





**EX·LIBRIS :**  
**ADOLFO·E·SCHRAMM·**

H. 5. 06.

Nº 441.





A digital facsimile of Walters Ms. W.834, Prayer book



Published by: The Walters Art Museum  
600 N. Charles Street Baltimore, MD 21201  
<http://www.thewalters.org/>



Released under a Creative Commons Attribution-  
NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported license  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/legalcode>  
Published 2013



This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website [www.thewalters.org](http://www.thewalters.org). For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.



<b>Shelf mark</b>	Walters Art Museum Ms. W.834
<b>Descriptive Title</b>	Prayer book
<b>Text title</b>	Prayer book
<b>Abstract</b>	This prayer book was written in Dutch ca. 1475. It is notable for its full-page miniature introducing the prayers, which represents a clock containing the crown of thorns, centered between the names of Christ and the Virgin in gold and blue. Reference to the mystical meaning of the clock is found in the manuscript, which contains Henry Suso's text of the clock of the eternal wisdom.
<b>Date</b>	Dated 1475 CE
<b>Origin</b>	Netherlands, Delft (?)
<b>Form</b>	Book
<b>Genre</b>	Devotional
<b>Language</b>	The primary language in this manuscript is Dutch; Flemish.
<b>Support material</b>	Parchment Thick parchment finely finished, well surfaced on both sides
<b>Extent</b>	Foliation: ii+202+ii Modern pencil foliation; not all leaves have been foliated, with foliation sometimes continuous, sometimes alternating pages; fol. 127 is double foliated, resulting in the second being labeled 127a
<b>Collation</b>	Formula: ii, 1(3), 2-6(8), 7(10), 8-13(8), 14(6), 15-26(8), ii Catchwords: On the versos, bottom right corner; they are not consistent throughout the manuscript Signatures: Modern quire numeration; in pencil, on the versos of the last folio of the quire, bottom right corner Comments:
<b>Dimensions</b>	11.0 cm wide by 16.1 cm high
<b>Written surface</b>	69.0 cm wide by 11.7 cm high
<b>Layout</b>	Columns: 1



Ruled lines: 23  
Ruled in brown ink

## Contents

*fols. 2v - 201r:*

*Title:* Prayer book

*Decoration note:* One full-page miniature facing folio with decorated border with Christ and the instruments of the Passion; initials with blue and red penwork designs on the external margin mark major divisions of the text (3 to 5 lines); capital letters in blue or red for minor divisions (2 to 4 lines); rubrics in red, text in black ink

*fols. 2v - 2v:*

*Title:* Prefatory image

*Decoration note:* Full-page illumination of a clock incorporating a wreath in the center; a border of scrolling flowers and leaves punctuated with golden bezants frames the page, with imagery including an angel, a peacock, an ostrich, and a pelican feeding its young

*fols. 3r - 9r:*

*Title:* Prayer of St. Bernard

*Decoration note:* Decorated initial "G," fol. 3r; figure of Christ with the instruments of the Passion in the right margin

*fols. 9v - 25r:*

*Title:* Prayers on the wounds of Christ

*fols. 25v - 35r:*

*Title:* Prayers on the Holy Sacrament

*fols. 35r - 42v:*

*Title:* On the Examination of Conscience

*fols. 42v - 76v:*

*Title:* Prayers to the Virgin

*Contents:* Fols. 42v-47r: Prayers to Mary; fols. 47r-50v: Prayer of St. Bernard on the Five Joys of the Virgin; fols. 50v-54v: Benedictions; fols. 54v-56v: Prayer of St. Bernard to the Virgin; fols. 56v-60v: O Intemerata; fols. 60v-76v: On the Birth of Mary



- fols. 77r - 86r:*  
*Title:* Seven Penitential Psalms
- fols. 86r - 96v:*  
*Title:* Litanies
- fols. 96v - 106v:*  
*Title:* Prayers for the souls
- fols. 107r - 115v:*  
*Title:* Prayer of Offering to God the Father and Holy Sacrament
- fols. 115v - 126r:*  
*Title:* Prayer for the soul
- fols. 126r - 139v:*  
*Title:* Clock of Eternal Wisdom
- fols. 139v - 155v:*  
*Title:* Prayers
- fols. 156r - 201r:*  
*Title:* Gospels lections on the Passion of Christ  
*Contents:* Fols. 155v-164v: Matthew; fols. 164v-172r: Mark; fols. 172r-179r: Luke; fols. 179v-201r: John

## **Decoration**

- fol. 2v:*  
*Title:* Mystical clock  
*Form:* Full-page miniature  
*Text:* Prayer book
- fol. 3r:*  
*Title:* Christ with the Instruments of the Passion  
*Form:* Historiated margin  
*Text:* Prayer book: Prayer of St. Bernard  
*Comment:* The inscription around Christ reads: "OMNES DRACHT ALTYT IUDYN LIERT MYN BITTER LYN DEUM EUM SIVART."

## **Binding**

The binding is not original.

Nineteenth-century binding; brown calfskin over wooden boards; sewn on four slit-towed straps; front and back covers tooled in blind; double frame with four leaves tooled in blind



at the corners; four panels on the spine decorated with four leaves tooled in blind

**Provenance**

Aert de Cort and Elizabeth de Cort, sixteenth-century (inscription on fol. 1v)

Adolfo E. Schramm, nineteenth century (his bookplate on upper board pastedown)

**Acquisition**

Museum purchase, the W. Alton Jones Foundation Acquisition Fund, 1994

**Contributors**

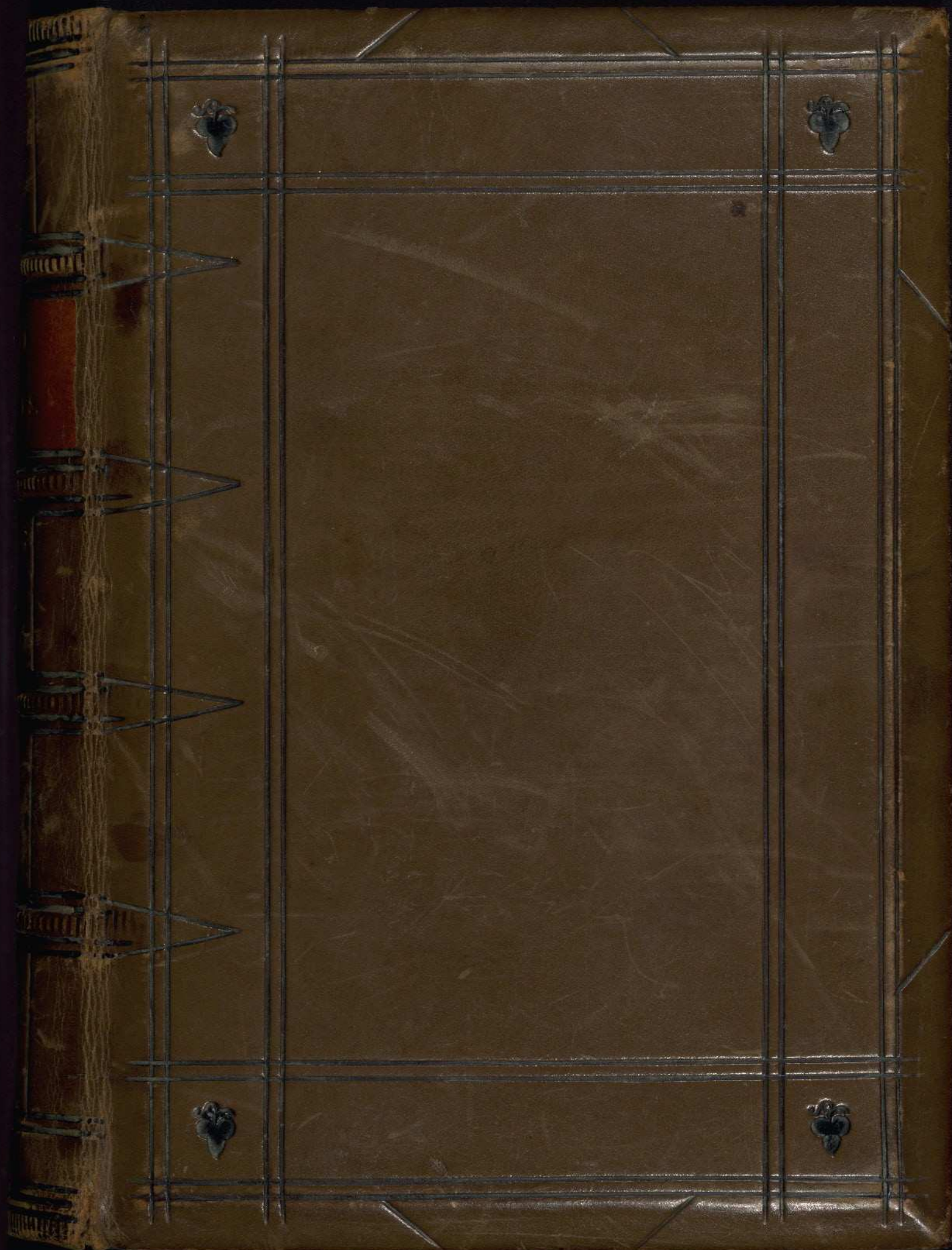
*Catalogers:* Dutschke, Consuelo; Valle, Chiara; Walters Art Museum curatorial staff and researchers since 1934

*Editor:* Herbert, Lynley

*Copy editor:* Dibble, Charles

*Conservators:* Owen, Linda; Quandt, Abigail

*Contributors:* Bockrath, Diane; Boot, Christine; Emery, Doug; Noel, William; Pizzinato, Riccardo; Tabritha, Ariel; Toth, Michael B.







**EX·LIBRIS :**  
**ADOLFO·E·SCHRAMM·**

H. 5. 06.

Nº 441.



1021'

coll. 8159

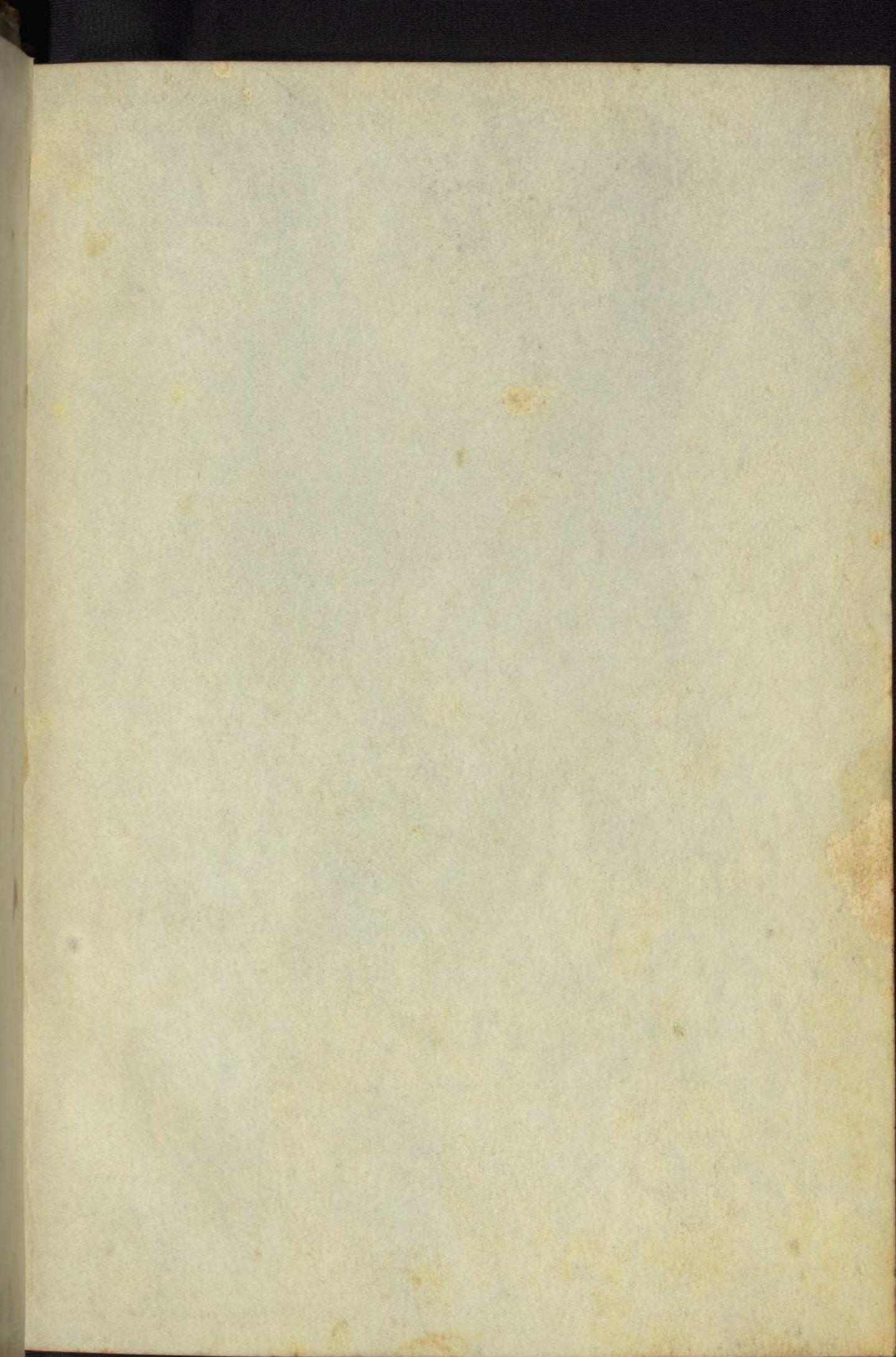
202 BU. + 1 term

W. 834

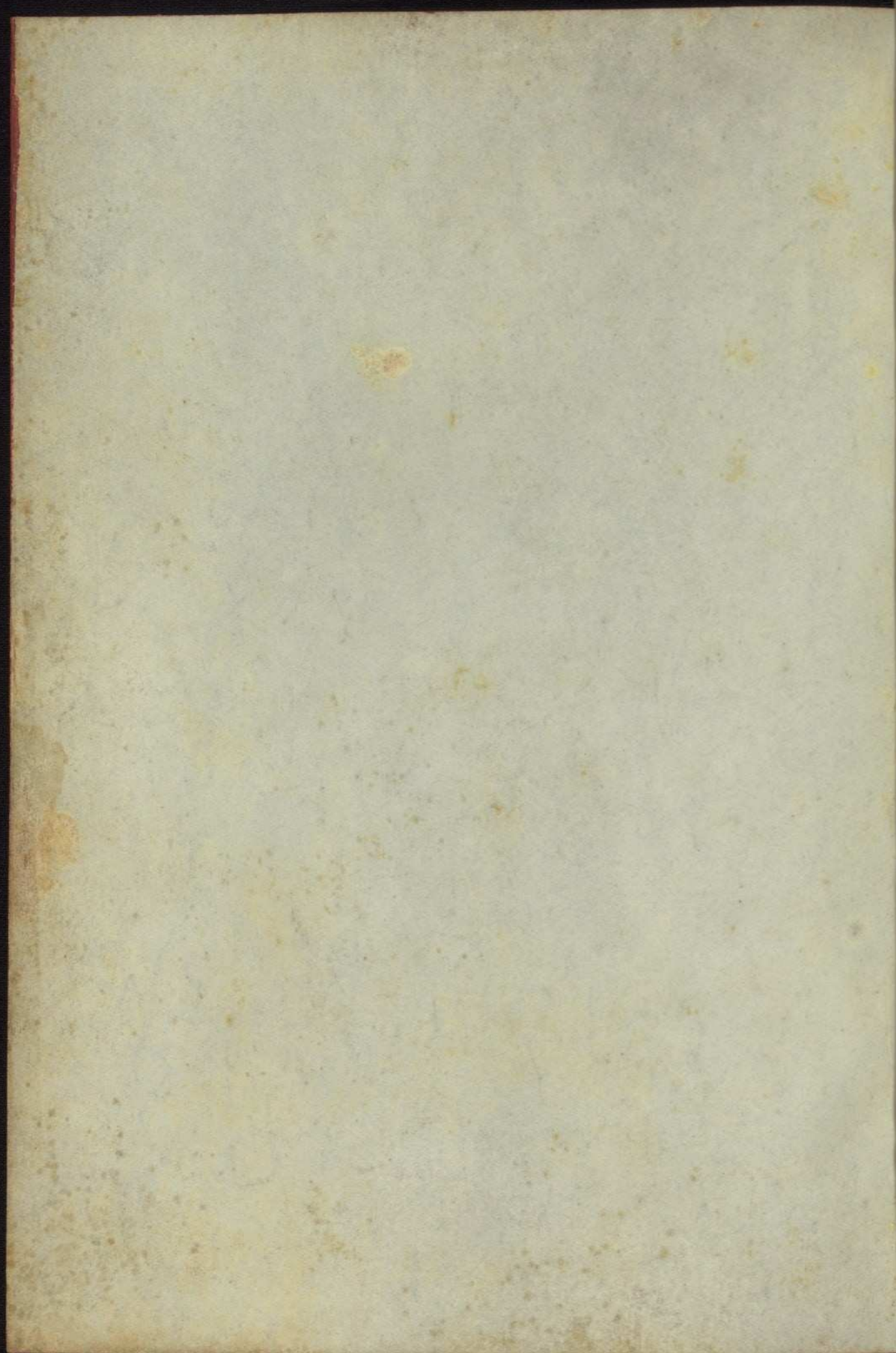


295











15

Handwritten text, possibly a date or name, mostly illegible due to fading.

Handwritten text, possibly a date or name, mostly illegible due to fading.



Brueer Aert de Cort.

Duster Elizabeth de Cort.











Dit ghebet heeft s' bernaert ghemaect  
totten ghecruijsten leden ons heren:

**O** hegruet sijstu mij sal  
licheit. O du lieue he  
ihu xpe weest ghegruet  
en wilt mi bequaem  
makē te beden tot di  
nen cruce wattu weet  
ste wel waer om ic dit begheer. ghif  
mi di selue teghewoerdich wat ic gae  
tot di ghelouede di hier teghewoordich  
te sijn. Och zuete ihu hoe bloot sie ic di  
hier. sich ic neyghe mi voer di ghif mi  
verlichtinghe dijre ghenade. **Totte voete**

**I**c neyghe mi voer dij voete **ons heren**  
mit anxte in ghedeckenis dijner  
waerdigher wondē. en ic omhelse en kus  
se die naghelē dijre voete die di mit gro  
ten pinē ware inghedruut. O guediere  
vader der armē. mijre der sondarē. een  
weder maker der verdoemder. verleen  
mi dat ic di deser groter caritate dancke  
moet. O lieue suete ihu maket ghesont





dat in mi te broken is en verstroyet is  
dat vergadere weder en make dat stercke  
in mi mit deser medicinaelre wondē. O  
lieue he' ic soeke di in desen cruce mit reyn  
re harte also ic beste mach. Du selste mi  
ghesont makē als ic hope. maect mi  
ghesont mit dinē verschen bloede dan sel  
ic waerlic ghesont syn. Dijn rode wondē  
en die diepe gaten die scriue in mijre her  
ten. op dat ic al hele in di worde gheues  
tet en in dijre minen ghesundeert. want  
wat siecke mēschē die totti comē en dine  
ghetruuste voete in hore harte dragghē en  
druckē si sellē ghesont van daen gaen of  
latende die sonde oūmits dat aussen dijre  
waerdigher wondē. Du lieue he' ihu xpc  
en versmaet mi arme sondaer niet die  
hier legghē voer dinē cruce en hebbe dine  
voete ommebeuagghē. sich mi aen vā di  
nē heylighē cruce en begaue mi mitter  
ghenadē dyns medelidens. O lieue he' du  
die staetste an dese cruce gherect o mij wt  
uertore sich op keer di lieue he' tot mi en



spreekt tot mi wes ghesont ic vghene di  
alle dyn misdact. **Totten knien ons heren**

**W**ees ghegruet heyligh coninc der he-  
melen een gheloue en hope der  
sondare hanghende ande cruce als een  
sauldich mensche mit beuninghe der vallen  
der knien. Och hoe arm en naect waerstu  
lieue he ihu en hoedanich was dat wrede  
spel des cruce die bespottighe der ver-  
maledider scampers. daer ghi wert ghe-  
pynt in alle uwen leden willichlic en on-  
ghedwonghe. Dyn bloet wert wtghe-  
stort oueruloedelic sond' ophoude daer  
du te male in wordes ghewassche. en du  
stonste al onberoert ind' bedruetheit. en  
om ghegort mit ene linnen dede. O mo-  
ghenheit sond' eynde. armoede die wel-  
ke hoer gheluyt nye ghechoert en wort. Wie  
is nu die om deser groter caritate he di  
sueket en syn bloet wtstort om die mi-  
ne dyns wtghestorte bloets. **Wat mach**  
ic di antwoerde die snede bin van wercke  
en hart van harte. **Wat sel ic mine my**



re weder gheue die vercoes te sterue voer  
mi arme sondner op dat ic niet tweruarue  
en storue. **O** lieue he hoe start is di mine  
die welke die crachte des doots niet en mach  
breken. **O** guede ihu onder hoe grote goed  
tierenre sorgghen voestu mi mit dine wo  
den op dat ic niet en worde gheiwont va  
den ewighe doot. **Zich** lieue he voer di  
mine omme vaet ic di mit scaempte en  
du weetste die sake al openbaer mer du  
veinst di. **O** heer dat ic nu doe en moet  
di niet verswaren. mer di wtuloyende  
bloet make mi ghesont en wassche mi  
dan va mine smutte der sonde en maetke  
mi siecke mensche ghesont. **Heer** wil mi  
dwinghe di te soeken inde cruce daer du  
staeste bloedich en wtgherect. **Desen** wil  
volbrenghen in mi en doch mi al dat ic  
begheer. **O** he late dat si mi eerste sorghe  
di mit reynre harte te soeken. wan ten  
is gheen arbeit noch verswaernisse mer  
het is een waskinghe en een reyninghe di  
ome te vaten. **Totten side ons heren.**



**W**es ghegruet ouste guedticheit du  
byste altoes bereit te vergheue. Och  
hoe bitterlic wordē dine mīliche ledē wtghe  
rect en ghebradē opten roester des cruus.  
**W**es ghegruet heylighe side ons ghesont  
makers indē welkē verborghē is die honich  
der suetiche. en wt welkē opēbare die crach  
tē der mīnen. en wt welkē springhē die ri  
uere des bloets reyn makēde die besun  
dichde hartē. **S**ich lieue he' ic gae totti mit  
enen besaemendē aensicht vergheestet mi  
ist dat ic misdoe. wāt ic gae om te bescouwē  
dine mīlike wonde. **W**es ghegruet opghe  
loken sueticheit vten welken vloyet een  
reine adere der ghenade. een opēbaer dore  
zeer root bouē allen rosen en een alte sali  
ghen medicine ons sondare. Dine roke gaet  
bouē alle wine verdruēde der slanghen  
venijn. dyn dranc is een dranc des leuēs  
**O**hi die dorstet haest v tot haer te comen  
en spreect. Opluke di ouer suete wonde. ro  
de wonde wort op ghelokē en laet mij har  
te dijre pinē gheuoelen. **I**c wil te male in



di gaen. opluke dij armen tot mi die totti  
roepē en spreke mit minē monde so naer  
ic di en mij harte biede ic tot di. druc mi  
mit minē an di en trecke mi alte malen  
in di. **Och** hoe suet is desen smaet du lieue  
he' ihu xpe die di smaket hi wort verwō  
nen vā dijre suetichz vā minen te sterue  
om di mij ewighe mīne. **O** lieue he' ihu  
xpe inde graue deser dieper side so begraue  
mi en trecke mij harte diepe in dine ghe  
wonde harte op dattet daer verenicht mo  
ghe wordē en onuerscheyden bliuē. so macht  
in vreden rusten en nyements ontsien.  
**Och** lieue ihu ic bidde di laet in die vre mij  
re doot mij aemtocht gaen in dijre heyli  
gher ghe wonder side. En wāneer ic sterue  
so laet mi comē lieue he' mitti op dat die  
wrede leue mi niet en misdoe en ic altoes  
moghe bliuē mit di. **Totter borste ons hēn**

**O**od mij heyle ihu xpe mij suete mī  
nare dij eerbare borste is een huus  
der mīnē dat mi seer mit anxtē is an te  
tastē. ic gructe di. **wes** ghegruet throne



6  
der dancuoudicheit en̄ wide arke der cari-  
taten. vrede en̄ ruste der gheenre die ver-  
moeyt sijn. een stercheit der sickē. ende een  
camer der oetmoedicheit. **W**es ghegruet in  
welker borste rust al tyt vrede guedtierē  
vrolicheit sueticheit ghesontheit en̄ mīne  
reynicheit waerheit scoenheit sekerheit  
wellustichz simpelheit sachtmoedichz ou-  
uloedichz ewighe salicheit en̄ veruollighe  
van allen dinghē. **W**āneer die vmoeyde  
mēschē in alsulke guedtierē camer comē  
so ontfanghē si een smake der sueticheit  
en̄ een verlichtighe hærre moetheit. **Tot**

**W**es ghegruet ouer heyl **ter harte xpi**  
lighe harte mīns lieues herē ihu  
xpi ouerste coninc mi ghenueghet di mit  
blider harte tontsaen en̄ begheer mitt  
altoes te spreken. **M**it wat mīne wortstu  
ghedwonghē. en̄ mit wat rouwe wor-  
destu te broken dattu di seluē aldus al  
gheheel wt goeteste ons di seluē medede-  
lende op dattu ons vandē dode verlossen  
soutste. **O**ch hoe bitter en̄ onsaecht was



die doot die daer in dū minlike herte ghinc  
doer die camer dīre waerdigher borste bi  
tende dū alre heylichste harte ter doot daer  
dat leuē der werelt in is. **O** wtūcorē hart  
om dien bitterē doot dien du ledeste doe  
du indē cruce storffte sette die begheerte  
mīns harte in di. dat is dat ic bouē al vā  
di begheer. **D**ine mīne moet ghetoghe wor  
den doer dat moech mīre harte ic die een  
sonder bin en een suldēnaer. mit welker  
mīne gheuwont wordē alle die di ombeuāē  
**D**ine mīne is seer suet dē ghenē diese sma  
ket. si en wort hē niet swaer mer oūmits  
dien smake dīre mīne so gaet hi in dinē  
roke en zoecti wtūcorē lieue heer vermeer  
ret en opghelokē als een rose wonderlike  
welrukende. **S**ette mi in dīre harte saluet  
dat en beruer dat mit dīre ghenadē. **W**aer  
lic heer die di mīnet die lidet ghewelt. wāt  
wāt hi doet dat en weet hi selue niet noch  
hi en can hē selue niet bedwinghe. en hi  
en heeft ghene mate der mīne. **w**āt hi gaer  
ne menighe doot woude steruē. aldus wort



7  
mem verwōnen vand' mīnē. **O** suete hē  
ic roepe totti wāt ic di seer mīnē. **Ic** bidde  
di wonde mī harte op dattet hē voeghē  
moghe totti mit enē ynnighē toekere. **Mī**  
harte begheert te leuē in dīre mīnē op dat  
tet niet en slap ind' ondoghet. **Het** biddet tot  
ti en' saxeet totti het aenroep di het begheert  
di in allē tidē. **O** rose des harte mījs lieuen  
mīners ihū luke di op en' verhenghe dat  
dij welrukede roke vermeert worde in mi  
**Laet** mi harte na di haesten en' set dat mī  
int dīn so dattet een mit di moghe sijn daert  
hē seluē in nauwe moghe begripē. **In** di  
lieue hē moet mī hart altoes rustede bliuē  
wāt het wort totti beruert om di mīnēlic  
te beuoelē en' opebaer in di te gaen. **O** heer  
en wilt mī begheerte nu niet wed' staen mer  
hore mi so dat ic dīre gheuoele. **Wes** ghe  
gruet guedtiere ihū xpē alte zeer ghemocyt  
indē dode **Indē** cruce seer ghelate. **Andē** cru  
ce bistu ghehanghē mit wtgherechte hey  
lighe handē ende die bitterlic doer ghe  
naghelt. **Totten handen ons heren.**



**W**est ghegruet ghi heylighe handen  
mijns liefs heren ihu xpi ghenagelt  
andere name des bitteren cruce en doorslaghe  
mit plompen naghele daer hinghestu  
mit wtghestortē bloede. ghedenck mijns  
arme sonder. **D**ich lieue he' din heylighe  
bloet vloeyet omtrent den cruce vā beide  
dine hande oueruloedelic root ghelyc de  
rosen ghegeue tot een lone onser groter  
salicheit. **D**ine hande door ghebozet mit  
yseren naghele gheueruet mit dine heylighe  
bloede die drucke lieue he' in mijne  
harte om dijne minen. **E**n ghif drinckē  
minē dorstighe monde der ziele vanden  
dropelen des minlike bloets. **O**ch hoe mil  
delic stortestu wt dat bloet en hebset be  
reit te gheue den quade en den guede. **D**en  
quade roepstu daer mede vande quaetheit  
en den guede treestu meer en meer in di  
en du settestu di mit op gheloke armen  
te ontsaen alle menschen die totti willen  
come. **D**aer om lieue he' come u arme  
sonder tot di en presentiere mi di daer



8  
du hangheste ghewont en bloedich. altoes  
hebstu ontfermenusse opten zickē. **Hier**  
om en wilt niet verswaert wordē mi tont  
fanghē wāt du biste altoes bereit te ont  
fanghē die dienes die di minē. **Daer** om  
lieue he' trecke in di alle die crachtē mijre  
sinne. en trecke mi aldus in dine cruce.  
aym vinoghē minē wille en mij wetē  
heit laet dienē dinē cruce. en make mi be  
quaem in dinē armē ontfanghē te wor  
den. **In** deser groter caritatē so trecke mi  
lieue he'. **En** om dinē heylighe cruce trec  
ke mi totten zeghe des crucen ende daer  
wilt mi doen een volcomē ofdoen alle mij  
re sonde. **O** heylighe handē mijns liefs ver  
lossers ihu ic ōme vaete v en al suchtede  
verblide ic mi en dancke di dñre zwaerre  
martelien en ic begheer te bewenē en al  
wenende te russen die harde naghelen. en  
in mijre hartē te ontfanghē die droepelē  
dijns heylighe bloets. **In** dinē bloede be  
gheer ic ghewasschen te wordē. **En** aldus  
ghewasschen beuael ic mi di al gheheel.



Dine heylighe handē moete mi besaerne  
vā al dat mi hunderē mach van di. **Totte**

**O** verbaer ihu weest ghe **aenschijn xpi**  
ghruet die waerdich biste dat men  
di altoes zoeken denck op mi die hier stae  
voer di en ontfanc mi mit dijre ghenaden.  
**Wes** ghegruet suete milike aenschijn  
mijns liefs herē ihu xpi. zeer verwādel  
wāt dine lieflike scoen daer verue is ver  
wandelt om mi in bleetheidē des doots.  
**Wies** scoenheit die enghelē ontsien. Dat  
dine verue en dine scoenheit verscheyde  
is van di dat en verwondert mi niet.  
wāt die doot is dyn aenschijn. **Daer** hinc  
stu in dier verdriet ghequelt mit groter  
dorheit. **Aldus** ghepinet en versmaect  
wortstu om mi arme sondighe mēsche  
en oec ghedoot. **It** bidde di lieue he' wil  
mi di seluē vrolike tonē noch hude in de  
sen daghe mit enen teyken dijre minē  
**O** goede he' wil mi dij bitter lide te ken  
nen gheue. wt dinē monde so heb ic ont  
fanghē honich mit sueticz der melcke



voer alle woeldē. Och heer en versmaide  
 mi arme mēsche niet noch en wil mi  
 ymmer niet verghetē mer in dier vre  
 als ic nake mīre doot so neyghe dī hoest  
 tot mi waerts. Och mīnaer des cruen  
 ghif mi dat ic vrolic worde gheset ond'  
 dinē lidē. en mi laetste steruē ond' dinē  
 cruce mit di op dat ic onder dinē lidē ster  
 ue. Och gued'iere ihu xpe du die hier ie  
 ghewoerdich sijste in mīre memorien  
 Ic dancke di dīns bitterē doots. en en laet  
 mi niet steruen sonder di. Alst noot is en  
 di behaechlic is lieue he' dat ic sel steruē  
 wilt mi dan niet begheue. mer in die  
 veruaerlike vre mīre doot so comet mi  
 arme sonder te hulpe en verlos mi van  
 den bosen gheesten. Och lieue he' ihu xpe  
 mī wtūcorē mīnaer staet mi bi alstu mi  
 ghebietste vā aertrikē te scyde. Lieue he' ic  
 bidde di toen dan mi di seluē in dinē salighe  
 cruce du die leefste en regneerste mitte va  
 der en den heylighe gheest een warachtich  
 god ewelic sond' eynde. Amen. *Oratio.*



**O** mynlike he ihu xpe ic bidde di dattu  
om dier onsprekeliker pine wil die du  
ledes ande cruce doe dij reyne harte brac  
en dij siele van dine lichaem sayde mi  
gheues een salighe voorsienighe doot. en  
myre armer ziele dan ontferme wilste  
als si wt mine lichaem sayde sel ende be  
screme se voer alle des duuels aenuchting  
ghe en voer de ewighe brande en nemese  
totti in dine hemelsche palaes. Amen.

*Dit syn vyf guede ghebede totten vyf wo*

*Du den ons heren ihesu cristi*

**O** almachtighe he ihu xpe di moet  
gheschien lof glorie en eer ouer  
mits die alre suetste wonde dijre rechter  
hant. So bidde ic di dattu mi alle mijn  
sonde vergheue wilste die ic ye misdede  
het si mit dencke mit woorde mit werke  
slapende of wakende wetende of onwetende  
mit wil of mit opset. En ic bidde di oet  
moedelic dattu mi verleenste oiumits dij  
re waerdigher bitterre passien en dine  
goedticre doot dat ic dij heylighe wonde



mit ynnighē ghedachte moet oūdencken  
en di rechten lof moet bewise mit enē ster  
ue en bedruckē mīns vleyschs ouermits  
miltheit dīnre ghenade. **Pater noster**

**O** alre sachtmoedichste he ihu xpe di  
moet gheschen lof glorie en eer ou  
mits die heylighe ~~vet~~ wode dīre lusterhāt  
So bid ic v suete ihu dattu mīre ontfermē  
wilste. En wil in mi verwandelē en wtro  
den al dattu in mi wetes dattu onghelijc  
is. en ghif mi victorie en seghe teghē alle  
mī viandē op dat icse bi dīre macht ver  
winnē moghe en verlos mi vā alre scade  
en ghebrechtheit des teghewoerdighē le  
uens al hier en des toecomendē leuens hier  
na. en maec mi waerdich lieue he te ghe  
bruikē dīre glorien inde ewighen leue mit  
di en mit dinē heylighen. **Pater noster**

**O** alre goedtierēste he ihu xpe di moet  
gheschen lof glorie en eer oūmits  
die alre heylichste en suetste honichzaet wt  
ten welken mildelikē wtuloyet die honich  
alre ghenade en godliker gracen bi miltz



dijre ghenade. **S**o verleen mi lieue hē oū  
mits die wonde dijns rechterē voets dat ic  
noch waerdighe en̄ voldoende penitencie  
doen moet voor mij sonde. En̄ oūmits di  
nē alre sachtmoedichste doot so bid ic di  
mīnēlike hē mit oetmoedigher herten  
dattu mi die dyn arme snode diene bin  
behoude en̄ behoede wilste na dinē wil **x**  
nacht en̄ dach. En̄ dattu mi wilste vlosse  
vā allē onnutte ongodlike wedspoet der  
zielē en̄ des lues. En̄ wilt mij siel indē da  
ghen des breuende oerdels ontsaen tot dij  
re ontfermhichz en̄ wilt mi multi opuoce  
ren in dijre gloriaen. Amen. **Pater noster**

**O** Du alre suetste hē ihu xpē di moet  
gheschien lof glorie en̄ eer oūmits  
die herlighe wonde dijns lusterē voets  
**S**o bid ic di lieue hē verleen mi ghenade  
eens volcomē verlatenisse alle mijre  
sonde op dat ic oūmits dijre hulpe ontgaē  
moghe die sentēcie des strenghe oerdels.  
en̄ der godliker wrake. **O** alre guedtiere  
ste hē ihu xpē ic bidde di oetmoedelic dat



ic voer die leste vix mijns leuens ontfien  
moet dij heylichhe lichaem dijs vleyschs  
en dijs bloets mit enē rechte ynnighen  
godlike berouwe. en mit daerre biecht  
alle mijre sonde op dat ic mit volcomen  
penitencie en mit ontfien des heylichhe  
olys mach verdienē te comē totter ewi

**O** gher glorien. *Amē. Pater nost.*  
Alre minlicste he ihu xpc di moet  
gheschien lof glorie en eer oūmits die al  
re heylichste wonde dijre siden. en bider  
ouer groter miltheit dynre ghenaden  
en ontfermhēdicheit die du ons bewyste  
indē doorstekingē dijs minlike herte daer die  
ouuloedighe vloet dijre minne wt liep in  
den opdoen datse longinus mit enē speer  
ontdede. Do bidde ic di alre guetierenste he  
mit ynnigher begheerte also gheliker  
wijs alstu mi indē doopsel dat ic ind' von  
ten ontfinc ghesuuert hebste vandē erfso  
den dattu mi oūmits dinē alren duerbaer  
sten bloede dat hude indē daghe van dinē  
priestere alle die werelt door gheconsecreeert



en gheoffert wort inde outaer wilste v  
lossen vā alle minē sonde en vā alle on  
ghelychheit dat ic voortijts mach ghedaen  
hebben en die ic no doe en noch doen mach  
die wilt mi lieue he' vergheue doer dyn  
wondlike grote ontfermhichz. En bren  
ghe mi als ic van heen seyde sel mitti  
in dijre glorien **Amē** **Cotte wonden ons**

**O** Sucte he' ihu xpē ic bid **heren**  
de v oetmoedelic door die waer  
dicheit en pynlichz uwer heyl  
ligh' vijf wondē die ghi ontfinct inde heyl  
lighē cruce mit wtreckinghe en doorbori  
ghe der groter naghelē in uwen heyl  
ghe handē en voeten en die wrede speer  
in uwer heyligher siden. En ic bidde v  
lieue heer doer v waerdighe heylighe  
passie en pijn die ghi voer mi arme son  
der gheleden hebt dat ghi mi alle mijn  
sonde vergheue wilt en dat ghi mijn  
hart wondē wilt mitter vurighen stra  
len uwer heyligher minen. so dat ic  
mij hart en mij siele en alle mijn vijf



sinne en al dat ic beleue bekenne beuo-  
 len en ondersceyden can altoes tot uwer  
 heyligher eeren ghebruke moet inwen-  
 dich en wtwendich so dat ic daer of ari-  
 ghen moet een stadighe salighe voert-  
 ganc in uwer heyligher minne en gra-  
 dien van allen doechden. En in myre les-  
 ter noot mit volcomen ghebruke myre  
 vijf sinne ontfanghe moet dat hoghe  
 waerde heylighe sacramet en die hey-  
 lighe olye mit waerdigher danckbaerhe-  
 ende mit rechte berouwe van alle mine  
 sonde. En also moet gaen vand' doot i  
 totte leue. vande arbeit totte ruste. van  
 der pine totter ewigher vroechde. ende  
 vande dale der tranen totte daghe der  
 bruiloften die sonder eynde wese sel. Dat  
 moet mi gheschien ommits dat waer-  
 dighe ghebet der alre salichster ioufrou-  
 wen marien en alre heylighe en dat  
 verdienst der heyligher kerken en alre  
 gueder mesche. en al dat van enigher  
 doecht is dat moet mi dan in stade staen



tusschen dyn oerdel en myre armer elle  
digher zielē in myre lester steruend noot.  
Amen. *Noch ten ghebet totten vader*

**O** Ghebenedide he' hemelsche vader  
edel god. Ic offer di die oetmoedi  
ghe wonderlike gheboorte dys soens ons  
liefs herē ihu xpi. Syn suete kintscheit  
sy mīlike wecht. sy wterlike armoede.  
sy versmade leuē. Syn heylighe leuen  
en wercken. sy bloedighe sweet. sy bit  
ter tranē. Dat vanghen dat bundē. dat  
valsche oerdele. dat gheselē dat bespottē.  
Dat bespuwen dat druckē syns heylighe  
lichaems. dat trecken syns heylighen  
baerts. dat scoren syns haers. Dat wt  
recken syre adere andē cruce. die langhe  
diepe wondē. Syn ontfarmelike haef  
sche stēme. sy saxyghe lude roepen. sy  
mismaecte bleke aensicht. Dine dorsti  
ghen mont. den dranc des suere edics  
en der bitterre gallen. Syn ghecroen  
de hoeft mitte doornē. syn doerslaghe  
handen en voete mit plompē naghele



**D**at grote swaer cruce en die scarpe spe-  
 re. **I**n opghelokē side daer wt ran  
 water en bloet. **S**ijn bittere doot. en alle  
 sijn torment en pijn die hi voer ons ghe-  
 leden heuet. **D**it offer ic v milde vad' voer  
 alle mī sonde. **E**n ic bidde di ontfermhēti-  
 ghe god om die waerdicheit deser ghebe-  
 nedider offerhande dattu mi arme son-  
 dighe mēsche wilste vergheue alle mī  
 sonde. en gheuet mi also langhe te leue  
 hude en alle tyt dat ic di een waerdighe  
 offerhande moet wese in tyt en in ewichz  
**Amen.** **Dit sij drie pat' noster tot onse he'**

**D**it pater noster lese ic di lieue he'  
 doer die brekinghe dīre heylī-  
 gher oghe ande cruce. **E**n bidde  
 di lieue he' in dier tyt als mī oghe selle  
 breken vand' macht des doots dattu mi  
 dan aensien wilste mitte oghe dīnre ont-  
 fermhēdichz en wilste mi alle mī sonde ver-  
 gheue die ic mit minē sondighe oghen  
 ye misdede. en wilt mī oghe behoede voer al  
 dat een middel mach make tussche di en mi.



**D**it pater noster lese ic di lieue **pz nr**  
here ihu xpe doer die brekinghe dijner  
ghebenedider ledē andē cruce. En bidde di  
lieue he' ind' tijt als mij ledē sellē breken  
vand' macht des doots dattu mi dan ont  
faen wilste indē armē dijre ontfermh'  
tichz en wil mi vergheue alle mij son  
den die ic mit minē sondighē ledē ye \*  
misdede. En wilt mij leden behoede voer  
al daer ic di mede verwerckē mach. op  
dat ic mij leue in dinē dienst vuolkē mach.

**D**it derde pater nr lese ic di lie **pz nr**  
ue he' doer die brekinghe dijre ghebene  
dider hertē andē cruce. En bidde di lieue  
he' inder tijt als mij herte sal brekē vā  
der macht des doots. dattu daer in moet  
ste vindē ghewaer minē. rechte rouwe  
gheheel biecht. vast gheloue. En bidde  
di lieue he' dattu mi alle mij sonde ver  
gheue wilste die ic mit minē sondighē  
hart ye ghedede. en wilt mij hart behoe  
den voer al dat mij siele beuleckē mach.  
**Ame. Dit sijn die vyftien bloetstortinghe**



ons hē en sijn sondlinghe guet ghele-  
sen om vergiffenisse der sondē te vertri-  
ghē en sodatlighe gracie. en oec voer die zielē.

**E** dancke di hē ihu xpe p̄ n̄r.

dattu wtstortste dū heylighe  
bloet doe du besnede wortste mit  
enē stene messe doe du achte daghen out

**E**c danck di hē ihu p̄ n̄r **O** waerste.

xpe dattu wtstorteste dū duerbac bloet  
doe du optē berch vā oliuete swetes wa-  
ter en bloet doe aenslaende was dū liden

**E**c dancke di hē ihu xpe dattu p̄ n̄r

wtstorteste dū costelike bloet doe du ghe-  
uanghe wortste en ghebonde en si dat  
haer wt dinē heylighe hoesde en bacerē  
toghe dat dym milike aensicht al mit  
bloede belopen was. **Pater noster qui**

**E**c dancke di hē ihu xpe dattu wtstor-  
teste dū duerbac bloet doe du des nach-  
tes ghebonde waertste an enē stene sule  
also onghenadelic dat dū vleysch swal-  
en ouer die harde bande. en dū heylighe  
bloet voer wt dinē naghele wtspranc.



Ende ic danck di alder ellendichz die ghi  
ind' nacht leet doe si v ogghen verbonden  
v aensicht bespoghe en v veel lasters dede.

**I**c dancke di lieue he' ihu xpe dat **pz nr**  
tu wtstortes dij duerbaer bloet doe du an  
die colupne ghebonde waerste en gheghe  
felt so onghenadelic datter niet heels an al  
le dine heylighe lichaem en bleef. **pz nr**

**I**c danck di he' ihu xpe dattu wtstorteste  
dij duerbaer costelike bloet doe si die scarpe  
doornē arone in dine conūlike hoefde druuc  
ten daer dijn milike aenschijn mit bloede  
of was beronnen. **Vater noster**

**I**c dancke di lieue he' ihu xpe dattu wt  
storteste dij waerdighe bloet doe du wtghe  
leit waerste totte berghe vā caluarien **x**  
mitte swaere cruce daer dij heylighe bloet  
aencluede. wāt dij heylighe lichaem al  
deersont was. **En** ic danck di der ellendi  
gher bloedigher voetstapē die du ghicste  
en der groet' scandelik' confusē die du leetste.

**I**c dancke di he' ihu xpe dattu **pz nr**  
wtstortste dijn ghebenedide bloet doe dij



clader onder de cruce wtghetoghe worden  
die in dinē wondē verhart ware dat doe  
alle die wondē der gheselighe vnuwet wordē.

**I**c dancke di he ihu xpe dattu **pz nost**  
storteste dū costelike bloet doe du also on-  
ghenadelic andē cruce wtgherect waert  
ste en dū heylighe recht hant mit enen  
plompē naghel doorghenaghelt wort.

En ic danc di der harder hamerslaghen  
die op die naghelē gheslaghe wordē. **pz**

**I**c dancke di he ihu xpe der wtstort- **nr**  
tinghe dyns duerbare bloets doe dū heylighe  
luster hant mit enē grote naghel  
doorslaghen wort. **Pater noster qui**

**I**c dancke di he ihu xpe der wtstortighe  
dys costelike bloets doe dyn heylighe voe-  
ten also onghenadelic wtgherect worden  
en dyn heylighe rechter voet mit enē plo-  
pen naghel doorslaghe wort. **pat nr**

**I**c dancke di he ihu xpe der wtstortighe  
dys salichmakendē bloets doe dyn heylighe  
luster voet ghenaghelt wort mit  
enen plompen naghel. **Pater noster.**



**I**c dancke di he' ihu xpe der wtstortighe  
dins ghesontmakende bloets doe du ne  
der vielste mitte cruce dat di heylighe  
wonde wed' bloedende worde en di minli  
ke aensicht in die aerde stac als die segghel

**I**c dancke di heere **pē nē** **O**in dat was.  
ihu xpe dattu wtstortste di milde bloet  
doe du hingste bloedende mit al dine wo  
den ande cruce daer dijn ghebenedide hart  
van groter minen en van groter pine  
brac. en di waerde siele mit so groot bit  
terheit van dine waerde lichaem seide  
**E**n ic dane di dier bloedigher tranen die  
du ande cruce stortste vā mededoghe mit  
dijs ghebenedider moed' en van groten  
druue die du hadste dat di heylighe liden  
an also menughe mensche vloere soude bliue.

**I**c dancke di he' ihu xpe der wt **pē nē**  
stortighe dijs minlike bloets doe du in  
dijs heyligher side ghesteken worstste  
tot dijs soeter herte toe so datter bloet en  
water wt liep. **D**o bid ic di lieue he' dattu  
mij hert mitter speer dijs minen also



wondē wilste dat ic dij heylighe sacramē  
ten die ghelyck eenre riuierē wt dijre heyl  
ligher siden vloyen waerdich wordē moet  
En ic bid di lieue he' dattu mi wilste ghe  
uen di te minen vā alle mijre hertē. vā  
alle mijre siele. vā alle minē ghedachte  
en vā alle minē crachte. en dat ic niet en  
moet minen noch begherē noch zoeken  
dan di en om di. Amē. *Een deuot ghebet*

**O** Afgront *vand' passien ons heren*  
alre guetheit heylighe heer. al  
machtich vader ewich god die  
waerdich biste aen te bedē en billike voer  
te beuē. dien die enghelsche hoechedē mit  
eersaemhedē dienen en voer wien alle  
knyen wordē gheboeghe. sich neer vandē  
thronen dijre hogher glorien en sie mitte  
oghe dijre barmhertichz dese alre heylich  
ste offerhāt die waerdich is alles loues  
welke offerhāde du ons ghegeue heues  
ghenadelike vand' ouervloedichz dijre va  
derliker minen en di gheoffert wort voer  
onse sonde. O vader sie aen in dat aenschij



dyne lieue soen die di ghehoorsaem heuet  
gheweest totter doot des crucen. **O** he die seer  
grotelic biste lief te hebbē dencke aen hoe gro  
te en hoe waerdighe voldadichz du ontfā  
ghē heues voer onse sonde vā dinē ghemū  
den soen en ghif mi oūmits hē te comē tot  
dyre ontfermhichz. **O** vader der ontferm  
hichz en god alles treest. **O** fonteyne der  
oneyndeliker ghenadichz en mildichz tot  
ti come ic offerende dinē enighē soen onse  
broed en onse vlosser in een begheerte des  
ousten loues. in een begheerte des wercs  
volcomēre danckaerheit. en in een begheer  
te des volcomē ghebeets. op dattu oūmits  
dinē soen sūste sachtmoedich ouer die ghe  
louighe leuēde en ghestorue. **O** vaderlike  
moghentheit ind mīnen in welc du ons  
ghegeue heues dinē enighē soen in een tey  
ken der versoeninghe en der ewigh salichz  
**D**o offer ic di mit werckē der danckaerhz  
syn bootschappighe. sū heylighmakinghe.  
sū alre heylichste aennemighe des vleisches  
syn wondlike gheboort. sū heylighe mēschz



syn besnidinghe. die wtstortighe des kint-  
like bloets. syn milike kintscheit. **D**y ar-  
me en vsmade leue. syn alre reynste aen-  
dacht. **D**yn godlike sermoene. sy alre heyl-  
lichste werke. **D**yn bloedighe sweet. syn  
bloedighe tranen. syn langhe ghebet. **D**yn  
gruwelike vanghenisse. syn ontcledighe.  
syn gheselinghe. **D**yn bespottighe. syn be-  
spuwighe. syn kinnebaeslaghe. die wttrec-  
kinghe syns haers wt sine hoefde. die wt-  
trekkinghe syns baerts. sy halsslaghe. **D**y  
verbindighe der oghen. sy gherechte aderen  
inde cruce. **D**ie ghescoerde lede van binnen.  
die ghescoerde lede van buten. **D**ie wijde die-  
pe smartelike wonden. sy gheronne bloet.  
syn haessche steme. syn sacpende en syn  
crachtighe roep. syn bleec aensicht. **D**y  
mont ouloep mit bloede. sy dorre tonghe.  
syn dorst. syn dranc edics en galle. **D**yn  
verdonckerighe der oghen. sy hoeft doerste-  
ken mit doornen. **D**yn dorre lichaem. **D**yn  
moeders moedlike tranen. syn kintlike me-  
dedoghen. **D**ie hartelike serichz syre vrien-



den. syn alre droeuichste siele. syn weke  
hart. dat vuerighe ghesant der minen.  
syn seydinghe des heylighe lichaems en  
der godliker siele. **D**yn duerbaren doot  
syn side doorstekē wtulietende water en  
bloet. **D**yn cruce. syn naghelē. sy doornē  
roen. syn speer. syn bandē. En syn but  
wondē vyf dusent vier hondert en vyf  
en vyftich. **I**c bidde di alre minetlicste  
vader om die waerdichz deser alre duer  
baerster offerhande dattu mi wilste ver  
gheue alle miy sonde. En dattu hude en  
alle tyt mi also doetste leue dat ic di moet  
wordē een offerhande ontfanckelike. **O**  
gheuer alre gueder dinghe ic betrouwe  
in di ontfermhichz. maec mi dat ic niet  
ydel en si in dine aensicht. **W**at wat di  
soen ghedaen heeft in die werelt dat heeft  
hi doer di ghedaen. en wat hi ghewrocht  
heeft dat heeft hi door di ghewrocht. die  
dusent gueder wercke ghedaen heeft. en  
en heeft gheen guede wercke after ghela  
ten. **I**c begheer dat syn ghehoorsaemheit



ontsauldighe mij onghewoensamenheyt. sij  
 oetmoedichz mij houerdie. syn lydsaem-  
 heit mij toorne. syn soberheit. mij ouer-  
 vloedichheit. sij goetheit mij boesheit. syn  
 volcomenheit mij onvolcomenheit. Dins  
 soens werke toen ic di. syn weldade of-  
 fer ic di. syn heylighz set ic voer dine toor-  
 ne. sine doot set ic voer den doot dien ic  
 verdient heb. die pine die ic waerdich  
 bin betael ic mit sijre pine. Ic belie dat  
 ic gheen waerdighe penitencie ghedaen  
 en heb noch gheen volcomen gheuech  
 doen. mer wat mi ghebreect sal hi vol-  
 len. Ic soude mi billix seer bedroeft heb-  
 ben in penitenciaen te doen. mer sij siele  
 is droeuich gheuerde voer mi totter doot.  
 Ic soude seer begheerlic bidden mer hi he-  
 uet in sine lesten voer sijre doot syn ghe-  
 bet langhe vertoghe suetede water en  
 bloet. Ic was sculdich mit volcomen vol-  
 doen mi te betere. mer hi heeft waerlike  
 voldaan voer mi steruende. En ist dat ic  
 om mijre sonde wil niet waerdich en



ben ghesont te wordē. nochtan bin ic  
sijn lit ghewordē en en mach vā hē niet  
sien om sijre minē wil. **O** alre heyl  
lichste vader ontfanc mi hude in dijre gra  
den en ghif mi oflaet vā alle minē son  
den en verlos mi vā allē pinē die ic waer  
dich bin voer mij sonde. **W**ien sel ic sen  
den die voer mi spreekt anders niemant  
dan dinē ghemindē soen die daer is een  
ghenadich voer mij sonde. **H**i is god  
ende mēsche. hi sel mi absoluere en we  
der versoene. hi sel hē in mi groot ma  
ken en mi in hē salich make. **O** ihu eni  
ghe soen des vaders in dijre minen sel ic  
di omgripen. **O** verwinne des doots doe  
mi op staen vand' doot. **O** regierre des he  
mels doe mi smaken die dinghe die hier  
bouē sijn. en ind' aerde te leyden een en  
ghels leue. **O**uerste waerheit sich aen  
wāt hier niet en is dan ydelheit. en ghif  
mi oūmits di mi selue wt te gaen ende  
waerachtelic te gaen in di. **D**u die biste  
een afgront doch wt mi al dat mi hind'



liken is. **O** heylighe gheest troester maec  
heyligh my siel oûmits dij alre heyligh  
ste gauē. op dat ic oûmits di ontfanghē  
worde vandē vader en vandē soen. en ghe  
wassē indē afgroent der godheit daer ic  
ontfanghē moghe dat dat oghe niet ghe  
sien en heeft. noch oer ghehoert. noch in des  
mēschē hart ghecomē is en is dat die glorie  
des vaders god en mēsche ons verdient he  
uet doe hi hem gaf in die nederhē onser on  
salichē. **O** ihu brudegom der ioncfrouwē  
verhoer den sāt dyns bloets. **O** drieuou  
dicheit waerdich aen te bedē leyde ons tot  
ten licht daer du in woenste. **O** alre suetste  
ihu xpē in dijre eeren vermaen ic v om  
die eerlicheit der minen die du haddes doe  
du indē berch vā oliuetē swetes water en  
bloet. en om der minē wille die dij vader  
had op dat mēschelike gheslacht. **Ten an  
den** mael vermaen ic di alre minlicste  
ihu alle die tranē die du ye stortste ende  
die dij heylighe ghestort hebbē. **Ten derde**  
mael vermaen ic di alre soetste ihu alle



der doechdē die du ghewrocht hebste ende  
die dī heylighē ghewrocht hebbe. **T**en vier  
den mael vermaen ic di alre mīnētlicste  
ihū alle dīns bloets dattu heues ghestort  
voer salich; des mēschelike gheslachts. en  
alle des bloets dat dī heylighē ghestort heb  
ben. **T**en vyften mael vermaen ic di al  
re suetste ihū alle die tijt en vren daer du  
sorchuondich in heueste gheweest voer ons  
arme sonder en alle die voetstappē daer  
du in dese aertrijc mede ghewandert he  
ues. **E**n ic vermaen di alle dīre doechdē  
en alle dīre woordē die du ghesprokē he  
ues ind' aerde en dīre heyligher werken  
**H**ier om bid ic di alre guetierste ihū  
dattu mī hart wilste druckē in dat diep  
ste dīre wondē op dat ic daer in moghe  
ghewasschē en ghereynicht wordē van  
alle mī sonde. **I**c bidde di alre mīnētlic  
ste ihū dattu mī siele en mī lichaem wil  
ste besprenghe mit dinē rode bloede dat ge  
ulotē is van dinē heylighē wondē op dat  
tu mi besaermste en verlostē van minē



sonde. Ic bidde di alre milicste ihu dattu mi  
volcomē makes in allē doechdē en dattu in  
mi dodes alle ghebrekē. Ic bidde di alre min  
licste ihu xpe dattu mi verlenē wilste een  
guet eynde om die eer dīs heylighē naems  
Ic bidde di alre suetste ihu dattu mi gheue  
na dese leuē die ewighe vrede te ghebruikē  
en dū alre salichste teghewoordich; mit di  
nē heylighē en wticorē in ewich; Amen.

Dese na ghesaxuē nutte bedīghe selstu  
eyscen rottē wondē ons hēn ihu xpi. wāt  
hi heeft se ghelouet te gheue alle dē ghenē  
diese mit guedē begherīghe in oetmoedich;  
eyschende sijn. Du selste oec tot elker wondē  
rustē en bekennē sijn mīne en dū ghebrec.  
En du selste dū vule wondē dūre onbekend  
onghebeterder sonde tottē hoenichulietedē  
soetē wondē ons hēn ihu xpi draghē. en  
suekē daer die helende salue die dū vule  
wondē te gronde helē mach. Nu val dē he  
melschē vad' te voetē en oetmoedelīc  
en spreec. p̄r n̄r qui es in celis  
Vader alre ontfermhēicheit Ic



arme onghernaecte sondighe mēſche danc  
dijre vaderliker ontfermhēghe trouwen  
die du mi bewijst hebste menigher weghē  
onuerdient. **I**c ouerdenc en bekenne dat  
ics niet waerdich en bin dat ic hiet dij kint  
wāt ic nie kintlike vrese mine noch dijn  
ghebode nye also onddanich en was al ic  
di ſauldich bin dat is mi leet. **E**n begheer  
nween ganse ſoen mutti te makē oūmits  
die waerde betevighe dym eenghebozen  
ſoen daer mede hi alle mēſchelike gheſlach  
te verſoende doe hi andē cruce ſtont. dat hi  
mit ſinē bloede beſoreuē heuet. mit ſinen  
dode gheueſt heuet en gheſtadicht heuet.  
**E**n mit ſinē vyf wondē beſeghele heuet.  
**D**es vermaen ic di en begheer dattu mi tot  
ghenadē ontfaes en laet di ontfermē mij  
ſcamel armoede dat ic ſo ghenadeloos bin  
en ſo bloet alre duechdē. en gif mi een ael  
mis van dinē rikē tafel alle dijre wtūtorē  
re in hemelrijc. en in aertrijc dijre ghema  
der die du ghepuert verclaert en verheue  
hebste ſo dat ſi dij hemel ghewerden ſijn



Dier begheer ic te ghenietē. wāt ic vā mi  
seluē niet en hebbe dan ghebret. Ende dat  
mij verstant ghepuert verclaert en ver  
heue worde. en alle tijt mit uwer minen  
opdringhe int vaderlike hart doer die he  
melsche poertē der wondē ons liefs heren  
ihū xpi so dat alle mij ghebet en mij wer  
ken di ontfandic werde in enichz alle des  
mūetlike ghebedes en der volcomēre mi  
nen dyns eengheborē soens en alle der dij  
re in hemel en in aerde dattu mij coude on  
nutte ghebet en mij snode mīne en werke  
oumuts haer trachtighe mīne ontfāen  
wilstē. *Nu spreekt tottē lusterē voet mit  
aendachtigher begheertē. pat<sup>r</sup> sanctificet<sup>r</sup>*

**O**uete vader ende **Inomē tuum.**  
ghetrouwe mīnaer. Ic arme sieke  
ghewonde mēsche vermaen di en danc di  
der bitterre smartē dijre doergrauēre die  
per wondē die du om minē wil ontfāghē  
hebeste en begheer dattu mūtē soetē sape  
dijre honichulopend' wonde doerulietes die  
oude vule wondē mijre onbekend' vultē



sonde dat die te gronde ghecheelt worden  
en mij siel ind' aracht dñs waerde bloets  
andwerf ghedoopt worde en so na dine  
wonde ghedruct worde so dat ic te grode  
gheuoele dñre bittere smarte. en dat ic  
mit ene yghelike dropel dyns bloets in  
mi ontfanghe een nye aracht eens ware  
in werkens tot ene volbrenghe dñs lief  
sten wille. op dat dyn naem in mi ghe  
heylight worde. en mij begheerighe ghe  
puert en mij herte tot alre gunst en mi  
ne meer totti ghekeert worde. en alle die  
ghebreclike neyghinghe mijre naturen  
en mijre sinne te gronde ghedoot worde.  
en een begheerlic wellust mit ene bi bli  
uende aernst tot al dine dienst in mi ghe  
bore worde. *Hi spreect totte rechteren  
voet. Pater Adueniat regnū tuum.*

**O** Vader en he' hemelrycs en aert  
rycs. Ic arme snode creatuer danc  
di der groter mine dattu mi tot dinen  
ryc ghescape hebste. en bekenne dat dy  
ryc menichwerue in mi ghestroyet is ou



mits mij menichuoudighe ghebrec. en  
 begheer wat dyn rijk nergent en is dan  
 inde oetmoedighe sachtmoedighe vreedsa-  
 me harte dattu vter sueter wondē dyns  
 rechterē voets gheues mi een vmoeghede  
 cracht te wedstaen alle beuorighe en te  
 verwine alle ondoechde. En ghif mi gro-  
 delose oetmoedichz. sachtmoedichz. ghedult  
 ghelateheit. langmoedichz. volherdicheit.  
 en volcomēheit alre doechde inwendich.  
 En begheer lieue he' dattu mij hart besit-  
 ten wilste als een coninc syn rijk. alle mij  
 sinne en al mij nederste crachte verbinde  
 also in dine dienst dat si ghenē ongheorde  
 neerde dienst noch wtkeer en coninc doen  
 weder dyn eer. *Hi spreect totter luster*

**O** *hant. pater. fiat voluntas tua.*  
 Duete vader en ghetrouwe vrient

It arme onghelate mensche vermaen di  
 en danc di des oetmoedighe ond'gancs  
 dijx broesker deynliker natuerē die du de  
 des mit dine woorde doe du dinen vrien-  
 wille opgaeffte inde wil dijns vaders te



lidē den bitterē saamelikē doot. voer al dat  
mēschelike gheslacht. en begheer dattu wt  
dier sueter wondē dijre luster hant mi ghe  
ues enē oetmoedighe ondganc mījs onghe  
storuē ghemoets en een ghehoersaem ghe  
latenheit mījs eyghe willes onder di en  
ond' alle creature. dat mi dij wille smake  
moet in allē dat op mi of mij vriendē val  
len mach dat ic dat mit minē verdraghe  
en mit verduldicheit ontfanghe moghe.

*In spreek totte ghecroende hoofde. Pater  
Vader ende sicut in celo et i terra.*

**O** coninc der ewigher eeren. Ic arme on  
waerdighe mēsche danc di dījs bitterē doer  
wondē verseerde hoofdes en der verworpe  
heit dījs minetlike aensichts dat alle heme  
len beroert. dat om dinē wtghedructē bloe  
de dīns houets also beronnē was ende be  
smit dattet allē mēsche onghelyc was.  
En begheer dattu mitte wtghedructē bloe  
de dījs hoefts oūliets en vernuwes dīn  
worme in mi en in allē dien die du meyn  
des doe du andē cruce stondes. en die ouer



mits laeuheit hoers leuens ind' mīnē ver  
cout sijn en in goedē leuē dat die cracht  
der wondē dīs hoests inulpete een nuwe  
leuē. en ons eyghen wil vertien. ende ons  
selues ganselic verlochenē in allen sake  
lyfllic gheestelic en tijtlic. so dat wi di also  
crachtelic moete mīnē en dienē sond' waer  
om al en soude wi nymmermeer in dī rijt  
comē dat wi di des te min niet en diende.

*Nu spreect totter recht' hant. pr. panem*

**O***nostrū cotidianū da nobis hodie.*  
Mīnentlike vad' en trouwe brude  
gom. Ic arme onghetrouwe diene ver  
maen di dier ewigh' mīnen ind' welken  
du mi tot di ghescepe en na di seluen ghe  
beelt hebste. en di seluē van mīnē tot mij  
re zielen verbondē hebste haer bi staende  
in alre noot mit allē ghenadē. En beken  
ne dat ic mi di awijl totti verbondē en ver  
louet hebbe en dat menichweruē ghebro  
ken hebbe mit menighe onbehoede ofkeer  
van di tot creature en tot mi seluē mit be  
setenre eyghenre mīnē en daer mede ver



duistert en vermuddelt bin vande inlichte  
der godliker waerheit. En begheer dattu  
mi wt dier soeter wondē dīre recht hant  
hūdē gheues waer verlossinghe vā al der  
scaedeliker aenheftinghe die du in mi be  
kennes in gheest en in natuerē op dat mij  
verstant ghebloet en verdaert werde en  
ontfandic der liefliker verenighe daer du  
nu toe ghescepe en gheroepē hebste. die du  
ghemeynt hebste ind' waerd' gauē des ghe  
benedide sacraments daer du die seluen  
gheuanghe hebste ghegeue tot eenre pant  
lossinghe al onser scout. en tot eenre leue  
der spise die ons nutti verenicht en in di  
verwandelt wāt du onse verstant also edel  
ghescepe heues datse gheen creatuer ghe  
saden en can dan dat onghescepe licht  
dīre godliker wysheit. *Nu spreekt totter  
doerstekender side. Pater. Dimitte nob' debi  
ta nra sicut ⁊ nos dimittim' debitoib' nris.*

**O** Ghetrouwe vad' en alre liefste lief  
st arme snode en noottrughe cre  
aturer vermaen di des rike verborghē on



tallike scats dijre grondeloser onghemete  
 der mine die du ons onslotē en gheopent  
 hebste ind' mine wondē dīs minenden  
 hertē. en daghe die iāmerlike armoede  
 mīs coude durre hertē. en alle dier hertē  
 daer dī mine vertout en verdurvet is. en  
 begheer dattu wter sueter wondē dīns  
 minendē hertē geues enē starckē brant  
 der mine so dat mī durre hertē en alle  
 coude hertē ontfunchē in mine. Ende so  
 sterkeliker doet toenemē in ons dī mine  
 so dat si mit haerre vurigh' vlāmē of  
 berne die oude roest onser menichuoudi  
 gher ghebrekē. en mit haerre crachtigh'  
 hettē vertere en verswighe al onse grof  
 heit en alle muddele die ons hunderē mo  
 ghen an onser ewigh' salichz daer wi toe  
 gheroepe sijn. **Wāt** onse hert so edel ghe  
 scapen hebste dat hē gheen creatuer vol  
 comelic rust gheue en mach noch ghe  
 noech doen dan die onghescapē mine die  
 du selue biste. En begheer lieue hē dat wt  
 dien rike sint al onse fault worde betaelt



en al onse armoede worde gherijnt mit al  
len godlike doechde. en mit recht broedlik  
minen tot alle mensche. Onse souldenaer gan  
selic te vergheue. en ons naesten ghebrec  
te verdraghe sond' oerdelē. *Nu neyghē di  
voer onse lieue he. en spreek. p̄. Et ne nos  
inducas in tēptationē. sed libera nos a ma*

**O** ghilde ontfermhighe va lo. Amen.  
der ic bekene dat mij menichuoudi  
ghe ghebreke dicke ghehindert hebbe an  
der ontfanchelich deser riker gauē. ende  
gheue mi di souldich al dier ghebreken  
die du an mi bekēnes wattu biste die ou  
ste priester vande welken alle die priesters  
hoer macht ontfacen. en ic gheloue dattu  
niet alleen die sonde ofneme moghste  
mer oec neyghinghe totter sonde. En ic  
begheer oflaet al mijre sonde wtte rike  
scat dym gheopende minende herte. en  
enē heten aerust te sterue allen dies dat  
in mi leuet weder dij eer. en al mijn leue  
te rechten nade oetmoedighe beelde dattu  
ons voer ghedraghen hebste op dat ic den



viandē gheen oersaet en gheue mi te bew  
rē. en dattu gheen ghewout hē en gheues  
te verleydē in enighe betrughe mer verlos  
ons van allē quade dat ons hinderē mach  
an onser ewigher salichz op dat wi ver  
uolghē daer wi toe gheropē sijn. **H**eer  
nu begheer ic van gronde mijs hertē dat  
die leuēde aracht dijs mīnendē doots dit  
volbrenghē moet aen mi en aen alle die  
gheen die du tottē ewighē **O** leuē ghe  
ordineert hebste dat alle die ghene die  
noch in sondē sijn bekeert wordē. die in  
gracie sijn gheueft en ghestadicht wordē  
die inde vegheuer sijn vlost en gheledicht  
wordē vā alre scout mittē rikē scat dijs  
mīnentliken verdienens. **Ame.**

**H**oe mē dit ghebet mit meerre mīnē en  
aendacht spret tottē wondē ons hē ihu  
xpi soemē meer gauē ontfaet. **En** daer om  
is dit ghebz enē mēsche mittē eerste onsmā  
kelic. so hi hē langher daer in oefent soe  
het hē smakeliker wort en hi sei een nu  
we mēsche wordē gheborē in xpo. **Ame.**



Een ghebet vande heylighe sacrament  
datmē lesen sal eermen dat ontfanct.

**O** heylighe waerdighe en o  
ghebenedide sacramēt des  
lichaems ons hēn ihu xpi  
O leuēde en heylighe broot  
O wticore en alre suetsle broot. ic omwaer  
dighe sondighe mēsche begheer di tont  
fanghe in minē sondighe lichaem. O  
here ihu **O**xpe com in mi en make mi  
reyn van alle minē sonde vā ghedachte  
van woordē en van werke. En wil di dan  
ghewaerdighe lieue hē in mi te comē al  
en bin ic dīns niet waerdich tontfāghe  
Ontferme di mijre heer wāt dīn ont  
fermhichz gaet bouē alle uwe werke.  
Ic bidde di verghif mi mij sonde om dū  
menichuoudighe lidē dattu om mi arme  
sondaer gheleden hebste. In hongher in  
dorst. in hette in coudē. in vasten en in  
waken. In bede. in groter versmaetheit  
En ten lesten so wortstu onnosel hē ghe  
uāghe. ghebonde. gheleit als een sot be



spot en bespoghe. en bi dinē kinnebackē  
 gheslaghe. en ten lesten ghearuust. ende  
 ghenaghet in handē en in voetē. en ghe-  
 lauet mit edic en mit gallen. en ald' swaer-  
 likē ghepinicht gauestu dinē heylighen  
 gheest. Daer om so bidde ic di lieue here  
 vergif mi mī sondē. op dat ic di waer-  
 de lichaem waerdelikē ontfanghe mach  
 en di behoude moet ewelic. en ewelic bi di  
 bliue moet. en nimmermeer vā di verschey-  
 den en moet. Amen. *Noch een ghebz eernē*  
*Ere ihu dat heylighe sacmēt ontfaet.*

**H**xpe ic sculdighe mēsche en onsu-  
 uer sondaer niet guets vermoedēde van  
 mijre verdientē mer alleen betrouwēde  
 van dijre guetheit en ghenadē. Beuende  
 mit vresen so gae ic tot dijre tafelē dyns  
 alre suetsten werfscaps. wāt leyder mī  
 hert en mī lichaem sijn besmet mit veel  
 sondē. an sijn sinnē en tonghe hebbe ic quac-  
 likē bewaert. Hier om o ghenadighe  
 guetheit. O ontsienlike moghentheit ic  
 arme sondaer loep totti die een fonteyn



der barmhertichz biste. om ghedwoghe te  
wordē. **T**otti vlie ic en haeste om ghesont  
te worden. **E**n dien ic niet en soude mo  
ghen lide als enē rechter. die begheer ic te  
hebben vā alle minē binnēste als enen  
ghesontmaker. **O** heer di vertoen ic mijn  
wondē. di ondecke ic mij scaemte. **I**c sie  
mij sonde die groot sijn en menichuou  
dich en ic bin seer veruaert. **I**c sie weder  
aen di sietichz en barmhertichz dier ghee  
ghetal en is en beghin te hope. **H**ier om  
ghenadighe troest ihu xpe ewighe conic  
god en mēsche ghearuust om salichz der  
mēsche. sich mi arme sonder mittē oghe  
dijre barmhertichz aen. en verhoer mi ho  
pende in di. en ontfermt mij die vol ben  
der boesheit en onsalichz du die altoes ouer  
uloyende biste inder fonteyne dijre ghenā  
den. **w**es ghegruet o alre heylichste offer  
hande gheoffert voer mi en voer alle mē  
schelike gheslachte inder galgen des cruces  
**w**es ghegruet o alre duerbaerste bloet.  
vloyende witten wondē mij ghearuustē



he ihu xpi ofwasschede die sonde der werelt  
It weet wel he dat die oghe dyre godliker  
moghentheit altoes open op ons sien. ende  
dij heylighe enghelē bistaen daermē con  
secreert die heylighe hemelsche spise dyne  
waerde heylighe vleysch en bloets. mit wat  
betrouwē soude ic arme onsalighe mēsche  
totti moghē gaen die seer stinkende bin ou  
mits sonde. en niet anders inde vleysch dā  
assche en een toecomēde aēs der wormē. **O**er  
ghedenc dīs creatuers dien du vlost hebste  
mit dinē heylighe bloede. wāt mi leet is **16**  
dat ic ghesondicht heb. en begheer te beterē  
dat ic misdaen hebbe **H**ier om o alre suet  
ste he ihu xpe neem vā mi alle mij boesht  
op dat ic mit reynre harte en consaenien  
ynuentlikē. eerbaerlikē en waerdelic mach  
smakē dat waerde sacramēt dīs ghebene  
diden lichaems en duerbare bloets. **E**n gon  
mi dat dese heylighe voersmakinghe dyne  
toecomendē broufens en dīre volcomenre  
ghebruikinghe die ic sondaer begheer te sma  
ken si in verlatinghe alle mijre sonde. een



verdriuinghe alre quader ghedachte. een  
vernijnghe alre goeder begheerte. een salich  
volbrenghe der werke die di behaghe. **E**en  
vaste besaermighe mijre ziele en liues te  
ghens die laghen der quader viande. **O**  
soete troester heylighe gheest die den lichaem  
der alre reynster maghet marien mit di  
re cracht vruchtbaer ghemact heues. en  
haer doen bare den soen goods. visitier en  
veruol mij hart mit dijre saligher graaien  
en gon mi dat ghebenedide lichaem xpi  
dat ic gheloue dat oimits di ontfanghen  
is en gheborē vand' maghet maria also  
waerdelic en onbesmit te ontfanghe ende  
te beware. op dat ic oimits dien waerdi  
ghen sacramēt mach verwerue verlate  
nisse alle mijre sonde. innichz des herten.  
siuerheit der consciencien. goedtierēz en  
lydsaemheit des sinnes. volstandichz der  
gueder werke. en willens waer gheloef.  
hoep mine ewighe vrede. Amen. **H**eer  
ontferm di onser. **X**pe ontferm di onse  
**H**eer ontferm di onser. **V**ater nr. **ps**



**I**c hebbe gheseyt he' ontferm di mynre.  
 maet ghesont my siel wāt ic heb di misdaen.  
 God scep in mi een reyn hart. En den reth-  
 ten gheest vernuwe in minē binneste. He'  
 hoor my ghebet. En my roepē come totti. **Col**

**O**od die dat alre heylichste auōt **lett.**  
 mael dedeste ynnichlike mit dinē ion-  
 gherē. en in dien seluē auōtmael in brekē-  
 ghe des broots di seluē gaues dinē ionghe-  
 ren. wi bidde di ghif ons also diavyl als  
 wi ontfanghe dat waerde sacrament mit  
 di verenicht te worde mit siel en mit linc  
 en onbondē van allē sonde en waerdich  
 te comē tot dinē ewighe werfchap. ende te  
 ghebruikē die teghewoerdichz dīs godlike  
 wesens. Dit gon ons die leues en regneer  
 ste een god ihūs xps in ewichz mitten vad'  
 en mitte heylighe gheest. Amē. **Rocheen**  
**ghebet eermē dat heylighe sacmēt ontfact.**

**O** Heer hude begheer ic tontfaen dū  
 ghebenedide lichaem also volcome-  
 lic als v ontfinc v ghebenedide moed' in  
 hare ghebenedide waerdighe lichaem.



also begheer ic tontfaen gheestelc in mij  
re sielen. *R*iet op mij rechtuaerdicheit *x*  
mer op v grote ontfermhichz. begheer  
ic gheselschap mit uwer lieuer moed' ende  
mit alle heylighē. *O* he' hude begheer ic  
tontfaen dij ghebenedide bloet in een of  
dwaen alle mijre sonde. *O* he' huden be  
gheer ic tontfaen dinē heylighē gheest  
in een volbrenghe alle mijns verlore tijts  
*O* he' hude begheer ic tontfaen dij ghe  
benedide siel in een inuloet dijre godlik  
minen. *O* he' hude begheer ic tontfaen  
dijn waer godheit in een sekerheit des  
ewighen leuens. *A*me. *Tot onse vrouwe*  
*ten ghebz carne te heylighē sacmēt gaet.*

*O* mynnēlike moed' en ewighe ma  
ghet maria ic bidde di door die ghe  
benedide vrucht dijns lichaems ihus xps  
die du ontfingtes witte vaderlike herte.  
daer du oūmits den heylighē gheest toe *x*  
ghewaerdicht en voer bereit biste na sinē  
ewighe welbehaghē tot dijre ewigher ere  
en onser alre salichz dattu mi arme son



Dighe mēsche die hude begheer tontfāghe  
 dat selue ghebenedide lichaem waerde le-  
 uēde god en mēsche niet vā mijre verdien-  
 tē mer vullende sijn ghebot. en sinē met  
 die ghesprokē heeft. Ten si dat ghi eet dat  
 vleysche des mensche soens ghi en selt ghē  
 leuen in v hebbē. So bid ic di dat ghi mi  
 verarighe wilt an hem mit uwen moed-  
 likē ghebede dat mijre arandheit ontbreect  
 inder voerbereidinghe tot sulker waerdichz  
 dat mi dat oumits uwer volcomēre reyn-  
 re minē ind' mededelinghe ghegeue wor-  
 de. op dat ic die niet waerdich en bin dinē  
 lieue soen mit minē sondighe mont die  
 ic mit menigher ydelheit beuleet hebbe op  
 te lukē en te aenbedē sinē heylighe naem  
 ghewaerdich worde mit uwen hulpe niet  
 alleen aen te bedē mer sond' middel te ont-  
 faen dien ic niet lide en mach sijre gherech-  
 ticheit. Al dorstende begheer ic na sijre ont-  
 fermhichz. dien ic vrese toe te spreke. Ic  
 come nochtan totti ond' die vloghele dīre  
 minē en bidde ghenade vā mijre vsumenisse.



*Alstu onse he in dinē monde heueste soe*  
**O** *Hebenedyt moctstu les die ghebet*  
sijn marien soen die hier coemste  
inden naem des heren. *Com ewich licht*  
en verlicht die blintheit mijre siele. *Com*  
ghewaer leue en verwecke die doot mij  
re siele. *Com hemelsche arfater en hele*  
die wondē mijre siele. *Com ewighe woort*  
en ghif mijre siele te kennē dū alre lief  
ste wille. *Com ewighe mīne en vereni*  
ghe mi ewelic mitti. *Amē. Dese vyf aue*  
*marien plach machteld te lese eer si tottē he*

**O** *maria lighe sacramēt ghinc. Aue*  
waerdighe coninghine hemel  
rycs en aertrycs moed en ma  
ghet. *It arme sondighe mēsche verma*  
ne v der ontfangenisse dat ghi den soen  
goods ontfinet in uwer machdelik puer  
heit bi der bootschap des enghels gabriel  
doe ghi hē mit afgrondigher oetmoedichz  
uten hoechste hemel hier neder tot v to  
ghet. *So bid ic v dat ghi mi bi hē verari*  
ghet een veyn hert en waernichtich oet



moedicheit. *Aue maria.*

**E**n anderē mael vermane ic v der  
hoenichulocypend' ontfangghenisse  
doe gi hē in uwen armē ontfinc' doe hi  
gheborē was. en bekende hē te wese wa-  
rachlich god. en warachlich mensche. *+*  
Hier om so bidde ic v dat ghi mi bi hem  
vercrighet warachlich bekennē synre  
guetheit en mīre ghebrekē. *Aue maria.*

**E**n derde mael so vermane ic v wāt  
ghi altoes bereit waert die gracie  
en die ghenade goods tontfangghen. en  
dier nye gheen hinder en waert. So bid-  
de ic v dat ghi mi bi hē vercrighen wilt  
dat ic der ghenade goods gheen hinder en  
si mit wil woordē of werckē. *Aue maria.*

**E**n vierde mael vermaen ic v der  
ynnichheit en der danckbaerhē die gi  
hadt als ghi dat heylighe sacramēt ont-  
finc' mit anderē kerstē mensche wāt gi  
alre volcomelichste bekende hoe grote salu-  
heit den mēschē daer of comt. dat hi dat  
heylighe sacrament waerdich ontfanc'.



Do bid ic v dat ghi mi bi onse lieuen he  
veringhet waerdighe danckaerheit vā  
allen gueden die hi mi ghedaen heuet of

En vijften **Aue maia** noch doen sel.  
**O**mael so vermaen ic v der miliker  
ontfangenisse dat v onse he tot he ont  
finc van deser ellendichz in sijn ewighe  
ryc. Do bid ic v dat ghi mi bi he verari  
ghet dat ic mit gheesteliker bliscap moet  
gaen totte alren heylighsten. waerdich  
sten. vruchtbaersten. ghenoechlicste ende  
oerberlicste sacrament des lichaems ende  
des bloets ons heren ihu xpi. En dat tont  
fanghe ter eeren der heyligher drieuou  
dicheit en ter bliscap alle des hemelsche  
gheselschaps. en ter verlichtinghe der ghe  
louigher inde vegheuer. en den leuende  
ghenade en ontfermhichz. en tot myre  
sielē ewighe salichz. Amen. **Shebet nader**

**O**ntfāgenisse des heyligē sacmēts  
Alre ontfermhichste god he  
melsche vader ic belyc en biecht  
di neder gheworpē voer die



voetē dynre guederticheit alle mij sonde  
en misdaeden. En ic begheer van ganse  
harte dattu alle mij sonde wilste werpe  
in dit heylighe sacrament. En ouernuts  
menichuoudigher gracen die di alleen be  
kent syn besloten in desen gloriose bloede  
daer ic nu ter tijt alle mij ghebrekē in druc  
ke en mede verenighe. Dattu dit mit alle  
dynre verdienste wilste setten en nemen  
voer een waerdighe boete en penitencie  
alle mijns versumende leuens. Amen.

*Noch een ghebet nader ontfanghenisse*

**O** heer vader des heylighe sacramēts  
en milde god ic danck di al dynre  
ghenaden dattu mi arme sondighe mē  
sche hebste ghetwoest mit den heylighe licha  
em dyns enighen soens ons heren ihu  
xpi. Ic bidde di lieue he' dat dit heylighe  
vleysch dyns ghebenediden soens mi  
moet syn een wapē des gheloefs. te ver  
drue den duuel en alle syn becoringhe.  
En dattu mi sondighe mēsche moetes  
brenghen totter wersep daer dat waer



achtich licht is en ewelike vroechde mit  
allen dinē heylighē enghele. Amen.

*Noch een ghebz als inē dat heylighe sac*

**O** Ghemide en *ment onsfaghe heeft*  
guediere he ihu xpe ic bidde di  
oumits dijn suete en gloriose vleysch dat  
ic onghenallich en snode sonder ster heb  
ontfanghe al te onwaerdelike. oumits  
beden en verdienste der glorioser maghet  
marien dijre ghebenedider moed. ende  
sinte iohānes baptisten en s' iohānes  
ewangeliste. en s' fransais en s' au  
gustinus. s' vrsula en alle der heyligh  
elf dusent maechde. en alre heylighen  
te samen dattu oumits crachte heyli  
ghen sacraments mi en alle den gheue  
daer ic sculdich bin voer te biddē gheue  
wulste oflaet vā allen sonde en dijn gra  
cie. *Si welker wi also leue moghe dat*  
alle onse ghedachte woorde en wercken  
en al onse leue altoes moete wesen tot  
loue en glorie dijns heylighē naems  
tot stichticheit ende exempel ons euen



kersten en tot onser salicheit. Amen. *Ind*

*E*aen *m*issen *a*ls *m*e onse he' heft.

**I**bede en benedie di lieue he' ihu xpe die vten hemelschen paradys nu in dit heylighe sacrament neder ghecome syste tot eenre saligher offerhande voer der werelt sonden. En bidde di o lam goods woort des vaders fonteyne der ghenadich waradich mēsche. en leuēde almachtich god. conic der enghelē. en glorie alre heylighe. sich op mi mitte ogghen dūre gued' tierēheit. en vergif mi mij misdaet doer die verdiente dyns salich makēde bittere doots. Amen. *A*ls *m*e die kēlc heft inder

**W**est ghegruet heylighe *m*issen en eerwaerdighe bloet ons hē ihu xpi in desen kēlc onthoude. Die wt die heylighe wijf wondē ons hē an die galge des cruces syste ghestort in een verlossinghe der werelt. Ic bidde ghewaerdighe di mi en alle die hier in dinē naem en loue sijn vergaderd te wese een suuer ringhe van allen sonden. Amen.



Do wie dit nauolghende ghebet spreect  
ind' missen mit begheerte hi is der misse  
so deelachtich en ontsaet ons here lichaem  
also waerachtelike gheestelike in sijre sie  
len als die priester die die misse doet.

**O** Alre suetste he' ihu xpe boue alle ghe  
benedijt ic arme sondaer beuele  
mij siele en mij lijf in dine heylighe bloe  
de dattu alre guederteste god vand' heyl  
ligher maghet marien aennaemste. en  
alle die heylighe ledē die ande cruce wtighe  
rect ware beuele ic alle mij ledē en alle  
die aderen mijns lichaems en mijre siele.  
En ic bid di alre minetlicste god dattu mi  
wulste sijn een hulper. een verlosser. ende  
een beschermmer teghe alle vrese. die ghe  
leden sijn. die teghewoerdich sijn. en toe  
comede. Ic bidde di he' om dijre ghenade  
en om dijre onsprekeliker doecht dattu mij  
siele verhoechste en verblijste als si vande  
lichaem sel sceyden om dij grote ontferm  
htichz diemē niet wt spreke en mach. Als  
mij hart sel breken. en mi vergaet hore



sien en spreken dat ghi mi dan besceerm  
van alle des viants bedriegenisse en van  
den ewighen tormenten der hellen. Amen.

*Alstu in dine ghetide of in enighen andere  
dinghen versumende gheweest hebste. so leest dit*

**O** lieue he' voer alle mijn versumenis  
se en ghebreken so offer ic v dy ghe  
benedide passie en dine bittere doot. ende  
die wtstortinghe uwer heylighen bloets  
en alle die werken en verdienste uwer  
menschelicheit. mitter onsprekeliken min  
nen uwer herten. En mit danckaerth alle  
dies guets dat ghi mi ye ghedaen hebt  
Doe begheer ic mi seluen v te offeren tot di  
nen liefsten wille in tijt en in ewich. Amen.

*Dit sijn vier beuelighen tot onsen here.*

**I**c beuele mine doot inden bitteren doot  
mijn here ihu xpi. **I**c beuele mijn  
menichuoudighen sonde in die menich  
uoudighen wonde mijn here ihu cristi.  
**I**c beuele mijn siel en mijn lijf in die die  
pe grondelose ontfermheden mijn here  
ihu xpi. en in al dat guet dat god selue



is. dat hi mi behoede en bewaer voer al  
dat mi hinderē mach an siel en an lyf  
It offer mi arme sondaer mit minē ghe  
breken in die diepe wondē ons liefs hē  
ihū xpī. **I**t beude mij arme siele in  
die bitter martelie ons liefs herē ihū  
xpī. **H**e' ic legghe hier in die diepe poor  
te dīs mulden harte ghif mi blinde mē  
sche een schyn dyns godlikē lights. Ghif  
mi roude mēsche een voncke dynre godli  
ker minē. En ghif mi onrechte mēsche  
een ghebruikē dīre ghenadē. Ghif mi dor  
stighe mēsche een dropel dīs godlikē sma  
kes en ghewaer ynnichz. **H**e' om dīre on  
begripeliker minē wille dattu dī heyl  
ghe bloet stortes anden cruce so verleen  
mi een guet eynde en coemt mi te hulpe  
in mijre lester noot. Amen. **Noch een be**  
**O** he' ihū xpē **uelinghe tot onser god**  
du waerste gaende door dat middel  
der iode. also moet ic hude wandere in be  
scermenuisse des heylighen cruces. en in  
die tytē des stridens. **✠** Ihs nazaren?



rex iudeoru. wien ic mi seluē gheheliken  
beneel mij siel en mij lichaem. en mijn  
vijs sinne bi dijre ontfermhertichz. En bid  
de dat ic waerdich moet wese dijre godli  
ke bescremenisse. Gumuts xps onse he. almē.

**M**ijn siel benedic den he. psalmus  
en alle dat in mi is benedic sinen  
heylighe naem. **M**ijn siel benedic den  
he. en en wilt niet verghetē alle sijn we  
dergheueighe. **D**ie ghenadich is alle dij  
re boesheit. die ghesont maect alle dij siet  
heit. **D**ie verlossent vande doot dij leue  
die di troent in ontfermenisse en in ontfer  
michede. **D**ie veruolt dij begheert in goe  
den. dij roeghet sel vernuuet werde als des  
aernts roghet. **D**u he die doetste ontfer  
michz en oerdel alle dien die liden onghet  
lijc. **D**ie he makede bekent moyses sine  
weghe. en die kindere vā israhel sine wille  
**D**ie he is een ontfermer en ontfermhert  
ich. lancmoedich en seer ontfermhertich.  
**N**ien sel niet ewelic toornich wesen. noch  
niet dreyghen in ewichz. **N**ien heeft



ons niet ghedaen na onse sonde. noch hi  
en gaf ons niet weder na onser boesheit.

**W**ant na hoetheit des hemels vand'aer  
den heeft hi starr ghemaect syn ontferm  
herticheit op die ghene die hem ontsien.

**A**lso veel als versayde is oest vande wes  
ten. so heeft hi verre ghedaen van ons on  
se boesheit. **A**lsoe als een vader ontfermt  
sijn kindere alsoe heeft die he' ontfermt  
ouer die ghene die hem ontsien want hi be  
kent onse broesheit. **H**i heeft ghedocht dat  
wi assche sijn. die mensche is als hore sij da  
ghen vergaen als die bloem des ackers.

**W**ant die gheest sel voer bi in he' gaen.  
en en sel niet bliue staen en en sel niet  
meer kennen sijn stede. **D**ie ontfermhert  
ticheit des heren is van ewen tot ewen ouer  
die ghene die hem ontsien. **E**nde sij ghe  
rechtich is inde kindere der mensche ouer  
dien die sijn testamēt houde. **E**nde die  
ghedencke sijn gheboden om die te doen.  
**D**ie heer heeft inde hemel bereyt sijn  
stoel. en sijn ryc sel heerscappe hebben in



allen **A**lle ghy enghelē benedyt den he  
die machtich sijn in crachte die daer doen  
sijn woert om te horen die stemme sijner rede.

**A**lle ghy crachte benedyt den he. ghy dien  
res die sijn wille doet **A**lle ghy werken

des here benedyt den he in alle stede sijre  
heerlichede mij siel benedic den he **G**lo  
rie si den vad en den. **I**st was. **I**st.

*Van ondersoekinghe der eyghenre consaen  
aen en opset te betere. Die stemme des ghemū*

**B**ouen allen dinghe soe **I**den.  
ist noot een priester goods te  
gaen tot desen heylighe sacra  
ment te consecrere te handelē en tontsaen  
mit die alre hoechste oetmoedichz mit gro  
ter waerdichz mit volle gheloue. mit gue  
dertiere menighe der eeren goods. **O**ndsoe  
ke naerstelic dijn consaencie. reynse na  
dijn vermoghē mit waerachtich berou. **I**  
mit waerachtighe biecht en mit voldoen  
also dattu niet swaers en selste hebbē noch  
wetē dat di knaghe en hinderē sel totten  
vrien toeganc tottē heylighe sacrament.



Du selste hebben int ghemeeen mishaghe  
alle dijre sonde. En voer dij daghelixe ghe  
breke selstu meer bi sonder droenich wesen  
en suchte. En ist dat sake dattu tyt hebste  
so selstu gode belien in dat heymelic dijns  
harte alle die onsalichede dijre passie. Du  
selste suchte en droenich wese dattu noch  
biste so vleyschelic en waerlic. Do onghe  
storue va passien. so vol va beroerighe der  
quader begheerte. Do onbehoet in dinen  
sinne van bute. so menichwarue inghe  
wonde mit veel ydel fantasien. Do seer  
toegheneycht tot wtwendighe dinghen.  
so verghetel tot inwendighe dinghen. Do  
licht tot lachen en onghebonde te wesen.  
so bereit tot meerre vriheit en ghenoechte  
des vleyschs. Do traech tot strenghtichz en  
vuerichz. so auroes tot nye mare te hore.  
en scone dinghe aen te sien. Also slap tot  
oetmoedichz en verworpe dinghe te beghe  
ren. so begheerlic tot veel dinghe te hebbe  
Do vrac te gheue. so ghierich te houde. Do  
omerkende in spreke. so qualic onthoude



te swighen. **D**o onghesacket in seden. soe  
 verdaetelic inde werke. **D**o wtghestort op  
 die spise. so doef totte woorde goods te hore  
**D**o snel tot ruste. so traech tot arbeit. **D**oe  
 wacker tot clappaetse te hore. so slaperich  
 tot heylighe wakinghe. **D**oe haestich totte  
 eynde. so wilt tot an te hore. **D**oe versumede  
 in die ghetide te betale. so laeu in misse te ho  
 ren. **D**oe doech in die ontfanghinghe des  
 heylighe sacraments. so haestelic verstroyet  
**D**o selden ghelyc versaemt. so haestich be  
 roert tot torn. **D**o licht tot mishaghe eens  
 anders. so bereit te oerdele. **D**o strenghe tot  
 berispinghe. so blide tot voerspuet. so cranc  
 in weder stoet. **D**o menichwerue guede  
 dinghe opsettende en die luttel volbrenghe  
 de mitte werke. **A**lstu dese en ander dyn  
 ghebreke hebste beliet en bescreuet mit gro  
 ten rouwe en mit grote mishaghe dyre  
 eyghenre crancheit. so selste make een vast  
 opset altoes dij leue te betere. en voert te  
 gaen in een beter leuen. **D**aer na so offer  
 di selue in dat outaer dyns harte in die



eer mijs naems mit ghehele wil di ouer  
te gheue. en mit vrien wille tot een ewich  
offerhande dij siel en dijn lichaem trouwe  
lic mi beuele. op dattu dus mogheste ver  
dienen waerdelic te gaen en te offeren gode  
offerhande. en te ontfanghe salichlic dat  
saaxament mijs lichaems. Daer en is gheen  
waerdigher offerhande noch meerre voldoen  
voer die sonde of te dwaen dan een he sel  
uen gode te offeren puerlic en ghehele mit  
ter offerhande des lichaems xpi ind' misse.  
en in dien datme dat heylighe saaxament  
ontfaet. Is dat sake dat die mensche doet  
also veel als in hem is en warachtich be  
rou heeft. also dicke als hi tot mi comt om  
ghenade en om gracie. die he seit ic leue  
die daer niet en wil den doot der sonden  
mer meer dat hi wert bekeert op dat hi  
sal leue. wat ic sijre sonde niet meer en  
sel ghedencke mer si selle he al v'gheue wordē.

**I**c bin een mijs *Die stemme des ghemide*  
der puerthz en een gheuer alre heyl  
lichz. Ic soeke een puer hart. en dat is een



stede mijs rustens. **B**ereit mi een wide  
sael en wel verciert en ic sel mitti houdē mij  
paesschen mit minē discipulē. **W**ilstu dat  
ic come totti en dat ic bliue bi di. so reyn di  
vandē oude sondē en maet reyn die wonin  
ghe dijs harte. **S**luit butē alle die werelt  
en alle opstaen der sondē. sitte als een mus  
sche alleen indē dake. en ghedencke ouer al  
dijn ghebrekē in bitterheit dijs ziele. **E**en  
yghelic mijs bereit sinē lieue ghemindē die  
alre beste en die alre soetste stede. wāt hier  
in wort bekent die begheert des gheens die  
sinē ghemindē ontfanghet. **D**u selste noch  
tan wetē dattu niet ghenoech en moechste  
doen tot deser bereydinghe vā dinē eyghē  
verdientē al waer dat saet dattu een heel  
iaer di daer teghen bereydeste en nergent  
anders mede becomert en waerste in dijs  
harte. **M**er alleen wort di verheghet wt mij  
re goedherich en vā mijre gracie tot mijre  
tafelē teghaen. **G**heliker wijs als een broot  
bidder wort ghenoot tot eens groten rics  
mans tafel die daer niet en heeft weder te



gheue van sine gauē dan hē seluē te ver  
oetmoedighe en danbaer te wesen. **D**oet  
also veel als in di is en du selste gaen wt  
ouerich; niet van ghewoentē noch van  
dwanc. **M**er du selste ontfanghe dat lichaē  
dins ghemindē hē dins gods mit we  
sen mit waerdich; en mit begheertē. die  
hem waerdicht te comē totti. **I**c ben die  
gheen die daer heb gheroepē. **I**c heb ghebo  
den te doen ic sel veruollē datti ontbreect.  
**C**oemt en ontfact mi. **W**āneer ic gheue  
gracie der deuotien weest danbaer dinē  
god niet dattu waerdich biste. mer dat ic  
dijre heb ontfermt. **I**st dattu gheen gra  
cie en hebste mer beuolste di al droech te  
wesen ghif di naerstelic tot dinē ghebede  
wene en cloppe en en wil niet oflatē also  
langhe wattu hebste verdient te ontfan  
ghen een dropel der godliker gracen. **D**u  
behoefste mijre ic en behoeue dijre niet. en  
du en coemste niet om mi heyligh te makē  
mer ic coem om di heyligh te makē en be  
ter. **D**u coemste op dattu selste wordē ghe



heyligh vā mi en mit mi wordē vernicht  
 op dattu selste ontfanghē nye gracie. en  
 op dattu selte werde onstekingē vā nyes di  
 te betere. En wil niet versumē dese gracie  
 mer bereyde mit alle naerstichz dū herte  
 en leyde in totti dinē ghemiden. **H**et is  
 noot niet alleen dattu di selte bereide tot  
 deuotien eer du selte gaen tottē heylighē  
 sacramēt. mer dattu di mede sochtuoude  
 lic selte bewarē ind' deuotien na dattu dat  
 heylighē sacramēt hebste ontfanghen  
 En die na behoede en sel niet mīre wesen  
 dan die deuote bereydinghe was te voren  
 wāt dese guede na hoede is die alre beste  
 weder bereydinghe tot meerre gracie te  
 verruyghen. **E**en mēsche wert seer onghē  
 sacket vā binne die hē seluē rechte voert  
 na al te zeer wtstort tot wtwendighen so  
 laes. **B**ewaer di hier om vā veel spreken  
 Onthoude di in dat heymelic dūs herte en  
 ghebruike dinē god. Du hebste den ghenē  
 ontfanghē dien alle die werelt di niet of  
 halen en mach. **I**c bin die gheen die du di



al gheheel gheue selste. also dattu voert  
meer niet in di mer in mi sond' alle sorch  
uoudichz selte leue. *Die stemme des discipels.*

**O** He' alle dinghe sijn dijn die daer  
sijn inde hemel en ind' aerde. Ic be  
gheer mi selue di te offeren in een ewich  
willich offerhade en di ewich te bliue. He'  
in sympelheit mijs herte offer ic mi selue  
op dese dach di tot ene ewich offerhade des  
ewighē loefs. Ontfanc mi mit dese herli  
ghen offerhade dyns duerbaren lichaems  
welc ic di hude offer in teghenwoerdicheit  
der enghelē die daer onsihlike bi staen.  
Of dat dese offerhade si voer mi ende voer  
alle mēschen salichz. He' ic offer di alle  
mij sonden die ic heb ghedaen in teghen  
woerdichz van di en van dinē enghelen  
van dien daghe dat ic eerst mocht sondi  
ghen tot deser vren toe op dijn vreedfami  
ghe altaer. op dattu alle die te same wil  
ste verbarnē mitte vuer dyre minen. en  
op dattu wilste ofdoen alle vletē mijre  
sonde. en mij consaenae wilste reynighe



van alle misdade. en dattu mi wilt we  
der gheue di godlike gracie die ic oümits  
mij sonde hebbe verlore. **W**ilt mi oec ont  
fermelic in een cussen dyns vreedts ontfā  
ghen. **W**at mach ic anders doen voer mij  
sonde dan oetmoedelic die te behien. en te  
bescreyen. en di ghenade altoes aen te bid  
den. **I**c bidde di oec verhoer mi ghenadelic  
daer ic staer voer di mij god. **A**lle mij sonde  
mishaghen mi wt al myre harte. **I**c en  
wilse nimmermeer weder doen. mer si be  
rouwen mi en sellē mi berouwe also lan  
ghe als ic sel leuen. **E**n bin bereyt penitē  
cie te doen daer voer en na minē cranckē  
vermoghen te voldoen. **O** mij god vergheef  
tet mi. vergheeft mi alle mij sonde ouer  
mits dinē heylighē naem. **B**ehoude mij  
siel die du hebste vlost mit dinē duerbare  
bloede. **Z**ich ic beueel mi dijre ontfermh  
tichz. ic gheue mi ouer in dinē handē. doet  
mit mi na dijre goethz en niet na myner  
boesheit. **E**n o lieue he ic offer di mede alle  
mij doechde al ist datse zeer luttel sijn en



onnuolmact. En wiltu die verbeterē ende  
heyligh makē op dat si di dancbaer sijn.  
en ontfaelic en wilse altoes trachē tot  
beter. en wil mi traech en onnutte mē-  
sche leyden tot een heyligher en loefliker  
eynde. Ic offer di mede alle guede begheer-  
ten der deuoter mēsche. en die noottrufte  
mijre ouders mijre broeders en susterē en  
al mijre lieuer vriendē. en al der gheenre  
die mi of ander mēsche om dijre minen  
guet hebben ghedaen. En der gheenre die  
vā mi hebben begheert ghebede of misse  
voer hē en voer hē allen te doen sijn si leue  
de indē vleysche of doot ind' werelt dat si  
alle gader moete beuoelē in hē comē hulpe  
dijre gracie. hoep dijre vertroestighe. Be-  
sacmūghe vā vrese. vlossinghe vā pine  
Op dat si vlosset vā pine di sellē moeten  
danckē en louē nu en ind' ewich. Ic offer  
di mede ghebede en offerhande des vredes  
sondīghe voer den ghenen die mi in e-  
nigher manieren hebben misdaen be-  
droeft of versmaet. of enighe saade of last



hebbē gheedaen. en oec voer hē allen die ic  
 tot enigher tijt mach hebbē bedroeft. ghe-  
 stoert belast of scandeliziet mit werken  
 of mit woordē wetende of onwetende. op  
 dat ghi ons allē wilt vergheue onse sonde  
 en dat wi malcander hebben misdaen. O  
 here hael van onser herte alle quaet ver-  
 moeden. onwaerdichz. toern. alle rudichz  
 en al dat hindlic mach wese der mīnen. en  
 broedlike mīne mach vermīren. O hē ont-  
 fermt v der gheenre die dī ontfarmhichz  
 begheerde sijn. Ghif gracie den behoeftighe  
 en laet ons also wese dat wi moghē waer-  
 dich wese dīre gracie te ghebruken. ende dat  
 wi moghē voert gaen tottē ewighē leuen.

**O**p dien dach als *Nota.* *Amen.*  
 een mēsche dat heylighe sacramēt  
 ontfant. mochte alle die graeskyns spre-  
 kē si soude alle roepē mit hoerre stemē. Ghe-  
 benedyt si die hē dat mi also edele voeten  
 betreden als der gheenre die mīne scapper  
 hebben ontfanghē. *Wat waert dat een*  
*mēsche bekende hoe grote salichz hē daer*



of coemt ons herē lichaem te ontfāen mit  
groter ynnicheit. hi soude van groter bli  
scap ontbliuen. *Dit selmē lese als mē sanct⁹*

*bidde di min singhet of leset ind' mussē.*  
**B**ienetlike lieue he' dattu mitter almachtigh  
wiser soeter en goedertierere minen uwes  
hartē mi bereidet in deser vren dat ic waer  
dich si v gheestelic te ontfanghē in mijre  
zielen. op dat ghi moghet werckē en vol  
brenghen al dat ghi vand' ewichz voerghe  
nomen hebste na allē welbehaghē dyns  
godlike willes. *Amē. Doe wie dit nauol  
ghende ghebet leest ind' mussē als onse he'  
gheheue is eermē agn⁹ dei leest die verdient  
also menighē dach oflaets als onse he' won  
den ontfinc in sinē heylighē lichaem om  
onse wil. Dat was v<sup>m</sup>ccc. en lxxv. :~*

**B**idde di minetlike he' ihu xpc om der  
hogher minen wil daer du dat mēscheli  
ke gheslacht mede mīdeste doe du hemelsche  
coninc hingste andē cruce mit godliker mī  
nen. mit sachtmoedigher sielē. mit droeu  
gheu ghelaet. mit doerghestekenre hartē.



mit bedruuctē sinnē. **M**it doorflaghē lichaem  
mit bloedighē wondē. mit vlietendē beken.  
**M**it wtghestrectē aderen. mit roependen  
monde. mit haesscher stemmē. **M**it blekē  
aensicht. mit dootliker verwen. mit saey  
enden ogghen. **M**it bernēder mūnē. mit such  
tender begheertē. mit bitterē smaet der  
gallen. **M**it gheneythdē hoefde. mit ver  
scaydē des godlikē lichaems en der zielen.  
en mittē oorspronck der leuender fonteynē.  
**I**n dier seluer godliker mūnen daer du dū  
hart om lietste doerstekē so bid ic di min  
nēthike he' ihū xpē dattu ghenadich sijste  
op die menichuoudichz mūre sonde. en  
dattu mi en alle den ghenē daer ic voer  
begheer en saildich bin voer te biddē wil  
ste verlenen een salich eynde des leuens  
En ten ionsten daghe een gloriose opuer  
standenuisse wattu leueste en selste reg  
niere ewelike. **Ame Kyriel. Xpel. Kyriel.**  
**Pr nr. Et ne zc. Sz libea. zc. he' verhoer**  
**mij ghebet. En mij roepē come totti. Col.**  
**O** Allmachtighe god ic bidde di **lett.**



om dijne vijf wondē wille en om alle dijne  
heyligher ander wondē wille die du anden  
cruce ontfincste dattu wilste verlichtē die vijf  
sinnen mijns hartē in dijne behaechlicheit  
Op dat ic nymmermeer en sceyde vā dese leuē  
sond' waren rouwe noch sond' waer biecht  
noch sond' saeyende tranē. noch sond' dū heyl  
lighe ghebenedide lichaem. Amē. *Dit leest*

*It loue di tusschē dat cōmuun en der collect.*  
O alre sterfste mīne. Ic benedie di o alre suet  
ste mīne. Ic make di groot o alre gued'iere  
ste mīne in allen diendinghē die dym alre  
glorioeste godhē en dū alre salichste mēschē  
ghewroct heeft in ons. en doer dat alre edel  
ste iſtrumēt dymis hartē. en doer dū ghebe  
nedide werkē ind' ewichē. Amē *Alsmē die be*

*Di moet bene* *neditie gheuet leest dit.*  
dien dū almachtichē. mi moet lere dū wijschē  
mi moet vūolle dū sueticchē. mi moet toe tre  
ken en verenighē mit di sond' eynde dū gae  
dertierchē. Amē *Die dit nauolghede ghebet*  
*alle daghe spreet dien verliet god is hi indē*  
*staet der vdoemenis dat si wort vūādelt int*



vegheuer. en is hi in des vegheuers staet.  
so nemit hē god die pijn des vegheuers of. en  
set hē sond' pijn inde ewighē leuē mit cracht  
en verdienst ons lieues herē. **Shebet.**

**E**danck di lieue he' ihu xpe dattu dū mar  
telie begonste crachtelic. en droegheste dū  
aruns oetmoedelic. En ledeste andē cruce ver  
duldelic. en du wortste andē cruce wtghe  
rect ontfermelic. En du hingste andē cruce  
swaerlic en du wortste gheiwont pijnlich.  
en du spraeste droeffelic. en du weenste bit  
terlic. en du riepste crachtelic. Dijn adere  
scoerde ganselic. en dū ghebenedide bloet  
stortste mildelic. En du storfste den bitterē  
doot om minē wil. **Du** beueel ic mi lieue  
he' ihu xpe in dier seluer minen daer du  
in aennaemste mēschelike natuer. ende  
daer du mede leetste die pijn des cruces. **Ic**  
beueel mi in die cracht alle dīne liere.  
en in die diepheit dīre grondeloser ontferm  
hichz. **Ic** beueel mi in die minē die du sel  
ue biste. **He' ihu xpe** god vad' en heer. doer  
die eer dīns heylighe naems en doer dū



grote ontfermhichich maket dat mi worde  
leet alle dat teghens dyn eer en myre siele  
salichich gaet. laet mi ghedenckē aen dinen  
grote lide en aen dij heylighe vyf wondē.  
op dat ic lieue he' inde lesten eynde reyn  
moet wordē gheuondē. **Bes**term mi vand'  
pinē der hellen op dat ic goede he' voer dyn  
godlike aenschijn ewelic vroeylike moet  
verschijnē. **N**em mij ziele in dijre hoede.  
wat du se soe duer ghecoft hebste mit dinē  
ghebenedide bloede. **almē. Een scoen gheb;**  
**van onser vrouwen. maria.**

**O** Gloriose keyserine der enghe  
len. reyne maghet en waer  
de moed' des almachtighen  
ouerste keyseris. conūghine vā hemelrūt  
en gheweldighe vrouwe vā alle aertrijck  
dwingherine der boser gheeste. en een seker  
toelucht al der bedroefder sondarē. **I**c snode  
onreyne sondighe mēsche die niet waerdich  
en ben dinē heylighe naem te noemē val  
dijre hoechich oetmoedelic te voctē en bidde dij  
re ghenade begheerliche bi der onbegripeli



ker vroechde die dijn suete harte ontfinc doe  
gabriel die enghel di die bootschap brochte  
dattu den soen goods ontfāghē soudes. En  
bi dier bliscap die du hadste doe dat ewighe  
woert des vaders in dinē suuerē reynē lich  
aem van dinē onbeulectē ioncfrouwelike  
bloede mēschelike natuer aennam. en ne  
ghen maende in di beslotē bleef. dattu di  
ghewaerdighē wilstē mi te ontsaen toedi  
nē eyghen dienstē. En verwerf mi an di  
nen enighē lieuē soen onse munlike seep  
per en behouder ghewarē bitterē rouwer  
alle mijre sonde. en make mi soene teghē  
hem. En vertrighe mi an hē dat hi mi ver  
gheue alle daer ic hē ye mede vertoerēde. Voert  
so bidde ic suete vrouwe bi dier onbegripeli  
ker vroechde die du hadste doe du dinē een  
gheborē zoen eerst saghestē vā dinē ioncfrou  
welike lichaem gheborē en hē dū balsēm  
suete maechdelike melc suke graues. En bi  
dier bliscap die dū reyne herte voelde also dic  
ke als di dū ghemide kunt mit sinē vroelike  
guetlike oghen aensach en toelachte. dattu



hem bidden wilste dat hi hē ghewaerdi  
ghe wil mi ontfermhjtelike aen te sien. en  
mij doncker laeuwē herte also wil verlich  
ten en ontsteken mit sijre vurigher godli  
ker minen dat ic hē mit al mijre herten  
en mit al mijre ziele en wachte bouē al  
minen moet. En voert an alle mij daghe  
wt miliker ghehoersaemh3 na sinē ghe  
bode en na sinē alre liefften wille leuen  
moet. en alle mēschē mit broedliker min  
nen lief om sinē wil moet hebben gheluc  
mi seluē. **O**ec bid ic di suete maghet bi  
dien vroechdē die du hadste doe du dyn ghe  
mide kint inde tempel vondeste na dattu  
hem drie daghen verlore hadste. dattu  
hē bidden wilste dat hi mi voert meer be  
hoede voer allen doothiken sonde. en en laet  
mi nymmermeer vā hē ghesceyden worden  
En gheue mi toe te neme in alle doechden  
en oetmoedelic volstandich te bliuē in sinē  
dienste ter doot toe. **O**ec so bid ic v ghenā  
dighe vrouwe bi dien beuelen datti dyn  
suete soen beual sinē gheminde neue en



104  
iongher s' Jan ewāgelist. doe hi di hē gaf  
tot eenre moeder. en hem di tot enē zoen.  
dattu di beuoelē wilste latē sijn mi en alle  
die ghene daer ics voer begheer. En besaut  
te ons onder den mantel dijre besœrme  
nisse voer alle misuallē ziele en lyfs. Voert  
mīlike vrouwe so vermaen ic v des scarpe  
swaerts des buttere rouwen dat dī reyne  
moederlike herte doersneet doe du dinē eni  
ghen soen onse minlike behouder voer di  
sagheste mit doornē gheavent. andē cruce  
ghenaghelt hangghede. en sijn preciose bloet  
voer allen tot allē sīdē wtstortē. En hē saghes  
te in sinē dorstē mit edick drenckē. en die io  
den mit hē spotten. En sond'linghe doe du  
hē sagheste steruē en den gheest gheue. en  
doe du sijn ghebenedide sīde sagheste mit e  
nē speer doorstekē. En dier droeffenisse die du  
hadste doe du hē saghes doot vande cruce ne  
men. en int groaf legghē en also van hem  
sreyden mostes. En bidde di hier bi dattu hē  
bidden wilste dat hi sijn duerbaer bloet en  
sinē buttere doot an ons gheen vloer en laet.



**E**n dat hi ons gheue mit minliker danc  
baerhz en medelidē syn ghebenedide pas  
sie en doot ind' hartē te draghē. **O**ec so bid  
de ic di gloriose conūcghine der enghelē bi  
dier ontsprekeliker vroechdē die dijn moed'  
like herte verblide doe du dinē ghemindē  
soen eerst saghestē weder opuerstaen vand'  
doot in sinē gloriose ontsierfelikē lichaem  
**E**n bider vroechdē die du hadste doe du hē  
saghestē opuaren ten hemel. en sonderli'  
ghe bi dier onbegripelike bliscap en glorie  
die dū heylighe ziele verblide doe du als een  
moghende conūcghine en een moed' des ou'  
sten conūcs eerst in quaemste indē hemel  
schen palaes. en van dinē enighē soen en  
van al den hemelschē heer vroeylikē ende  
minlikē ontfanghē wordes. **D**attu di ghe  
waerdighē wilste in die vre onser doot ons  
te troestē mit dijre vroliker teghewoerdichz  
**E**n besterm ons dan voer alle anuechtin  
ghe en ghewelt der duuelē. en voer ons ond'  
dijn gheleyde mit di indat ewighe leuē daer  
wi onse minlikē ~~scapen~~ en behouder dinē



lieuē soen mit di en al den hemelschē heer  
in ewigher vroechdē en mīnen dankē ende  
louē moghē in ewichz der ewichedē. Amen.

**Een suuerlic ghebet van onser vrouwe**

**O** Glorioso vrouwe en alre suet  
ste maghet. heylighe moeder  
goods vol alre goedtuerēz. doch  
ter des ewighē conincs. O glori  
ose moed' maghet voer der gheboortē. ma  
ghet ind' gheboortē. maghet na der gheboor  
ten. moeder der wesen. troest der hulppelose.  
wech der diualender. Salichz der gheenre die  
in di hope. fonteyn des leuens. fonteyn der  
salichz. fonteyn der goedtuerēz en d' quyt  
latinghe. fonteyn des troests en der bliscap  
pen. Ic bidde di oūmits die onspreeklike  
bliscap in welke dyn gheest hē verblide in  
dier vren doe oūmits den enghel gabriel di  
ghebootscaft wort dat doe die heylighe gheest  
in di wrochte. Ic bidde di doer die grote ont  
fermhichz. doer die oneindighe ghe. adichz.  
doer die goedtuerē goddienstichz. doer die vrie  
righe mīne. en doer die diepe oetmoedichz



die du hadste doe d'yn soen wt die scoet des  
vaders neder quam en aen nam mensche-  
ke natuer in dinē eersamē lichaem. doe du  
den enghel gabriel antwoordeste. siet een  
dienstmaecht des herē mi gheschie na dinē  
woorde. **I**c bidde di oūmits die onsprekeli-  
ke blyscap d'yn ioncfrouweliker en ouer-  
wonderliker ontfangenis en der gheboorte  
en der verrisenis en hemeluaert ons hēn.  
en dyn selues opuarīghe inde hemel. en  
der glorificerīghe. **E**n doet alle d'ij ander  
blyscappē die du hadste van dinē ghemī-  
den soen dattu mi helpste en verblides i  
mij siel mit gheesteliker blyscap op dat  
mij gheest alleen in gode minē heylighe-  
uer ghenuechte hebbe. **O** gloriose maght  
maria moed' goods ic vermane di ouer-  
mits dat grote medelidē en den bitteren  
rouwe d'ys herte die ghi hadt doe ghi di-  
nē soen onse hē ihu xpīn voer den cruce  
naect saghet en ant cruce op gheheuen  
en ghehanghē ghecrucet ghewont ende  
verdort. **M**it galle en mit edic ghelaest



en hē hoerdeste wepē mit luder stēmē. en  
 in al sulke wreden doot steruē dit iāmerli  
 kē aensaghes. **O** moed' du die mitter mar  
 telien doerwondet sijste oūmits den heyli  
 ghen doot dijns soens. **Ic** bidde di oetmoede  
 likē doer sijn heylighe vyf wondē. doer sijn  
 heylighe riuierē sijns bloets. en doer dat  
 samenarimpē sijre binenster ledē. oūmits  
 der groter serichedē sijre wondē. dattu al  
 so mij ziele ontfanghe en wondē wilste in  
 dijre minē en mitter passien dijns lieuen  
 soens ghelike dij heylighe ziele ind' tijt sij  
 re passien ghewont wort mitte swaerde  
 des rouwen. **En** doer die fonteyne dijre tra  
 nen die du storteste indē lidē dijns soens soe  
 gheue mi waerachtighe en waerdighe be  
 saxeinghe en bekermīghe mijre sonde. **Ic**  
 bidde di ynnichlikē o heylighe maghz ma  
 ria doer alle dat lidē dijns lieue soens ende  
 doer alle dat medelidē dijns hertē en vsmact  
 mi niet oūmits mij ontellike sonde. mer  
 oūmits dij grote guederticheit ghe mi al dat  
 dijn soen vā mi eyscht waerachtelic te be



kennē en mit dīre hulpen vūrichlikē te  
beghīnē. volhardelikē te veruolghē. en sa  
lichlic te cyndē. **O** bloeme der ioncfrouwe  
maria conīgīne des hemels. ic bidde di  
oetmoedelic en ynūchlic dattu mit allen  
heylighē en den wtūcorē goods haestes in  
mīre hulpe. en maecte mi in alle minē lidē  
quellinghe en benauwīghe en in alle din  
ghē die ic spreke doen of late sel daghes of  
nachtes in alle vren of stondē mīns leuēs  
**En** make mi gheleert doet stert en wacker  
op dat ic die werelt. en dat vleysch. den bo  
sen gheest en alle aenuechtīghe der vande  
verwinne moet. **En** verwerue mi dī on  
waerdighe deerne aen dinē lieue soen ghe  
nade en tyt waerachtigh penitencie. salichz  
an ziele en an liue. ende die gracie des heyl  
lighē gheests die alle dinghē wel bestēme  
mij voerledē quade vergheue. en mij te  
ghenwoerdighe quaethz betere. ende die  
toecornēde matighe. en wttreke den oude  
mēsche en in mi een nye mēsche sceppe in  
welkē hi sij wonīghe make. mij ziele be



hoede. mij lichaem regiere. mij ghedachte  
regiere. heylighe begheerte en heylighe  
opsette in mi storte. **M**y sinnē rechtuaer  
dighe. mij zede zatighe. mij werke bestuer  
re. den loep mijns leuens te rechte beleide.  
en vande seue hoeftsonde totte eynde mijns  
leuens mi vrie en besaerme. **P**lante in  
mi doechde en recht gheloue. vaste hoep en  
volcomē mīne. **E**n weder alle tegghenbede  
deser werelt gheeft mi waerachtighe vrede  
in gheest. in ziele en in liue oetmoedicheit  
reynichz lydsaemichz en volhardighe in al  
len guede. **E**n ic bidde di oet goediere ma  
ria dattu mi dij ghebenedide aenschij wil  
ste vertoghe ind' lester tijt mijns leues. **E**n  
dattu mi wilste late wetē den lesten dach  
en vre mijns leuens. **O**ntfanghe mijn ghe  
bet en helpe mi dat ic dat ewighe leue ver  
crighe moet. **O**uer suete maria conūghine  
der ontfermhichz en moed' ons hēn ghewaer  
dighe mij bede te hore doer dij grote dueghet  
**A**men. **Dit sij s' bernaerts ghebede vande  
vijf blijscapē der glorioser maghz marien**



**H**offer di guedertiere winst goods  
maghet maria tot dinē loue dese  
viyf woerdē der bliscappē voer die  
viyf wondē dijē lieue soens die god en mē  
the was. welke wondē hi gheledē heeft en  
ontfanghē in sij alre herlichste lichaem om  
**V**erblide di herlige **O**nse salicheit  
maghz moed' xpi die ontfanghen  
hebeste bi dinē oren. doe die enghel gabriel  
di bootsapte. **O** gloriose heylighe maghet  
maria hoe onsprekelike gracie hebste ver  
dient biden heer. die verdient hebste te wese  
ghegriuet vande archangel gabriel mitt  
ouerster waerdichz. **H**oe grote vrolichz is  
der godliker sueticz is dij hart en dij buick  
inghestort doestu spracste. siet hier een deer  
ne des herē. mi gheschic na dinē woordē.  
En rechte voert mitte alre volcomēste ghe  
loue en mīne goods hebstu ontfanghē den  
soen goods vand' medewerkighe des heyl  
ghe gheests. **W**aer of dat billix alle creatu  
ren louē di. ghebenedien en eren di. ende  
mit grot' waerdichz sellē segghen. Aue



48  
maria. Hoe salich is die bruc die ghedra-  
ghen heuet onse he' ihm arstu. En salich  
syn die borste die ghesoeket hebbē den he'  
en den behouder der werelt. Bi dier volheit  
der graen so bid ic di dattu mi vandē he'  
ghewaerdichste te v'inghē gracie des waer-  
achtichs gheloues der minē. En op dat ic  
wel mach vorderē in dinē dienste en salich

**V**erblide di die **L**ike volbrēghē. **A.**  
vol vā gode ghebaert hebste sonder  
pyn mitter lepen der scammelhedē. O alre  
salichste moed' hoe vol hebstu ghewoest vā  
suetichz der ouerster benedictien doestu dinē  
soen ghebaert hadste die ghebenedide ihs  
O salighe borsten die daer soethdē der en-  
ghelē spise. O salighe ogghen die daer sa-  
ghen den ghenē daer die enghelē in beghe-  
ren te scouwen. O alre salichste lippe daer  
du mede tussedes dien honichuloeyendē  
mont. O alre salichste armen daer du me-  
de omē gheuater hebste dinē enighē soen  
O wat vroechde hadstu doe. waer of dat  
tu waerdich biste dat alle creature di ghe



benedien en eren en gruetē di aldus. Aue  
maria. Oūmits deser bliscap so bid ic di  
dat ic wel moet vorderē in dinē dienst. ende  
dat ic dien salichlikē voleyndē moet. Amen.

**U** Erblide di wāt den ghenē die du sa  
ghes den doot lidē als dinē enighen  
soen die is nu gheglorificiert na dat hi ver  
resen was. O conincghine der ontfermhichz  
hoe grote bliscap hadstu doe du dinē soen  
ihesū xpm na synre verrisenisse sagheste  
En dat swaert des rouwē doerghinc dat  
ynnerste dyns hertē. doe hi sū pyn doechde  
andē cruce en di vmakede mit grote troef  
te en soetichz. Oūmits dese ontsprekelike gra  
cie so bid ic di dattu mi verlenē wilste cracht  
teghē der becorighe myre sonde. en een ewi  
ghe boete dyns troestes. En al dat gheschapē  
is van gode sel di moete louē en grueten  
en segghen. Aue maria. Oūmits dese vrac  
de die ontsprekelic is so bid ic di dat ic in  
dinē dienste mach toenemē. en tot enē sa  
lighen eynde comen. Amen.

**U** Erblide di dat xpus dij enighe soen



ten hemel gheuare is mit syns selfs cracht  
O alre guedherste voerspreester hoe vroel  
lic was die bliscap dyns hertē doe die ghe  
benedide vrucht dys buuckes ihs xpūs  
opuoer inde hemel mit siel en liue mit  
grot vroechde en dat selue aensaghes en  
biwaerste. en die natuer die hi vā di alre  
suuerste en heylichste maghet angheno  
men hadde is op gheheue tot die rechtē  
syns vaders. en heuet die mēschelike na  
tuer so grotelike gheeert dat al dat hemel  
sche heer hem daer of verblijt. **Waer of**  
dattu heylighe maecht gheeert ghebene  
dijt en ghegruet moetste wese van allē  
mensche segghende. Aue maria. **Bi deser**  
ontsprekeliker bliscap so bid ic di dattu  
mi doctste vordere in dinē dienste en tot  
enen salighe eynde comen. Amen.

**V**erblide di o maghet verblide di dat  
tu op ghedōmen biste na dinē soen  
en grotelic wortste gheeert inde palaes  
des hemels daer die ghebenedide vrucht  
dys lichaems oūmits di den salighen



wort ghegeue te ghebruikē ind' ewigher  
blyscappen. **O** conincghine der hemelē hoe  
grote onbegripelike blyscap hadstu doe di  
soen ihs xps di ontfinc vand' werelt mit  
ter ouster iubilaen der enghelē ende der  
heylichē. en die opebarighe sijre glorien  
die du lāghe begheert hadste di ewelike  
ghegeue heuet te ghebruikē. **En** heuet di  
gheset enē gloriofen troen aen sijre recht  
hant bouē allen choren der enghelē. **Wāt**  
also betaemdet dinē alre goedtierēste soen  
te eere indē hemel syn alre goedtierēste moe  
der die hē gheuoedet heuet ind' aerde. be  
wijst heuet moedlike sorghe bouē alre mē  
schen begheertē. **Waer** of dat alle dat heer  
der enghelē mit grot' deuocien di moeten  
eeren en gruetē segghende Aue maia. **En**  
deser onsprekelik' blyscap so bidde ic v dat  
tu mi doeste vorderē in dinē dienste en salich  
**H**ier om bid ic v die een **G**lic eynde. **W**  
troesterse biste der onsaligher en der ontroes  
ter mēschē dattu bi dese vijf bliscappē die  
ic tot uwen loue gheseyt hebbe ter eere der



51  
vijf wondē dīns soens ihū xpī dattu ontfā  
ghē wilste guedtērlīc mī siel als si seyden  
sel vā minē lichaem ind' vren mīns doots. en  
tonē wilste te bescouwē ewelīc dat aenschij  
goods. en soenlīz sijnē glōzien. En begheer he  
līghe maghīz maia dattu biddē wilste voer  
mī dinē enīghē soen ihū xpī onse hē. Ic  
ghetrouwe totti o alre suetste maghet en  
moed' dattu dī grācie vā mī niet treckē en  
selste. **W**āt wie dī ghenade begheert mit  
salīchedē die en can daer niet of ghesceyden  
wordē. **D**u hebste den hemel inghebrocht  
glōrie. den enghelē blyscap. en die aerde heb  
ste ghebenedyt. En den mēschē hebste salīchīz  
verreeghē. **V**oert biste een salīchīz allē crea  
turen die ontfanghē hebste volheit der be  
nedictien. en dē sonderē ghereeghē ghenā  
de. den onghelouighē gheloue. die in vrese  
staen salīchīz. **D**ie bedroefde troest. en een  
haue den ghenē die in vrese sijn vā water.  
**D**ie hē tot doecht kerē brenghestu tot volher  
dichīz. en die qualikē leuē tot penitēciaen.  
En den leuēde grācie. en dē dodē ruste ende



ewighe salichz. Amē.

Bidt voer ons

heylichste winster goods. Dat wi. *2<sup>e</sup>. Collect*

**W**i bidde di god die der alre heylichster maghet dñre moed' marien een voer deel alre glorien en der godliker minne en der reynichz verleent hebste. en haer op gheueert en gheset hebste boue alle scoenhe' des hemel schen heers ind' glorien. Verleen ons snode sonders en dienres die vblide vā dier onspreekeliker graaen. dat wi moghe gheueriet worde vā alle quade. en den conick der enghelē ind' hemelsch' glorien mit salicheden moghe besouwen. Die daer leefste en regneerste mit gode dē vad' in enichz des heylichē gheests. een god ewelic sond' eynde. *A<sup>n</sup>.*

*Dit sijn viertien benedictien van ons vrou.*

**G**hebenedyt so *wen.* *Aue maia* moetstu sij o alre soetste maecht maia ind' ewigh' ewichz daer du ewelike in biste voersien en toe ghehoude dattu souste sij die alre wtuoreste docht des vaders en die alre heylichste salichste moed' ons liefs hē ihu xpi. en die alre glorioeste wel



behagghede vriendine des heylighe gheestes. **Aue**

**G**hebenedyt moet sy dij heylighe ontfanghe  
nisse die daer wort ghebootsapt vande heylighe  
engel gabriel an ioachim dij vad' en an ana  
dij eerbaer moed. **Aue**

**G**hebndyt moet sy  
dij heylighe gheboorte die daer op ghinc daer  
als die morghe sterre. de ewighe lichtē dach heb  
stu ons gheopebaert ind' werelt onse lieue he'  
ihm xps. **Aue**

**G**hebndyt moetstu sy dattu  
in dijre iongh' ioghet gheoffert wortste inde  
tēpel als du out waerste drie iaer. en du hebste  
di selue gode gheoffert in enē reyne oetmoedighē  
leue en in volcomēre minē en in alre heyligh'  
oefenighe. **Aue**

**G**hebndyt moet sy dij ioghe  
suuer bloeyende reyne maechdelike lichaē  
dat daer op wies daer als die dagheract  
en suuerlic als die morghe. die clare dach  
die ewighe sone onse he' ihc xps is op ghe  
ghaen doer dij reyne maechdelike lichaem  
en heeft doerschenē die hemel en die aerde  
en die helle. **Aue**

**G**hebndyt moet sy dijn  
heylighe volcomē maechdelike leue scoen als  
die volle maen en wtuore als die sone. Du



biste oūuloeynde in weeldē. du heues di ghe  
neyghet op dyn lief. en die alre lieffte he  
uet hē neder gheneyghet in di en heuet ghe  
rust bi viertich wekē in dinē heylighē glo  
riosen wel gheacerdē tabernakel. *Aue m̃.*

**G**hebenedyt moet sij dij alre lūutterste  
gront en dij heylighe verstandnisse dijs  
reynē maechdelikē hertē doer welkē du heb  
ste ghehoort sprekē dat ewighe woort in  
dijre zielē sonder alle hinder *Aue* **G**he  
benedyt moet sij dyn heylighe oren daer  
du mede heueste ghehoert die louelike gruet  
des heylighē enghels gabriel die di die boot  
scap brochte dattu soudste ontsaen dien heyl  
lighē waerdighē ghebenedide soen goods. *Aue*

**G**hebenedyt moet sij dij reyne maechde  
like scarnel natuer die daer versarckede  
oūmits den inganc des enghels. alstu hoer  
ste die stēme sijre gruetē wordstu vnaert  
dat hi wel bekēde. en sprac ontsich di niet  
maria wāt du hebste gracie gheuonden  
voer gode. Du selste ontsaen een kint ende  
ghebare enē soen en sij naem sel ghehietē



wesen ih̄us. En̄ dat vā di gheborē sal wor-  
 den dat is heyligh. en̄ groet voer alde volke  
 vā israhel. en̄ hē sel ghegeue wese den stoel  
 dauids op te sittē. en̄ hi sel regnerē indē hu-  
 se iacobs ewelic. en̄ sijn rijk en sel gheen ey-  
 de werde. **Aue** **G**hebenedyt moet sij dijn  
 ghestadighe ghemoede. **O** alre soetste maecht  
 maria. en̄ dijn reyne wise herte daer wt i  
 dattu wijselike antwoerdeste en̄ spraeste  
 totten enghel goods. **H**oe mach dat sijn wāt  
 ic nye enich man en meende te hebbē. Die  
 enghel sprac. god heuet alles dinghes macht  
 en̄ hem en is gheen dinc onmoghelic te doen  
**D**ich elizabeth dij nichte die heuet een kint  
 ontsaen in haer outheit. en̄ si is in die seste  
 maent. azer die heylighe gheest sel vā bouē  
 neder comē in di en̄ die crachte des alre ouer-  
 sten sel di ombeuāghē. En̄ dattu ontsaen  
 selste dat sel wese den heylighe waerdighe  
 ghebenedide goods soen. **Aue** **G**hebenedyt  
 moet sijn dinē vrien wille en̄ dijn reyne  
 maechdelike consent die du daer toe gaueste  
 doe du spraeste dat heylighe oetmoedighe i



woort dat daer opghinc vten diepē oetmoe-  
dighe gront dyns reynē maechdelike harte  
en doerghinc die trone der hemelē en in dat  
aensichte goods des vaders. en opdeetste dat  
vaderlike harte. daer wt dattu naemste **x**  
dat ewighe woort des vaders. en nederdanc-  
sten in dinē reynē suuerē maechdelike lich-  
aem. een leuedich ghewaer god en mēsche  
mit dien dattu spraeste. **S**ich hier die deer-  
ne ~~goods~~ des herē mi gheschie na dinē woor-  
den. **Aue** **G**hebenedijt moet sijn dijn heyl-  
ghe volcomē maechdelike lichaem o alre  
lieffte maghet maria dat indē seluē no **x**  
wort opuerheue en gheciert mitter ouster  
crachte der heyligher drieuoudichz. doe die  
heylighe gheest van bouē neder quam op  
di en die cracht des alren ouerste di ome-  
uenc. en daer ontfengste in di dien waerdighe  
heylighe ghebenedide soen goods. **Aue.**  
**G**hebenedyt moet sijn dij gheringhe ghe-  
moede en dijn soete natuer daer mede dattu  
haestelic opstondes en ghincste op in dat  
gheberchte indē huse zacharias en groetste



elizabeth dīre nichtē. En̄ alstu in ghinc  
ste so wort si veruollet mitte heylighen  
gheest si ppheteerde en̄ seide. Ghebenedyt  
moetstu sijn die hier ghecomē biste inde  
naem des herē. Ghebenedyt is die vrucht  
dins lichaems. **Waen coemt mi dit dat**  
die moed' goods coemt te gruetē mi. Ende  
als ic ghehoert heb die stēme dīre gruetē  
ludēde in minē oren so heuet dat kint in  
minē lichaem hē verblyt. **Aue** **G**hebe  
nedyt moetē sijn dī heylighe lippen ende  
tonghe o waerde suuer maecht maria.  
daerstu so hoghē lof gode mede gāveste  
ende spraeste. **Magnificat.** **M**ij siel maect  
groot den here. **leest voort.** **Dit sijn xij grue**  
**G**od gruet v **te van onser vrouwen**  
maria. o gloriose heylighe hoghe  
gheborē wōfrouwe en̄ maecht en̄ waerdi  
ghe moed' ons liefs herē ihu xpi. **Aue m.**  
**G**od gruet v maia o alre loeflicste vrou  
we. vrouwe des hemels en̄ der aerde en̄ al  
re creature. **Aue** **G**od gruet v alre lief  
ste en̄ alre minentlicste heylighe en̄ waer



Dighe minende siel maria. Die heylighe  
drienuondichheit heeft di in ewigher minen  
wticore en ghesalicht mit alle doechden.

**Aue** **G**od gruet alre wonendlicste ende  
alre salichste wticore docht des vaders.

**Aue** **G**od gruet alre heylichste ende sa  
lichste ende alre liefste van allen dusende  
ende enich wticore heylighe waerdighe  
moed' ons liefs heren ihesu cristi. **Aue.**

**G**od gruet v alre trouste en alre minet  
licste o gloriose wel behagghende vriendi  
ne des heylighe gheests. **Aue** **G**od gruet

v alre louchicste vrou maria du biste op  
uerheue boue allen choren der enghelen  
du draghes die roen der eeren. O wticore  
hemelsche coninghine. **Aue** **G**od gruet

v alre daerste morghe sterre maria du  
siste op ghegaen voer die alre soetste da  
gheraet dym ghebenedide soens ons  
liefs heren ihu xpi. dat ewighe licht heues  
tu ons inghebrocht ind' werelt. ende dat  
licht des gheloue is alleen in di verbur  
ghen ghebleue. **Aue** **G**od gruet v alre



scoenste rose van perico maria du biste  
in blenckende in dat alre hoechste besou-  
wen ind' ewigher minē goods. *Aue m*

*G*od gruet v alre suetste lelie des daels  
maria. O moed' en reyne maghet du  
biste wtgheuede dien alre wel rukende  
licht bouē allē apoteken der hemelscher  
crude oūmits dinē alre suetste balsaem  
en nardus die du heueste ghedraghen  
onder dinē heylighe waerdighe b reyne  
borste een leuendich waer god en mēsche

*Aue G*od gruet v alre aierlicste vryeste  
velt bloem des ackers. du bloeiste opten  
berghē ende inde dalen op dat alle die  
gheen die daer lidēde sijn bi den weghe  
pluckē moghē vand' volheit dijre ouer-  
uloepender ghenade ende ontfermhichz

*Aue G*od gruet v enighe rode rose bloe-  
me maria vā welken die pphete menich  
uoudelike hebbē ghesproken en ghepro-  
phetiert van di. En mit sonderhede die  
ppheet ysaias die seide. daer sel wtgaen  
een roede witter wortel yesse daer op sel



wassen een bloem op welken dat sel rusten die heylighe gheest. *Aue* **G**od gruet v alre milste alre guetiereste ende alre ontfermtichste. O alre milste vrouwe reine ghebenedide heylighe waerdighe conidike maecht maria. du biste vol ginaen die heer is mitti. ghebenedyt biste bouen alle wiuen. ghebenedyt is die vrucht dyns lichaems dat is ihus xpus onse lieue here. die moet hē seluen louē ende di ghebenedien en ons alle salich makē. *A<sup>n</sup>*

*Dit ghebet maecte sinte bernaert totter herten marien daer hi veel ghenade in*

**E**spreke tott dijne *vercreecht.*  
herten o maria en aenbede dat als een heilich tempel gods en ic aenbedet wt rechter ynicht wten yndersten yndere minne siele en wten ouersten inwendigē crachte mijns hertē gruet ic dijn onbeuleste hert **O** maria dijn hert gruet ic dat alre eerst onder der sonne waerdich was te outfanghē den eengebore soe



gods wtgaende wten scoet sijns vaders  
in dinen ioncferlikē lichaem **G**od  
gruet di hart sonderlinge heilighe  
sanctuariū gods daer in beslotē was  
die heilich der heilige dat die heer hem  
seluē heilichde inden heilighe gheest  
**G**od gruet di heilige tempel daer in  
besloten is alle heilich dat die ouste  
cracht en biscop ihs xps mit sinen ou  
sprekelike inganc en wonderlike wt  
ganc ghewiet en geheilicht yeeft.  
**G**od gruet di arke vol alre heilicheit  
in di is outhoude alle die scriftuere gods  
en der ppheten **G**od gruet v gulden  
hemel du hebste in di dat hemelsche  
broot vol alre mildich en rijch ont  
fange In di sijn alle weelden In di  
is medecijn alre gesontich In di is swa  
ke alre genade In di yeeft hem die so  
ne gods wel behaget In di yeeft hi  
een stat der glorie en der bliscappē ver  
coren Die eengeboren sone gods yeeft  
di genynt en yeeft di voor alle ander



maechde voren gheheilicht en ghecon-  
sacreert mitter olyen der bliscappen.  
**G**od gruet di hart des groten conincs  
sale dijn hert is en heeft geweest een  
huys van cederbome hout gemaect de  
waren salomon het heeft een roke der  
sachter soetich gedragē bouen alle an-  
der houten der cederbome **G**od gruet  
di hart gulden knetse dijn hert heeft  
geweest en is altoes een stede der alre  
bequaemster rustelich daer in gerust  
heeft die alre begheerlicste en getrou-  
ste vrient ihs xps onse heer **G**od gruet  
di kelle en apoteke aromatica alre  
best rukende van edelen cruden der  
doechde des hemelste meesters en arsats en  
gesontmakers al onser wondē en cranc-  
hedē vol bistu en oinloeyende der crude  
alre doechde en genaden **G**od gruet  
di poerte des ewigen paradys di en dorste  
hi niet bedriegē die scalkē bedriegher  
die eua bedroech inden serpent **O** maria  
wat salich of wat heilich sel ic gelike



mogen die heilichy dijns hertē **O** maria  
 mit wat hoghen lone sel ic gruetē mogē  
 dat soete moech dijns hertē en dyure bor-  
 sten du leueste leue in ewichy verblide di  
 o alre heilichste houchuloevende mynē  
 de hert maria daer in gedragē wort vre-  
 de doe die godly die menschy custe in lyf-  
 liker beuuinghe en dyn hart mit godh-  
 ker inbeleringe oninganchker bliscap  
 veruuechde **O** alre delste salp daer in  
 gedragē wort die alre duerbaerste wit-  
 te stenen paerle vande donne des heil-  
 gen gheests **O** groene scille welrukende  
 naerdus bloeyende roede dyn bloeyen  
 en dyn groepē en sel niet veruilliken  
 noch vgaen in ewichy **O** maria du heb-  
 ste gescent den gulde beke des alren  
 sterste geloues den ouerste coninc die  
 alte seer dorste na onser ewiger salichy  
 in dier vren doe du totter gruetinghe  
 des engels gabriels spraeste en wt-  
 ruspeste dat goede woert seggende  
 fiet hier die deerne des herē in gesce



na dinen woerdē **Och** soete maria en had  
stu dat woert niet ghesproken en̄ dijn  
consent niet wille gheue so waren wi  
alle vloren ghebleuen **Hier** om in dier  
vren makestu droncken sijn hert ende  
gootste daer in so grote ghenoechte dat  
hi doe rechte blide wort en̄ vande hemel  
neder riep en̄ sprach het sijn mijn weel  
den te wesen mit des mensche kinde  
**Di** maken groot alle sielen en̄ louē di  
o moeder der soetich en̄ prisen die sa  
lich dijn herte daer ons wtgenloeyt  
is alle salicheit **Amen Hier begint**  
**een ghebet van onser lieuer vrouwe ghe**  
**heten O intemerata en̄ daer is veel oflaets**  
**toe ende een mensche die enighe sake vā**  
**onser lieuer vrouwe begheert die seldit**  
**ghebet y daghen lesen mit vijf aue ma**  
**rien al staende en̄ vijf al knielende en̄**  
**ist dat sake dat hi dat doet mit deuociē**  
**en̄ mit goeder herte so wat hi bidt der**  
**moeder ons liefs heren ihesu cristi dat**  
**sel hem ghesien. O intemerata.**



**O**nbefmette en inder ewichy  
ghebenedijt sonderlinghe  
gods winster en maget ma-  
ria alre bequaemste gods tempel vat  
des heilighe gheests En doer des rikes  
der hemelen ouermits wien naest go-  
de leuet al aertrijck. **N**eyghe die oren  
dijne goedertierenly tot mine onwaer-  
digen gebede Ende weest mi arme so-  
daer een goedertiere hulpster in allen  
noden. **O** alre salichste iohanes seer  
vriendelike vrient xpi die vande selue  
heer ihu xpe maghet biste vcoren en  
onder die ander in eer genuyt. Ende  
du biste mit hemelscher godliker v-  
holently bouen allen andere geleert  
en ghemactt sijn ouerclare apostel  
en ewangelist. **D**i inrope ic mitter  
moeder dies seluen beyouderd dattu  
gewaerdichste mit haer dijn hulpe  
mi te verlenen. **O** twee hemelsche gen-  
men maria en iohanes. **O** twee hemel-  
sche lichten die mit godliken licht voer



gode blenit vdrift mit unven radye die  
duyfterhede minre sonde **G**hi sijt die twee  
in welken god die vader sinen enighe  
soen onsen heer ihsu xpm een sonder  
linghe huys ghemact heeft **E**n in wel  
ken die selue eengheboze soen des va  
ders heeft gheuesticht dat voerdeel sy  
re liefsten om die verdiente inuer alre  
suerster magedoms doe hi inde cruce  
hinc **E**n een van v beide aldus toeseide  
wijf sich hier dijn soen en daer na totte  
anderen sich hier dijn moeder **H**ier o  
in deser alre heilichster sueticke der un  
uen mit welken ghi ouermits den god  
liken monde sijt verenicht recht als  
een moeder mit hare kinde so beuele  
ic mi arme sondighe deerne v beiden  
ynde in desen daghe mijn siel en mi  
lichhaem **O**p dat ghi ghewaerdighet  
te wesen in allen vren en ogheblicke  
binnen en buten mijn vaste behoeders  
en voer gode goedertiere verbidder  
want ic geloue dat vastelc en belie



sonder twiuel dat uwe wille gods wil-  
 le is en dat uwer beider wille niet en  
 is dat dat gods wille niet en is **En** so  
 wat ghi eyschet dat ghi dat vcrijcht  
 sonder merren **Hier** om oñmits soe  
 moghender cracht uwer waerdicheit  
 so vertrighet mi salich der sielen en  
 des lichaems **Ic** bidde v werket mit  
 uwer glorioser bedinghe dat mi hert  
 gewaerdige te in sien en te in wonen  
 die heilige gheest die mi reynicht van  
 allen vyllhede der ghebreken en mi v-  
 crier mit godliken doechde **En** volcome-  
 liken doe staen en volherde in die myn-  
 ne gods en mijns euens kerstens **En** dat  
 hi naden lope des leuens mi leide wil  
 totter bliscappen sijne wticorene.  
**Die** alre soetste goedertierste troester en  
 die alre heffte milde geuer der genade  
**Ic** bidde voetmoedeliken en aendachte-  
 liken bider alre heilichster mynen oñ-  
 mits welken ghi mitten mitte monde  
 gods als een moeder mit hare kinde



te gader veruicht sijt Dat ghi mi in alle  
noden en bedructhede gewaerdicht te  
hulpe te comen en mi te verrighen on  
beulecte oetmoedich en reynich des  
herten En dat ghi v ghewaerdicht voer  
mi te bidden dat ic verrighen moet tijt  
tot waerachtigher penitencien en  
vergiffenisse alle mijne sonde Ic bidde  
voec dat ghi in die vre mijne doot  
bi mi wesen wilt en ontfacen mijn  
siel mit uwen heilighen hande en ge  
waerdighe mi te verlossen en te be  
scermen vande engel des duyfsteruis  
se En dat ghi v verblijt mi te presen  
tieren den alren goedertierensten ont  
fermhertichste min xpin so dat ic al  
toes te samen mit hem regneren mag  
Die mitte vader en mitten heilighen  
geest in een wesen en gelijc hem en  
in hem leuet en regneert god inder

**G**ewincheit amen **Collect**  
God die inde heiligen cruce han  
gende voer onse salich die maghet



der maget die moeder den discipel en den  
discipel der moeder beuaelste verleen  
goedertierlic o'mmits dijn goetly dat si  
mi bewaren en van allen quade vlos  
sen en dat si mi bidden willen dijn ont  
fermyertich en tot minen wtganc  
mi te ontmoet comen en gheleide totte  
ewighen leuen O'mmits di ye ihu xpe  
behonder der werelt die mitte vader  
en mitte heilighen gheest leeft en reg  
neert god gebenedijt inder ewich amen

*Een scoen ghebet van onser lieuer vrou*

**O** Hoghe coninghine *wen marien*  
des hemelschen rijcs O mogende  
vorsterinne alder hemelscher scaren  
O ghenadighe vrouwe alre vrouwen  
en alre creatueren maria moeder gods  
O maria moeder gods en reyne ma  
get dier ghelijc van gode nye en wort  
noch inden hemel noch inder aerden  
Open dijn genadige oren en senke  
dijn genadige moederlike hert tot  
minen armen onwaerdighen ghe



bede ende doet mit mi arme sondighe  
creatuer ghenadelike als du lieue vrou  
mit alle bedruete sondaren ghewoen bist  
te te doen wāneer si dijn ghenade en hul  
pe oetmoedelic begheren en du biste dat  
oet machtich te doen en willich bouen  
allen heiligen en enghelen wanttu ont  
fermhertige conighine in dat gronde  
lose meer der miltich gods diep biste ver  
slonden dan alle ander creatuere Ende  
oer daer om wanttu wel weetste oet  
moedige vrouwe dattu der sondaren  
toenlicht en hulpe biste en nimmermeer  
en sontstu vgeten dattu om der sonda  
ren wil gods moeder gheworde biste  
Ende hier om oet heuestu di selue tot  
alre sondare hope en troost properlike  
genoeint een moeder der ontfermher  
tich En du heueste oet den name also  
menichuoudelic an ons bewijst en  
verbaert mit so veel groter teykenen  
en genade dat nyement billics an di  
ontfermhertich twivelen en mach



of mistrouwe Ende op den seluen hope  
 en troest o sachte moeder der vernijer-  
 ticheit so binghe ic die kinne mijns dorre her-  
 ten voor den hoghen thronen dijner ghe-  
 naden en opluke alle die begheerten  
 mijns herten en ellendigher sielen  
 en ic rope mit alle den crachte mijns  
 inwendigen mensche totti om genade  
 en troest en hulpe. **A**y reyne ryuer en  
 suuer milde waterganc der ewiger  
 grondeloser fonteynē die hore begiu-  
 liken oorsprong ontfange heeft inden  
 fonteynlike herten des vaders der ot-  
 fermihertich en die ouermits dijner  
 ioncferliker dracht ghestort en gegote  
 is mildelike in dat aertsche dal tot alre  
 sondare troost. **O**ch ontferme di mijns  
 o ontfermhertige moeder en conighin-  
 ne bestort den gront mijner siele mit  
 enen roosuerwighē dropel bloets dīns  
 eenghebozen soons ihu xpi dat in mi  
 alsoe werken moet mit hulpe dijner  
 ghenade dat alle mine voerledē son-



den moeten verghten worden en die  
toecomende gescuttet en dat honger die  
onreynich gierichheit toorn en nydich  
mit alle den andere ondoechde wt mi  
moet worde gerodet en dat alle ander  
doechden mitter rechter mynen gods  
en mijns euen mensche in mi geplact  
moet worde en alle droefnisse scade en  
scade pijn en schult des lijfs en der sie  
len vande van mi moet verdrene worde  
en dat alle mijn leuen totter eren dijns  
heuen kints en tot stichtinghe mijns  
euen mensche geordiniert moet worde  
Ic bidde di oec soete moeder dattu mi v  
werfste een voersichtich vrolic seker eynde  
ende ontfanghe mi dan inden scoot  
dijner moghender bescerninghe ende  
dijner troesteliker gheleidinge Amen

*van onser lieuer vrouwen gheboert wt*

**D**et nakende *machteldus*  
was der hoechtijt der geboer  
ten der heiligher maget ma  
rien also als si als een blenckende da



gheraet in deser werelt gheborē wort  
so vraechde haer die heilige maghet  
machteldus wat si in haerre hoedytijt  
gelesen woude hebben **E**n onse lieue  
vrouwe antwoerde haer en seide **I**es  
mi also menich Aue maria als ic me  
nich dach was inden lichaem mijner  
moeder datter sijn twee hondert ende  
tweentachtich **E**n vermaen mi dier  
bliscap daer ic mi in verblide in dien  
dat ic nu sie en bekenne die bliscap  
der heiliger drienvoudich dien si had  
de in dien behagē in dien dat haer vā  
mi behagede inder ewichheit en sonder  
linghe in mijne gheboertē also seer  
verblide dat wt ouervloedich haer  
re bliscap hemel en aerde en alle crea  
turen veruuechde al wast dat sijn  
selfs niet en wisten **w**ant ghelijc dat  
een kunstenāer die malen wil een  
wonderlic werc mit groter naerstich  
dat voerdenct en mit genoechte sijn  
herten te voren beeldet also lustede en



Ublhde die heilige driehondich in mi  
want hi woude mi alfulken beelde  
maken dat dat beelde sijne wijshe  
en sijne macht en sijne goethe alre  
edelste in mi soude sinen. En want hi  
oec wel wiste dat sijn werc in mi in  
mermeer vquaet en soude worden  
voert so heeft hi gewaerdicht mit so  
groter vrolichhe en genoechte mijn ge  
boerte en mijn kintsh te voersien dat  
al dat werc mijne kintsh sceen voer  
voer hem een genoechlic spul te wese.  
Ten anderē male so vermaen mi  
dier bliscap die ic heb om dat mi god  
bouen alle creatuerē also seer mynde  
dat hi eer ic geboren was die werelt  
menichwerne spaerde om die myne  
van mi want van groter myne  
haeste hi mit mijne geboerte. En be  
gaefde mi mit sijne gracen in mij  
re moeder lichaem. Ten derde male  
so vermaen mi dier bliscap die ic  
heb van dat mi god bouen alle crea



tuieren en bouē allen enghelē gewaer  
dicht en gheert want van dier vrē  
voert dat mijn siel in minē lichaem  
quam vnoelde hi mi mitte heilighen  
gheest en die reynichde mi van alre  
erffonden en vercoes mi mit sonder  
langer gracie der heilichmakinghe  
hem tot enen vate dat ic soude wese  
als een rose sonder doorn En als die  
dach sterre opgaen soude in die werlt  
En machteldus vraechde onser vrou  
wen O coninghine der doechde ic bid  
de v segge mi welke was die eerste do  
get daer ghi v in oefende in uwer kins  
heit Ende si antwoerde oetmoedicheit  
gehoersaemich en myne want van  
mijnre kinthker ionch was ick soe  
oetmoedich dat ic mi nye bouen eni  
ge creatuerē en settede Ic was minē  
ouders gehoersaem also dat ic se nye  
in enige dingen en bedroefde En wat  
die heilighe gheest mi in mijnre moed  
lichaem geheilicht hadde so was ick



also geneeyget tot allen goeden werken  
dat ic te hants alle doechde mit wonderli  
ker mynen onmeghelsede en volgede. **van**  
**onser lieuer vrouwen presentacie dat si**

**D**ema **gheoffert wort inde tempel**  
ria die moeder ons heren die ier  
out was en haer haer moeder gespeent  
hadde doe ghinc anna en loachym te  
gader tot iherlm totte tempel gods en  
deden haer gebede en haer offeryande  
en offerden haer ionge dochterkin ma  
ria inden tempel onder der maechden  
gheselschap die dach en nacht ware inde  
loue gods. Doe ghinc si also vroedelijc  
op die **xx** trappen des tempels dat si te  
male niet meer achterwaert en sach  
na vader en na moeder. so dats die pa  
pen en alle diet sagen verwonderde  
en dancten gode daer of. Doe wort anna  
vuult mitte heiligen geest en seide  
voer hem allen die daer waren. Heer  
god alre heren du biste gedenckende ge  
worden dijns heilighen woerts en heil



ste dijn volc geuandet in goetich ende in  
heilich en hebste van ons verdreue on-  
se viande dat wi ons verbliden mogen  
en veruueyde in dinen loue. **Ic** was  
ondrachtich en ic ben moeder geworde  
en heb ter werelt gebrocht die bliscap  
van isrl. **Du** mach ic mijn ghift ten  
outaer brenghen want wie selt mi be-  
nemē mine viande moete bekeren tot  
mi en du moetste hem geue die ewige  
bliscap. **Du** was maria een wonder of  
te spreken in alle den lande van israhel  
want al en was si niet dan drie iaer  
out nochtan ghinc si also vromelike  
voert in doechde en sprac den lof gods  
alsoe wijslike en also volcomelike dat  
si haer alle onderdanich ware en daer  
of verwonderde en en dochten niet dat  
si waer een kint mer dat si dertich iaer  
out waer. **En** haer aensichte was wit  
als een snee so dat men se nauwe van  
claerhede mochte aensien. **En** si begon-  
de in bogen te werke en dat ander ma-



gheden niet gedoen en conde dat maect  
te maria sonder enighe swaert; in ha  
ren kintsche daghe **Epiphanius.**

**D**ese edele magt maria en was in  
gros noch vleyschachtich. mer  
saerts smal en swant van line si was  
van middelmaet der statuerē vol van  
sinne ryp van seden blofende van ver  
wen wit van yude cleyne van haer  
blenckende van oghe scarp van ghe  
sichte als een aern sympel van opslaē  
der oghe als een dunne een recht aen  
sichte en bruyne wijulbrauwe wel ge  
screpen handen lange vingere sonder  
houelen luttel van sprake sonder lach  
en satich van gelaet sonder coen ghe  
baer in cedinge sympel In gaen ghe  
latich In staen sedich stil inder strate  
dronich alleen blide in geselschap In  
voerdeel cleyne In liden verduldich In  
geloue seker In nootruste matich In  
eten sober trouwe van rade recht ghe  
hoersaemich den ousten In werken



weldadich scamel int aensichte lieftijc  
 den mensche gunstich den vrienden **I**n  
 wtwendich scijn oetmoedich **E**n in ha  
 ren inwendigen gront puer hare oge  
 waren vol van scamelheden haer  
 oren gaff si totter leringhe godes.  
 haer mont was vol waerheden. haer  
 handen vol aelmussen. haer voete vol gesta  
 dichede hoer seden vol eerbaerhede hoer  
 lichaem vol sinerlijc haer herte vol my  
 nen haer siel vol crachte gods haer we  
 sen gods gelukelic hoer werken seer  
 vorderlic haer verstant god sconwelic  
 hoer meninge heilich hoer wille gode  
 enich si sat inden lande der vriheit  
 en niet inder consciencie bitterlijc ind  
 clusen of gesceidenlijc onder die apote  
 ken der gheesteliker sueticlijc **I**nden  
 tempel was hoer een stedekijn bereit  
 daer si gode diende mit yuich **E**n ver  
 beide gods vandinge mit groter be  
 gheerlijc si was alre gedaente een  
 scone forme alre sinerlijc een beel



de alre doechſaemlyc een duerbaer gem  
me alsoe was die conincklike maghet  
mit inwendigher en wtwendigher  
cierlyc bekennt inder ewichy **M**en viint  
bescreuen van onser soeter vrouwen  
doe si woende in den tempel dat si om  
treut der middernacht totten daech  
toe so plach si psalmen en ander be  
dinge te lesen **E**n daer na als die noē  
tijt aenquam so was dese heilige ma  
get maria mit allen in rusteliken  
bedinge en daer na quamē die euge  
len en vertroestense en brochten haer  
dat hemelsche broot want si gheen  
ander broot en at **E**n dat si wan mit  
hare handen en arbeit dat gaf si alte  
male den armen **E**n nader maeltijt  
so ghinc si weder totten arbeit ter ves  
pertijt toe **E**n te vesperijt so plach si  
te lesen psalmen en ander bedinghen  
te compleet soe vūulde si al dat gode  
toebehoerde en gaf haer seluen mit  
allen tot gheesteliker oefeningen en



denocien en comtemplacie haer hart  
opheffende totter godliker besconwin  
ghe en iubilacien dat sijn geestelike  
vrolichede en aldus soe vnuilde die hei  
lighe maget maria dat dauid inden  
souter seide seuen uerne inde daghe  
sel ick gode loue si hadde in haer ghe  
selfcap drie maechde en twee heilige  
ioncfrouwe weduwe suuer en repne  
die haer hulpen en diende. **H**aer cleder  
en waren niet seer puutelic noch ghe  
ueruet. **D**it waren haer clederē een he  
de en enen roc en enen tamelike man  
tel alsoe die vrouwe op die tijt te dragē  
plagen sonder enighe cedinge van pe  
nitencie want si nye sonde en dede mit  
ter harten noch mitten lichaem. **H**aer  
cleder warē alsoe als haer hart was  
scoen claer en repue en vandier tijt dat  
onse lieue heer op voer ten hemel en  
versleten si niet. **E**en scoen wit hoeft  
cleet hadde si op haer hoeft die de hals  
en haer hangende haer en die oren en



dat voerhoeft bedecte **E**n een ander ho  
uet cleet dat die keel en kinne bedec  
te en aldus was die maget maria  
haer bereidende tamelic en eersaem  
lic haer sceidel vande haer die hingen  
altoes en waren bedect mit enen ghe  
wrochte gordel so was si gegort. **H**aer  
scoen dede si gaern aen als si ergent  
glynit. **W**ant dese onnosel scamel ma  
get scaemde haer mitten voete bloet  
ghesien te worde. **H**oer bedde en was  
niet seer verciert. **M**er het was tamel  
lic en suuer en si hadde stroe en daer bo  
uen een cleet en een hoeft polue ende  
daer op so plach si te rusten bi haer bed  
de so stont een stede daer si plach te con  
templieren die scriftuer en an die ander  
side soe stont een setel daer si plach op  
te sitten nymermeer so en was dese  
heilige maget ledich si en wrochte of  
si en bede of en contemplerde of iubi  
lierde. **E**n al dat haer gebrac besochte si  
an haerre wychte sunte elysabeth. **I**nd



66  
nachten doe xps geboren wort van ma-  
rien doe was die heilige vrouwe elysa-  
beth in groter yuicheit en ouerdochte  
die voetscap gabriels hoe dat hi marien  
gruetede daer versceen haer die moeder  
xpi en sprac tot haer **I**c wil di lere dat  
gebet dat ic sprac doen ic inde tempel  
woende daer mi mijn ouders in settede  
vande eersten so begreep ic in mine  
herten dat ic gode woude hebben tot  
enen vader en alle tijt dochte ic en peys-  
de hoe dat ic behagelicste mochte wese  
gode en hem diene op dat hi hem ghe-  
waerdichde mi te geuen sijn gracie.  
**E**nde ic dede mi leren die wet **E**nde wt  
alle den gheboden die ic vant inder wet  
belielt ic dit **D**u selste minen dine lie-  
dinen god van al dijne herte van al  
dijne sielen van al dijne crachte en  
dinen naesten gelijk di seluen en du sel-  
ste yaten die souden **D**oe ic dit dede ver-  
creech ic alle doechden **W**ilstu gracie  
hebben so ordmier dijn mine aldus so



wort di oueruloedige gracie ghegeuen  
voert so doch als ic dede **I**c stont op te  
midternacht en ghinc voer den outaer  
dat inden tempel stont en badt mit al  
le mijne herten dat mi god gaue dese  
gebode te houden stadelic en alle die ge  
boden der wet also badt ic hem seuen  
dinghe **T**en eersten om gracie en gode  
te minne van alle mijne herte van  
alle mine gedachte van alle mijne  
sielen en van alle mine crachte **T**en  
andere male bad ic om mine naeste  
te minen ghelyc mi selue en te beken  
nen die wille mijns heren en dat ick  
mochte minen al dat hi mynt en hate  
al dat hi hatet **T**en derden male badt  
ic om oetmoedich en verduldich ende  
sachtmoedich **T**en vierde male badt  
ic om alle doechde **T**en vijften male  
badt ic te leuen die tijt dat die maget  
geboren soude worde die xpm baren  
soude en ick sien mochte mit minen  
ogen en horen mit minen oren ende



dienē mit minē handen en yare heuen  
soen mochte aenbeden op minē knien in  
yaren scoet. **T**en sesten male badt ic dat  
ic gehoersaem waer tot alle den gebo  
den en settinghe der bisscopen des tem  
pels. **T**en seuende male badt ic om behou  
dinghe des tempels en alles volcs ter ere  
gods. **D**oe antwoerde die heilige vrouwe  
elysabeth. **O** heilige moeder en waerstu  
mēt vol gracie en alre doechde in dijner  
tijt. **D**oe antwoerde maria nū docht in  
mijne herte dat ic waer die alre dūut  
ste mensche die op aertrijt was en dat  
ic nye waerdich en was der gracie gods  
als di oec dūnt. **M**er god heeft gedaen  
aen mi als een meyster die spelen wil  
op die sanctorie hi speelt daer op een soet  
geluyt. **A**lso heeft god mijn siel vande  
eersten beghīne mijns leuens minen  
gheest en minē siene en mijn hert ge  
ordiniert en gemaect na alle siene wil  
en dūmits sijn godlike wijshe so wort  
ic gendert vande engelen inden scoet



des vaders en daer wort ic mit onspre-  
keliker vriechede ommeuangē en daer  
hoerde ic die alre suetste stemme en die  
alre edelste roec vint mi omme dat mi  
dochte dat ic nye gheboren en was in  
die werelt noch oec nye die werelt ge-  
sien en hadde so grote bliscap en heyme-  
lich hadde ic mit gode en mitte engelen  
dat mi dochte dat ic daer van ewichede  
geweest hadde **E**n doe ic in die vriechede  
geweest hadde also lange als het gode  
behaechlic was doe wort ic vande enge-  
len weder gebrocht op die stede voer de  
outier daer si mi name wt minen ge-  
bede **E**n doe ic tot mi seluen quam en  
ic mi bedochte waer ic geweest hadde  
van groter vernender mynen die ick  
hadde tot mine heer so yelsede en custe  
ic die aerde die steen en dat hout en an-  
der creatueren van minen des scepers  
**E**n mi dochte dat ic waer een dienstua-  
get alle der ioncfrouwen die inde tepel wa-  
ren **E**n begeerde van al myne herten ond alle



68  
creatuere verworpen te sijn doer die myn-  
ne des ouerste vaders voert selstu wetē  
dat mi god dede veel troestes en alsoe  
dicke als ic berooft was des troestes  
des en mochte ic niet ghyedoghe **E**ens  
dochte ic dat ic nimmermeer van hem  
sceide en woude **E**n nam dat boec en  
las op dat ic in mi verwekede die yn-  
nich **E**n vant inder pphete ysayas  
dat enen maget soude baren ene soen  
doe settet ic op in mine herte dat ick  
doer die eer van dier maghet repnich  
woude houde en woude mi haer gene-  
te diene en nimmermeer van haer te  
scheiden in ouer alle die werelt mit  
haer te wandere waert noot **O**peen  
ander nacht doe ic mit vlijt badt dat  
mi god gane te leuen also langhe dat  
ic die maghet mochte sien en dienen  
mit alle mine crachte doe wort ic n-  
enen sijn sel ommeuange dat daer-  
re was dan der sonne sijn midde inder  
claerly hoerde ic een stemme die sprack



Du selste baren mine soen en den dienst  
dien du der maget doen woutste die sel  
di ghedaen worde. Ende ic wil dattu  
biste een moeder mijns soens en een  
vrouwe en gebietster op dattu macht  
hebste. Ende oec geuestu wien du wil  
ste en mijn gracie en mach hem niet  
geworden die di niet en mynt. Alle  
die des lochens en niet en geloue dat  
tu biste een moeder mijns soens die  
en moge in mijn rijk niet comen du  
baetste dat ic di behagelic soude ma  
ken. Die maget die mine soen baren  
soude. Nu houde ic van di alsoe veel  
dat ic van di ghebozen wil wesen en  
van nyement anders. En so wie van  
di gheen gracie en bidt die en sel niet  
getroest worden van mine soen. Doe  
ic dat hoerde van wonder en van vre  
sen viel ic neder in onmacht. Doe qua  
men die engelen en troesten mi. Ende  
hielen mi op vander aerde. Daer na  
gaf ic mi nacht en dach tot bedinghe



inden loue gods en en mochte daer niet  
of versaet worde en also verbeide ic  
des godliken lones Ende doe bad ic den  
vader en sprac **O** du mynlike vader  
wanttet di behageliken is dat ic vaer  
dinen soen so genet in den gheest der  
wijshe en der vstandnisse En alsoe  
badt ic om alle die gauen des heiligen  
gheests sonderlinge badt ic om gewa  
re eerbaerhe te hebben tot sinen lieue  
soen En dit wort mi ghegeuen vanden  
vader alte male Die gracie die ic hadde  
vcreecht ic ommits groten arbeit sonder  
die gracie dat ic geheilicht was in mi  
re moeder lichaem wat stadelic was ic i geue  
de in dieper oetmoediche en deuocien in  
varneuder begheerte in veel weuens  
in castijnges des lichaems en in al dat  
ic wiste dat mijn heer behaechlike was  
in woerde in werken en in gedachten  
dat dede ick altoes.

**D**u selste weten dat die godlike ma  
get alle wege te midder nacht



opstont en haer hart op keerde teghen  
den hemelsche vader mit aendachtigē  
gebede dat den hemel opdrant en alle  
ne eyndende inden scoet des almachtighen  
hemelsche vaders en stont inden  
gespanne gebede thent die dach begon  
de op te gaen **voert** des middernachts  
als si eerst opstont soe viel neder op ha  
ren knien en danct gode sijns rike wt  
vloeyens daer hi hoer so seer mede bego  
ten hadde **Ten** anderen male so offerde  
si hoer seluen in horen gebede en alle  
dat si hadde en warpt in die milde hat  
gods dat hi sinen lieffte wille mit haer  
dede en mit alle den hore **Ten** derden  
badt si voer alle die leiders der heiliger  
kerken dat die na hare besten geordi  
niert worde inder godliker eren **En** voer  
alle die sondare dat hem een gewaer  
bekeren verleent worde tot haerre sa  
lich **Ten** vierden male sprac si mit  
god recht als een kint mit sine vader  
of een genyude lief mitten anderen



In dien spreken worde haer ogen op ghe-  
 daen dat si dat grondelose wesen scoonve-  
 de sonder middel in alre claerlyc en lief-  
 lichy. **E**n god sprac mit haer als mit  
 sijner lieffter bruyt. **T**otten vyfte male  
 nam si aen gode te louen in hoer gebede  
 mit leuendige loue dat wten godlike  
 bloeyende gronde ghinc. **D**ie lof was  
 so soet en so luter dattet gode lusteliker  
 was dan dat hi hemel en aerde sciep.  
**T**en sesten male sanc si neder in haer  
 gebet en bekende dat si den hogen god  
 niet en conde aenbede na sijner waer-  
 dichy en begeerde dan dat hi hem selue  
 louede in hoer en dan liet si haer cracht  
 sinckē in haeren inwendige gront wt  
 welken die ewige god dat lof en gebet  
 heffte ontfanget. **W**oert selstu weten  
 dat si drie wisen hadde voer den gebe-  
 de. **D**ie eerste wise voer den gebede was  
 dat si al haer gemoede van alre wt-  
 wendichy en alle forme en beelden in-  
 toech en vsament stont. **T**en andere be-



dochte si tot wien si beden soude hoe seer  
groot die heer was en hoge **T**en derden  
vedochte si so seer na horen dunckē van  
haer seluen dat si so onnutten creatuer  
waer en viel dan in dieper oetmoedich  
voer die voete der ewich gods **E**n sprac  
dan **T**en eersten mit dier wisen der ver  
worpenly haer ghebet **D**aer na ten an  
deren male mit aernste vernenden be  
gheerte **T**en derden mit geware gela  
tenly des herten si beual oec haer ghe  
bet der grondeloser goetly gods dat  
sijn heffte wille en wiet die hoer voert  
ghinc in allen dingē sich mijn alre lief  
ste dit was die wise die si hadde in hare  
gebede en in deser wisen so bleef si van  
der midder nacht tot anden morgen  
roet als die dach op ghinc **V**oert selt  
ghi weten dat si haer te prijn tijt voech  
de inden tempel en onder wege ghinc  
si mit neder geslagen ogen en mit ge  
decken aensichte so vast dat haer geen  
man onder dat aensichte nye en sach



en wie haer dan gruete so neygeden si in  
haren hoesde oetmoedelic en sprac god  
si geloeft en die hemelsche vrede si mit  
v en daer mede ghinc si voer bi hem en  
en stont niet stille in de wege **o**er ginc  
snellike mit neder geslagen hoesde  
weder heen en en vogede haer niet on  
dert volc **o**er in enen winckel ende  
bleef in den tempel totte middaghe  
toe mit wtgespanne gemoede in der  
ewich en bedochte die geboden en rede  
gods want die waerdige ioncfrouwe  
en moeder gods sach mit haren vlijt  
in die geboden gods hoe si die mit waer  
dich en oetmoedich naden alre hoech  
sten mochte honde si sette hoer hoghe  
kennisse also diepe in oetmoedich dat  
si nye meer en begheerde te wete van  
der verborgenth gods dan haer geo  
penbaert wort en also snel en bereit  
was si tot alle goeden werken en ker  
stelike insettinghe recht of si nye doech  
den ghe oefent en hadde **E**n hier om



so weet dat si in den tempel hoerde de  
dienst gods mit groten vlyte en aen  
dachte en si was daer teghenwoerdich  
mit groter oetmoedich des herten en  
wtwendich schyns in genade en in ge  
late en oec mit groter waerdicheit  
ganses vlyts want si en sach niet o  
me noch en sprac een woert niet in  
yement mer si sach alleen die eer  
waerdich gods aen si sach daer oec  
mit groter begeerten en aerust wat  
haer daer niet en verdooet te wesen  
in den dienste gods **M**er hi was haer  
lustich en begheerlic bouen alle din  
gen **D**u selste wetē dat si in hare ghe  
bede god nye en noemde si en waer  
dichde den godliken name in danc  
berhede in allen dingen die haer op  
vielen en si en noemde nye si en had  
de dan dūe dingē aen haer **D**at eerste  
was kintlike auxte **D**at ander diepe  
oetmoedich want si haer onwaer  
dich achte den ongenoemde god te no



men dat derde vltighe oetmoedich  
 mit desen drien sanc si rechte in haer  
 seluen neder voer die eerwaerdighe  
 voete gods wāneer si sinen name  
 in hare gebede soude nomē en mit  
 groten kinthike airt en oetmoedich  
 so sprac si wt den heilige name des  
 hogen gods.

**E**n doe die engel gabriel tot haer  
 quam sat si en wrochte mit fide  
 en mit purpure en si dochte om den  
 psalm *Benedixisti dñe als hier na volgs*  
 en die engel seide God gruet di mārā

**D**u hebste gebenedijt heer *ps*  
 dijn aerde du hebste ofgekeert  
 iacobs vangemisse **D**u vergaefste  
 die boesht dijns volcs du bedecste alle  
 haer sonde **D**u maecste sachtmoedich  
 al dinen toerne du keerste di of  
 vandē toern dijne onwaerdicheit  
**B**ekeer ons god onse heilgeuer en  
 keer dinen toern van ons **E**n selstu  
 niet toornich wesen ewelic op ons



of selfstu vertrecken dinen toern van  
ewen tot ewen. **G**oddu bekeert sel  
ste ons leuende maken en̄ dijn volc  
sel verbliden in di. **G**oen ons dij ont  
fermhertich en̄ ghif ons dijn heyl.  
**I**c sel horen wat god die heer in mi  
spreken sel want hi sel spreke vrede  
in sinen volc. **E**n op sinen heiligen  
en̄ op dien die hem bekeren totter her  
ten. **S**ijn heyl is bi dien die hem ont  
fien op dat die glorie inwoen in onse  
lant. **O**ntfermhertich en̄ waerly  
hebben hem gemoetet die gerechtich  
en̄ vrede hebben malcander gecust.  
**D**ie waerly is bresen vander aerden  
en̄ die gherechtich sach vande hemel.  
**W**ant die heer sel gheue goedertiere  
en̄ onse lant sel gheue sijn vrucht.  
**G**herechtich sel voer hem wandere  
en̄ hi sel setten inde weghe sijn gange.  
**G**lorie siden vader **en̄ vander ymich**  
**die onse lieue vrouwe hadde doe si**  
**den sone gods baerde en̄ voertbrochte**



**D**e maria sat inder middernacht  
in haerre meester vuerich van  
binnen en si gedochte des woerts en  
des vaders mynne en die gruet des  
engels Ende bekende dat ewighe  
woert des vaders Doe vant si ym  
in haren soet screpende en si myghe  
de sijn gloriose godheit en sprack  
O wesen des wesens O du licht des lichts  
O du ouerscone wijshe O du inghe  
dructe ewighe soetich O du ewighe  
brant der godliker mynen Du hebste  
ghelaten die glorie dijns vaders Du  
quaemste neder in dit dal der ellen  
dich O heer gewaerdige mi tot diene  
dien en make mi outfancht dijn  
re ghenaden en outbloet dijn ewi  
ge beelde in mi en doct wt mi ver  
gaen al dat buten dijne mynen is  
offtaen mach amen **E**t is waer  
achtelike te gelouen dat doe die hei  
lighe maget en moeder gods maria  
den sone gods na dat si en ghebaert



hadde eerst mit haren handē begon-  
den te handelen dat haer te hants  
inden gemoele quam hoe hi die scrij-  
tuere der ppheten vullen soude. En  
als si hem in doken want so beken-  
de si in haerre hertē mit hoe swaren  
scharpen slagen sijn heiliche lichaem  
mede gequetst soude worden. Dat hi  
recht als malaetsche soude sine. En  
als maria haer bliues kints hande  
kijns te samen bant. En sijn voetkijns  
sachtelic mitte swachtel bant. so doch-  
te si hoe wredelic dat si noch inden  
cruce ghenagelt souden worden. Als  
si aensach dat lieflike aensichte haers  
soens die scoen was van ghyedaenten  
voer alle kinder der mensche. so ghe-  
dochte si hoe oneerlike dattet mitten  
spekel der ioden beulect soude worden.  
Die moeder ouerdochte oec dicwyl in  
haerre herten hoe sijn soete wanghen  
dicwyl geslaghe souden worden. Ende  
hoe sijn gebedide oren vult soude



worden mit menichuoudigen spotte  
 en laster **A**endenckende hoe sijn gebe-  
 nedide ogen van sijnē eyghenē bloede  
 veronnē verdonckeren soude **D**ec so  
 dochte si hoe si sinen soetē mont edic  
 mit gallen gemenghet gheue soude  
**S**omwile so gedochte si hoe sijn sal-  
 ghe armen mit repen soude gebonde  
 worde **E**n hoe sijn aderen en senen en  
 alle sijn hele lichaem anden cruce on-  
 genadelic soude gespanen worden  
**E**nde sijn ghehele gloriose lichaem  
 binne en buten mit alre bitterhede  
 en vangichheit ter doot toe soude moe-  
 ten gecrucet worde **D**ie gebenedide  
 maget wiste oec wel dat als haer  
 lieue soen inden cruce sijn gheest ge-  
 uen hadde dat dat scerpe speer sijn si-  
 de doorsteken soude **E**n haer hert door-  
 suiden **w**ant gelijc dat si was die al-  
 re blytste moeder doe si sach dat die  
 sone gods van haer geboren was  
**D**ie si wiste dat god en mensce was



sterflic nader menscheit. **M**er nader  
godly ewelic ontsterflic. alsoe was si  
die alre bedroeffste moeder om dat si wel  
wiste dat hi die alre bitterste pijn lide  
soude. **I**n deser maten volgede altoes  
die meeste bedructly der meester bli  
scap. also wort die gebenedide siel der  
maget die dat swaert des rouwen  
doorsniden soude swaerliker gequel  
let eer hoer lieue soen gepijnicht wort  
dan enichs moeders lichaem gepin  
get wort eer si een kint baert want  
dat swaert des rouwe naecte also veel  
tot allen vren der herten der maget  
als haer genijnde soen meer ghe  
naecte der tyt sijne passien en sonder  
twiuel ist te gelouen dat die alre goe  
dertierenste soen gods medelide hadde  
mit sijne lieue moeder en hare rou  
mit troestinge al bi tiden temperde  
want anders so en mochte sij tot  
haers soens doot toe niet gedraghen  
hebben. **H**ier om gheliken als haer



soen bouen allen die yeleneden den alre  
bittersten doot geleden heeft. Also heeft  
sijn moeder in haerre gebenedider siele  
geleden en verdragen die alre bitter  
ste rouwe en wee.

**D**en leest van onser lieuer vrou  
wen dat si na haers lieues kints  
doot vander morgen stout daer na te  
pijn tijt en te tertiae tijt plach si haer  
te geuen om te peynsen en te mediteren  
in haers ghemynde kints leer en ewa  
ghen van dier tijt dat hi gewaerdich  
de van haer geboren te worde. En ouer  
dochte hoe si en sonder pijn droech ende  
sonder pijn baerde en hoe dat hi haer  
maechdelike borsten soecte. En si ouer  
dochte alle sijn pijn die hi leet driender  
tich iaer doe si mit hem woende. Ende  
hoe hi van pylato en vanden ouden  
veel verwyts en onrechts en versma  
denisse leet. En gegeselt en gecroent  
wort. En verwyft wort totter doot.  
En dit leet hi al om die werelt te ver



lossen Daer na so plach si te dencken  
hoe hi ten hemel voer en om die hemel  
sche dingen Daer na totter noene so  
plach si te werken mitten handen al  
dat men mitter naelden werke mach  
want alle der vrouwe werken ende  
aunbochte coude si wel van purpur  
van sive en van vlas In dese tijt plach  
si oec te spreken en te vermanen of te  
verantwoerde den ghenen diet van  
haer begheerde In dese tijt plach si te  
gaen ten tempel gods ons heren ende  
dan en plach si anders niet te doen da  
te beden of psalmodie te lesen op dat  
si gods lof voldoen mochte en si plach  
te dencke gods geboden en geestelike  
dingen si en sat niet onder tvolt mer  
heymelic alleen Ende als si totte tem  
pel of ergent anders waer ghinc so  
floech si haer ogghen nederwaerts ta  
melic haer aensichte mit ene witten  
doke gedect dat si selden die luden aen  
sach die bi haer ghinge en al sinense



plach te grueten soe neygede si hoer ho  
 uet en seide god si gheloeft en vrede si  
 mit v. **D**ese manier hadde si also lan  
 ghe als si leuede. Bernaerdis **D**alre  
 soetste en alre mynlicste ioncfrouwe  
 maria het is di recht als een mynlic  
 tussen en omeyelsen des vreden soe  
 wanneer dat wi segghen totti mit de  
 uocien Aue maria. **E**en leerre spreect  
 van onser soeter vrouwen gheen hart  
 en can dat voldencken gheen tonge  
 en mach wtsprekē hoe grote gracie  
 god heeft gegeven den mensche ouer  
 mits marien die alre maechde eer is  
**E**nde wanneer datse die mensche aen  
 ropen in yaerre droefhede si mochte  
 vet vergete al hoerre eren dan dat si  
 die luden mochte vergeten die haer  
 aenropen in yaerre droeflyz en die  
 haer dienen mit gestadiger herten  
**E**n also node als si haer lieue kint  
 anderwerue doden liet voer haren  
 oghen **A**lso node liet si verderue die



haer mit trouwen dienen Ende dat  
waer mogeliker dat si haer mit du  
sent swaerdē soude laten doden dan  
si haer van eens mensche hulpe ver  
scheide die haer trouwe diene is Ende  
diese mit yuiger herte aenroept in  
synre noot si moet sonderlinge ouer  
hem ontfermen die haer in synre her  
ten heeft dien wil si troesten en wil  
syn moeder syn **Bernaerdu** Ma  
ria doet hem allen den scoet der ont  
fermhertich open op dat van haer  
re volly si alle moghe ontfanen. die  
genange verlossinge. die sieke gene  
finge die bedruete vertroestinge. die  
sondare genade. die rechtuaerdighe  
gracie. die engelen vliscap. die sone  
gods menschelike natuer. die hele  
drienoudich glorie. Noch seit Bernaerdu  
Die gloriose maget maria is vol van  
gracie want si is gracie gode inder  
oetmoedich Den engelē inder maechde  
lich Den mensche inder vruchtbaerly.



Hier beghint die seuē psalm. mitte gebede diemē voir die ziele leest. Oratio.

**I**nder eeren en der verenighe der vijf wonde en alle dynre wonde en dyns duerbaren bloets dattu voer die verlossighe des mēschelike gheslachtetes wtghestort hebste he ihu xpe die der oetmoedigher ghebede en begheerte niet en versmades. Do offer ic di ynnichlic een ideyn offerhande deser nauolghender seuē psalmē en ghebede. op dattu die guedtierē biste en vergiffelic op die quaethz wilste delighe oūmits dyn ontsprekelike gueder tierēnz alle die afterlatenisse en sonden die die ziel. En en die ziele alre ghelouigher ghedaen hebben van dier tijt dat si ghe doopt warē tot ind vren hore versierdinghe vā hore lichamē. En ontbintse vā alre bangichz en pine die hē toe ghesacket sijn. En ghewaerdichse te sette in die lustichz des paradys. op dat si vandē gaue dūre guethz voortomē verdiene moeten



dat oerdel der wrakē te ontgaen en crac  
like te ghebrukē der saligher rustē. en der  
salichz des lichts. Die daer leueste en reg  
nierste god in ewichz der ewichz. Amen

Er in dñre Ps. Dñe ne.

**V**erbolghenich en straffe mi  
niet. en in dñre toerne en be  
rispe mi niet. Ontferm di

mijre hē wāt ic aranc bin. make mi ghe  
sont wāt alle mī ghebeent sijn mede  
ghestoert. Ende mī ziel is alte zeer ghe  
stoert. mer du hē hoe langhe.

**B**eer di  
ōme hē en trecke wt mī siel. make mi  
ghesont om dyn ontfermichichz.

**W**āt  
hi en is indē doden niet die dñre ghedeckē  
sel. en wie sel ind' helle dñre belien. **I**c

heb ghearbeit in minē zuchtē ic sel mī  
bedde wasschen op elke nachte mit mi  
nē tranē. en ic sel doer ghietē mī ghesprey  
de bedde.

**M**ijn oghe is vā verbolghenichz  
zeer ghestoert. ic bin veroudet ond' alle  
mī viandē. **G**aet alle vā mi die boestz

werckē. wāt die heer heuet v'houet die



steme mijs screyens. **D**ie he' heuet ver  
 hourt mijs bede. en' heuet mijs ghebet ontfā  
 ghe. **A**lle mijs viandē moete hē saamen  
 en' veel zeer wordē ghestoert. si moete omie  
 ghekeert wordē en' saame hē zeer snellike  
**H**eer ghif hē die ewighe rust. en' dat ewi  
 ghe licht moet hem lichtē. *Oraio.*

**O** here ihu xpe die dat suchte eenre vou  
 wigher harte verstaeste eer dattet  
 vout wort ghebrocht. **I**c bidde di bi dñre  
 heyliger godheit en' mēschz. en' bi dñre al  
 re oetmoedichste wāderighe dattu niet en  
 straffes in dñre verbolghenthz die ziele **E**n  
 en' die ziele alle dñre ghelouigher die du  
 ghebode hebste ouer te lide vand' onsalichz  
 des leuens. **M**ar om dijn ontfermhichz  
 soe ontbintse guedertierlic vā allē bandē  
 der sonde. op dat alle haer viandē hem  
 snellike moete saame en' verwillike. **E**n  
 dat si van dijn toern verlost en' vā allē  
 vleckē der sonde wtghedaen moete waer  
 dich wordē te vernighe die ewichz des sa  
 lighen leuens **A**men. *psalm. Eū quoz*



**S**alich syn die gheen die haer boesht  
syn vergheue. en die hoer sonde be  
dert syn. **S**alich is die man die god gheen  
sonde toe en gheeft. noch en is gheen bedae  
ghe in sine gheest. **W**ant ic ghesweghe  
heb soe syn alle mijn ghebeente veroudet.  
als ic riep al de dach. **W**ant dach ende  
nacht is dyn hant op mi beswaert. en  
ic ben omeghekeert in mine iamer als  
mit doern anghueest wort. **I**c heb di mij  
ontblue en mij afterlatenisse bekent ghe  
maect. en mij ongherechtichz en heb ic  
voer di niet verburghe. **I**c sprac ic sel  
weder mi selue den heer belien mij onghe  
rechtichz. en du hebste vergheue dattu on  
gheoeffent en onghecet biste in mine  
sonde. **D**aer om sal bede totti een yghe  
lic heylich. in bequameliker tijt dat me  
bidde sel. **N**ochtan syn ind grot ouer  
uloet veel wateren. die niet en sellen totti  
ghe naken. **D**u biste mij toeuclaet ind  
bedroeffenisse. welcke bedroefenis mi al om  
beleghe heeft. mij hoghe vroechde wt naem



mi vā dien die mi al ombelegghē. **Ic**  
sel di gheue verstandnisse en ic sel di leuē  
den wech daer du in wandere selste ic sel  
mij oghe op di vesten. **E**n wilt niet wer  
den als een paert of als een mule. daer  
gheen verstandenis in en is. **E**n enē toem  
of in enē brydel bedrac hoer wtanghen.  
die totti niet en ghenake. **V**eel gheselē  
syn den sondare. mer die indē he' hope sel  
syn ontfermhichz al omegnen. **G**hi  
rechtuaerdighe verblijt v indē he' en seer  
veruroecht v. alle ghi rechtuaerdighe vā  
hertē hoehlic vdaert v. **H**eer ghif hē zē  
**O** he' ihu xpe die den ghenē die **oratio**  
di behen salichz gheueste en die so  
den verlaetste. **Ic** bidde di ynnichlic bider  
alre volcomēster belinghe dīs willē indē  
handē dīs vaders. en bider inwēdigh ban  
ghichz dīre borstē doe du vā grotter banghichz  
droepelē vā bloede wtgaeffte wer zweet  
dat die ziel **N.** en die zielē alre ghelou  
gher moete verdienē verlost te worde vā  
alle banghichz en pinē. en mit ewigher



bliscappē en vrolichz ouerghestort te wordē  
en inder bliscap der rechtuaerdigher ewe  
like moete versamet wordē. *Amē. ps. Dñe*

**H**ere in dijre verbolghenthz en straf  
se mi niet. en in dinē toern en beris  
pe mi niet. *Want* dine ghesautte stekē  
in mi. en du hebste ghestadicht dyn hant  
op mi. *G*heen ghesonthēit en is in minē  
vleysche vā teghēwoerdichz dyns toerns.  
gheen vrede en is in minē ghebeente van  
teghēwoerdichz mijre sonde. *Wat* mij  
boeshede sijn minē hoefde bouē ghegaen  
en op mi beswaert als een swaer last.  
*M*ijn litteyke sijn vervult en verdorue  
vā teghēwoerdichz mijre onwyschz. *O*n  
salich ben ic gheworde en bin ghecrōnet  
totte eynde. en al dē dach ghinc ic in be  
droeft. *Wat* mij lende sijn vervult mit  
spotte. en gheen ghesonthz en is in minē  
vleysche. *I*c ben ghedruct en ghenodert  
alte zeer. en bremede vā suchte mijns herte  
**H**eer alle mij begheerte is voer di. ende  
mij suchte en is voer di niet verburghē.



**M**ijn herte is in mi zeer ghestoert. mij craft  
heeft mi begheue. en dat lichte mijre oghe  
en is niet mit mi. **M**ijn vriende en mine  
naeste. si ghenakede en stonde teghes mi.

**E**n die mi bi ware stonde verre vā mi.

en die mij siel sochte dede mi macht. **E**n

die mi quade dinghe wtsochte die sprake  
ydelheit. en dochte alle de dach valscheit.

**M**er ic als een doue en hoorde niet. en als  
een stome die sine mot niet op en luket. **E**n  
ic ben gheborde als een mesche die niet en  
hoert. en als die gheen weder sprake en he  
uet in sine mont. **W**ant in di he heb ic

ghehoert. en du selste mi vhoere he mij god

**W**ant ic sprac op gheen tijt en moete he  
mine viande op mi veruroechde. als mine  
voete worde beweghe so sprake si op mi gro  
te dinghe. **W**ant ic in die slaghe der pi  
ne bereit bin. en mij rouwe is altoes i mi  
nen aensicht. **W**ant ic sel vourtkundi  
ghe mij boeshe. en om mij sonde dencke.

**M**ine viande leue en syn ghestadicht op  
mi. en si syn ghemenuoudicht die mi



boesclike ghehaet hebbē. **D**ie mi quaet  
voer guet weder gaue die hebbē mi of ghe  
trent. wāt ic die guethz nauolghede. **E**n  
beghif mi niet he' mij god. en gae niet of  
vā mi. **G**hedecke he' in mij hulp. mij god  
mijns heyls. **H**eer ghif he' die ewighe zc.

**O** he' ihu xpc een sonclighe toe **ord.**  
ulucht der bedroefder. **I**c bidde di yn  
nichlic bi die halslaghe en berispinghe  
en bi die lasterighe en vrowtighe die du  
voer ons ghelede hebste dattu niet en be  
rispes in dine toern die ziel **n.** en die zie  
len alle dñre ghelouigher. **o**er verlostse  
vā alle wrogginghe en verwinghe der  
duuele. **E**n verdriue al hoer suchtinghe.  
en ghenese mit dñre medicane alle die  
litteykene en wonde hoorre sonde. **o**p dat  
si ghenome worde vander menichuon  
dichz der gheenre die hem ome staen en  
he' scade wille. **D**at si moghe mit alle hey  
lighe ewelic ghenoecht hebbē. **A**me. **ps**

**O**ntferme di mijre god. na **misere?**  
dñre grot ontfermhichz. **E**nde



na menichuoudichz dīne ontfermenisse  
delighe of alle mī boesheit **W**assche mi  
wert meer vā mīre boeshz. en̄ reynicht  
mi vā minē sonde **W**ant ic mī boeshz  
bekēne. en̄ mī sonde sijn altoes teghens  
mi **O** alleen heb ic ghesondicht ende  
quaet heb ic voer di ghedaen. op dattu  
gherechtuaerdicht wortste in dinē woorde  
en̄ op dattu verwīnes alstu wordes ghe  
rechticht **S**ie an wāt ic in boesheit ont  
fanghē bin. en̄ in sonde so ontfinc mi  
mijn moeder **S**ie an wāt du die waer  
heit ghemūnet heueste. en̄ du hebste mi  
die ontkundighe en̄ verholē dinghen  
dīre wyshz gheopebaert **D**u selste mi  
besprenghe heer mit ysop en̄ ic sel wor  
den ghereynicht. du selste mi wasschen  
en̄ ic sel wit wordē bouē snee **D**u selste  
gheue minē hore bliscap en̄ vroechde. en̄  
die oetmoedighe ghebeente sellē hē zeer  
vroechde **O**fkeer dī aensicht vā mi  
nen sonde. en̄ delighe alle mijn boesheit  
**G**od sceppe in mi een reyn hart. en̄ den



rechte gheest vnuwe in mine binnenste.  
**E**n niet en werpe mi vā dinē aensicht.  
en dinē heylighe gheest en neme niet vā  
mi. **G**hif mi weder die vroechde dījs sa-  
lichgheuers. en mittē vorstelike gheest  
ghestadighe mi. **I**c sel dine weghe de  
bosen leren. en die di niet en oefenen sel-  
lē totti bekere. **V**erlosse mi vande sonde  
god god mījs heyls. en mī tonghe sel ver-  
hoghe dī gherechtichz. **H**eer luke op mī  
lippen. en mī mont sel voortkundighen  
dijn lof. **W**ant hadstu ghewilt offerhā-  
de ic hadse di ymmer ghegeue. di en sel  
niet lusten inde offer datmē al verbrāt.  
**E**en bedroeft gheest is een offerhāde go-  
de. een rouwich en een vernedert harte.  
en selstu god niet versmadē. **H**eer doet  
guetelike dinē guede wille mit syon. op  
dat ghetymert wordē die muere vā iherlm.  
**D**an selstu ontsaen die offerhande der  
gherechtichz en offer geue datmē altemad  
vbrant. so sellē si insette op dinē outaer  
caluere. **H**eer ghif hē die ewighe **oro**



72  
**O** heer ihu xpe sachtmoedighe vghen  
uer onser sonde. aensiet guedertlic  
onse arandz en die bede onser oetmoedichz  
doer die blasphemie en gheselighen die du  
voer ons ghelede hebste. en doer die doornen  
troen die du voer ons ghedraghe hebste  
ontferme der ziele **N.** en der ziele alre ge  
lougher na dijre groter ontfermichtichz  
en na veelheit dijre ontfermenisse deli  
ghe al hoer boesheit. ontfangse guedert  
like in dijre ghenade. op dat si vande so  
den worde ghereynicht en wit worde bo  
ue snee. **En** vā alle anxtē verlost moete  
verdienē gheset te worde in die ewighe  
stoelē in dat hemelsche iherlm. Amen.

**H**ere verhou mij ghebet **ps. Dñe ex**  
en mij roepē come totti **En** ofkeer  
dij aensicht niet vā mi. in wat daghe  
dat ic bedruet bin so neyghe dij oren tot  
mi. **En** wat daghe dat ic di aenroepē.  
so verhou mi snellike **W**āt mij daghe  
sijn vergaen als een roet. en mij ghebeen  
te sijn verdoort als een dinc dat inder



panne verbrant is. **I**c bin gheslaghe als  
hoy en mijn herte is verdorret. wat ic verghe  
te hebbe mij broot te ete. **V**ander stemme mijns  
sichtens aenhinc mij ghebeente mine vleys  
che. **I**c bin ghelyc gheworde den pellucien  
ind' enichz. en ic ben ghelyc gheworde als  
een nacht rauē in enē veruallē huise. **I**c  
wakede en bin gheworde als een mussche  
alleen enich een ond' den dake. **A**lle den  
dach hebbe mi mine viande lasterlike ghe  
straffet. en die mi louede die swore weder  
mi. **W**ant ic assche als broot. en heb mij  
dranc mit sacryen ghemēghet. **A**ls van  
teghewoerdichz dyns toorns dijre onwaer  
dichz tot mi. wat vheffende sloechstu mi.  
**W**ant mij daghe sijn vergaen als een  
scheem. en ic bin verdorret als hoy. **M**er  
du he' du blueste ind' ewichz. en daerme  
dijre bi bedenit bliuet vā gheboorte tot ghe  
boorte. **A**l opijstaende selstu di ouer syon  
ontfermen. wat die tyt te ontfermen is  
ghecomē. **E**n dym knechte behaggheden  
wel syons stene. en selle hem ouer syons



aerde ontfermē **E**n heer dat heyde volc  
sel ontfructē dinē naem. en alle conūghe  
vā aertrike dym hoghe daer eer **W**ant  
die he' heuet ghetymert syon. en sel worde  
ghesien in syre glorien **H**i heuet aen ghe  
sien dat ghebet der oetmoedigher. en heeft  
niet versmaet haer biddē **M**en scruiet de  
se dinghe in die ander gheboorte. dat volc  
dat noch ghescrepē sel worde sel den he' louē  
**W**ant die he' vā sinē heylighe hoghe ghe  
sien heuet. die he' vande hemel heeft aen  
ghesien inder aerde **O**p dat hi hoorde dat  
suchte der gheenre die mit voetbande ghe  
bode sijn. en ontbinde die kinder der ghee  
re die ghedoot sijn **O**p dat si voertkundi  
ghe des herē naem in syon en sijn lof in  
iherlm **E**n dien dattet volc te samen co  
mē in een. en die conūghen op dat si den  
heer diene **H**em antwoerde inde weghe  
syre macht. myre daghe deynlyz conduch  
mi **E**n roepe mi niet weder in die helste  
myre daghen. dym iare sijn in die gheboor  
te der gheboorte **O**u heer heueste ghesta



dicht dat aertrike inde boghine. en die he  
mele syn werke dijn hande. **S**i sellen  
vergaen mer du bliues. en alle selle si  
vonde als een cleet. **E**n als een omedleet  
selftuse v wandele. en si selle worde vwa  
delt. mer du biste een selue en dyn iare  
en selle niet ghebreke. **D**ie sonen dijn  
knechte selle daer wone. en dat van he  
comt sel te recht gheleit worde inder e  
wichheit. **H**eer ghif he die ewighe **oro**  
**O** he ihu xpe guede harder die om  
der sterflicher mensche vlossinghe  
hebeste ghedröcke den kelo der pine. **O**m  
die groothz en om die diephz dijn he  
ligher wonde. en om die wtstortinghe  
dijns duerbare bloets verhou mij ghe  
bet en mij roep come totti. op dattu die  
ziel **A**. en die ziele alre ghelouigher ou  
stortes mit dijn visitacien en vtwesli  
ghe. op dat die ghene die in sonde ghe  
houden worde en als hoey vdoortet syn  
en die tot noch toe als vloze scape ghe  
dwaelt hebbe ghewaerdighen wilste te



vlossen vā alre vāghenisse der sonde. en  
wed' setten se mit dinē gued'iere sauederē  
indē hemelsche paradys. Op dat si die e  
wighe wonighe mit alle dinē wtūcorē  
moete verdienē te bewonē. Amē **ps. De**

**U**andē diepē heb ic gherope tot **ps. De**  
ti heer. o heer vhoir myn stēme.

**D**ine oren moete toehorē. in die stēme  
mijns biddens. **O**ftu die booshez vhouste  
heer. o he' wie sel dat lidē moghe. **W**at  
bi di is ghenadichz. en om dyn ewe soe  
vbeide ic di he'. **E**n sinē woordē heeft  
mij ziele vdraghe. mij ziel hoepte indē  
heer. **W**and' mette tijt wachtēde tot ind'  
nacht. hoepte ysrahel indē he'. **W**ant  
biden he' is barmhertichz. en bi he' is on  
uolle vlossinghe. **E**n hi sel ysrahel v  
lossen vā alle sijre boeshez. **H**eer ghif he'.

**O** he' ihu xpe alre beste salich. **oro**  
maker onser droefhez. **D**oir die wt  
spreydinghe dijre armen en die wtrec  
kinghe alle dijre senen. so moete dij oren  
aendeckende wesen in die stēme mijns



ghebedes. En en wilt niet verre makē dī  
hulp vand' ziele. **N**. en vand' ziele alle dīre  
ghelouigher indē daghe hoere gheselighe  
En wāt bi di is ghenadichz der sonde ende  
ouuolle vlossinghe soe en wil hoer boeshz  
niet vhoude. mer ghewaerdighe hem dī  
ontfermhichz mede te deylen. op dat si  
vā allē bandē des duuels vlost en indē en  
ghele choere gheset di ewelic moghē louē  
te samē mit allē heylighe. **Ame. psalm.**

**H**ere verhoor mī ghebet en vernym  
mit dinē oren mī bede bi dien daer  
ic di bi bidde. in dīre waerheit vhoor mi  
in dīre gherechtichz. **E**nde in dat ghe  
recht en gae niet mit dinē dienre. want  
voor dīn aensicht en sel niet gherechtuaer  
dicht wordē al dat leuet. **W**ant die vāt  
vvolghet mī siele. en heeft mī leue ghe  
nedert ind' aerde. **H**i heuet mi gheset in  
duisternisse als een dode der werelt. mī  
gheest is op mi mit anxtē begaen. mī  
herte is in mi zeer ghestoert. **E**c ghedoch  
te der ond' daghē ic pernsde in alle dī wer



ken. ac sel pynsen inde dade dynre hande

**I**c heb wtgherect myn arme totti. ende  
myn siele is totti als aerde sond' water. **H**e

vhoir mi snellike. wat myn gheest o'tbrest

**E**n keer dy aensicht niet van mi. so wort  
ic ghelyc de ghenē die neder gaen in een  
neder water. **M**ake dat dyn ontfermh

tichz vroe van mi ghehoert si. wat ic in di  
ghehoert heb. **M**ake mi den wech be

kent daer ic in wandere sel. wat ic myn  
siele totti hebbe gheheue. **H**eer wt naem

mi van viande wat ic totti gheuloghē  
bin. leer mi doen dinē wille wanttu myn  
god biste. **D**yn guede gheest sel mi ley

den in dat gherechte lant. om dinē naem  
heer selstu mi leuedich make in dyre ghe

rechtichz. **E**nde du selste wt leyde myn  
siele van bedruckenisse. en in dyre ontferm

hichz selstu v'store alle mine viande. **E**n  
alle die myn siele bedruckē selstu v'hesē. wat  
ic dyn diene bin. **H**e ghif hē die ewi. **ā**

**O** here ihu xpe gloriose god in **oratio**  
welke die heylige siele sette alle dat



betroouwen hoere hope. En die comē selste  
te oerdele die leuēde en die dode vhoir mi  
ghebet mit dinē oren vneem mi bedighe  
in dijre waerhz vhoir mi in dijre gherech  
tichz. En niet en gae int gherecht mitter  
zielē. **N.** en mitte zielē alre ghelouigher  
En dien du ghegeue hebste in di te ghelo  
uen dien en vonwaerde niet ghenade te  
gheue. **S**paer hē spaer en ontfermet hou  
en en ghedoghet niet dat si vgaen voer  
welke du dij preiuse bloet ghestort hebste  
en den alre bitterste doot ghelede. En of in  
hem syn enighe saulden die pijn waert  
syn die vghif hē mitter alre zordhuou  
dichster goetheit dijre ghenade. **N**och en  
laet hem niet ontfanghe dat wed' loen der  
sonde. mar si moete gheuoelē die guedie  
rehz en guethz dijre vghiffenis. En toene  
getse goedtuerlic alle den gheselschap dijre  
heylighe mit welke si verdienē moete te  
ghebruikē die onsprekelike glorie der ewi  
gher salichz. Ende mit dinē heylighe en  
ghelen vand' soetichz dīs aensichts ver



sadet worde. Amen. *Vetaniën*

**N**ere. ontferme di onser. *Xpē*  
ontferme di onser. *He'* ont  
ferme di onf. *Xpē* heur ons

God vad' vande hemel. Ontfme di hoorre. *oro*

**O** he' god conic des hemels en der aer  
den alre gued'iereste vad' die ouer  
mits dñre wijshe de mēsche woudeste ma  
kē doe hi niet en was *Ik* bidde di ynnichlic  
bi dñre heyligher moghēthz. en bider gue  
dertierenre merkinghe onser broosheit  
dattu die ziel *en* die zielē alle dñre ghe  
louigher vand' vleckē der sterflichz ont  
deet ontbindes vā allē sonde mit welken  
si oūmits mēscheliker crancheit of in eni  
gher ander maniere dñ moghēthz vtoerēt  
hebbē en vlosse hē vā allē pinē die si ver  
dient hebbē en leydesse tottē gheselschap dñ  
re wtūcorēre op dat si niet onder dē bockē  
mer ond' den scapē moete verdienenē ghe  
selschap te hebben inder ewichz. Amen.

Gods zoen verlosser alle der werelt.  
Ontferme di hoorre. *Oratio.*



**O** he ihu xpe des leuedighe goode zoen  
alre begheerlicste ons leues onse  
zoetichz en onse hope. he des leuens ende  
des doots die voer ons inde houte ghestur  
ue biste. en hebste die helle beroeft mitter  
beten dyns buttere doots. Ghedecke dyre  
ontfermenisse en dyre ontfermhichz en  
dy passie moet di beweghe te ontfermen  
der ziele. En der ziele alle dyre gheloui  
gher. Ende doer die bliscap dyre herligher  
vrisenisse so vlosse en verleen hem een  
deel der ewigher behoudenis. Toen de ewi  
ghe vader die litteykenen der naghelen der  
glauuen en die wonde die du voer ons  
sondare ghelede hebste. op dat so wat si te  
ghen horen guetiere maker ghesondicht  
hebben als dyn mescheit aenghebedet is  
he dat guetierlic vghene wilste. En van  
de banden al hoer sonde ontbonde hem die  
ewighe rust en salichz des lichts ontferm  
hartelike wilste verlenen. Amen.

**O** God heylighe gheest. ontfine di hoorre  
Heylighe gheest troester doer **Oro**



Dijn alre salichste gauē so make salich die  
ziel **N**. en die zielē alle dijre ghelouigher  
op dat si oumits di vandē vader en vandē  
soen ontfanghē moete wordē. en indē af-  
gronde der godhz vdronckē daer si ontfac  
moete dat dat oghe niet ghesien en heeft  
noch ore ghehoert. noch in des mēschen  
hart niet ghedōmen en is dat hi schijnsel  
des vaders god en mēsche ons verdient heeft  
doe hi mit sijre onghemetere goethz hem  
nerthde indē afgvont onser onsalichz. **A?**

**H**eilige dāeuoudichz een god. ontferme di  
**O** Salighe dāeuou **oro** **||** hoorre  
dichz dien mit recht louē anbeden  
en glorifiaerē alle creature. En wien is  
lof glorie en werc der danckbaerhedē door  
die ongheeynde wereldē. **S**pau der ziel. **N**.  
en die zielē alle dijre ghelouigher. en gif  
hē volcomē vlatenisse alle hoorre sonde  
en brenghet se tottē licht dattu bewoenste  
daer si die ewighe en die salighe salicheit  
en die ewighe glorie moghē besittē. **amē.**

**H**eylige maria. bidt voor hoor.



**O** Heylige maria sterre des meers  
hoep der ellendigher troest der bedroef  
der ghemeen bliscap alle der ghelouigh  
xpi. Ic bidde di mit sterke roepē der deno  
nen dattu den toorn dījs zoens ons herē  
ihū xpi. die die ziel **N.** en die zielē alle der  
ghelouigher swaerlikē mit sonde onts  
te hebben teghē hē wilste sacht maken  
en sūre gracie vā welken si ondanckbaer  
likē wt gheuallē sijn hē mit dine ghebede  
versoenes. En doetse mit dinē gloriose ghe  
bede daer te comē daer si den maker des e  
wighe lichts moghē ghebruikē. en ind' ghe  
bruikeliker enichz te samē mit hē eweliken  
salich ghemaect moet wordē. Amen.

**H**eilighe moed' gods. Bidt voer hem. **oro**

**O** Guedertiere moed' goods des conincs  
der enghelē. troest der onghetroester  
die waerdelike verdient hebste te ontfan  
ghen die alle die werelt niet begripē en  
mocht. mit dīre mulder bedē reynighe die  
ziel **N.** en die zielē alre ghelouigher vā  
allen sonde en verlosse vande tormentē



88  
die hem toe ghesackiet sijn. op dat si ouer  
mits di vlost dymen moghe op de stoel  
der ewigher glorien. ~~Amen~~ daer du regnier  
ste mit dine kinde sond'eynde. Amen.

**H**eilige iosefrouwe alre iosefrouwe. Bidt  
voer he. en voer alle ghelouighe ziele **oro**

**O** alre liefste maghet xpi troesterine  
der onsaligher. hulpter der arme.  
Ic aenroep totti mit alre begheerte mijs  
haerte dattu hulpe brenghes der ziele **R.**  
en die ziele alle der ghelouigher. En toen he  
den zuete ihm den ghebenedide vrucht d'ys  
bruuts guediere. op dat si ontbonde va al  
len sonde waerdich moete worde mitter o  
uerster vrede salich ghemaect te worde. daer  
si dyns liefs kints gloriose aensicht der  
godheit. ende die glorie dynre ouer hogher  
waerdichz moghe sien ind' ewichz. Amen.

**S**inte michiel. Bidt voer hem. **Oratio**

**O** Sinte michiel archangel prince der  
ridderfchap des heers goods. Ic bidde  
di vlosse die ziel **R.** en die ziele alre ghelo  
uigher vand' quetsinghe hoorre wed' sake



en mitter enghelscher zegheuetighe ghe  
waerdichse dinē conic toe te sackē. Amen.

**S**inte gabriel. bidt voer hē. **Oratio**

**O** Sinte gabriel archangel sturcheit  
goods. Ic bidde di mit oetmoedighe  
bede. dat die ziel **R.** en die ziele alle der ghe  
louigher mit dīre besermēnisse beserm  
moetē wordē. En mit bede in die scone stede  
des paradijs ougheuoert moetē wordē. **A.**

**S**inte raphael. bidt voer hem. **Oratio**

**O** Sinte raphael medicijn goods. Ic bid  
de di dattu alle die machte der duue  
len die die ziel **R.** en die ziele alre ghelou  
gher willen deren wilste te wruen op  
dat si hōr quetsinghe niet en moetē ghe  
uoelē. mar dat si mit dinē ghebede moghē  
comē tot rustighe en lichte wonighe. **Ame**

**A**lle heylige enghelē & archāgelē. **G.**

**O** Alle heylige ghi enghelē ende **oro**  
archangelē. ghi thronen en domi  
nationen. ghi prinapaten en potestaten  
virtuten. cherubin en seraphin. Ic bidde  
v dat ghi mit uwen ghebede die ziel. **R.**



en die ziele alre ghelouigher wtneemet vā  
der stede der pinē. En dat ghi se niet en laet  
vā urwen besiermenisse ter tijt dat ghi se  
gode weder brenghet te aconē op dat si mit  
v salichlike moghē ontfanghē die ewi  
ghe bliscap. Amen.

Inte iohānes baptist. Bidt voer hem.

**O** heilige iohānes baptista he **oro.**  
melsche gēme. en een lantaerne  
voer gode daerre lichtende en barnende  
dan die sonne. wes een guedieren voer  
uechter der ziele **R.** en der ziele alle der  
ghelouigher tegghen die princen der duis  
ternissen. En vlosse mit dinē goddienslich  
ghen ghebede vā al hoire machtē. ende  
toeuoghetse den bliscappen des paradys  
Ame. **A**lle heylighe patriarchen ende

**O** ppheten. Bidt voer hem. **Oratio**  
he ihu xpe bliscap der patriarchē  
en begheert der ppheten. en behoudighe  
der ghelouigher ziele doer die verdienste  
alle der heyligher patriarchē en ppheten  
so vlost die ziel **R.** en die ziele alle dijre



ghelouigher vande perikelē der pinē. En  
ghebietse ontfanghē te wordē bidē handē  
der heyligher enghele. en te leyden inden  
sweet dñre patriarchen. daer si die begheer  
lic en die gloriose ghedaente dñs aensichts  
moghē aenscouwē ind ewichz. Amen.

**I**nte pieter. **B**idt voor hem.

**I**nte pouwels

**I**nte andries

**I**nte iacob

**I**nte iohānes ewāgelist

**I**nte thomas

**I**nte iacob

**I**nte phillips

**I**nte bartholomees

**I**nte matheus

**I**nte symon

**I**nte thadeus

**I**nte mathijs

**I**nte barnabas

**I**nte lucas

**I**nte marcus

**A**lle heilige apostelē en ewāgelistē.



**O** he ihu xpe scat der apostelē **Orō.**  
 erffenisse der ewāgeliste. en vlossin-  
 ghe alre ghelouigher ziele. doer die vdiē-  
 ste alle dīnre heyligher apostelē en ewā-  
 geliste soe vlosse die ziel **N.** en die zielen  
 alle dīnre ghelouigher vand' droefheit des  
 gruwelike ghesichtes en vand' duuele moye-  
 nisse. En doetse indē lesten daghe des gro-  
 te oerdels dinē toorn te ontgaen. en ond'  
 dinē heyligē en wtūcorē dat deel der ewigh'  
 glorien te ontfanghē. Amen

**A**lle heylige disapulē ons hēn. bidt voer hē.

**O** he ihu xpe fonteyn en onspronc **Orō**  
 der constē en vlossinghe der ghelo-  
 uigher ziele. Doer die verdienste alle dīnre  
 disapulē so vlost die ziel **N.** en die zielen  
 alle dīnre ghelouigher die wt dē karker  
 des vleyschs wtgheleit sijn vā alre bangich-  
 hedē en pinē. en ghewaerdich in te leyden  
 in dat ewighe huus indē hemel dat mit  
 ghenē handē ghemaect is. Amē. **A**lle

**O** heylige onnosel kinderē. **v. Oratio**  
 he ihu xpe rechtuaerdich en ghe







**S**inte iheroen

**S**inte panaraes

**S**inte quirijn

**S**inte ypolitus

**S**inte adriaen

**S**inte sebastiaen

**A**lle heylige martelare. *Oratio*

**O** he ihu xpe croen der segheuechters  
lof der martelare. en ontfermenisse  
der ghelouigher ziele. Doer die vdiensste al  
le dijn heyligher martelare ontbint die  
ziel. **N.** en die ziele alle dijn ghelouigher  
vande bande alre sonde. **O**p dat als si ver  
scheide syn va alle anxtē en pijnlike slotē  
moete verdienen onder die scare alle dijner  
heylige gheset te worde. **Amen.**

**S**inte martijn

**S**inte fransiscus

**S**inte barnaerdijn

**S**inte niclaes

**S**inte seruacs

**S**inte gregorius

**S**inte augustijn



b b b b b b b b b b b b b b b b

6

**O** he ihu xpe troen der gheene die  
di belien glorificacīghe der prieste  
ven en salichz der ghelouigher ziele. Doer  
die vdiēte alle dīre heyligher cōfessore  
en bisscoppe so vtone der ziele. En en die zie  
len alle dīre ghelouigher dīn aensicht  
sachtmoedich en versoenlic. Ende verleen



hem die daerheit des lichts en die stede der  
hemelscher vercoelinghe. Amen.

**I**nte maria magdalena  
**I**nte maria van egyptē  
**I**nte vsula mit dinē gheselschap  
**I**nte katherina  
**I**nte barbara  
**I**nte felicitas  
**I**nte perpetua  
**I**nte petronille  
**I**nte aechta  
**I**nte cealia  
**I**nte nytaen  
**I**nte gheertruut  
**I**nte margriet  
**I**nte agniet  
**I**nte elsebeen  
**I**nte dorothea  
**I**nte apollonia  
**I**nte marchia  
**I**nte helena  
**I**nte brigida  
**I**nte clara



<b>S</b> inte luca	<b>b</b>
<b>S</b> inte sabina	<b>b</b>
<b>S</b> inte tede	<b>b</b>
<b>S</b> inte iuliana	<b>b</b>
<b>S</b> inte cristina	<b>b</b>
<b>S</b> inte scolastica	<b>b</b>
<b>S</b> inte ontkuimer	<b>b</b>
<b>S</b> inte kunera	<b>b</b>
<b>S</b> inte anna	<b>b</b>
<b>S</b> inte elizabeth	<b>b</b>

**A**lle heylige ioncfrouwe en weduwe en  
 alle die he hebben onthoude in reynichede  
 van leue. **b.** **A**lle heylighen. **b.**

**O** he ihu xpe troen der maechde **gebz**  
 vlossinghe der ziele en bliscap alle  
 der heyligen. doer die vdiensste alle der heylighen  
 maechde en weduwen soe vlost die  
 ziel **n.** en spaertse. en die ziele alle dijnre  
 ghelouighen. en delighe ontfermelike al  
 hoir vsumenisse. en verleen hem van dijnre  
 goethz te come totter ruste de ewigh salichz.

**O** alle ghy salighe ziele **ghebz** **|| ame**  
 die die alre guedtiereste heer van alle



banghichede en pinē vlost heuet. soe bidder  
voer die ziel. **N** en voer die zielē alle der  
ghelouigher dodē. op dat si vdiene moete  
te vertrighe ghenade al hoorre sonde. en  
bliscap ind' ewicheit. **Ame. Oratio.**

**O** Alle ghi heyligē goods. **Ic** bid v dat  
ghi die ziel. **N**. ende die zielē alle ghe  
louigher doden ontfanghe wilt in uwer  
heyligher en sondingher trouwe en be  
waringhe. op dat si dijnits uwen ghebe  
de die ontfermhichz ons hē ihu xpi vol  
comelike moete vertrighe. en in uwen ghe  
selschap moete verdienen haestelic toeghe  
uoecht te worde. **A.** **W**es ghenadich. spaer  
se he. **W**es ghenadich. vlosse he. **V**an  
dine toorn. **v.** **V**ander vnaernisse ende  
ghesichte der diuelē. **v.** **V**an alle wroe  
ghinghe en vrottinghe der diuelē. **v.** **V**a  
alle banghichz en pinē des veytheuers. **v.**  
**V**ander sentencien der verdoemnisse en  
vand' ewigher doot. **v.** **V**an al hore son  
den. **v.** **V**an alle quade. **v.** **G**i dien  
dattu mēsche wordes en gheborē worste. **v.**



**B**i dinē punē ende dinē cruce. **vl.** **B**i dinē  
doot en dattu begrauē wortste. **vl.** **B**i di  
re heyligher opuerstādenisse en verclaender  
oerliker hemelscher opuaert. **vl.** **B**i der  
toecoemst des heyligē gheests des troesters  
**vl.** **B**i der heyligher verborghenth; dyns  
hichaems en dyns bloets. **vl.** **B**i der bede  
en verdienste der glorioser moeder goods  
en maghet marien en alle dijre wtuerco  
rēre. **vl.** **E**nde daghe des oerdelis **vl.** **W**i  
sondare. **w**i biddē di hoor ons **W**i biddē  
di dattu hē ewighe vrede gheues. **hoor ons**  
**W**i biddē di dattu di ghewaerdighe wil  
ste hē te gheue vghiffenisse en volcomen  
oflaet al hoorre sonde. **hoer ons** **W**i bid  
dē di dattu di ghewaerdighe wilste hem  
toe te voeghe int gheselschap alle der heyl  
gher enghelē en dijre wtuercoerē. **hoer ons**  
he **W**i biddē di dattu di ghewaerdighe  
wilste hē ontfermhjtelike mede te dele die  
ghebruikinghe dyns gloriose aensichts.  
**hoor ons** he **W**i biddē di dattu di ghe  
waerdighes hē te leyden totte ewighe leue



hoor ons hē **W**i biddē di dattu di ghewaer  
 dighē wilste ons te hore. hoor ons hē **S**oen  
 goods. **w**i biddē di hoor ons. **L**am goods  
 die ofneemste die sonde der werlt. Ghif hē  
 rust. **L**am goods die ofneemste die son  
 de der werelt. Ghif hē rust. **L**am goods  
 die ofneemste die sonde der werelt. Ghif  
 hē rust. en dat ewighe licht moet hē lichtē  
**X**pē hoor ons **H**eer ontferme di onser  
**C**riste ontferme di onser **H**eer ontfer  
 me di onser. **V**ater nī **E**t ne nos. **H**e  
 ghif hē die ewighe rust. En dat ewighe  
 licht moet hē lichtē. **H**eer wt trecke hoir  
 ziele. vā d' poorte der hellen. **I**c ghelo  
 ue te sien die guede des hēn. In dat lant  
 der leuender. **H**e' vhoir mij ghebet. En  
 mijn roepen come totti. **G**hebet. coll.

**O** fonteyn der guethz en oir sprong der  
 mildichz vader der ontfermhichheit  
 en alre guedherēste mīner der mēschen  
 die den goddienslighe bedinghe altois be  
 reit biste. en die ghebede woude te sijn vā  
 den sondare. **I**c bidde di laet mij ghebede



totti op clūmen. En lact die begheertē mīns  
hartē comē tottē oren dīre gued̄tierēheit  
En oūmits dē conūdikē stoel dīre glorien  
en die verwinninghe des heyligē cruas. en  
doer dē alre bitterstē doot en die gloriose v̄  
risenisse ons herē ihu xpī. En doer die bede  
en verdienste der saligher moed' goods en  
maghet marien. En doer die hulpe alle der  
hemelscher crachtē. der saligher patriarkē  
pphetē apostelē martelare cōfessore maech  
den en alle dīre wtūcorēre. **D**o vlost die  
ziele **N**. en die ziele alle dīre ghelouigher  
vand' machtē en v̄uaernisse der duuele  
En vā alre banghichz en droeffenisse der  
pinē. En ghewaerdichse te leidē totter ewi  
gher bliscappē. daer si die begheerlike en  
die gloriose scoenhz dīs aensichts moete  
verdienē te sien. **S**i onse heer ihu xpī di  
nē zoen. die miti leuet en regniert in enichz  
des heyligē gheests. god ind' ewichz. **Ame**.

**O** Alre gued̄tierēste he' ihu xpē **Collect**  
v̄gheuer der sonde troester der bedroef  
der en vlosser alre ghelouigher dode. en



een enich weder loenre alre heylighe **Ic**  
bidde di doer di selue en oec doer die mine  
en doir die eer dijre alre guetiereste moed  
en maghet maria en alle creaturē hemel  
sche en aertsche. en doer die eer dijre onspre  
keliker name. En doir die bede alle der u  
gheenre die du ye mit dinē eyghenē bloe  
de vlost hebste. en verblidē selste mitter **x**  
lustichz des paradys. dat so menich warf  
yement dese offerhande der voir seyder seuē  
psalmen en ghebedē di deuotelikē offert  
dat die zielē alle der ghelouigher dodē voir  
welke di dit ghecoffert wort moete ontfā  
ghe die sadicheit des ewighe weder loens.  
en die lustelike scoenhz der ewigher salichz  
Die leues en regniers mit gode den vader  
in enicheit der heylighe gheests **zē Coll**

**A**lmachtich ewich god die ghewaer  
dichste in te gheesten indē mēscheli  
kē lichaem die ziel ghesapē tot dijre ghe  
likenisse. En alstu ghebietste so keert die  
puluer weder tottē puluer. **W**i bidden di  
dattu dijn beelt ghebiedes versellet te wor



den mit dinē heyligē en wtūcorē inden  
ewighē stoelē. En dattu hoir wed' comēde  
vāden lande vā egyptē vriendelike ende  
sachtelike ontfacen wilste. en dij enghelē  
te moet sendē wilste en wisen den wech  
der salichz en op doen alle die poortē der  
glorien. Verdrūf vā hōr alle die prince  
der duusternissen. O he' bekēne dat trouwe  
like op gheleit dat dīn is. Ontfanghe he'  
dīn creatuer niet vā vreemde gode ghesce  
pen mer vā di alleen den leuēden en wa  
rchtighe gode. wāt daer en is gheen an  
der god butē di. O alre guedtierēste heer  
verblide die ziel dīns dienres en maetse  
daer om die menichuoudichz dīre ontfem  
hichz. en en ghedencke niet heer hoorre  
ouder sonde die veruurt heuet die ver  
woethz der quader begheerlichz. Al heuet  
si di misdaen si en heuet di niet versact  
mer gheteykent mittē teyken des heyligē  
gheloues heuet si di altoes aenghebedet.

**O** Die leues en regneers *in Oratio.*  
Vrlosser wi die gheslaghe sijn mit



96  
nuldē der weder wondē en die ghetwont  
syn een deel ind' hartē aenroepē dñ ont-  
fermlytichz mit sacryliker stemē dattu fon-  
teyn der gued'tierēz onse vriendē ziel. **N.** tot  
ti wed'kerēde vriendelike en sachtelike ont-  
faen wylste. en dattu die vleckē die si crech  
indē vleysche mit dijre ghewoenlike gued'  
tierēz of wassches en vergheues en ewe-  
like verghetes. En op dat si di louē mach  
mittē anderē heylighe so ghebiede dat si  
mit hē verselt worde. Daer du leues ende  
reghnerste in ewichz. **Ame.** **H**eer ghrif  
hem die ewighe rust. En dat ewighe licht  
moet hem lichtē. **A**lle ghelouighe zielen  
moete rustē oimits der ontfermlytichz  
goods in vreden. **Amen.** **Collecta**

**O** heylige heer almachtich vader ewich  
god. wi die ghedwonghe wordē dñ  
ontfermlytichz aen te roepen voer ander  
mēschen sonde die niet ghenoech en mo-  
ghen bidden voer ons eyghen sonde. noch  
tan betwouwen wi vā dijre ghewoenli-  
ker gued'tierēz. en bidde di dattu ontfact



ste mit dijre guedertichz die ziel dijre dien  
re. **N.** die weder totti coemt. **Si** haur **x**  
moet wese michael die enghel des testaments  
En ghwaerdichse te sette oimits die hande  
der heyligher enghelē ond' dyn wtūcoren.  
in die scoet abrahams ysaacs en iacobs dij  
re patriarche. En vase vande printen der  
duusternisse. **Niet** en moete si ghescent **x**  
worde om dwalighe hoorre ydelh' of hoorre  
eyghenre quaeth' of hoorre broesh'. mer  
meer moete si bekent worde vande dinen  
en moete ghebruke die salich' der ruste.  
op dat als die dach des groete oerdels toe  
coemt dat si dan vurecket vande doot ver  
saet mach worde vander glorie des opeba  
ren besouwens ond' dine heylighe en dyn  
wtūcore. **Ame.** **Ghebet tot onse lieue vrou**

**O**ure heylichste **we voer die ziele**  
moed' goods maria onse eni  
ghe hope en troest naest gode  
It onwaerdighe sondighe mēsche vliet tot  
v om die oueruloedich' uwer barmhertich'  
en ghenade te vertrighe voer die ziel. **N.**



En ic die niet te vollen en an bidde voor  
mijns selfs sonde en zeer behoefte der heili-  
ghen ghebet oimits dijn ontsprekeliker  
ontfermhichz so beueel icse uwer goed-  
tierenre ghebede. wat ghi vercrighē mo-  
ghet wat ghi wilt. en v enughe zoen v  
niet weyghere en wil. **H**ier om dan so  
beweghet die barmhichz uwer lieues  
kints mit uwen ghebede op dat syn crea-  
tuer ghetrost en verlost worde vā allen  
bittere en onreynē pinen die si verdient  
heuet. **G**hedencke o heylige maria der gro-  
ter eren daer ghi mede vhoget sijt om der  
mēsche wil. wat om hoer vlossinghe soe  
worde ghi die moed goods. **E**n en laet dese  
ziel niet langher quelle voer welken die  
goods zoen hē ghewaerdicht heuet te ster-  
uen. **D**elighet hoor sonde op dat hoer pine  
op houde. **B**ewiset v te wese onse moed. wat  
v enughe zoen heeft hē ghewaerdicht te we-  
sen onse broed. **E**n vercrighet der werelt ghe-  
nade wtter fonteyne der mildichz goods.  
en vlost dese ziel vande bandē der veruaer



liker duusternisse. Ghedenc o waerde  
moed' des onfermhitelike staens dat ghi  
onder den cruce stont doe v ghemide kint  
daer an hinc in groter pine om onse sa-  
lichz. *Sijn* heylige lide dat ghi daer voer  
uwen oghen saghet. en dat zwaert uwes  
heylighe medelides dat als die oude ghe-  
rechtighe symeon inde tepel voer hadde  
ghesproken dat v ghebenedide ziel butter-  
lic doersneet moet ghereket worde vand'  
rechtuaerdichz des alre barmhertichste gods  
voer al hore misdadighe saildighe sonde  
en vsumenisse op dat si vlost worde van  
alle droeffenisse. en voert ghebrukē mach  
der ewigher bliscap mit v en mit allen  
enghelen en heylighe inde clare besou-  
wen des godlike wesens. Dat gonne he  
en ons die vader die soen en die heylighe  
gheest. Amen. *Een ghebet tot onse here*

*Lieve he ihu voer die zielen.*  
**O**xpe die grote mine die ghi alle  
tijt ghehadt hebt totte menschen  
daer ghi om neder quaemt wt de sate



uwes vaders vande hemelschen twen in  
 aertrycke en naemt onse mēschheit aen in  
 den ioncferlike reyne lichaem der waer  
 der maghet marien op dat ghi ons verlos  
 sen mochte van der macht des viants vā  
 der hellen daer wi in beslotē ware. so bid  
 de ic v wāt ghi hebt leren bidden in ghe  
 helen betrouwen uwer barmhertichz niet  
 in mīre verdienste dat ghi v gheuerdi  
 ghet te verlossen dese ziele. **R.** wt allen pi  
 nen en verdueten diese beuāghē hebbe  
 en diese verdient heuet. **O** lieue heer al  
 le die guede werken der verlossinghe die  
 ghi om den mēschen hebt ghedaen die  
 moētē haer te staden staen en te hulpe co  
 men. en moētē in uwen ogghen gheueket  
 werde barmhertelikē voer al hoer sculden  
 en misdaden en versumenissen. **V** waer  
 de gheboert vander kuysscher maghet  
 marien inder harden winter en inder  
 groter armoeden. inde stinckende stalle  
 voerde beesten die moetsē ontbinde van  
 alle sculde diese besuldricht heuet mit ho



uedien mit weelden mit onkuyfshz. in  
werken in begheerte en ghedachte. Die hey  
lighe besnidinghe moetse ontlade van al  
hoorre onuloedichz en ontsaetlichz in woer  
de in zeden en in werke en in ghedachten  
Dijn heylighe doopsel moetse ontreyde en  
reyn make va alre onsuuerh. **V** herte  
moet al hoer romer veruolle. en al hoer  
ghebreke die si ghedaen heeft oimits gul  
sichz. En dat si die vaste der heyligher ker  
ken niet ghehoude en heeft als si sculdich  
was. **V** heylighe predicacie en v heylighe  
lere moet volbrenghē dat si versumet heeft  
mit hoorre onwetenh der dinghe die si mit  
rechte soude ghedaen hebben. **O**we heylighe  
auontmael daer ghi dat heylighe sacramēt  
uwes ghebenedide lichaems en bloets in  
gheuet dat rekent lieue hoer ghenadelike  
voer alle die sonde deser ziden. **N** die si ghe  
daen heuet. Dat si haer niet waerdeliken  
en gaf noch en bereide alst betaemde totte  
heylighe sacramēt dyns ghebenedide lich  
aems noch en cerdes oec niet. En ander sa



axamentē en heylighe dinghē der heyligh  
kerckē als si vā rechte soude. **D**ie wasschi  
ghe der voete na den auotmael en v heyli  
ghe lere. daer ghi mit exempel. woerden.  
en ghebede tot uwen hemelschē vader leer  
de die oetmoedichz. uwe vrede. v godlike mi  
ne in alre volcomēchz dat rekent lieue heer  
guedherlic voer al dat si ghesondicht heeft  
mit houerdien. mit onvrede. mit hat ende  
nijt. **E**n dat si niet en plach te biddē voer dē  
staet der heyligher kerckē. voer leuende en  
voer doden. sonderlinghe daer si meest was  
sauldich voer te biddē. als si vā rechte soude.  
**V** heylighe ghebet opten berch daer ghi in  
zwoetede bloedich zweet. v vanghenisse v  
gheeselinghe. v croninghe v crusinghe. v  
heylighe wondē. en ghemeenlic al dat lidē  
dat ghi voer ons gheledē hebt sonderling  
aen den heylighe cruce in dier uren doe  
v ghebenedide heylighe ziel scheidē wt  
uwen waerdighe lichaem moet dese ziel  
purgieren en suuerē van allen quaden.  
**O** lieue heer sietse aen mit uwen mildē



oghen der barmhertichz daer ghi mede aen  
saghet marien magdalenen doe si v hey  
lighe voete mit hare tranen dwoech. ende  
mit hare hare droechde en haer sonden  
verghene worde. En sinte pieter in cap  
phas huse. En laet hoer die selue ghenade  
vinde die die guede sacker want ande  
cruce die laet tot rouwe en penitencie qua  
op dat si ommits uwer ghenade in uwen  
oghen abel en bequaem werde des ewi  
ghen leuens. daer si leue en regnere mit  
v en mit alle heylighe in ewichz der e  
wichheit. Amen. **O** Ewighe godh3 ver  
licht al hoer duysterheit. **O** heylighe drie  
uoudichz gheest rust al hoer moethz. **O**  
waere enichz troest al hoer ellendicheit  
**O** ewighe en ouste god wt doet ende ver  
ghoest al hoer quade. **N**och bidde ic lieue  
heer ihu xpe dat v heyligh drienoudich  
ghebet tot uwen hemelsche vader opten  
berch daer ghi in zwetede bloedich zwet  
vā anxe der zwaerheit uwer passien na  
uwer mescheit moete onthessen dese ziele



van alle anxten der veruacrliker en̄ dōt  
keren steden en̄ der boſer gheesten. En̄ ver  
leen hoer den troeſt der heyligher enghelē  
Almen *Dit is van enen Ridder.*

**D**er ſtaet ghescreuē vā enē ridder die  
gheſturuē was en̄ duſent iaer te ve  
gheuer ghewoyſt was. mar om een doecht  
die hi ghedaen hadt enē guede gheestelike  
meſche ſo hadde hi die ghenade van gode  
ſo dat hi weder quam tot ſijre ſuſter die  
een ghetwoude nonne was. En̄ hi hadde  
verſtaen een ghebet dat hi hoer leerde daer  
ſi hem mede verloſte in eenre maent die  
duſent iaer ten vegheuer ghewoyſt was  
En̄ dit ghebet ſalmen doen inder eleuanen  
vander miſſen tuſſchen den kelt en̄ agn<sup>9</sup>  
dei. En̄ alſo dicke alſment doet voer hem  
ſelue ſox verdient men. *Ghebet.*

**H**ebt vader lof en̄ dank als des guets  
dat ghi ons ghedaen hebt doen ghi  
ons ſende iuwen een gheborē zoen wt iwer  
godliker hertē inder heylighſter waender  
maghet marien lichaem al daer ghi *†*



wout voeghen v godlike natuer in hoer  
mēschelike natuer om dat ghebenedide voe  
ghen en̄ verenighē dat ghi van haer ghe  
bore wort. en̄ dat ghi besnede wort. en̄ ver  
rade wort en̄ vercoft wort. also waerlike  
heer als ghi ghetruyst en̄ ghedoot wort.  
en̄ v ziel wt uwen lichaem schiedt soe ont  
fermet deser ziele indē pinē des veygheruers  
**I**hu xpe ghi die makede hemel en̄ aerde  
en̄ al dat daer binne is. wāt ghi heer ver  
coft en̄ verrade wort. en̄ ghi den ioden  
gheleuert wort. ghetruyst en̄ ghedoot wort  
also dat v aderen schoerde. en̄ v oghē ver  
ghinghē en̄ v harte brack. **H**eer also waer  
lic als v heylighe ghebenedide ziele schiedt  
wt uwen lichaem optē guede vradach an  
dat ghebenedide cruce. en̄ aldaer grauet v  
leuen om den doot. en̄ ghi ons aen naemt  
en̄ ons een leuen dat duren sal ewelic gra  
uet. heer also waerlike als v ziel schiedt wt  
uwen lichaem so ontfermt deser ziele als gi  
ouer den staker doet die ter recht hant uwes  
cruces hende in goods namen. **Amen.**



**D**it ghebet salmē doen voer die zielē en  
is ghehete van waerdicheit dat gul  
den ghebet. En het is vā sonderlinghe vri  
ende gheopebaert diet voer die zielē deden  
en die zielē daer mede vlost wordē. En si  
opebaerde hem en seiden dat si vlost ware  
en dattet omoghelic waer dat enighe ziel  
in so grote vegheuer waer daer men die  
wer lase dertich daghe si en soude worden

**O**ntfruitsami **Oratio** verlost.  
ghe versarickelike god die die enighe  
len ontfruchten en die arthangelen aen  
beden. O god dat du woutste mēsche wor  
den om den mēschelike kūne te verlosse  
wi biddē di heer om dyn duerbaer bloet  
en om dyn heylighe lidē ende om dinen  
onsauldighē doot. doer die reyne maghet  
maria. en doer die enghelē. doer die patri  
archen. doer die ppheten. doer s<sup>r</sup> Jan bap  
tist en ewangelist. en doer die apostelen  
doer die martelare. en doer die confessorē  
en die ioncfrouwē en doer alle die gheen  
die hoer bloet ye goetē doer dinē naem soe



ontfermt di haer ouer die zielē dīnre di  
enres en dīre dienstere die du hebste ver  
lost mit dinē heylighē blaede. doetse op ver  
risen in die verrisenis dīns doedes ende  
maeckese een miti alstu een biste mit  
dinē hemelschen vader. Amen. En leest  
hier nae een anserere mer de 9. al wt 11.

Dit sijn seuē bloetstortinghe ons hēn voer

**O** mynlike vader ic dīn die zielē  
alre onwaerdichste creatuer of  
fer di hude dīns enighē soens  
heylighe bloet dat hi wtstorte in sijre be  
snidenisse mit al den werckē sijre loue  
liker kinscheit voer alle die sonde die dese  
ziele N. ons vrients ghedaen mach heb  
ben in haerre kinscheit. En ic bidde di  
dattu die verdeluwen wilste oūmits die  
louelike kinscheit dīs enighē zoens. A.

**O** mynlike vader ic offer v op patet nē  
uues enighē soens bloedighe zweet en  
die banghighe benaetheit sīns herten  
inder bedinghe opten berch van oliuete  
En alle die werken sīre heyligher wan



deringhe voer alle die sonde die dese ziele  
**N** ghedaen mach hebben in die tijt des  
 dienstes goods en des heylighe ghebeets.  
 en in ondanbaerheit. en in allen dien  
 daer si van rechter sult toe verbondē was  
 en versumede in heuet gheveest. **pat' n'r**

**O** mynlike vader ic offer v op uwes eni-  
 ghen zoens heylighe bloet en pijnlike \*  
 zeer inder gheselinghe. en alle die pijn en  
 confusie die hi leet vand' vanghenisse \*  
 totter gheselinghe voer alle die sonde die  
 dese ziel **N**. ghedaen heuet in dien dat si  
 haer lede der onreynichz der sonde heuet  
 ghegeue. en sonderlinghe in ghebrokender  
 penitencien dat die ommuts pijn ende ze-  
 richheit dins enighe zoens moete ofghe

**O** mynlike **pater n'r** **D**aen worden.  
 vader ic offer v op uwes enighe soens heylighe  
 bloet dat hi wtstorte in die wtpor-  
 singhe en doer stekinghe sijn heylighen  
 hoefdes mitter doornē croen voer alle die  
 sonde der houerdien daer haer dese ziele  
**N**. in ontgaen heuet vā hare kintschen



Daghe tot hoorre doot toe. En gheuacendi  
ghe di oimits die pijn dijs ghebenedide  
hoofst haer ontfermelic te vergheue alle  
die sonde die si ye ghedede in ydelre vertie  
ringhe des hoofst daer si hare ene mensche  
tot sonde mede heuet ghebrocht. **Pater nr**

**O** mynlike vader ic offer v op uues eni  
ghen soens heylighe bloet dat hi wtstorte  
de ind' wttreckinghe sijre cledere. mit die  
lasterlike voerdelinghe en pijnlike ley  
dinghe tot sijre doot voer alle die sonden  
dye dese ziele **N.** ye ghedede. hoese haer ont  
gaen heeft in ydelre behaechlike tieringhe  
der cleder. En begheer lieue he' dat ghi dese  
ziel **N.** doch wilt trecken wtter helscher  
pinen des vegheuiers. en haer cleden mitte  
stoel der glorien en der bliscappen. **Pater**

**O** mynlike vader ic offer v op dijs **nr**  
enighe soens heylighe bloet dat hi wt  
stortede ind' wtreckinghe sijre ghebene  
dide hande en voete die inde cruce doer sla  
ghen ware voer alle die sonde die dese zie  
le **N.** ye ghedede in sondighe begheerten



en werke en in verkeerde wille. En ic bidde  
dat ghise inde arme uwer vaderliker ghe  
nade ontfanghe wilt en vrien vā alle pi  
nen en rouwen. **Pater noster.**

**O** mynlike vader ic offer v op uwes eni  
ghe zoens heylighe bloet dat hi wt storte  
in dier doerstekinghe sijre siden mit dat  
reyn water voer alle die sondelike boeshe  
des harte voer dese ziele **R.** En ic bidde v  
mynlike vader dat ghi dat ghebenedide bloet  
wilt setten in een volcomen boet en oflaet  
al hoorre sonde. En dat reyn water in een  
volcomen quytsceldinghe alder pinen hoer  
re sonde. en een middel tussche der gherech  
tichz goods en haer sondelike leue. **Ame.**

**Die dese seuē depfundissen leest een iaer x  
lanc inder missen voer die ziele die vlost  
een ziel wotten veyghenier. De pfundis.**

**O** lieue he ic beuele dese depfundis di  
ne ghebenedide hoefde en der door  
nen crone die v daer op gheset wort. En  
doer alle die pinen die du ye in dine hoefde  
ghelede hebste. dattu deser ziele **R.** vghheef



ste alle die sonde die si mit hare sondighe  
hoefde ye misdede en mit hare vijf sinne  
teghens dyn eer. **leest twee depfundissen**

**L**ieue he'ic beuele dese twee depfundisse  
dine ghebenedide arme en hande en den  
tween plompē naghelē die di door dij ghe  
benedide hande wordē gheslaghe dattu  
deser zielen **R.** wilste ~~ghene~~ v'gheue alle  
die sonde die si ye mit hare hande en mit  
hare werke misdede. **leest twee depfundisse**

**L**ieue he'ic beuele dese depfundissen dij  
ghebenedide bene en voeten en den enen  
plompē naghel die di door dij ghebenedi  
de wetē wort gheslaghe. dattu deser zielē  
**R.** wilste vergheue alle die sonde die si ye  
ghedede mit hare bene en voeten. en alle  
die onnutte ganghe die si ye ghynt. **een**

**L**ieue he'ic beueel dese depfun **depfund**  
dis der stekē die di wort ghestekē in din  
ghebenedide side daer water en bloet rot  
van dattu deser zielē **R.** wassche wilste  
vā al haren sonde die si ye beghint mit  
hooren hte. en mit al hoere lichaem. **al**



**L**ieue he' ic beueel dese **Een depfundis.**  
 depfundis dñre heyligher opuerstadenisse  
 en der vroechden die dym lieue moed' maia  
 hadde en dym apostele doe du he' v'scheen  
 ste opten heylighen paesdach. en vloste den  
 heylighen vaderen witten voerburch der helle  
**Also** moetstu dese ziele **R.** vlossen va alre  
 pine en vuroechde se en vertroeste alle ghe  
 louighe ziele **Amen.** **Collect.**

**O** heylighe heer almachtich vader e  
 wigh god wi die ghedwonghe wor  
 den dym ontfermhich aen te roepen voer  
 ander mensche sonde die niet ghenoech en  
 moghe bidden voer ons eyghen sonden.  
**Nochtan** betwouwen wi van dñre gheuoen  
 liker guederticheit en biddē di dattu ont  
 faetste mit dñre guederticheit die ziele dñ  
 re dienres **R.** die weder totti coemt. **Si** haer  
 moet wese' michael die enghel des testamēts  
**En** ghewaerdich se te setten ouermits die hā  
 den der heylighen enghelen onder dñ wtuer  
 core in die scoet abrahams ysaacs en ia  
 cobs dñre patriarchen. en vriesse vander



princen der duusternissen. Niet en moete  
si ghescent worde om dwalinghe hoorre  
ydelheit. of hoerre eyghenre quaetheit. of hoer  
re broesheit. mer meer moete si bekent wor  
den vande dine. en moete ghebruke die  
salichz der rusten. *Amē. He' ghif he' zc. Al  
le ghelouighe zc. Onse he' seide tot machteldis*

**D**oe wie voer enighe doden bidt wt be  
weghen des medelidens of der minne die  
sel deelachtich wese alle dier guede ende  
weldade die ghesiede ind' heyligher ker  
ken voer den doden. en inde daghe sijns  
doots so sel hi hem alle die bereit vinde  
tot hulpe en salichz sijner zielen om he  
weder te helpen wt alle sine node en lide

*Dese nauolgghende lere is ghenome wt r  
machteldis boec die onse here haer self leerde*

**O**nse here seide tot haer. Drie dinghe  
sel ic di leren die du alle daghe in  
dijre herte ouerdencke sulste. en veel guets  
sel di daer of come. Indē eersten selstu mit  
danckaerheit ouerdencke wat ic di al guets  
ghedaen heb ind' scappinghe ende verlossin



ghe. also dat ic di tot minē beelde en̄ gheli-  
kenisse ghescepen heb. en̄ om dinē wil mē-  
che ghewordē. en̄ daer na om di ontellike  
pyn gheleden hebbe. En̄ om die minē van  
di den alre bittersten doot ontfanghē heb.

**E**n anderē mael ouerdenc mit danckaer-  
heit hoe veel guets en̄ weldadē ic di bewijst  
heb vand' tijt dattu gheborē waerste tottē  
daghe van hude. en̄ dat ic di mit sonderli-  
ghe verkiesen totter werelt gheropen heb  
en̄ heb mi dicke gheneycht tot dijre zielen  
vullende di en̄ dronckē makēde mitter soe-  
ticheit mijre graaen. en̄ hebse verlicht in  
den bekennē. ontfteken inder minen. En̄  
dat ic alle daghe come inder mussen bereit  
te vervullen dij begheertē en̄ dinē wille.

**E**n derden mael ouerdenc mit danckaer-  
heit wat oueruloedicheit vā allen guede  
ic di inde hemel gheue sel als ic di bouen  
dattu gheloue of denckē mogheste mit al-  
len gueden vervullen sel.

**N**och op een ander tijt doe si bat voer  
een sach si syn ziel voer der godliker ont-



fermhichheit staen als een ionc kindekij  
hebbende goods harte in syn hant. **Aldus**  
sel die mesche in alle sine liden comen tot mi  
ende houden aen mij godlike harte suet  
de daer in alleen ghetroest te wesen so en  
sel icken in ewichheit niet laten. **En** du  
selste hem segghen dat hi die tranen die hi  
bi wil onnuttelic wt ~~stort~~ ghestort heeft  
toenoege en set bi mine tranen. **W**ouwe  
hebbende dat hese niet wtghestort en he  
uet voer syn sonde en wt minen. **D**an so  
sel hi syn tranen verenighen metten minen  
ende presenteren mine vader als hi wil.  
**E**nde wat ic oetmoedich ende onddanich  
gheweest heb. so sel hi hem pinen oetmoe  
delic te gheuen onder alle creature. en waert  
te doen oec ter doot toe ghehoorsaem te we  
sen. **D**ese doecht aldus ghedaen watter ver  
enighe mit mijre doecht sel edelre wesen  
dan dusent doechden die wt alduslanigh  
menighe niet ghedaen en syn. **E**n segt **x**  
haer dat si mi bidde dat ic door mij guet  
heit verwandelen wil alle die tranen die si



onnuttelic wt ghestort heuet en daer voer  
neem als of hise wt minen vā deuocien  
en vā berouwe hoorre sonde ghestort had  
de. En also veel als si mi en mijre guethz  
toe ghetrouwet also veel sel ic in haer ver  
uollen. Oet mede waer yement also seer  
bedroeuuet dat hi lieuet storue dan die be  
droeffenisse te liden. also dicke als hi mi  
die beswaernisse offert opsettende ende  
menende daer in te bliue tot minē wille  
alsoe dicke sel ic die offerhande ontfāghē  
als of hi om minē wil ghepassyt waer.

Onse lieue he' die sprac tot eenre tyt en  
seide. Ic en starf mer eens voer die mens  
chen. mer die guede mēsche sterft menig  
ghen doot om minē wil. Daer om alsoe dic  
ke als die guede mēsche een dinc laet te  
doen om minē wil dat hi gaern dede ende  
oet wel doen mochte en ic die saet bin daer  
hyt om laet. dat en wil ic niet min reke  
nen voer minē hemelschē vader dan of  
hi also menighe doot storue voer mi ghe  
lyt als ic eens starf om sinē wil op den



gueden vridach opten berth van calua-  
rien daert menich mensche aensach. **Een**

**O** Allre ghe **deuoet ghebet voer die zielen**  
dertierēste here ihu xpe ic bidde di  
voer mīre ouders en alle mīre lieuer  
vrienden sielen die int vegheuer sijn en  
voer alle ghelouighe sielē dattu hoerre  
ontfermē wilstē. en wasschē mit dinen  
duerbare bloede al hoer sonde of. ende ver-  
lossense wt hare pinen en brenghense tot  
ter ewigher vroechden. **Amen.**



*Hier beghint een deuote ynighe offerhāde  
totten hemelschen vader. .v.*

**I**c bidde di o he' hemelsche vad'  
doer dyn almachtich en doer  
dine dare eengheborē zoen onse he' ihu  
xpīn. En doer dat ghebet dat hi tot v sprac  
ind' eenliker noot en stonde. inder nacht an  
den berch vā oliuetē daer hi lach mit neder  
ghestrecten lichaem. mit bedrueter harten  
en bedroefder zielē. mit neder gheneyghden  
aensichte in groter verdriet sijns leuens en  
sprack. O vader oft mogghelic waer soe laet  
dese kelt der pinē en des lidēs mi voer bi li  
den. mer niet vader als ic wil mar alstu  
wilste. O he' ihu xpē mij tranē en mijnre  
zielē bloet verenighe ic mit dijre zielē ghe  
benedide bloedighe zweet. En spreet. O vad'  
mij oft mogghelic is zē. Mer niet hemelsche  
vader als ic wil mar alstu wilste. Ic bidde  
v hemelsche vader mitte seluē woerdē daer  
v lieue zoen v mede bat andē heylighe cru  
ce mit bloedighe lichaem. mit haesker  
stēmen. mit wenenendē ogthen. in also grot'



menichuoudigher bitterre pine. so bid  
ic v he' dat ghi mi wilt horen in al myre  
noet om die waerdichz syns ghebeets. en  
laet mi ghenietē sijre heyligher minē en  
sintre dyeper wondē. en syns onnoselen  
bloets en verlost mi wt alre noot. **O** here  
hemelsche vader ic gheloue dat datmē ind'  
heyligher misse consecrert uwer lieuens  
zoens leuēde vleysche en bloet is indē brode  
en wijn in ghechuechmis sijre pine en sye  
doots. **Nu** bid ic v zuete he' doer dier eer  
dattu sijn gherwonde lichaem en sij saxe  
ende bloet wilste horen die daer indē heyli  
ghē outaer tot dinē 'oren roepē. **En** laet  
mi doer sij heylighe marteli dij minlike  
aensicht besouwen en nimmermeer daer  
of sceyden. **En** siet aen dat offer dat hi di  
offerde indē heylighe cruce voer mij sonde  
**O** he' ihu xpe wanttu van dinē vader en  
van di seluen mi ghegeue biste hier in de  
ser missen so heb ic den soen goods tot enē  
voerspreker. **O** he' god hemelsche vader  
ic offer hude enē god en enē gherweldighe



heer voer alle mij scout die ic mit minen  
 sonde verdient heb. **I**c gheue he hude tot  
 ene verghelder alre ghenade die ic va di  
 ontfanghe heb en voer alle die tyt die ic  
 van di versumet heb. **O** minlike he ihu  
 xpe lessche dyns vaders toern en veruol  
 al mij versumenisse. **O** lieue he dyre ghe  
 nade dancke ic di. en laet di mine dienst  
 ghenaeem wese die ic in deser mussen doen  
 sel. **O** lieue he ihu xpe lam goods vlosser  
 alle der werelt ontferm di ouer mi arm  
 sonderster. **W**assche en reynighe mi van  
 alle mij sonde. **B**escherm mi mit uwen  
 teghewoerdighe bloede in alle mine node  
**E**n gheeft vrede in alle harte en in alle zie  
 len. en breeet des viants cracht mit dyre  
 wonde macht. **O** heer in al dat die misse  
 inhenet beueel ic mij ziel en mij lichaem  
 en alle die ghene daer ic voer begheer en  
 sculdich ben voer te bidden syn se leuende  
 of doot. **I**c bidde v heer voer he allen dat  
 ghise verlosse wilt wt alre noot. **I**c ghe  
 loue ande ghearuuste god onse he ihu



Jaenbede dyn heylighe martelie. wes mi  
hude barmhertich en vergheuet mi alle my  
sonde. En verlosse mi he' vand' ewigher pi  
nen. *Amē. Dit syn vyf guede punten vā*

**D**ese vyf puntē sel die *onsen here.*  
mīnende siel aendachtelic oefenē en  
lesen. Ten eerste ghedencke dat banghe har  
te ons herē ihu xpi. welke banghich nye  
mēsche op aerde begripē en mochte. die hi  
in hē seluē verbarth mit enē vrolikē aen  
sicht. Ten anderē ghedenc syn benaude a  
demtocht die wyl hi andē cruce hinc. wāt  
hi was andē cruce ghespannē dat sy sali  
ghe borst niet risen en mochte als hi syn  
adem verhalē soude. Ten derde ghedenck  
dat ynnighe versuchte dat hē dyn ghemū  
de versuchte indē cruus. wāt hi veel sake  
ouerdocht daer hi hem wel om versuchte  
mochte. Ten vierde ghedenc die mīnende  
ghedachte die onse lieue he' hadde anden  
cruce. wāt hi voersach alle die deuote stou  
wers die noch mit mīnē in syn ghebene  
dide wondē hē oefenē soude. Ten vyften



ghedenc dat begheerlike ontfanghē dat  
die soen goods den doot ontfinc. wāt daer  
en was nix heyligh die wt also grot minē  
den doot ontfinc als die soen goods. Ende  
daer om ontfinc hi den doot alre begheer  
liste wāt dat dat eynde syns leuens was

**O** here ic dancke *Bernardus* seit.

**O** di dat ic di in allen steden vinden  
mach. **O** heer ic dancke di dat ic di mit mi  
nen ghedachte di toe spreke mach. **O** heer ic  
dancke di dat ic di mit enē gueden wille  
betalen mach. **O** heer ic dancke di dat mi  
nyement teghens di belieghen en mach.  
**O** heer ic dancke di dat ic di butē minē wil  
le niet verliesen en mach. *Bernardus* op

**D**es brudegoms *cantica canticor.*  
borsten syn twee. inghebornen sacht  
moedichedē. dat hi den sondaer lydsaem  
lyc verbeit. en guedherlic ontfanghet  
als hi coemt. Daer om seit hi voert. slechts  
he om der sachtmoedichz wille die wi vā  
v ghewaer wordē o he ihu xpe so lopē wi  
na di. wāt wi hebbē ghehoert dattu den



armē sonderſ niet en verſmaectſte. Du en  
hebbeſte den beliende moerdenaer noch die  
rouwighe ſonderſchē noch die biddēde cha  
naneſchē. noch dat wiſf die in ouerſpele  
begrepen was. noch die man die in die tol  
len ſat. noch die iongher die di verſaecte.  
noch den veruolgher dīre diſapulē. noch  
die gheen die di ſelue cruiſten. Alle deſe en  
hebbeſte niet verſmaet noch van di vroorpe  
doeſe tot di quamē. **Bernard**. O brude  
gom al iſt dat ic wat hoghe en vermete  
lic ſchine te ſprekē. het is dyn ſcout. du  
hebbeſtet mi ghedaen wāt du mi in die zue  
tichz dīre borſten mit alſo groter waerde  
hebbeſte inghelatē en te drinckē ghegeuē dat  
ic alle die vreſe beſidē gheſet hebbe. en dar  
re vā dīre ghenadē en niet vā mīre ver  
metelhz licht meer biddē dan nutte is ouer  
mits mīre ſtouthet. Slechts gheſeit ic  
darvet auonturē en verghetē dīre groothz  
en ghedenckē allaen dīre guederticheit.  
wāt daer om ophoudeſtu langhe dyn ſen  
tentie en ſpaerſte den verſmader op dattu



hem namels dñ ghenade mochtste gheue  
als hi tot kennisse quaem. **H**oe menich  
werue als ic mit enē dorren harte tottē ghe  
bede en totter missē ghinc hebstu mi dijn  
ghenade inghestort. en dat hart mit dñre  
saluen vet ghemaect. **O** hoe menich warf  
hebstu mij ghewonde ziel na veel druckeli  
kē versuchte mitter salue dñre ontfermh  
tichz ghesont ghemaect. en ghegeue dat ic  
vrolie mit groter hope wotten ghebede ghinc  
daer ic luttel hope of vermoede inde beghi  
ne des ghebedes. **H**ier om mach ic wel mit  
recht segghen dat die borste dñs godliken  
troests beter sijn dan enich wijn der waer  
liker ghenoechte. **Bernard⁹.** Als ic dat  
vuerighe verlanghe der ouder vaders na  
der teghewoerdigher mēscheit xpi dicwyl  
ouidencke so worde ic wemoedich en bscient  
in mi selue en en mach mi nauwe vā tra  
nen onthoude also zeer verdriet mi der tyt  
en der onsaligh lachz die nu is. wat dat bi  
weese sijre teghewoerdichz vblidet ons nauwe  
also seer als die toetomede hoep die oude vaders

**G**ede



*Itē dic ewangeli houtmen op des heylighe  
sacraments dach. Iohānes in syn vi. cap.*

**I**n dien tidē seide ihūs tot sinē iongherē en  
totten scaren der iudē. aijn vleysche is een  
warachtighe spise. en mī bloet is warach  
tig dranc. Die mī vleysch etet en mī bloet  
drinct die woent in mi en ic in hem. Also  
mi ghesent heuet mī vader die leuet en ic  
leue om den vader. En die mi etet leuet om  
mi. Dit is dat leuende broot dat daelde van  
den hemel. niet also v vaders aten māna  
en si syn doot. Die etet dit broot die sel ewe  
liken leuen. *Deo gracias Guede leerre*  
**I**tē indē eerste sellē wi tottē heylighe sa  
cramēt gaen mit gheheelre versamīghe al  
onser crachtē. en een ofkeer alre tytteliker  
dinghē. **T**en anderē sond' vletke der son  
den en sond'linghe van doot sondē. En mit  
rechten wuue en puer biecht en een vast  
opset te beterē. **T**en derde mit oetmoedichz  
**T**en vierdē mit gheheelre broedliker min  
nen. *Dit is een deuoet ghebet. en heeft  
ghemaect S<sup>r</sup> frānciscus onse vader :*



**O** he ihu xpe leuen der armen. O licht  
ind' duusternisse. Als ic bestae mijn  
ghebet te spreken so staen op teghe mi die  
quade oer rumers mit hare beelde. Ic bid  
de di dattu die almachtelic verdrue wilste  
na dyre rechter guethz op dat si niet en  
glorieren mi verwonnē te hebbē. O alre  
zuetste ihu ontfermt v mījs wāt ic bedruet  
bin. Hoer mi om dī ontfermhichz ende  
ghif mi groetmoedichz dīns heyls want  
die aerde is vol dīre ontfermhichz. Du  
weetste dat ic seer bedruet ben hier om bid  
ic di dattu mīre verduusterder ziele te hel  
pe wilste comē. Help mi alre mīligste he  
ihu xpe dat ic mit allē minē crachte di  
mīnen moet. na dīnē ghebodē en wille  
leuē moet. En verwrect mī ziele in dīre  
mīnen wāt sonder di minē behouder bli  
ue ic ind' duusternis en in droefheit. Son  
der di o alre sachtmoedichste lam bliue ic  
in anxe en in vresen. Sonder di o alre  
hoechste god bliue ic in confuse en in saem  
te. Sonder di ben ic alles guets beuoest.



**Z**onder di bliue ic blind ind' duusternis  
wāt du biste ih̄us een warachtich licht  
alre mēschē. sonder di ben ic verlorē ende  
verdoemt wāt du syste een leuē der ziele  
**Z**onder di bin ic onueruchtbaer en̄ donre  
wāt du syste god der ghenadē. **I**n di ben  
ic altemael ghetroest. wāttu syste onse  
verlossinghe onse mīne en̄ begheerte.  
**D**u syste mi een voedende broet ende een  
vermakelike wijn die vroelic maect die  
choren der enghelē en̄ die hartē der heyl  
lighe. **w**ilt mi dan vlichtē o alre zuetste  
meester en̄ alre guedertierēste heerder  
wāt ic ben dyn scape al ben ick onwaer  
dich lieue here. **A**men.

**D**ese vyf puntē leerde onse he<sup>r</sup> sū aposto  
len en̄ discipulen. **D**at eerste dat si dicke  
om hem dencken soude. **D**at ander dat  
si gheen dinc so lief hebbe en soude als he<sup>r</sup>  
**D**at derde dat si an nyement troest en  
soude soekē dan alleen an hem. **D**at vier  
de dat si gaern in enichz soude wese. **D**at  
vyfte dat si luttel soude spreke en mīnen



112  
shille te wesen en te swighe. **wt machteldis**

**O**t eenre tijt doe die lieue maghet mach  
teldis dat heylighe ewangelium. Ihus  
moed' maria. en haer suster maria cleophe  
en maria magdalena stonde biden cruce  
ihū 2c las of hoerde lesen mit begheerten  
haers harte sprac si totte he'. **L**ieue he' wil  
mi beuele dine ghebenedide moed'. ghelick'  
wijs alstu haer beuaelste dine wtlicoren  
disapel s' iohanes. **T**e hants vhoerde on  
se here haer ghebet en gaffe in sijn moe  
ders hande. en seyde. **O** lieue moed' ic beue  
le di dese ziele als mij bloedighe wonde. en  
also du mi woudeste tractere en aueren  
of ic ghewont laghe voer di. **A**lso sordhuou  
delic besaerme en troeste haer in alle hare  
druck en pijn. **V**oert beuele ic di haer lieue  
moeder als een loen en stat mij selues. en  
heb in ghetueghe hoe duer en costel ic haer  
heb gherekent doe ic den bittere doot om  
hare wil niet en heb gheroke. **I**c beuel  
di oec den derde mael dese ziele als dat ghee  
dier ic in gheset heb alle wellust mijns



harte. **A**ls daer ghescreuen staet. anij ghenoech  
ten en weelden syn te wesen mitten kinde  
ren der mensche. Doe sprach die ziele totte  
he en seide. O lieue he wilstu oec in deser  
maniere dine ghebenedide moed beuelen  
alle den ghenen die des op di begherende  
syn. Doe antwoerde haer onse lieue he en  
seide. Te mael gaern. wat ic en ben gheen  
wtnehmer der personen. **D**ie wise salomon  
seit. Die mensche die gode ontsiet ende  
syn ghebode hout die sel wel wesen. Ende  
inden daghen syns doots so sel hi vande  
here des hemels ghebenedyt wese. **H**et  
is een gulde maures en een blenckende  
margarijt die berispet ene onwise. Gul  
den appelen in suluer bedden is die dat  
woert spreekt in sine tude. **D**ie veel woer  
den besicht die quetst syn siel. En die tot  
sijn behoef macht aen neemt. men sel he  
haten. **Een capittel dat merckelic is. Nota**  
**D**ie ordinancien en die verhenghe  
nissen goods syn also onbegripe  
lic en also heymelic in he selue besloten



en verburghē datse gheen mēsche mit  
sinne of mit verstande reykē en mach.  
**D**aer om sellē ghelouighe deuote mēsche  
in hoer ghebedekij wackerlic beghere dat  
hoer hart van onsen he' gode mit heyme  
liche lichte des kerstelike gheloues vlicht  
moet wordē op dat hi alle toeval hoe sulc  
dat si oec syn sonder middel vand' verbur  
ghenre ordinancien en verhenghenissen  
goods ontfanghē moghe. die gheen dinc  
sond' saet also en laet gheschien wi en mo  
ghen onsen oerbaer daer in werckē. **E**nde  
soe wie des gheloeft en dat also ontfanghet  
die siet muttē oghē goods wāt god heeft hē  
mit sinē licht verlicht. **E**n so wie die ver  
henghenisse goods na sinē lieue en na si  
nen lede treckē wil die quetsset hē seluen  
harde seer en bliuet daer in verduustert  
en blind. **w**āt nyement en kent die dinghē  
goods dan die gheest goods en die daer of  
indē gheest vlicht is. **H**et schene na mēsche  
like oerdel den hartelike bedroefden aposte  
len een harde groot offslach ia een gheheel



verdeluinghe te wesen. doe onse lieue here  
ihus xpūs daer si alle hore troest en toever  
laet op gheset hadden ander galghen des  
cruces dien vsmadelike ellendighe doot  
starf en begraue wort. en het gheleet recht  
oft al verlore hadde gheweest. **N**ochtan  
wort dat al verwandelt dat si daer na  
mutter gaue des heylighe gheestes veel  
sterker worde en veel meer vorderde dan  
si bi xpūs teghewoerdich dede. **D**es ghe  
lyc doe s<sup>r</sup> pieter ghecruiust wort ende s<sup>r</sup>  
pouwels onthoest bleef daer een zeer be  
druct volc after. wat si twee sondlinghe  
grote starke colūnen der heyligher ker  
ken ware. **N**ochtan quam hē onse he  
god also te hulpe dat si so lanc so meer  
vorderden. **w**at die ghelouighe en hadde  
hoer fundamēt niet op s<sup>r</sup> pieter of op s<sup>r</sup>  
pouwels persoē gheset mer op xps sel  
ue die hē niet meer of sterue en mochte  
**D**es ghelyc wāneer onse he<sup>r</sup> god enē per  
soen begaue mit sijre ghenade dat hi guet  
willighe en deuote mēschē inden weghe



goods wat behulpelic is. en dien persoē  
 dan watter tyt nimit so en is sijn hant also  
 niet vercoert hi en mach die selue ghenade  
 enē anderē gheue daer mens niet op ver  
 moet en hadde. om der ghemeente wille dies  
 noottruytich sijn als ic diawile mit onder  
 uindē gheuer bin gheuordē. Een pphaet  
 seit. **I**st dattu dijn sael wel bewaerste ic  
 sel di gheue dier in wonē. **S**oe wanneer  
 een yghelic in sinē huus mit sinē huus  
 ghenotē een hartich en eendrachtich is en  
 laet hē oetmoedelic mit waerder reuerēcie  
 onder sinē biechter en onder sijre marthen  
 nader ordinācie goods en pine hē sijn de  
 le guet te makē en mīnen den ghemeen  
 oerber in tytlikē dinghē. en den ghemeen  
 gheestelike voertganc en stichtichz en eer  
 voer gode en voer dē mensche in minliket  
 eendrachtichz. sonder twiuel god sel daer  
 mede wonen daer hi alsulke huusgheno  
 ten vint en benedien dat huus. **M**er soe  
 wāneer si op een onghenoeghē en op een  
 eyghen vullicheit vallen en malcander



niet ghetrouwe en sijn mer hē seluē zoekē  
so is dat weluare dies huus wt. en die ma-  
ledictie goods sel daer op vallē en ghedestru-  
cort wordē. *Guede leringhen.*

**S***Augustijn seut.* Ey mij heer mij god le-  
re nu mij hart waer en hoe dattet di soke  
mach. waer en hoe dattet di vindē mach.  
*He?* ic bidde di. *It* heb di hongherich beghe-  
nen te soke dat ic niet nochterē van di en  
sceyde. *It* bin hongherich totti ghecomē. dat  
ic niet onghewoet en bliue. *It* bin ghecomē  
als een arm mēsche tot enē rike he. als een  
onsalich tottē ontfermhēghe god. *It* begheer  
dat ic niet ydel en vsmact vā di en sceyde.  
Leer mi di zoekē en toen di seluē den zucker  
wāt ic heb di ghesocht mit allē crachte des  
ghemoets als ic sculdich was. mer ic en heb  
di indē ghewoenhike vernemē dīre heyme-  
lichz niet gheuondē. *Gilbr?* *O* guede ihu  
waer om spaerstu die lopēde riuierē dīnre  
weelden. *O* hoe selde sprūghet dese riuierē in  
onse dalen. daer om die dronckē biste nim-  
den dorstighen totti en stort een luttelkijn



in sijn ydel vat. **W**aer is nu die groothz dij  
re ontfermhichz si hebbē hē te langhe toeghe  
slotē ouer mi. **V**erget der groothz een luttel  
kijn en ghedenc der ontfermhichz. **w**āt al  
le mij begheerte is totti. ic legghē mi seluē  
mit allē daer aen te cost om di te zoekē. **E**n  
o mij brudegom en mij broeder du verhan  
ggeste mi al te lang. **J**elstu ~~+~~ daer om ind'  
mīnen te mīre wesen dattu ind' groothz groot  
biste. **J**oseph ontfermde sijre broeders dies  
nochtan qualic verdient hadde. en en moch  
te hē sijre tranē ouer hē niet onthoude mer  
alle sijn adere wordē op hē beweghet. ende  
gaf hē suetelic en guedtierlic te kennē wie  
hi was. **E**n du biste mi ymmer meer dan  
ioseph was. **w**āt du biste mij broed' en oer  
mij brudegom. **O** salighe dach als mi we  
der ghegeuē wort dat ic segghē mach. mij  
ghemide mi en ic hem. **A**ugustin? **O** hē  
hi mint di te luttel die yet mutti mint dat  
hi om di niet en mint. **G**regori' seit. **G**od  
die dē mēsche wt sijre guedtierēhz ghescepe  
heuet en laets nimmermeer mit onrecht lidē.



**H**ugo. Niement en mach ghequetst wor-  
den dan in dien dinghē die hi munt daer om  
die gode alleen munt diemē hē niet ontne-  
mē en mach die en plegghet niet ghequetst  
te worden

**H**ier beghint een mīlike daghe der mīnend'  
sielē tot hore ghemindē om verlost te worden  
vā hoorre dūsternissen ende ghebreken.

**O**ch mīlike suete he' wāneer  
sel mi gheschien dat ic ontcom-  
mert vā allē hinder en ghebre-  
kelichz minē ghemiden scouwē en ghebru-  
ken sel moghen. Och wticorē hoe langhe  
sel ic bluē en ghehoudē werde in deser dūst-  
ternissen die mi vermuddelt also dat ic di  
mij enighe een die dat ewighe licht biste  
niet ghesien noch ghebrukē en mach na mij-  
re begheertē. Och wie sel mi gheue dat ic di  
minē ghemindē alleen in mijre slaepkamer  
om beuanghē en behoudē sel moghē. Och  
mīlike en guedtierre heer laet di doch ontfer-  
mē dyns ghemindē en sie aen mit dinen  
barmhertighe ogghen dat lidē syns hartē en



sijn begheerte tot di. Och laet di minlike he'  
 trecke die begheerlike tranen mijns herten die  
 ic storte voer dine voeten. en leggho hier neder  
 gheualle en roep mit liden stemme van  
 binne tot di en segghe. Och och waneer sel  
 ic weder come daer ic gheweest hebbe. Och  
 waneer sel mi openbaer worde di minlike  
 teghewoerdichz. Och die salighe vze en tijt  
 als dat gheschien sel. Och guedtieren he' laet  
 di doch beweghen die suchtinghe mijns her-  
 ten. wilt dijre groter hoeheit en moghet-  
 heit een luttel vergheten en di vermetmoedi-  
 gheden tot mi te come wat ic di mij wtuoren  
 mit al mijre herten begheer en du mij wtu-  
 oren biste. wat minlike he' al dat ic sie dat  
 tu niet en biste dat is mi een pine en swaer-  
 heit. al ist dat ic aensie die scoenheide ende me-  
 nichuondichz dijre creature en dijre won-  
 derliker werke die du ghetwocht hebste.  
 op dat wi di mij minlike he' daer in mer-  
 ken en bekenne soude. Dit trect mi altoes  
 guedtieren he' meer en meer in di. wat al de  
 se dinghen en moghen mij herten ghenen troest



noch rust gheue mer si vroeckē ende stor-  
mē mine binenste en al mī begheerte mer  
totti. **W**āt ind' menichuoudichz en scoenheit  
dijre creature so merke ic dijn onsprekeli-  
ke scoenheit moghentheit en mildicheit.  
En hier om mī zuete hē en can mi gheen  
dinc versaden noch ghenoech wese dattu sel-  
ue niet en biste. En hier om bid ic di mijn  
enighe troest en wil niet langher merre  
mer come en vande mī siele in vrede wāt  
hoer seer na di dorstet die die fonteyn des

**D**ie stēme des ghemindē  
leuens biste. **D**ie stēme der torteldiue is ghehoert in  
onsen lande. **D**ijn suchte en dij kermē is voer  
mi ghecome. **D**ich mī wtūcorē ic bin hier  
om dij vuerighe begheerte en oetmoedighe  
ghebet heeft mi tot di ghetoghe. **V**ā ewiche-  
den heb ic di ghemint en mi wtuertorē tot  
eenre wonighen op dattu mi ind' ewicheit  
ghebruke soudes. En hier om mī wtūcorē  
segghe mi dij ghebrec en wat di hondert  
en ic wilt mit mi seluē vernolle. **W**āt dat  
is mī vroechde mit di te wesen en in di ind'



ewicheit te wonē. En hier om open mi dīn  
 harte en wes du begheerē conste dat sel ic di  
 doen of een ander dat di beter is. Want die  
 mēsche begheert dicwyl dinghē vā mi waert  
 dat ic hē gaue het soude sijn ewighe sūde we  
 sen. Mer wāt ic aen sie sijn veyne menighe  
 des hertē daer om verwandel ic dat in een  
 beter tot sijre ewigher salichz. En hier om  
 mij ghemide set alle dine hope en betrouwē  
 in mi en wattu begheerste ghelouēde dat sal  
 di ghesaen. wāt dat is mij begheerte dattu  
 grote dinghē vā mi begheerste en dattu mi  
 sond' trouwel betrouweste dat ic dī begheerte  
 voldoen sel of dat di beter is. En hier om bid  
 de ic en opluke mi dī harte en eysche wat

**O** du wilste. *Die stēme der ynnigh' ziele.*  
 Wtūcorē dī suete mīlike stēme heuet  
 mij harte ghesterket also dat ic een coenichz  
 gheaxghē hebbe tot di minē ghemundē en  
 suetē heer te spreke. O mīlike he' du seggeste  
 dat ic di mij harte opēbare sel en mij ghe  
 brec wt spreke. O ewighe wijsheit biste niet  
 die ghene die alle hertē kent en dien alle



heymelichz opēbaer is. **O**ch my suete he' en  
troest my's harte du weetste dat ic lide van  
binne en van bute en oec weetstu en di is  
kundich my onvolcomēz en my onblijue  
in doechde. En oec merke ic my ghedtiere he'  
dat ic di niet gheloue noch ghedanche en  
aan na myre begheerte en oec als ic souldich  
waer te doen. **W**at ic my selue also ghebrec  
kelic en onmogghende vinde in dine liefste  
wille te volbrenghe en inde doechden te ver  
crighe. **D**it en deser ghelike o ewighe goet  
ist dat ic claghe. wat mi is swaer die duis  
ternisse te lide en die blindheit my's harte  
die mi vermiddelt also dat ic di die myn  
ewighe licht biste niet souwe noch ghe  
bruken en mach na myre begheerte. En  
hier om my ghemude en my wtuore saxy  
en my ogghen en my hte roept na di wat  
du dat ewighe licht biste en een enich troest  
en vroechde my's harte. **O** ewighe waerh  
com en vlichte my binneste mit di selue  
en leyde mi in dine rechte weghe en ghif  
mi ancht en sterchz di aen te hanghen



en dine liefsten wille te volbrenghe. wat  
 ic sonder di niet en vmach noch en wille.  
 wat dat sel mi ghenoechte en vroechde wese  
 dat dyn liefste wille altoes in mi ghesaet  
 hier en inder ewichz *Die stemme des ghemiden*

**O** my wtlicore waer om is dij siel droe  
 uich en wat is dat di bedruket. *G*la  
 op dyn ogghen tot mi die dyn salichz ben.  
 Ic ben die ghene die dine quaethz delighe  
 en of doe of si nie gherweest en hadde en die  
 dyn duustnisse in lichte verwandere wat  
 dat in mine hande beslotē is. *W*eetstu niet  
 dat hi salich is die becorighe en tegghenheit  
 lidet om mine wille. *D*u selste voer waer  
 wetē dat dij guede werke die du doetste in  
 der tyt der duusternisse en der tegghenlz mi  
 veel ghenamer sijn en verdienstliker sijn  
 dan die du doetste alset di al wel gaet na di  
 nen dunckē. en dattu schijnste inde lichte te  
 wesen. *W*eetstu niet dat ic mit den ghenen  
 ben die in tribulacien en in teggheden sijn  
*D*an sucstu mi en roepste na mi en ic ben  
 di dan alre naeste. en ic ben die gheen die



voer di stridet en die di oec behoedet also  
dattu niet gheuanghe en wortste. **H**ier om  
wes stantastich en en ontsie di niet wat  
ic ben mutti en ic sel voer di vechte en al  
dine last op mi neme. **D**aer om staet en  
laet mi stride wat het waer mi onmoghe  
lic te late den ghenē die al sine hope en troest  
op mi en in mi settet. **W**eetste niet mij ver  
core dat dit der mine spel is en dat ic ald<sup>9</sup>  
proeue die gheen die ic mine en hoer stant  
astichz ondsoeke. **M**er aen vā beghin sel  
der werelt mij oerdele en so selstu ghetroest  
worde. **W**at waert so dattu altoes licht en  
voerspoet hadste so en souste niet connen  
begripe wat duusternisse of tegghenheit  
waer en du mochte di licht verhouerdi  
ghe en vā di selue wat houdē als of du  
wat waerste en yet vmochte vā di selue  
en mijs verghetē. **E**n hier om op dattu al  
toes in oetmoedichz bliueste en dij guede  
werke voer di selue verhudet werde. **E**nde  
daer om ist dat ic dicwyl op di en op and<sup>r</sup>  
mij vercore duusternisse en swaerheit en



becorīghe laet comē op dat si altoes merke  
 sellen wat hē ghebreket. en dat hē verholē  
 si dat si hebbē. en op dat si niet vertrayhē  
 mer altoes in anxte bliuē en hulpe aen mi  
 soekē. En oec op dat si altoes meer sellē hope  
 op mij verdienste en op mij barmherticheit  
 dan in hoer guede werke. En aldus bliuen  
 die doethdē behoedet en bedect oūmits oetmoe  
 dichz en werde altoes vmeert en vaster ghe  
 uesticht in mi daer alle guet in beghint en  
 eyndet. Ic en hebbe minē vercore niet ghe  
 louet weelde en voerspoet in deser werelt.  
 mer dat si sellen saryen en bedruet wese en  
 dat die werelt verblidē sal. Hier om pijn  
 di te werken en te stridē manlic en dū her  
 te sel ghestercket wordē. Du hebste wel ghe  
 hoert wat een vā een vā minē ridderē seide.  
 Dat dit corte en deyne lidē hier ind' tyt dat  
 tu lides niet en is teghens die groothz der  
 glorien die di bereit is ist dattu stantastich  
 blyfste. wat nyement en sel ghetrent wor  
 den dan die stantastelic of wittelikē stridet.  
 Hier om hef op dyn ogghen en sich waer si



sitten ind' glorien en onghemetere bliscap  
pen die ghene die hier hebbē gheledē. **W**at  
saet of hindertet nu hem dat si v'smaet  
worpē bedruet en onghedacht gheweest  
hebbē en veel **p**inē van butē en van bin  
nen gheledē hebbē. **D**it is al ouergheledē  
en si hebbē daer voer ewighe rust. en salichz  
besetē. en sijn verskeret also dat si nimmer  
meer lidē en sellē mer ind' ewicheit mit mi  
verblidē. **E**n hier om mij wtuertore ist  
dattu di te male lates in mi en dīs selues  
wtgaetste so sel ic te mael dū wesen en so  
seltu sonder sorghe rusten op mi wāt ic  
en slape niet noch en sel niet slapē die dū  
behouder ben. **Die stemme der ynnigh' ziele**

**O** ch zoete milike heer sich nu bin ic  
te male verwonnē van dinē min  
like woerdē en ic can niet meer sprekē of  
claghē wāt dine begheerlike troestinghe  
heeft mij herte also beroert en ghesterket  
dat ic nu bereit bin mit dīre hulpe al dat  
te lidē dattu mij wtuertore op mi ghestades  
hier en ind' ewichz op dattu mit mi bliues



als du voer ghesceit hebste en mij behoeder  
 biste. wāt ic sonder di niet en v̄mach als  
 di kundich is. En hier om mij minlike he  
 so gheue ic en offer mi te mael in dinen  
 handē also dattu mit mi doetste al dattu  
 wilste na dinē meesten loue en d̄yxe eere  
 En wāt ic in mi seluē niet en vinde hoe ic  
 di minē wticorē waerdich danckē en louē  
 mach so roepe ic hemel en aerde water en  
 lucht mit al den creature die daer binne  
 besloten sijn dat si di minē guedtierē he  
 vurichlike danckē en louē van mijre we  
 ghen en di benedien vā allen dinē gauen  
 en multhede die du milike heer mi arme  
 creature bewyst hebste en bewyste en vā  
 dinē troestelike woerden daer du mij herte  
 mede ghesterket hebste. O ewighe milike  
 wysheit die mitte vader en mitte heylighe  
 gheest een god biste en bliueste in ewichz  
 Di si lof en eer en waerdichz o oūheylige  
**L** Of ten eer *Oratio* O dancuoudichz  
 en waerdichz si di o ewighe moghet  
 heit. ewighe wysheit mildichz die een \*



god biste in ewichheit. **W**at du mi arme **x**  
worme en assche vlost hebste vand' macht  
der duusterheit en hebste milike heer op  
gheloken mij inwēdighe oghe also dat ic  
sie waer ic gheweest hebbe. waer ic bin.  
en waer ic henen sel. **H**ier om so mach ic  
mit recht bedaghe mine onnutte voerle  
den tijt en ind' teghewoerdichz aen mer  
ken die onsekerheit mijns leuens. mij armoe  
de en crancheit en breetheit te valle. ende  
altoes mit rechter menighe opssette ouer  
mits dijre hulpe mi te betere en te merke  
wat mi ghebreect vā guede leue. **W**at als  
ic aen merck dyn onsprekelike mine en  
goetheit die du mi bewijst hebste en noch  
alle tijt bewijste vā recht' goethz sond' mij  
verdienste. so werde alle mij adere ontsce  
ken vā binnē om di mine ewighen god  
te danckē en te louē en roepē mit dinen  
trouwē ppheet dauid. **W**at sel ic den here  
weder gheue voer al dat hi mi ghegheue  
heeft. **M**er wat ic milike he' weet dattu  
mijns goets niet en behoefste wat du ouer



uloedich biste in allē goede. en oec selue dat  
ewighe guet biste daer alle guet wt vloeyt  
so en weet ic di niet te gheue dattu danckbar  
re is dan een voetmoedicht en te wreuen  
herte. **Wat** dat is dattu vā mi begheerste  
dat ic mi sonde bedaghe en belie ende du  
wilste guedtiere he' mi die gaerne verghe  
uen alstu selue seggste. **Belie** du dū quaeth  
en ic wilso di vergheue. **En** hier om gued  
tiere heer so bughe ic die knien mijs herte  
mit bittere tranē van binnē en van butē  
voer dū hoghe onsprekelijke waerdicheit  
en roepe mit suchte mijs harte. **O** guedtie  
re en barmhertighe heer wie sel minē hoef  
de water gheue en minē oghe tranē dat  
ic salichlic bescreuen moghe den tijt die ic  
dic qualic en onnuttelic onghebrocht heb  
**O** goede en milike heer **he'** ihu waer om  
heb ic in al minē leue ye ghemint of be  
gheert anders dan di. **waer** om heb ic e  
nighe tijt versumet ic en hadde di altoes  
in mijs herte ghehadt. en mit al minē  
ghemoede ōme gheuadet. **En** waer warē



die ynneste crachtē mijre zielē doe si niet  
en waerē mit di. **O** god mijns leuens hoe yde-  
lic en onvruchtberlic is mij tyt v̄sletē en  
van mi gheledē die du mi ghegeuē hadste  
dat ic dinē wil daer in doen soude en ic en  
hebbes niet ghedaen. **H**oe sel ic ontherdē  
hoe sel ic mij oghe voer dinē aensichte op  
moghe buerē in dat strenghe oerdel alstu  
mij tyt tellē sulste wat vruchtē daer in ghe-  
wrocht syn. **O** mij suete mīlike he' ihu ic  
bidde di oetmoedelic en begheerlic dat al  
die tyt die ic onvruchtbaerlic v̄lorē hebbe  
des leyder al te veel is voer di verghten  
moet wordē. en dat si te niete gaen. **O** mī-  
like vader ic bid di dat die tyt die ic noch  
leuē sel vā dymre ghenadē also ghehey-  
licht moet wordē dat si indē daghe dymre  
ewichz een stede moet vindē en voer di ghe-  
rekent moet wordē ind' ewichz te bliuen  
**O** mīlike he' hoe ic die opebaer teykenen  
dymre mīnen meer an mercke hoe ic in mi  
seluē meer beweget werde en v̄suchte. **Och**  
barmhertighe gnedighe heer hoe veel waer



ic onsalich en arme mēsche di saildich te  
 minen en te danckē die also grote barmh  
 tichz en goet in mi bewijst hebste in mijne  
 gheboortē. en opvoedinghe. en daer na nu  
 vā so menighe anxtē en vresen mijne ziele  
 en mijns lichaems dicwyl vlost hebste. en  
 somtijt also merkelic dattet scken onmo  
 ghelic na mēschelike sien daer du mi mi  
 like he' nochtan of vlost. En oec vā menighe  
 sware sonde daer ic in gheualle soude hebbe  
 had mi dij barmhertichz niet behoet. Soud  
 menighe and' bewisinghe der minen die  
 ontellic sijn. Dijn ghenade heeft mi altoes  
 voertcomē en wt vele anxtē vlost. Dese din  
 ghen en veel anders goets hebstu mi lieue  
 he' bewijst en ghedaen die also mitter blint  
 heit mijns herte bedect ware dat icker niet  
 en bekende noch oec di daer of en danckte als  
 ic saildich was te doen. **O**er dat noch arger  
 is so heb ic bouē al dese minē minlike mi  
 ner mit vele sonde sonde op sonde leggende  
 vtoern. **H**ier om mach ic wel mit rechte  
 roepē wt gronde mijns herte mit buteren



trane heer maect mij siel ghesont wat ic  
di ghesondicht heb. Och och tot noch toe heb  
icken al te laenlike ghesocht en niet gheu  
den. gheroepe en hi en heeft mi niet ghe  
hoert. **M**er vweke di nu mij siel en mijn  
binneste wert ontfuncket in dine ijm di  
ne vloffer en seg mit begheerte mijns her  
ten. **H**eer dij barmhertich sel ic ind ewich  
singhe. **O** ghi heylighe siele die in vrede sijt  
gheset tot v wil ic mij toelucht make hebt  
medelide mit mi en ontfermt v mijne. en  
doet mij boetscap ande guedertere sachtmoe  
dighe here te bidde den toernighe te vsoene  
en helpt mi mij ghebreke te bedaghe. wat  
ic en derf ommits mi selue tot he niet come  
sijn guedertere te begheve. En hier om ghi  
heylighe siele en besouwers des vrede die  
utoen ghemiden alrede gheuonde hebt en  
in he en mit he verblijt bootscapt he van  
mine weghe wat ic selue niet come en dar  
dat ic van minne quelle. **Bernardus.**  
Grote lude durre van gode grote dinghen  
bidde en so waneer du den voet des betrou



wens goet setste rechteuoert selstu dat besit  
ten. **W**at groet gheloef verdient groet gheloen  
na dat alsulke grote lude beloeft is. Elke stede  
die dij voete betret sel dyn wesen.

**D**ie heer seide op een tyt tot machtelde. **D**o  
wie mi des wel gheloest dat ic he na desen  
leue boue alle syn verdiente wel doen sel  
en daer of mi louede dant in dit leue dat  
sel mi also ghenaeem wese dat also veel als  
hi gheloue of hope mach also veel en oneyn  
delike meer boue al dat hi ymermeer ver  
diene mach hebbē sel ic weder lone. **W**at  
het is onmogghelic enich guet mēsche dat  
hi gheloest en hopet heeft niet tontfāghē  
**D**aer om ist alte groot oerbuer den mens  
chen dat si tot grote dinghē te hope mi  
wel betrouwe. **W**at mi alte seer wel beha  
ghet dat die mēschē betrouwelic vā mi ver  
metē. **D**en sulke sel ic een danbaer harte  
gheue in welke si mit danbaerhz alle mij  
gauē ontfanghen sellē. en een mūnende  
hart daer si trouwelic mi mede mūnē sellē  
en dat si mi ind mūnen louē sellē als die



in dē hemel sijn die mi in mīnen louēde  
sijn altoes benedien.

**O**p een tijt sprac onse heer tot machteld  
Als een mēsche beswaert is. waert dat hi  
mi dat in dē beghīne scēkede so soude ic als  
ic daer wt droncke also veel suetichz daer  
in stortē daert also edel of soude ghemaect  
wordē dattet nymmermeer daer na en sou  
de moghē vergaen. **M**er wāneer die mē  
sche daer eerst selue of drinct so vderuet  
hi dat en venynitet. en hoe hi meer drinct  
hoe dattet bitterre wort also dattet mi  
daer niet en taemt wt te drinckē ten si  
dattet mit biechte en mit penitencie ghe  
veynicht worde. **D**at is aldus te verstaen  
**W**āneer die mēsche bedroeft wort so sou  
de hi te hant gode alle sine swaerheit of  
ferē. so soude god hē die suetichz sijn troests  
in sendē en soude start makē tot v̄dul  
dichz en hi en soude nymmermeer dē mē  
sche die swaerheit sond' vruchte laten ver  
gaen al waert oec al dat die mēsche na  
maels die swaerheit weder name in daer



op weder te dencke of daer of weder te spreken dat soude lichtelike mit penitencie of ghedaen worde. **M**er wāneer die mēsche sijn swaerheit selue wil draghe so glidet hi in onuerduldichz. en hoe hi dat meer handelt en daer of dencket of spreket hoe dattet he swaerre en bittere wese sel. En als hi dan na tot he selue comt so en daret hi dat gode niet offerē. wantet he niet en betremt. **N**ochtan en sel hi noch niet mistrouwe. mer hi sel dat biechte ende mit penitencien make en so sel hi dat dan gode offerē mit enē oetmoedighē gheeste en bedrueten en rouwigghen herte.

**O**nse he leede op een tyt machtel en seide. Een mēsche sel in al sijn tribulacie tot mi comē en houdē he an mij godlike herte en soekē daer ghetroest te werde so en sel ic he ind ewichz niet achter laten.

**O**nse he seide oec tot hoer. mij oer is alre dunste en altoes gheneycht also dat ic in den minste suchten der mēsche meer ghe noecht heb dan in alde sancck der enghelē.



**O**nse he' sprekt doer den apheet. In wat  
vre die sonder sucht voer syn sonde sijre  
sonde en wil ic niet meer ghedencken.  
**Kuchaerd?** Een ghemeen berou doet of  
alle dootlike sonde heymelic en opebaer  
en gheest weder die godlike mine heeft si  
verlore gheweest. **Die selue seit.** So wie  
enighe doechde niet en heeft die heeft die  
sonde die dier doecht contrarie is en aldus  
is hi buten der minen. wat die sonde en  
die doechden en moghe niet te same wese.  
En wie bute der mine is die en mach ghee  
tracht hebbe teghe den bose gheest. En hoe  
die sonde min ghesauwet worde hoe si mi  
bekent worde. wat alst hart verblint is en  
die sonde ghewoenlic syn so worde si stant  
teghen de mesche dat hise niet lichtelike en  
mach late. **Gregori** **an** alre liefste is dat  
wi ghedencke wat en hoe veel ons inde he  
mel beloest is so vonwaerdet ons alle din  
ghe die ind' aerde syn. wat dat lide deser  
tijt en is niet waerdich gherekent te worde  
teghens der toecomeder glorien die in ons



gheopebaert sel worde. **P**aulus alle din  
 ghe heb ic gherekent als misse op dat ic xps  
 ghewinne mocht. **P**elgrim God wil ghe  
 socht wesen en als hi ghesocht is wil hi  
 gheuonde wese. en als hi gheuonde is wat  
 isser dan meer te soeke. want god sel alle  
 dinc in alle wese. En van hem is waer dat  
 woert des wise mans daer hi seit. Den trou  
 wen vrient en is gheen ghelikenis. en ten  
 is gheen waerdighe ghewichte des gouts  
 of des suluers teghe die guetheit sijre trou  
 wen. **B**ernard. wie en soude niet hope  
 ghenade te vercrighe die die maniere ende  
 die sackinghe des lichaems xpi merct.  
 wat sijn voete sijn ande cruce ghenaghelt  
 tot ene teyke dat hi onser wil verbeide. sy  
 hande sijn wtghereet ons tot sijre ghenade  
 den tontsinghe. Sijn eerwaerdighe hoeft  
 neder gheneyget daer hi ons mede begheert  
 te cussen. en sy side op gheloke wat hi ons  
 daer in herberghe wil. Hier om o mine  
 de ziele leer in die galghe des crucen ende  
 dat opghescrijft des gheens die ghearuust



16. **W**aer die rechte wysheit is waer die  
rechte doecht is. en waer mē dat rechte ver  
stant leuē sel. op dattu na dese leuē verne  
mē moghes waer die lantheit des ewighē  
leuens is. waer dat licht is. en waer die ewi  
ghe salicheit is. **Bernard**? In dese licha  
em mach van des brudegoms teghēwoer  
dicheit diuile een deyne vrolicheit wese  
mer niet altoes in oueruloedichz. wāt al  
ist dat die vandinghe sijre toewemst dē  
mēsche ond' tīdē vblīyt dat affseyden bi  
vlagghen verzwact hē weder. Dit moet  
men also langhe līdē thent me die mīnē  
de ziel vand' swaerheit des lichaems ver  
lost. en mit hare ghemīdē volcomelic  
vernicht. Si loept al dat si mach si vliecht  
mit vlogghelē der begheerte ouer velt en  
ouer campen des scouwende leuens en  
volghet den ghemīdē so waer dat hi  
heen gaet nochtan en sel hi hoer niet be  
reit wesen dan alleen alst hē ghenoecht  
**H**oe groet hoer begheerte is hoe wacker  
die ynnicheit is hi wil gaen en hi wil



comē na syns selues welbehaghē. Daer  
om wise mi waer du rustes indē midda-  
ghē. dat is als ic in mijre alre meester ar-  
moede bin. O ihu guede herder mij hul-  
per in alre banghichz wise mi dan hoe  
ic mi onder die sceem dijre vloghclē vlech-  
ten en besaermen mach. wise mi waer  
du hoedes daer ic van di crachtelic besaermt  
mach wese. wise mi waer du rustes daer  
ic vā di suetelic ghetroest mach wesen  
op dat ic indē weghe niet en ontbliue.

*Wt dat horologiū der ewighi wijshe.* Die

**D**e die oerberlike ghe *wysheit*  
denckenisse die pine des veghe-  
uiers minnēde is wil ic v seg-  
ghen. Die maker der nature en heeft niet  
ongheordiniert in sijre nature ghelate  
noch die godlike gherechtichz en laet  
gheen quaet onghewroke hi en corrigeert  
tet hier of indē toecomēden leuē mit be-  
hoerliker correctien. *Wāneer* waen di  
dan dat die pine eens sondaers die be-  
smut is mit veel grote sonde een eynde



hebbē sal die voer elke doot sonde dat duset  
ste deel niet ghenoech ghedaen en heeft. dat  
hi al gelden moet ist dat hi ter hellē niet  
voerdelt en is indē veggheuer tottē achten  
sten vierlinghe. **O** alte langhe vberdinghe  
eenre onsaligher zielē. **O** daghelix en al  
te wrede truinghe. dese biblueēde rouwe.  
en onghemetē pine is swaerre dan alle  
wereldlike pine. **M**er dese swaer pine mach  
hi harde haestelic en mit lichter pinē vol  
doen. diese nemē conde wttē saat der pinē  
des onbeulectē lams. **W**at dese duerber  
saat om groothz der godliker minen ende  
waerdichz des persoens en onghemetichz  
des torments is volcomē en oueruloedich  
**E**n hier om mocht hē een mēsche tot deser  
duerber passien also voeghē en hoer ver  
dientē en voldoenighe also innichlike aen  
hē trecken dat hi in cortē tiden vlosset sou  
de wordē al waert dat hi dusentich iaere  
na groothz sijre sonde in dese sware peni  
**T**enac wesen soude. **Die discipel.**  
**E**n bidde v mī lieue hē dat ghi mi on



salighe sonder dies bouē al te doen hebbe  
 lerē wilt om uwer goethtz wille dese oerber  
 like conste. mer leyder mij werke en conne  
 niet ghenoech ghedoen ten is harde noot  
 dat ic mit vriendē betale dat ic schuldich bin

**W**il di die pine des veghe **Die wijshtz**  
 uwers die lanc is en al te bitter is ver  
 wandelē in ene tytlike pine die cort ende  
 licht is so pynit v dit te doen. **I**ndē eersten  
 suldi mit enē beroerde hertē en mit enen  
 bedroefden gheeste. mit suchtinghe uwer  
 hertē die menichuoudichz uwer sonden  
 sondlinghe swaer wegghen. en sult teghē  
 v belien uwe ongherechtightz gode. **E**nde  
 sult mit gueder bitterhtz ouerpeynse wat  
 ghi ghedaen hebt. wien ghi verbolghē  
 hebt. en wat ghi verdient hebt. en sult **x**  
 segghē. **H**eer ic hebbe ghesondicht bouē  
 ghetal des sandes des meers. **D**aer na sul  
 di v seluē oetmoedelike vsmade voer die  
 ogghen des ewighe rechtters en onwaert **x**  
 achte. also dat ghi mitte publicane uwe  
 onsuuer ogghē niet op en dorret heffe. noch



mit uwen beulectē lippen sinē onbeulecten  
naem noemē. noch oet v seluē enē mēsche  
mer enē onreynē woeme achte. **E**n die wer  
ke vā uwen voldoene die uwe sonde soude  
vernien suldi achte als of si niet en sijn  
vā enē cleynē deel vā eenre vren. **A**ldus  
also snode en ontfermelic suldi voerde doer  
te des rechtens der gracen vbeide. en sult  
segghen mit enē dyepē versuchte. **M**y va  
der ic heb ghesondicht inde hemel en voer  
v en ic en bin niet waerdich te hieten v  
soen. mer doet mi als een vā uwen huyz  
linghe. **D**aer na suldi die verdiente mī  
re passien mit uwen hoechste begheren  
verheffen en groetmakē. en sult dencke  
dat bi mi is ouuloeDIGHE vlossinghe. en  
dat die cleynste drope mījs duerbare bloets  
dat so mildelike wtuloeyde tot allē steden  
mījs lichaems dat mit wondē vuolt was  
ghenuetich gheueest voer vlossinghe ende  
voldoenighe alder werelt. **M**er ic woude  
ouuloeDELIC wtstorte in enē teyken der gro  
ter mīne en ouuloeDIGH ghegadichz in een



solaes alre onsalighē. Ten leste suldi mit **x**  
 eenre bernēder oetmoedigh<sup>h</sup> begheerte uwer  
 hulperē hant suckē en dat ongheeynde ver  
 dienste des alre barmhertighē vlossers sond'  
 enich twiuel v tot eenre hulpe eyse. want  
 die fonteyne der ghenadichz die mildelike  
 wt gheuet die barmhertichz is bereyder te ont  
 ferme dan ghi sijt te biddē. **H**et is wonder  
 en seer te verwonderē dat u segghē wille  
 nochtan ist seker en sond' twiuel also. **W**aer  
 dat sake dat al die werelt ware een vuerich  
 doot en daer in middē waer een luttel werts  
 so en soude dat also haestelic vā sijre natuer  
 likē gheneyghēhedē niet onsteken sij also  
 die afgront mijre ontfermhertichz ontfaet  
 die sonder die penitēcie doet en die hē wil  
 bekerē. **W**at ind' natuerlik' werkighē daer  
 hoert tijt of merrighē toe al is si harde **x**  
 cleine. mer tusschē den ghenē die penitēcie  
 doet en den vghēuer. en tusschē den sucht'  
 en tusschē den hore der vsuchtighē en is te  
**D**mael gheen tijt noch merrighē. **D**ie  
 Oe mi die sonē der donkerhē **wijshz**



aen dat cruce ghenagghelt hadde doe en  
was hē niet ghenoech dat vuerlike tormēt  
dat si mi dedē mer si stonde wredelikē en be  
spottedē mi doe ic in grote rouwē was ende  
sterv. en al blasphemuerede dedē si mi laster  
en pynden mi mit wredē verdriete. **M**er  
hier af en werde ic niet bewert mer verdroecht  
vduidelikē en sprac. **V**ader vergheuet hem  
want si en wetē niet wat si doen. **D**i hin  
ghe mi tusschē twee mordenaarē. als of ic  
alsulker doot souldich gheweest hadde. **D**ie  
een vā hē bespottedē mi. mer die and' badt  
dat ic sins ghedachte als ic quame in mī  
rike. **E**n hē ontfinc ic te hant in mī ghena  
de en ghelouede hē dat hemelsche paradijs  
**I**c sach omme en daer en was gheen hulper  
alle lietē si mi. **M**ij bekende vloeghe als  
vreemde mēschē vā mi. **D**ōnighe vā hem  
stondē vā verre en merctē wat mi ghesae  
de. **M**ij broeders vloeghe vā mi en worden  
vstroyet in die bitterhē mīre doot. **D**ie pi  
ners toghē mi die cleder wt en lieten mi  
naect die oūste mogheith en anchte goods



**D**ie hē cristus stont doe herde wondlike al  
 so of hi beroeft waer vā alle sijre crachtē  
 wāt sond' bermhēlichz pynidē si mi mit  
 herde wredē tormentē. mer ic sweech als  
 een sachtmoedich laen dat mē ter doot  
 waert draghet en en opende minē mont  
 niet. **O**uer al so warē mi bedruchedē. on  
 salichedē bedructē mi ouer al. en werwert  
 ic mi keerde so vant ic rouwe. **D**oe stont  
 bidē cruce des hangghendē soens die bedroef  
 de moed' die alle die rouwighe tormētē  
 mijre wondē in hore herte en in hore moe  
 derlike binnēsten leet en droech mine won  
 dē. **A**ls ic hoer weenlike stēme hoerde ende  
 hoer ontfermelike sreyinghe en ic wist  
 dat hoer serichz also groot was doe wort ic  
 mit medelidē beroert en troestese en beual  
 mij lieue moed' mij lieue disapel voer mi  
 tot enē soen. **H**oe doe dat swaert des rouwē  
 doer ghinc die binnēste der soeter moed'  
 En hoe oec dat swaert der serichz alle die bi  
 nenste vuolde des hāghendē soens des en  
 mach nyemēt volcomelike gheghissen.



**O** alre wreetste rouwe **Die discipel.**  
en werdich onvernemende mededo  
ghens. **O** alre wreetste en onghemetē hart  
heit der gheenre die v dus wredelike pīne  
dē. **O** ghi bloedighe beestē stercker dā leuē  
wreder dan gripende woluē. hoe mocht  
dat alre sachtmoedichste lam die scone in  
der forme was voer die sonē der mēschen  
edel en ghenoechlic. goddienslich ende sacht  
moedich also quelle. **O** god mī god. och of  
v knecht daer teghewoerdich gherweest had  
de doe dit ghedaen wort. op dat die goddien  
stichz en dat mededoghē dat hē ghebrac o  
uūts mi vult hadde gherworde. **W**ant  
seker haddet moghelic gherweest behoude  
lic der vlossinghe mēscheliker nature ic  
soude mī siel voer v leuē gheset hebben.  
of ic soude mit minē lieue ghestoruē heb  
ben. **O**f en hadde ic dat niet moete doen  
ic soude doch vā rouwē neder gheuallen  
hebbē en soude mitte armē mīs begheer  
like mededoghēs den voete des cruces daer  
mī lief aen starf om ghehelst hebbē. en



soude also wenēde en mislatēde ghebleuē  
hebbē tot dat die aerde beuede en die stene  
swoerde. of dat mij minende herte oec had  
de moghē schorē. O hoe salichlic soude ic  
gheuarē hebbē of ic mede ghestoruē hadde  
doe mij lief starf. *Die wysheit.*

**D**ese vre ~~te~~ steruē heb ic vercore vā  
ewichz op dat ic alleen den kelic mij  
te passien droncke en voer alle mēsche stor  
ue. Mer nu is die tijt ghecomē dat so wie  
na mi comē wil vloche sij selues en dra  
ghe sij cruce en volghe mi na. Ende weet  
voerwaer dat mi dese minighe nauolghē  
ghe also ontfandlikē is also of hi doe mit  
mi ghestaen of mit mi ghestoruē hadde.

**M**er nu die glorie alder *Die wysheit*  
werelt hanghende andē cruce en be  
druct oumate mit tormentē. Ic henghe  
in die galghe des cruces en was so vast  
daer aen ghenagelt dat ic mi niet beweē  
en conste. En van mi was alle troeste der  
mēsche ghenomē. En oec mij hemelsche va  
der schene in eenre maniere mi ghelate te



hebbē wāt hi mi niet en halp dien hi had  
de moghē helpē grote werkē vertoenēde  
mij wondē vloyden vā bloede. en mij oghe  
vdonckende vā wenen. en alle mine bīne  
ste warē verbaest vā grote tormentē. Ic  
breeschede vā grote versuchte mīns hertē  
en nyement en was die mi ghehulpen  
hadde. Ic weende bitterlic en nyemēt en  
was die mine tranē of ghedwoghe had  
de. Vericheit en mismaectheit bedrueten  
mi en nyement en was die mi sterfte.  
Als ic bede so vmaledide si mi als ic sweech  
bespottedē si mi. en als ic vduidelic ver  
droech hoer tormentē so blasphemeerden  
si mi. En also mi dus ouer al die pinen  
der doot ommeuenghe so riep ic tot minen  
vader en seide. mij god mij god waer om  
hebstu mi ghelaten. Nochtan was die wil  
le des hanghende soens eendrachtich mit  
den wille des vaders. Ic hadde dorst ende  
nyement en was die mīnre dorstighē ziele  
enē kēlc kouws waters ghegeue hadde.  
mer si lauede minē dorst mit edic gheme



ghet mit gallen. **A**l wast dat mij siel on-  
 seer mit dorste ghepynnt was nochtans  
 dorste hoer meer en bernethiker salicheit  
 der mensche. **E**n doe alle dinghe voldoen  
 ware die van mi ghescreuen ware wort ic  
 ghehoersaem totter doot. en mit gheney-  
 ghede heeft gaf ic den gheest. **T**en was he-  
 niet ghenoech mi leuedich te pine. mer si  
 pynde mij dode lichaem. **w**at si doorstake  
 mij side mit ene speer daer bloet en wat  
 wt liep. **A**ldus wert dat leue der werelt  
 om die werelt ghedodet. en heuet mit si-  
 nen duere bloede dat menschelike gheslach-  
 te vlosset. en die vleckē vande oude sonde  
 heeft hi mit sine bloede of ghedwoghen.

**O** **W**aerdelike groot ende **Die discipel**  
 oneyndelike mine der godlik mine  
 O ouer grote en onmetelike pijn uwer  
 heyligher passien daer ghi maker der  
 werelt ons onsalighe mede vlost hebste  
**V**ergaue god dat ic v hier of waerdighe  
 lof gheuen mochte. **V**ergaue god dat ic  
 machte hadde die alle mensche ghehadte.



hebbē op aertrike of hebbē sellē en̄ ic dat  
grote vordele hadde. op dat icse alle verdoen  
mochte en̄ toebrenghē in uwen dienste.

O wie so gheeft mi salomons wijsheit.  
sāpsons starcheit. en̄ alle der princen de  
ser werlt rīcheit glorie en̄ macht op dat  
ic al dit en̄ veel meer vilic offerē moch  
te minē vloffer in enē dienste en̄ in enē  
roke der soetichz. **A**er leyder wat mach  
een doot hont doen. of wat mach ghedac  
ken en̄ louē een doof mēsche ende daer  
toe stom. *Vā medeformichz der passien xpi*

**A**l wast dat die soen goods inder  
toecoemst sijre ontsienliker passi  
en vā swaerre bedruichz des doots die hē  
vluchts toe comē soude swetede storte bloe  
dighe dropelē in die aerde nochtan be  
ual hi vilic sinē wille in die wille sijns  
vaders. en̄ dat hi begōnē hadde volbrocht  
hi ynnichlike. Aldus sel een yeghelic yn  
nich mēsche in alre bedruichz vā yeghē  
hede en̄ in alle anxte der verdrietē al ist  
dat sijn natuer wederstryt hē beuelen



indē wille des vaders en dat ynnichlic  
ontfanghē dat hē toe coemt. En alse xps  
gheuāghē en ghebondē was op dat hi  
niet en mochte gaen daer hi wilde. also  
sel een mēsche hem seluē vanghē op dat  
hi niet en volghe die begheertē des vleyschs  
en die ghenoechtē der sinlichz die hē trec  
ken tot scadelikē dinghē. Voert ind' seluer  
nachte vdroech hi verduldelic alle die  
scemte diemē hē dede. En alle die bespot  
tinghe die hē vande quade ghedaen wor  
de. Aldus sel die mēsche vduldelike vdra  
ghen alle smalike en verstuerlike woerde  
en alle lastere en quade die hē ghedaen wor  
den vā onstuerē mēschē om die mūne sīs  
vlossers die des ghelycs of veel meer om  
hē gheledē heeft. Daer na indē anrte des  
doots alse hi tot cayphas gheleydet wort  
so en heeft hi die waerheit niet ghelaten  
mer doe si hē vmalediden en voerdelden  
doe beliede hi mit alle sedicheit dat hi wa  
re die sone goods. Aldus en sal die waer  
knecht des herē om ghenē tijtlikē anrte



die waerheit late mer tot indē doot ghesta-  
dich daer in blauē. **S**ine ouer suete moed  
was herde seer bedroeft doe si horē soen sacht  
ind' pinē en vā allē hare binnēsten hadde  
si medelidē mit hē en screyede herde bitter-  
like. **A**ldus sel een ghetrouwe vrient mit  
sine ghemide vaende die in lidē is bedroeft  
wese en medelidē hebbē. **D**aer na als hi  
voer den rechter ghebrocht worde en mit  
onrechtē wroeghighe valsclie belastert  
wort. doe toende hi alle sachtmoedichz en  
verduldichz. **A**ldus en sal die waer vol-  
gher xpi niet murmurere of wedroepē  
noch yeghe segghe als hi onwaerdlike  
vā sine benuders ghequetst en aenghe-  
nochte wort. **D**ie godlike wysheit wort  
ghedledet mit enē wittē dede en als een  
sot wort hi vsmadet en bespot. **A**ldus al-  
le bespottighe die die ydele waerlike mē-  
schen **d**ie gode niet voer oghe en hebbē ple-  
ghen te doen den gheestelike mēsche sal  
hi vduddelike vdraghe. **D**ie coninc der glo-  
rien wort ghetwoent mit eenre doornen



avone. mitter conincs roede en mitte purpe  
 ren dede wort hi vsmadelike bespot. **Ald**<sup>9</sup>  
 als die knape xpi in deser werelt veron  
 waert wort en verworpe als een die alre  
 eren onwaerdich is. en vsmadet wort vā  
 den vermetenē mēschē. en mit bespottin  
 ghē ghemoeyt wort. so sel hi denckē dat  
 die knecht niet meerre en is dan sijn heer  
 en en salt voer gheen quaet hebbē of hi  
 wat lidet ghelijc den ouerste coninc. Daer  
 na wort hi naect gheslaghē en mit knoep  
 achtighē ghesclē wort dat alre heylichste  
 vleysche en die ghenuechlicste lede iāmer  
 like ghescoert. wāt dat scoen lichaem is  
 mismaect en onghesien oūmits den wō  
 den. en ouer al ist wet vā bloet. **Also** sal  
 die vrome ridder oūmits scarpheit ende  
 haertheit sijn lichaem behoerlic castien. op  
 dattet niet onghehoersaemlike en beghin  
 ne weder te stoē. **Ten** leste wort dat oer  
 del des doots ghegeue ouer dē scapper des le  
 uens. en draghēde sijn selfs cruce so wort  
 hi wt gheleit totter stede der pine. als een



bese mēsche die onwaerdich gherekent  
wert des leuē deser werelt. Aldus sal die  
ware nauolgher xpi sijn selfs verlochenē  
en sijn cruce draghē en sal wttē tentē mit hē  
gaen sine vsmadenisse te draghē. en als haer  
quaet en verwoydinghē der werelt te wese  
en sal altoes in sinē lichaem en in sijre her  
te draghen die dodinghe ihu op dattet leuē  
ihu ten leste in sinē lichaem moghe ope  
bare worden. *Vander rouwe marien.*

**D**ie heylighe moed' segghe ons of si  
hoerē soen in sulker liefte hadde dat si  
vā hē verblift of bedroeft mochte werden.  
Di come selue en antwoerde ons ald' mit  
leuedigher stemme niet inde lichaem mer  
inde gheeste teghewoerdich en segghe. Die  
mi oetmoedighe deerne oūmits sine gra  
cie ghewaerdichde te verkiesē tot sijre moe  
der die hadde mij herte mit berneder mī  
nen aen hē gheuoecht also dat mij ghees  
te nergent dan in hē en vā hem en moch  
te bliscap en droefheit ontfanghē. wāt in  
hem besat ic alle dinc. en sine mīne was



mi volcomē bestringhe alle der werelt.  
my siel was daer ih̄us was. bet leuede si  
in hem dan in mi. Den soenste bouē allen  
mēsche aen te sien was myn hertē een gro-  
te bliscap. En̄ syn godheit aen te scouwē  
was myn sielē een ghenoechlike sueticz  
Dat denckē vā hem gaf mi vroechde. van  
hē te spreke was mi een ouersuete solas  
Die worde wt sinē monde te hore was mi  
sueter dan enich suete sanc. **H**i was een  
spieghele myn hertē en̄ een aensconwinghe  
myn oghē. Dine ghewonschede teghen  
woerdichz gaf mi alle hemelsche en̄ aerisch  
guet. **H**ier om doe ic mi een gheborē soen  
die een duerber scat myn hertē was mit  
opgheslaghe oghen also vsmadelike mit  
moerdenare sach hanghe inde cruce. en̄ be-  
drucket mit bitterhedē der doet. ach hoe on-  
waerdelic was mi dit aen te sien. **E** hoe py-  
lic en̄ hoe beweënlike was mi dit aen te  
scouwē. **M**y siel was vā serichedē ghecrust  
myne moedlike bineste wordē ghewont.  
en̄ mit hē storuē alle mine ledē. **A**l myn



crachte wort ic quijt en die sinne ginc vā  
mī en onghemetē rouwe beuent mī. **I**c  
sach opwert mit minē wenendē ogghen  
en sach mī lief hanghē. en ic en conste hē  
in ghenē dinghē ghehelpē. **I**c sach neder  
wert en mit grote rouwe sach ic die mi  
nē scat beroeft hadde mit so onmēschelike  
tormentē. **O** hoe seer was mine siel in mī  
doe bedroeft mit hoe grote rouwe wort si  
doe ghearuust. **M**ī herte was mī ghenō  
mē wāt hīt selue ghenomē hadde en de  
det mit hē ghearuust werdē. **I**c hadde mī  
stēme vlozē vā grote wenē en vā roepē  
also dat ic nauwe ghesprekē en conde. **I**c  
ghebrac vā rouwē. ic viele vā droefhedē  
**A**ls ic weder tot mī seluē ghecomē was sei  
de ic dese woerde of deser ghelike. **O** vroech  
de en bliscap mījs gheests en lichte mīre  
oghē wilneer ~~se~~ sach ic v mit grot bliscap  
mer nu mit onghemetē rouwe en droefhe  
den. **A**ch ach hoe onsalichlic sie ic v hāghē  
**O** twest mīre zielē. **O** enughe twestighe mījs  
leuēs. ic bid v nemet mit v uwe bedroefde



moed. wāt ic begheer ouer seer mit v te  
steruē. sonder v en can ic niet gheleuen.  
ay lieue soen en laet mi niet mer neemt  
mi mit v. **O** wie mach mi gheue dat ic  
steruē mach voer v. **O** seruychz sond' ghelijc  
der moed' die dus haer lieue kint vliessen  
moet. **W**āt ic hē steruē sie daer al mij le  
uē en alle mij salichz aen gheleghe is.  
**D**oe die bedroefde moed' dese wenedlike woer  
de of deser ghelike ghesproke hadde so ver  
gat die sone wel na sijn seruychz en troeste  
suetelike sij moed'. En steruēde scryvende  
gaf hi mi oorlof en beual mi sine disipel  
dien hi sondlinghe mīde. **D**oe dat moedli  
ke herte des soens stēme hoorde so begonste  
ic mit alte grote rouwe te vhetten. ende dat  
swaert des rouwē doer ghinc dat herte der  
alre ghetrouwester moeder. **V**ā begheerte  
mijns herte hief ic op mij handē en begheer  
de te tasten minē vriend op dat ic des te bet  
minē rouwe en mijre minen ghemaden  
mochte. **A**ls ic anders ghenē troest en had  
de so nam ic dat werm bloet dat vanden



wondē mījs lieuē kints nedliep ter aer  
den en cussede dat mit grot' begeerte en  
serichede also dat des moeders aenschijn vā  
des kints bloet al bloedich was. **O** of ghi  
ghesien hadt ind' wēnetliker vre des moe  
ders onsalichz in mededoghe hoirs kints  
**D**ie moed' vandē steruendē sone seer be  
druuet. den soen die onghetroeste moeder  
suetelikē troestende. sond' wondē ynnichli  
kens medelidēs en mocht dit niet ghehoert  
noch ghesien hebbē. **T**en leste doe mīj soen  
sinē gheeste yhegeue hadde en men hem  
vandē arua dede. o hoe begheertlic ontfinc  
ic doe sijn nederhanghende armē. en nam  
minē doden soen in minē moedlike scote  
en behelsede hem mit moedlike begheer  
ten en maecte mit tranē nat dat aenschijn  
mījs doden soens. en cussede menichuon  
delike sine versche wondē. **E**en seer won  
derlic dinc. **I**c aensach dat leuē mījre  
sielē en het was doot. ic besacht weder en  
weder en daer en was stēme noch sin. **I**c  
sprac aen hē en hi en antwoerde mi niet



Doe berieschede ic vā suchte mījs harte. wāt  
si stonde bi mi die minē dode scat nemen  
woude en begrauē. Doe weende ic en such  
te en gaf een weenlike stēme. **M**ij herte  
wert vā serichede ned'gheslaghe doe si mi  
minē ghemiden soen dien ic in minē armē  
begrepen hadde pynde te nemē. **I**c leyde  
mij beweende aenschijn neuē sij dode aen  
sichte. **D**ij aensichte nam ic menichwerē  
tusschē minē hande en sacht dicwile aen  
en ic suchte. wāt ic was v'vollet mit bitt'  
hedē en nyement en was diet aensien  
woude. en mitter doghender moed' mede  
doghen. **T**en laeste na sijre begraui'ghe  
wert ic mit ouer grote rouwe wed'gheleit  
mer in sijre verrisenisse doe ic hē also glo  
riose sacht ontfinc ic volcomelike troest.  
En doe wert die materie der droefheit ver  
wādel't in materie gheestelik' blyscaps.  
**E**n yghelic is oueruloedich in sinen  
sinne. mer ic v'moede sond' twiuel  
in dese dinghe dat die godlike v'borghentz  
des heylighe sacramēts bouē gaet alle \*



machte. en verhoghet is bouē alle wonder  
like goods in deser werelt. **W**ie ist die in de  
ser werelt leuet also puerlic en also onno  
selic die een waerdich diener of ontfan  
gher wese mach des heylighē sacraments  
**O**f wie dar hē vermetē vā hem seluē. wāt  
petrus een prince der apostelē den heer vā  
hē woude hebbē en seide. **H**eer ganc wt vā  
mi wāt ic een sonder ben. **A**lso dede oec die  
ghene wes gheloue die ewighe wyshe son  
derhinghe louede in israhel. die seide. **H**eer  
ic en ben niet waerdich dat ghi ingaet  
sonder mij dac. wie is dan gheborē die hē  
waerdelike tot dus grot heylighē bereide  
mach. **O**nder alle kinderē der wiue en  
is nyement op ghestaen die alleen oūmits  
sine verdiente of oūmits groothē sijre gue  
der werckē of sijre rechtuaerdichē hē waer  
delic ghenoech mach bereyde. **A**l waert dat  
een mēsche alle natuerlike puerheit der  
enghelē hadde. en reynichē en daerheit al  
le der enghelē gheenre die indē hemel be  
grepe sijn. en oūmits hertheit des leuens



alle verdienste der mēschē hadde. mit al de  
sen sonder die gracie goods en worde hi niet  
waerdich ghenoech te ontfanghē die gro  
te verborghen heylicheit.

**E**rt mit groter naerste dat dit sa  
ramēt der ghenadichz is gheset tot  
enē tweeste. **E**n daer om wāneer een mēsche  
doet dat hi v̄mach en maket hē abel tott  
gracien dat is ghenoech. wāt god en eys  
chet vande mēsche niet dat hi siet dat hē  
onmoghelic is. **W**āneer die ontfangher  
doet dat hi mach so v̄vultet die godlike ghe  
nadicheit mit hore gracie daer mē niet toe  
en mochte comē sond' gracie. **E**n daer om  
in ghelike dinghē so ist beter te ontfanghē  
op dat betrouwē der godliker ghenadichz  
dan te deruē om aen te sien eyghenre wāc  
heit. al ist dat mē beide in behoerlike din  
ghen doen mach. **E**n haest hē die sieke  
niet tottē meester vā medicinē. en en clopt  
die arme niet voer die poorte des riken

**O**m veel sake en ma **I**mēsche.  
nietē plegt aldustanighe hartz



Die ynnichlike siel te pinighē als si ghe  
seit hebbē diet besocht hadde. **M**er hout  
dit een vā hē allē dat wāneer ghi nūt  
neerstighē ondzockē in v niet en vint  
dat ghi hē sake ghegeuē hebt mer dat  
ghi ghedaen hebt al dat in v is. **I**st dat v  
hieren bouē harteit vā herte coemt ou  
mits dat verhenghe goods die sij wtūcorē  
indusent maniere pleecht te quellen. so  
bliuet onbedruet en en laet daer om niet  
te gaen tot dese heylighe sacramēt. **E**nde  
dat die godlike ghenadichz diuile hey  
melike en ghetrouwelike werket die sa  
lichz der ziele wāneer si alleen arbeit in  
onderstant des gheloefts niet min dan  
of si ouuloeynde vā gheesteliker sueticz  
en si hoer daer in also wyslic hulde also  
behoerlic waer. **D**aer om wert dusta  
nighe gracie bi tide af ghetreckt op dat  
si te begheerlik weder ghesocht werde  
en als mēse ontfanghet wysliker ghe  
hoet werde. en dat die ghemide siel ghe  
oefent werde in oetmoedichz. **D**oert



een dinc is dat herde merkelic is en dat  
ghi naerstelike merke sult dat dese voer  
seide gheestelike sinnet en is niet een be  
hoerlic wert des gheloefts noch en behoert  
niet tot deser tijt mer hi behoert bouen  
ter ewigher salichz. En alse v inde saan  
ment of daer bute ghegeue wort so danc  
ket gode. Ist datse v oec niet ghegeue en  
wort so dancket he oec en verdraecht ver  
duldlic. En weet dattet in uwer machte  
niet en is mer des onuerste en alre mildeste  
gheneers die niet en gheuet als ghi wilt  
mer alset he behaechlic is en als hi weet  
dattet he loeflic en salichlic is. Ghi selt oec  
merke dattet onste guet also onuloeidich  
en oneyndelic is hoe met meer ontsaet hoet  
sine ontfangher hebbeliker maket meer  
te ontfanghe. En het gheschiet dicwile in  
den sacramet dat hoe he die mesche merke  
liker meer afstreckt mit ongheordineerde  
anxte hoe hi va daghe te daghe in meerre  
onhebbelichz coemt also hyt niet en ontfan  
ghet. Daer om ist beter in ghelike dinghe



datment ontfanghet ~~da~~ vā minen. dan  
datment van anre laet. **H**et is beter dat  
ment ter weke of elcs daghes ontfanghe  
mit ghevarighe oetmoedichz en mit be  
kennē eyghēx onvolcomēheir. dan ten iaer  
eens mit vermetelz eyghēx rechtuaerdichz

**Des saterdaghes voer paesschen. Nota.**

**D**Es morgghens vroe vande saterda  
ghe so stonde inde huise iohannis  
beslotēder doerre onse vrouwe mit hore ghe  
sellinne mit iohānes ghepint en rouwich  
als vaderlose kind. vol vā droefhede ende  
ghedochte der pine en der tribulacien des  
daghes vā ghistere. **S**i saten te gader ende  
saghe elc opte anderē so als die gheen ple  
ghen die mit bedruethede beswaert sū. **D**ier  
na quamē alle die ionghere saryende. **T**e  
lesten lieten si of vā saryen en begonste  
te spreke van hore heer. en berespede hem  
selue dat si hē soe ghelate hadde. en vertel  
den te gader wat hem onse hē ghedaen had  
de. nu die een nu die ander. **S**ichse naerste  
lic aen en doech mit hē wāt si sijn in gro



ten rouwe. **W**at wat wasset te sien dat die  
vrouwe der werelt en die printen der heyli-  
gher kerckē en alles volkes en die leyders al  
des godlycs heers so gheureset en bedruet  
sate beslotēre doorre in enē cleynē huyskijn  
en niet en wiste wat te doen anders dan te  
vertellē en te sterke die een den anderē van  
den woordē en werckē ons herē. **O**nse vrou-  
we wāt si een sekere hoep hadde vand' ver-  
risenis ons herē hoers soens so stont si mit  
vreedfamer hertē en in hoer bleef alleen  
dat gheloue in dese saterdaghe. **E**n daer om  
is sond'linghe die saterdaghe hoer toe ghe-  
uoecht. **I**n en mochte nochtan niet blide we-  
sen om die ghedachte des doots hoers kints  
**E**n als die auont quam nader sonnē ond-  
ganc doet gheoorloft was te werckē ghin-  
ghē maria magdalena en die ander ma-  
rien copen duerber welrukende crude om  
salue te makē wāt den saterdach mostmē  
viere van allē werckē vand' sonnē ond'ganc  
des vradaghes totter sonnē ond'ganc des sa-  
terdaghes. **Z**ich hier dese wyfskijns naerste



lic aen hoe si mit droeuighē aensicht gaen  
na maniere der weeduwen en der wesen  
en tosten die crude en quame weder en be  
reyden hē die salue te makē. **S**ich hier hoe  
si trouwelike en begheerlike arbeidē ouer  
dese salue om hore hē mit saren en such  
ten. en hoe si in dese wert arbeidē. **E**nde hoe  
onse vrouwe en die apostelē dat aensien  
en hē machschien helpē also veel als si  
mochtē. **H**ier is te merckē wat onse here  
dede in dese daghe wāt althants als hi  
doot was clam hi neder ter hellen totten  
heylighē vaders en was mit hē ende doe  
waren si in glorien. **w**āt dat besouwen  
goods is volcomē glorie. **S**ich hier naer  
stelic hoe groot sū guederticheit was. sū  
mīne en oetmoedichz dat hi selue totter  
hellē woude neder dymen. **w**āt hi mocht  
enē enghel ghesent hebbē tottē vaders  
en hebbense doen vlossen en voer hē bren  
ghen als hi hadde ghewilt. hadde sū mī  
ne en oetmoedichz dat ghehenghet. **M**er  
hi voer selue ter hellē die hē alre creature



en visitierde die heylighe vaders niet als  
sijn knechte mer als sijn vriende. en was  
daer **X** mit he tot des sonnēdaghes ind' da  
gheraet. Die heylighe vaders verblidē he  
seer in sijre toecoenst en wordē mit onspre  
keliker vroechdē veruolt. en alle onsalichz  
was doe verre vā hem. en si quamē ende  
beden he aen. en stondē op en louedē he  
in sanghe en in onsprekeliker bliscap.  
**E**nde in dese louesanghe en bliscap soe  
warē si indē scoot abrahams totter da  
gheraet toe des sonnēdaghes. Hier was  
oec teghēwoerdich een grote menichte der  
engghelen die mit he verblidē en gode lo  
ueden. Doe namse onse he en voerde se wt  
ter hellen mit groter bliscappen en mit  
groter glorien ghinc hi voer he en broet  
se indē paradise der glorien en der weel  
den. En als hi een wyllken mit hem al  
daer gheweest hadde en oec mit helyas  
en enoch die he bekende en he aenbedē  
en he verbliden so seide hi he dattet tijt  
waer dat hi ghinghe en ver. vecte ende



en naem weder aen sijn lichaem. Doe qua-  
me si alle voert en aenbede he en bade he  
dat hi schier weder quaem wat si seer be-  
gheerde sijn gloriose lichaem te sien. Dit  
moechste dencke des saterdaghes voer sijn  
verrisenis. *Een oerbaerlic guede lere.*

**E**n gheestelic mensche sel altoes  
sijn ghemoele aen gode hanghe-  
de hebben in lesen in ouerdecke  
in bedinghe of in cōtemplacien dat is in  
scouwīghe der goethede goods. *Wat so wa-*  
*neer een knecht goods sijns hē ter worter tyt*  
*niet en ghedēket so sel hi versuchtē en droe-*  
*uich wese als een die veel versuut heeft al*  
*sulke vrient niet te ghedencke die sijre nū-*  
*mermeer en verget. Onse ouste salichz is*  
*gheleghe inde eenpaerlike scouwē der glo-*  
*rien goods. en een ghestadighe ghedēckenis*  
*daer of is die wech daer toe en dat verdienē*  
*mer die glorie is dat loen. En al ist dat wijs*  
*niet teghenwoerdich en hebben wi moghe*  
*doch sijre altoes ghedencke. En so wie dat*  
*sijre in deser ellender alre ynnichlicste ghe-*



dencket die sel sijre indē ewighe leuen alre  
 volcomelicste ghebruke. Die pphheet inden  
souter seit. Ic heb den he' voersien altoes in  
 minē aensichte. **W**at is sekerre dan xpm  
 te minen. **W**at mach meerre wijshe wesen  
 dan hem tontsien. **W**at mach sueter wese  
 dan alle ghenuechte in he' te setten. en he'  
 alleen eer en reuerencie te bewise. mit he'  
 medespraec te hebbē daer en mach nyemēts  
 verarghinghe wt comē. Augustin? **O** mī  
 god waer bin ic als ic in di niet en bin. en  
 wat dencke ic als ic om di niet en dencke.  
**D**oe wāneer du wat vlieste daer du mīne  
 toe hadste dan setter also in di of du dat nye  
 ghehadt en hadste en oft niet dan een scheem  
 en waer dattu sceenste te hebbē en heen **x**  
 ghegaen is en te niet ghewordē als die sce  
 men plegghen. **D**at begheerde die pphheet  
 doe hi seide. **H**e' make hoer beelde te niere in  
 dīre stat als een droem der gheenre die op  
 staen. **D**it is make alle aertsche dingghen  
 te niet in mīre hertē dat dī woenstat wese  
 soude dat icse voer niet rekenē moet als een



droem. **I**n so wat dinghē dū ghemoede  
gheheft wert daer god die sake niet of en  
is daer sel dat inwendighe licht dat een  
ghetughe der waerachtigher minē goods  
is in di mede verduistert wordē. **V**een op  
dinē coninc en alle vrese der werelt sel di  
recht als een spinne webbe wesen. **E**nde  
keerstu dinē oghe daer of du en selste den  
rechte wech niet voert coninc gaen. **D**oe  
wāneer du hebste dattu mīst so en ver  
laet di niet te seer daer op. mer ghedenct  
dat dyn bliscap daer of cort heen sel gaen  
en niet achterlatē dan rouwe en serichz

**D**oe wāneer die mēsche tribulacie ende  
banghichheit opuallet so sel hi der nuttichz  
ghedenckē die hem daer of coemt. **H**oe si  
die sonde purgiert en besermt ons daer  
voer. en benemē ons die oorsakē te sondi  
ghen. en doen ons die hulpe goods aenroe  
pen. **E**n doen ons sū grote goedtiarenheit  
ghewaer wordē. **A**lstu ghedenckste om dat  
onrecht dat di ghedaen is so en wil di sel  
uē mit hate en mit wedsegghē niet pini



gghen op den gghenē diet di dede. wāt al en  
hadstuut teghē hem niet verdient du had  
stet teghē gode verdient. en god heeft mit  
sijre ggherechtighe sijn onrecht op di door die  
mēsche gghewroken. Die lydsaemhe is een  
sonderlinghe verggheldeste en een dancster  
der passien xpi. wāt al sulke dinghē pūnt  
si weder te gghenē als si ontfanghen heuet  
van cristo die onse quale in sinē lichaem  
op dat hout des cruce gghedraghē heuet. En  
aldus is druc der liders en der verbliders een  
sond'linghe vroechde der heylighe dat si ou  
mits den lidē een oersaec hebbē den he' van  
den hore wat weder te gghenē voer sijre gro  
ter mīnen dat hi sijn siel voer ons ggheset  
heeft. En so wāneer hi ten oerdel coemt en  
alle mēsche die teykenen sijre passien tonē  
so sel den gghenē grote confuse wese die niet  
voer hē liden en woude. ende den gghenen  
selt een grote eer wese die veel grote dūghē  
lydsaemlic om sinē wil ggheliden hebben.  
**O**et sū sōmighe onbesochte ridders ende  
rude mēsche inde weghē goods also schier



als hem die ghenade ontoghe wort so vallē  
si in cleynmoedichz en wane voer waer dat  
se god mit allē verghetē heeft en mit synre  
ghenadē vā hem ghekeert is. **O**nse he' god  
wil ons lerē muttē ontreckē des gheestelike  
troests dat wi op die waerheit der scrifturē  
en op die vastichz des gheloefs meer lerē le-  
nen dan op ons selues beuoelē. **W**āt dat ghe-  
loue en hadde gheen verdient stonde mit be-  
uindē alleen. en hoep en waer gheen hoep  
hadnē datmen hoepte. **H**et is veel beter dat  
wi oūmits lydsaemichz en troest der scriftu-  
ren hoep behoude dan te beuoelē dat wi hoe-  
pen. **E**n ghelouets ganselic dat god mit sy-  
re ghenadē nymmermeer vā ons ghekeert  
en wort het ten si dat onse wille mit consēt  
tot sondē eerst vā hem ghekeert stae. **D**aer  
om en heb gheen mistrouwe als di den **t**  
troest der inwendigher sueticichz ontoghen  
wort dat di god ghelate heeft en dī werke  
hem niet ontfanckelike en sijn. **M**er heb dī  
toeganc tottē ghetughe der heyligher scrif-  
turē die hi seer ghebode heeft seer te behoede



En gheloefts der waerheit goods. wāt wi en  
 hebbe hem niet eerst ghemint. mer hi heeft  
 ons eerst vōre en ghemint eer wi waren  
 niet om ons mer syne selfs wille. alleen  
 om syne selfs guetheit. En hi en laet nyē  
 ment die hem niet en laet. wāt wie heeft  
 ghehoept indē hē die ghelate is gheweest  
 van hē. voerwaer nyement. Die ghebenedyt  
 is van ewen tot ewen. *Ame.* *Dit sijn die x*

*roeghen die onse ghemide here ghinc in*  
*pynliker bitterheit om onse wil.*

**U**ndē auontmael optē berch van  
 oliuetē. daer hi in bittere banghichz siwete  
 water en bloet om onse wille. **T**en ande  
 ren mael wort hi gheleit tot annas huus  
 daer hi den swarē kinnebac slach ontfinc.

**T**en derde mael wert hi gheleit tot ayphas  
 huus daer hē sū vriendelike oghē ontferme  
 lic wordē verbondē om onse wil. **T**en vier

den mael wort hi gheleit tot pilat⁹. **T**en  
 vyften mael wort hi gheleit tot herodes tot  
 welcs herodes huus en was nyement hi en  
 dede hem een sonderlinghe lidē aen in groot⁹



bespottighe. en hietē hem een dwaes te  
wesen. en gāue hem een wit lanc cleet  
om dattet seer spottelic was daer hi die  
wyl ouer viel indē weghe. **Ten seste mael**  
wort hi aldus spottelic tot pilat<sup>9</sup> ghesent  
**Ten seuende mael** leyde hē die ridders  
dat ware des ridders knechte biinnen in  
dat hof daer des ridders banc was ende  
daer bespottedē si hem. **Ten achte mael**  
leyden pilatus wt tot dier stede die lico  
stratus hiet daer hi te recht ghinc sitten  
**Ten negghende mael** leide hi hē vā daen  
en hadde hem een purpuren cleet aen  
ghedaen mit enē doornē croen. **Ten tien**  
**den mael** droech hi sinē cruus totter  
stat synre pinen.

**Die pphēet.** Gaet wt ghi dochtere vā  
syon ende siet den coninc des vrede inder  
cronē daer hē sijn moed mede ghecroent  
heeft. **Siet aen sijn oetmoedichz en sijn**  
**verduldicheit.** sijn mūne en sijn menich  
uoudighe lide. **Bespot. bespoghe. ghesla**  
**ghen. ghegheselt.** mit doornē ghecroent



en veroordelt. ghenaghelt en ghehaghē  
andē cruce. en van minē om di en voer  
di ghesturue. En sijn hart mitten speer  
latē doorstekē. **D**iet oec aen sijn diepe wō  
den. sijn wtghevercte armē. sijn bleke aen  
sicht. sijn gheneychde hooft. sijn iāmer  
like roepen. sijn harsche stēme. sijn dro  
ghe borst. En dat bitter scheidē sijre god  
liker zielē van sinē heylighe lichaem.

**Bernard⁹.** *O mēsche ken dū siel hoe e  
del si is. en hoe swaer die wondē dīnre  
zielen waren. die daer ware totten ewi  
ghen doot daer xp̄us die soen goods om  
steruen moste. Dit sijn seuenre hande  
manieren daer onse lieue he' hem waer*

**D***icht mede inder missen te comen.*  
De eerste manier is dat die he' daer  
mit so groter oetmoedichz comt dat nye  
ment daer so snode en is hi en bughet  
hē oetmoedelic tot hē en coemt tot hē al  
so verre alst die mēsche wil. Die and' ma  
nier is dat hi daer comt mit so grot' lyd  
saemhiz datter gheen so groten sondaer en



is noch sijn vianc hi en lidet hē verdulde  
like. En ist dat die sonder mit hē versoene  
wil so vergift hi hē seer blideliken alle  
sijn sault. **D**ie derde manier is dat hi daer  
coemt mit so groter mīnē datter nyemēt  
so vercont noch so verhart en is hi en mach  
ontsteken in sijn mīnen en sijn herte ver  
morwē ist dat hi wil. **D**ie vierde manier  
is dat hi mit so mildelike vāheit comet dat  
daer nyemēt so arm en is hi en mach hē  
oueruloedelike rijk make. **D**ie vyfte ma  
nier is dat hi hē in al sulker alre soetste  
en alre ghenoechlicster en alre voldoenster  
spise alle menschē ghift dat nyement daer  
so cranc noch so hongherich en is hi en mach  
van hē weder ghemaect wordē en oueruloe  
delic versadet. **D**ie seste manier is dat hi  
coemt mit so groter daerhz dat nyements  
herte so blind noch so duuster en is het en  
mach vā sijnre teghewoerdichz vlicht wor  
den en ghereynicht. **D**ie seuende manier  
is dat hi daer comt so vol heylicheit ende  
gracien dat nyement daer so laeu noch on



begheerlic en is hi en mach van sijre tinnichz  
 wordē verwecket. ende tot ynnichheit ende  
 begheerlicheit worden bewoert. **Ghi selt**  
**weten dat achte salichedē sijn ghelegghen**

**D**at eerste is als die **inder misse**.  
 priester spreekt confiteor. Soe spreekt  
 hi wten monde gods **bidt en v sel gheghe**  
**uen worden**. **D**at ander is alsinē singet  
 kyrieleyson soe gaet die soen wten stoel  
 der moghentz sijn vaders en spreekt  
 totten hemelschē choer **coemt en helpt**  
**mi bidden voer den sondaer**. **D**at derde  
 is alsinen leest die epistel soe seit onse he  
 soect mi en ghi selt mi vinden die tijt sel  
 comen dat ghi mi gherē selt te vindē en en  
 vindi mi nu niet ghi en viut mi nimmer  
 meer. **D**at vierde is alsinen leest dat  
 ewangely soe seit onse heer die nu in de  
 sen tempel inden name mijns vaders  
 op ghestaen sijn die sijn ghebenedijt.  
**O**p dat si die woerdē ghelouen die die  
 priester spreekt inden ewangely vande  
 aensijn gods en sellen si nimmermeer.



ghesceiden worden. **D**at vijfte is als men  
sanctus singhet. soe seit onse heer eysschet  
en wat ghy eysschet ist salich in ver sielen  
het sel v ghegheuen worden hier in desen  
leuen of in dat ewighe leuen. **D**at ses  
te is als men die euenatie doet dat als men gods  
lichamen opheft soe spreect die gebu'dide  
sone gods. siet aen die bitter passie en die  
bitter doot die ic om dinen wille geleden  
hebbe. **N**och bekeert v en coemt tot mi  
ic ben bereit v te ontfangen. **D**at se  
uende is als men singhet. **A**gnus dei so  
seit onse heer brenghet mine vrienden  
mijn vrede en mijn viande paps. **A**l  
sijn si nu mijn viande ic selse spare also  
dat si mijn vriende worden. **D**at  
achtende is als men die benedixie ghe  
uet seit onse heer tot alle den gheuen  
die dese misse wt hebbe gehoert. **G**aet  
in vreden ghy sijt van mine vader ghe  
benedyt en v sel ghegheuen worde dat  
ewighe leue. **A**men. **vanden waerde  
montmael ons liefs heren ihu xpi.**



**O**de die tijt sijnus lidens aenstaen-  
de was hi die die sijn altoes ghe-  
mynt hadde mindese oer totten  
eynde toe. En doe hi van deser werelt seide  
soude makede hi een groot auontuale  
dat wonderlic was en vol swaerre ver-  
burghenre sacramenten daer node hi si-  
ne apostelen toe. En seide mit begeerten  
heb ic begheert mit v desen paessche te  
eten. In welken auontuale hi wonder-  
like dinghe dede. Ja hi makede een ewi-  
ghe gheuechnisse alle sijne wonderli-  
ker dinghe. En gaf hem seluen tot eenre  
spisen den ghenen die hem ontsien tot een-  
re ghedenckenisse alle sijne wonderli-  
ker werken. Ende seide doet dit in mijne ghe-  
denckenisse. Iheronimus Dese leste ghe-  
uechnisse heeft ons xps ghelaten recht  
als yement pelgymaedsse voer den gene  
die hi mynt een pant of een gaue laet.  
Op dat hi soe wanneer hi dat siet sijne  
gaue en sine vrienstap mochte gedenk-  
ken en ist dat hi den gheuer volcomeli-



ken mynt soe en mach hi die gane sonder  
groot verlangen of screpen niet aensien  
**H**ierom heeft ons onsen behouder dat sa-  
crament sijns lichaems ghegheue op dat  
wi altoes souden ghedencken dat hi voer  
ons ghestoruen is. **H**ierom wāneer wi  
dat hebben vande priester ontfanghen  
so sellen wijs ghedencken dat dat lichaem  
en dat bloet xpi is op dat wi dien groten  
gauen niet ondancsamich en sijn. **I**n de-  
sen auontmale sijn oec veel dinghen  
ghelegghen die du mit ynicheden ende  
waerdichede sculdich biste te oūdencke  
en mit alre goddiensstich te oefene. **D**enck  
ke hoe dat die grote heer die also oūloef-  
lic is in dien auontmale selue der dis-  
cipulen en oec sijns braders voeten  
dwoech en hem neder neyghede totter  
aerden en droghedense mitten himen  
cleder. **O**p dat hi ons exempel sijne oec  
moedich bewisen soude. **D**enck om die  
manier hoe hem xps van bute en van  
binnen in deser wassinghe hadde. **want**



Van buten diwoechhise mit groter vlitigher  
 oetmoedichē en van binnen volbrochte hi sijn  
 werke mit oetmoedigher ynichheit. **O**erct  
 hoe die goedertieren meester en heer an een  
 tafel sit en et mitten discipulen wt een  
 re scotelen. **D**encke hoe ouervloedelic xps  
 in desen auontmale sijne discipulen herte  
 versadede en stortede daer ryuleren sijne  
 leringhe in. **D**aer na dede hi hem een ser  
 monen daer alle die woorden ghegloeyt of  
 waren en reyt mitten vuer der inneren  
 vernende. **D**at sinte ian ewangelista die  
 bouen den anderen scarp sacht en hogher  
 vloech alleen ouervloedelic bescreuen he  
 uet. **D**encke hoe hi dat lam inder figue  
 ren at en hi daer mede bewijst heuet hoe  
 du dat waerachtighe lam en dat sacra  
 ment des lichaems xpi eten selste. **O**er bo  
 nen alle dit so selstu mitten ogghen van  
 binnen en mit ynigher begheerte al  
 toes ghedencke en tot dijner herte trec  
 ken dat alre ouerste der sacramenten  
**D**at is sijn eyghen lichaem dat hi ons



ghegheuen heeft verwonder di vander  
milder goetdadich; ende vander afgrou-  
digher waerdicheit des heilighen sacra-  
ments Ende wāneer du desen ouerwaer-  
dighē sacraments een ghehuenisse doet  
ste Dattu dan alle die dingē voeruemes  
die xps in sijne menscheliker natueren  
ghedaen heeft want dat is daer mede  
ghemeent doe hi seide alsoe menichwer-  
ue als ghy dit doen selt soe doetet in mijn-  
re ghehuenisse alsoe te ouerdencken dat  
ic gheleden hebbe en om dinen wille  
mensche ghewordē ben en om dinē wil-  
le ten lesten ghecruet. Mer want v al  
hebstu alsoe veel grote sware opchyn-  
ghe bearbeit noch een lanc wech en een  
grote opchynninghe toe behoert soe is di  
dese spise inden weghe daer du in vander  
ste seer nootrustich daer si oec den name  
of ontfanghē heeft en is een spise des we-  
ghes ghehietē Bernaerdus Dat lichaē  
xpi is den sieken een medecijn Den pel-  
grymen een spise inden weghe Het ster-



ket den cranchen yet nese die quale yet  
onthout die ghesouth; Die mensche wt  
daer sachtmoedighe of als hi verispt  
wort. lydsamigher inden arbeide vueri  
gher inder mynen. cloker inden toefien.  
bereider inder ghehoersaemlyc en ymiger  
tot alre danckbaerich; Hier om ist noot  
dattu di dicwyl tot desen heilighen sacra  
ment waerdelic bereitsse. Want gheli  
kerwijs als dese spise so wāneer si waer  
delic en wel ontfanghen wort veel groter  
ghenade geeft. Alsoe werket si inden ge  
nen die daer qualic toe ghesickt sijn te  
meer die sonde en die doot niet van ha  
re wegghen mer oinnits ghebreck des  
gheens diet ontfact. Want die vruch  
ten der sacramente plegghen te wesen  
nader sackinghe der gheene diese out  
fanghet dat si hem int goede of int  
quade mede plegghen te werken mer op  
dattu dit waerdighe heilighen sacrament  
waerdelic moechste ontfangen so selstu  
di oefenen in drien dinghen die daer toe



behooren en nootruftich sijn **D**at is lichaem-  
like reynich; **P**uerly; der conſciencie **E**nde  
beuoelike puicheit lichaemlike reynich;  
is ſomtijt wel behoerlic **E**n ſomtijt hoert  
ſi van node daer toe na dien dat die lichaem-  
like onreynich; is alrehande en na dien  
dat ſi alrehande oerſake en oerſpronck  
heeft **M**er puerheit der conſciencie is di  
ſonderlinghe en voer alle dinghe noot-  
truftich **E**n hier om ſelſtu eer dattu dat  
waerdighe heilighe ſacrament outfan-  
geſte di ſeluer nader eerſter en nader  
ander onderuindinge als te vorē geſeit  
is wel onderſoken en di alſo tot berouwen-  
ghe oefenen ende tot beweghinge herē  
alſo dat di die ſonden rouwen die du mit  
hertē mit monde en mit werke gedaen  
hebbeſte **E**n oec van dien dinghe die du v  
ſijnt hebbeſte te doen **E**n behide dijn ſon-  
den ſonderlinge die meeſte **M**er oeck  
moetſtu biechten dijn merkelicſte ghe-  
meen ſonde en die verghetē sijn **I**nden  
derden male ſelſtu di oefenen in beuoel-



liker yuicheit die in twien dingē schijnt  
 ghelegghen te wesen **O**p dattu tot desen  
 sacrament vrese en waerdichy hebste  
**E**n dattu daer toe tot benoeliker minen  
 der eninghe tot xpm mit begheerten be  
 weget wortste **H**ier om die vrese sel di  
 waerdighe reuerencie maken en dyn  
 ghesijte van binnen die afgrondighe  
 waerdichy des heilighē sacraments te  
 kennen **O**p dattu also die reuerencie  
 des heilighē sacraments en sijn waer  
 dichy verstaen moggeste **E**n op dattu  
 niet onbenoelic sonder vrese daer toe  
 en gaeste so merke vlitelic wie dattet  
 is die du ontfangeste en wie du biste  
 die daer toe gaeste wanttu ontfange  
 ste den ghenen daer sinte ian baptista  
 voer beuede doe hi hem anroere sonde  
**D**ie sinte pieter een prince der aposte  
 len badt dat hi van hem ghinge en  
 en dorste hem van onsfichlichy niet  
 ghenaken **D**oe hi seide heer gauck  
 van mi want ic ben een mensch een



soudaer **D**ie engelen aenbeden ende beuen  
voer hem daer du toe gaeste om hem te ont-  
fanghe **D**ese die du ontfangeste sel selue  
dijn redyter wesen en selste voer syn vier-  
scer staen als ouer di ghyrecht sel worde  
**H**is die gheen in wes hande dijn siel sel  
comen als si vande lichaem sceidet en sel  
van hem loen ontfanghe na dien dat si  
verdient heeft **H**ier om besich mit hoe gro-  
ter reuencien du daer sculdich biste toe te  
gaen **E**n merck dat gheen dinc gode also seer  
en vtoerut als houaerdige vmetelich en  
onstamele onwaerdich **H**ier na bedenc  
en besich di seluen wie du biste een lare  
mensche en vsmende en vol gebreken  
**D**encke voert al waert dattu di dusent  
iaer bereitste so en waerstu nochtan geen  
sins waerdich na waerde eens daer toe  
te gaen **J**a al waert dattu alre heiligher  
verdient hadste en mit alre engelen en  
mensche puerly verciert waerste hoe doe  
stu dan sonder vrese en sonder reuerencie  
daer toe gaen die namme een corte tyt in



dijne herte daer toe di seluen bereideste.  
**H**ier om ontfich di op datmen niet en seg  
ghe die hant des braders is mit mi op  
die tafel dat sonder twiuel ghesiet is  
dattu als sinte bernaert seit xpm dien  
du ontfanghe hebste den sonden der ho  
nerdie der nydich en des ghelycs ouer  
leuerste ontfich di hem onwaerdelic te  
ontfangen op dattu di dat oordel niet en  
eetste noch en drinstste. **H**ier en moet  
nochtan die vrese also groot niet wesen  
**O**p dat si die begheerte des ontfanghens  
mit dallen niet wt en slute en die yndich  
niet en verdrine want dat broot als  
sinte augustijn seit eyschet en begeert  
honger des menschen van binne. **E**n  
hier om ist oec noot dattu begheerte en  
nyune daer toe hebste. **I**n veel manie  
ren moech di teghens dat ontfanghen  
des waerde heilighen sacraments dijn  
begheerte verwackere. somtijt die ny  
ne die du hebbē selste mit xpo verlicht  
te worde. **O**p dattu hem die also dicwyl



totti coemt mit alsoe inliker begheerten  
dijns herten mogeste omenaten **S**omtijt  
sel di die begheerte der ghesondich daer  
toe trecken op dattu alstu di seluen vol  
crancheden en passien sieste en di seluen  
ontbliuende en gheen goet ouermits di  
seluen en moghste volbrenghe **D**an sel  
stu den heer iijn recht als een goedertie  
ren meyster totti halen wies name ijs  
ghieten is. dat beduyt also veel als een  
behouder **S**omtijt sel di dat wrogen der  
sonde in dijne consciencie daer toe ver  
wackerē **W**ant alstu gendelste dattu  
dinen god mit swaren sonde vertoert  
hebeste en weetste dat xps dit heilighe  
sacrament in verlatenisse der sonden  
ingeset heeft so en ist gheen wonder  
dattu mit groter begheerte hem be  
gheerste te ontfangen **D**ec seldi daer  
toe trecken myne en mededogē des naef  
ten op dattu mit deser offerhande den le  
uende en den doden te hulpe comen mo  
geste **E**nde also van veel reden des gheli



kes di seluen daer toe v̄wackere. **O**nte  
 meerre begheerte daer toe te crighe soe  
 mogestu dat leuen xpi aernstelic ouer  
 dencken hoe dat hi die serichede en cranc  
 heden alle der gheenre die sijne begerē  
 en aenbedē en in hem ghelouē selue ge  
 draghen heeft. **W**ant dat wijf die van  
 achteren quam en oetmoedelic mit gro  
 ten betrouwē den soem van sinen dede  
 roerde die wort ghesont ghemaect. **D**ie  
 sondaersche ruste sijn voeten ende haer  
 sonde worden haer vergheue. **D**at tya  
 naneensche wijf doe si na volgens ende  
 roerens niet of en liet wort si gehoert.  
**D**ie malaetsche die tot hem quamen  
 wordē ghenesen. **D**ie beseten en die v̄  
 gichtighe mensche en mit hoe wonder  
 liker siecheit yement v̄last was op dat  
 se tot hem quamē ende hem geloueden  
 si worden ghenesen. **W**ant die godlike  
 cracht ghinc wt hem en makede se al  
 ghesont. **D**ie publicanē en die sondaers  
 quamē tot hem en v̄creghen ghenade



**D**er en versmaede huse niet mit hem tott  
werfscappinghe te comen. **H**ier om alstu  
ghedaen hebste dat in di is so coem tott hē  
mit waerdigher reuerenciē en mit vre  
sen en oec mit begheertē en mit minnē  
en hebbe hope op die ongemetē goedertie  
renhē gods. **D**er mede alstu di tottē heili  
ghē sacrament bereitste so selstu di in  
die gehuechnisse des lidens ons heren  
aerustelic oefenen. **T**usschen dese twee  
voerseide beuoelinghe als nyman en  
vrese sel dat gemoede en die oefeninghe  
der deuoter mensche wesen. **D**ie sōmige  
begheren mit grote begheertē dat hei  
ghe sacrament te outfaen en gaenre  
dickē toe. **S**ōmige ander sijn van vre  
sen en van waerdichedē des heilighen  
sacraments vuaert en sien aen sijn  
waerdichē. **E**n haers selfs snoetheit en  
den scade der gheene diet onwaerdelic  
outfanghē. **E**nde die houdē hem seluē  
daer meer of en gaenre ouermits annt  
uondichedē seldene toe. **E**nde elc van



desen twee is te prisen als somtijt wt  
begheerte daer toe te gaen en somtijt na  
vreesachtiger waerdich; dat te laten en  
is louelic na dien dat stede en stonde ey  
schet. En ene yghelken als sinte augus  
tijn sett sijne consciencie te beuelen  
watmen daer in doen sel. Nochtan son  
der twiuel is een dinc seker als dat wi  
ouder waerdich; wille begheerte ende  
hope niet wt en setten. En dat wi oec  
ouermits hopen en begheerte die reue  
rencie en die vrese niet achter en late  
mer tussche desen twee beuoelen in  
dat middel bliuen staende. En hebben  
somsijt wat meer vande enen en som  
tijt vanden andere als sinte gregorius  
seit dat ons niet sekerre en is dan al  
toes mitter hopen vrese te hebben.

*Dit was ons heren leste testament.*

**A**n vint inder heiliger scrifte  
rij testamentē en cleynode  
die onse heer voer sijne doot  
besprak en besette. Die testamenttoers



waren die xij apostelen want si van be-  
gynne in hem waren die in wter we-  
relt hadde vercoren scaffenaers te wesen  
des woerde en der goede gods. **D**ie no-  
tarisen waren die vier ewangeliste die  
daer instrumente der ewangelie op ge-  
maect hebben als dienes der sermoe-  
nen xpi en selue gehandelt hebben dat  
woert des leuens. **D**at vleysche en bloet  
gheworde is. **D**ie ghetuge die daer ouer  
geropen waren dat waren die drie pa-  
triarchen. **A**braham ysaac en iacob wat  
tot hem allen beloften van god gesiede  
mede erfgename te wesen. **D**ese waren  
vanden ioetsche gheslachte. **E**n vanden  
heidenen waren. **N**oe. **J**ob en darius die co-  
ninc van persien en alle die ander ppe-  
ten. **D**at scrift dat van xps testament  
ghescreuen wort is dat naecte lichaem  
dat anden yarden hout des crucen ghe-  
naghelt stont ghespreyt an allen leden  
en ghescreuen mit vyf rode letteren sijn  
re wonden. **D**ie officiael daer dit scrift



voer gheopenbaert wort was die heilige  
 gheest die daer om een legiet vande he-  
 mel ghesent was inder aerden dat te co-  
 rigieren en te erequiere **W**ant hi leerde  
 die waerheit en te doen al dat xps leerde  
 en troeste alle bedroefde herten en wroch  
 te veel inpracule **D**at eerste testamēt  
 dat onse heer besette was dat ewige le-  
 uen en dat gaf hi alle gelouige mensche  
**D**oe hi seide en weest niet versaget d'eyne  
 cude het heeft den vader behaget v dat  
 rijk te gheuen **E**n ic ordiner v dat rijk  
 alst mi mijn vader geordiniert heeft  
 dat ghi moget sittē tot mijne tafelē en  
 eten en drincken in mijn rijk **D**at an-  
 der testament dat xps gaf was hēd' d'inc  
 en persecucie en dat gaf hi sine iongeren  
 doe hi seide **E**n verwondert v niet al haet  
 v die werelt want si heeft mi eer ghe-  
 haet hadt ghi vander werelt geweest  
 die werelt hadde ghenynt dat haer ge-  
 weest hadde **M**er ic hebbe v vercore van  
 der werelt daer om haet v die werelt



Ist dat si mi vernolghet hebben si sellen  
voer vnuolghē. En salich sijn si die perse-  
cutie liden om die gerechtich want  
dat rijt der hemelen is haer. **D**at der  
de testament is vrede en dat gaf hi si  
nen iongeren. Doe hi seide minen vrede  
laet ic v minē vrede gheue ic v niet alsē  
die werelt gheuet en gheue icse v. **Au-**  
**gustinus** vrede is een woensat gods  
een leuen der mensche een arbeit der  
engelen. **B**ouen vrede en is niet ghe-  
noechliker te horen niet mynliker te  
begheren niet salighers te besitten.  
Want si is geeert inden ewighē leuen  
voer gode gheprijsst vanden menschen  
gheloeft si woent inde hemel si is ghe-  
sent inder aerden en si leuen inder me-  
schen borste. **D**at vierde testament  
dat xps gaf sinen eyghen natuerliken  
lichaem en dat gaf hi den ioden dien  
crupsten als hi doer ysayas spreect. Ic  
gaf minē lichaem den slagghers ende  
mijn kinnebackē den ropers. Dit selue



testament heeft ons xps ghelaten inden  
heilige sacrament. Doe hi sprac tot si  
nen ionghere doet dit in mijnre ghe  
denckenisse. **D**at vyfte testament  
was sijn eyghen gheest en dien gaf hi  
sinen vader doe hi inde cruce sijn ho  
uet neygede en beual sinen gheest in  
sijns vaders hande een onderpant te  
wesen voer allen ghelouighe gheesten  
op dat si inden hande gods seker bliuen  
en nymermeer en worde verloren ende  
vegheuwoerdich sine aensichte op dat si  
nymermeer en worden vghete. En als  
een costelic inweel in cierich ontfange  
tot groter waerde. **D**at sesste ceymoet  
was sijn lieue moeder dien hi beual sin  
te ian sinen discipel doe hi seide. **W**ijfi  
sich hier dijn kint. **T**otten discipel sich  
dijn moeder. **W**ant hi woude die ewe v  
nullen die hi ons gheboden hadde onse  
ouders te eren en soch voer hem te dra  
ghen en want hi die tederheit sijner  
moeder wel kende so gaf hi se in iohes



hoede dat hi haer in dienst souden staen  
**D**at seuende testament was dat aert  
sche paradys en dat gaf hi den moerde  
naer doe hi seide ic segge u voerwaer hi  
den selstu mit mi wesen inde paradys  
hoe mochte meerre sekerlyz wesen dan  
xps mit sinen monde selue te segghe  
**V**oerwaer hoe mochte meerre suelheit  
wesen dan doe hi seide lude hoe mochte be  
ter gheselschap wesen dan doe hi seide mit  
mi hoe mochte sekerre stede wesen dan  
doe hi seide inden paradys **D**ese troest  
is ons alle bereit als wi rouwe van on  
sen sonden hebben **D**at achtende testa  
ment was die helle en die gaf hi en ghyst  
noch alle daghe den sondaer die hem n  
en willen bekeren als gestreuen straet  
**G**aet van mi mit ewighe vuer dat  
den duiele bereit is en alle sijn engelen  
**H**oe mochte iamerliker seiden wesen  
dan van gode te gaen hoe mochte qua  
der vloec wesen dan van gode vmaale  
dijt te wesen hoe mochte pijnliker stat



wesen dan te bliuen inden vuer hoe mocht  
 te langher tijt van rechte wesen dā ewich  
 hoe mochte quader tyran wesen dan dē  
 duuel. hoe mochte wesen quader en felre  
 gheselschap dan mit sinen enghelen te  
 versellen. **D**at uegghende testament  
 was dat heilighe cruce. **E**n dat graf hi  
 alle die ghene die willichlike penitencie  
 voer haer sonde doen. **D**oe hi seide so wie  
 na mi come wil die versake hem selue  
 en voer op syn cruce en volcht mi na.  
 want inde voet nederwaerts is oetmoe-  
 dich. **E**n indat hoghe opwaerts is in-  
 ne. **E**n ter rechterfiden is gehoersaemheit.  
**E**n ter lichterfiden verduldich. **A**ldus  
 is dat cruce der penitencie diep hoghe  
 wijt lanc en breet wtgemeten daer al-  
 le die gene ingheset sijn die haer sonde  
 vergheuen sijn. **H**oe mochtme ymermeer  
 sekerre gaen dan xpin te volghē wat  
 machynen bet draghē dan syn cruce.  
 waer mach ons bet in deser tijt na v  
 langē dan inde cruce waerre penitencie



onse sondē te beteren. **D**at tiende is  
die heilighe kerc en die benal hi sinte  
pieter doe hi seide. Du biste pieter en op  
desen steen sel ic tynieren mijn kerc en  
die poertē der hellen en sellen teghens  
di gheen macht hebben. **W**ant die  
vgaderinge alre ghelouiger mensche  
is die heilighe kerc daer xps dat hoeft  
of is want hi is die wijshe gods en in  
hem wordē wi alle gerecht. **H**i is die  
cracht gods en in hem wordē wi ghe  
sterct dat is dat hups der kersten ghe  
louen dat ghefondiert is op euen vaste  
steen en van veel waters en selt niet  
verderuen en veel wints en sels niet  
omkeere. **D**at elfte testament was  
die roc ons heren en sijn omecleet die  
gaf hi der heren knapen dien cruysten  
daer si lot om worpen wien hebben sou  
de. **D**esen rocke beteykent die tijtlike  
goeden die den wāerlike mensche ghe  
gheuen sijn. **W**elken roc of tijtlike goet  
die sulc te seer knopen. **A**ls die gheen



die die dinghē mit onrecht vertrighē en  
vergaderen **als** die mensche dede die seide  
**my**n siel du hebste veel goets vergadert et  
en drinct. **S**ulc scoeren desen rock als die  
gheen die haer goet qualic ouer bren  
ghen **als** die verlore soen dede **S**ulche  
worden den roc te nauwe als die geen  
die vrac sijn als die rike man was daer  
men inder ewangelie of seit **S**ulc bes  
ghen den roc als die gheen die haer goet  
mit gode en mit eren vertere en den ar  
men mede deelde als iob dede **D**at  
twalefte testament sijn die wapenen  
ons herē sijne heiligher passien en die  
gaf hi alle gheestelike lude **als die pphē**  
**te seit** **H**eer dijn roede en dijn staf troestē  
mi **D**at sijn die nagelē der gehoersaem  
heit die ons vast an gode houden **als**  
die spongie der verduidich die al onse le  
uen can temperere en matighe **E**n die  
geselen der disciplinen die die quade  
aert onser natueren can bedwingen  
**E**n dat witte cleet der reynich dat onse



wesen van vleckē der sonden bedect. En  
alle die ander wapenen ons heren sijn  
mit verburgē des gheests beteykent. Dit  
is dat testament inden ghetael van xij  
dat xps doe hi wechuarich was heeft  
after ghelaten daer is dat eerste deel vā  
desen boec als een winter stuc mede wil  
eynden. **B**idden wi den heer dat hi van  
sijn heilighē testament ons gewaer  
dich te gheuen mittē ghelouigē bōul  
dich in liden. **G**itten apostelen vrede in  
onse leuen. **E**nde sijn heilighē lichaem  
tot boet onser sonden. **S**ijn eygē geest  
tot onser sielē onderpant. **S**ijn lieue  
moeder tot onser alre behoetster. **D**at  
hemelsche paradys tot onse woensstat.  
**D**at cruce der penitencie tot onser sou  
den boet. **E**nde verbidie helle te comen.  
**I**n die heilighē kerc te ghelouē. **D**ie wa  
penen sijnre passien te oefenē. **I**n alle  
gheesteliken doechdē. **O**p dat wi dies wa  
den testaments in tijt en in ewich mo  
ghen deelachtich wordē. **A**men. **O**pten



**palm dach die passie ons heren ihu xpi.**

**I**n dien tiden seide **matheus.**  
 ihs tot sinen discipulen Ghi  
 weet dat na dese twee dage  
 sel wesen paessche Ende des  
 mensche soen sel sijn gheleuert om te  
 crucen En doe vergaderde die princen  
 vande priesters in dat hof eens prin-  
 cen der priestere die ghehete was cap-  
 phas en si maecten enen raet dat sy  
 ihu soude houden en doden En si seide  
 niet inden feestdaghe op dat gheen  
 gheruchte en ghesce onder den volck  
 Ende ihs was in bethania in symon  
 des lazarus huys daer quam tot hem  
 een wijf hebbende een vat van precio-  
 ser saluen Ende si stortse op ihs hoeft  
 die daer sat ten eten Ende als dat sage  
 sijn discipulen hadden sijt onwaert en  
 seiden **waer om verhestme dit want**  
**men mochtse vercoft hebben en den**  
**armen ghegeue En ihs die dat wiste**  
**seide hi tot hem waer om si di pijnlic**



desen wijf **S**i heeft ghewrocht een goet  
wert in mi want altoes hebdi die ar  
me mit v mer mi en seldi altoes niet  
hebben dat dese dit heeft gedaen dese  
salve in minē lichaem soe heeft si mi  
berent ghemaect te granen **I**c segghe  
v voerwaer so waermen predikē sel  
dit ewangelii in alle die werelt soe  
selmen segghen dat sijt dedē in dier  
ghedenckenisse. **D**oe ghinc een vande  
twaleuen en hiete iudas scarioth tot  
ten princen vanden priesters en seide  
tot hem wat wil di mi ghenen dat ic  
ken v leuer en si loueden hem dertich  
sulveren penninghe **E**nde van dien ma  
le sochte hi die stede en stonde om hem  
te leueren **E**n opten eerste dach doe haer  
hoechtijt aenstaende was quamē die  
iongeren tot ihs en seide waer wil  
stu dat wi bereiden te eten dine paes  
schen **E**nde ihs die seide gaet in die  
stat tot enen man en segt hem die  
meester seit mijn tijt is na bi mit di



wil ic doen mijn paesschen **En** die disci-  
pulen deden also als hem **ih̄s** beual **En**  
si bereiden den paesschen **En** alst anot  
was ghinc **ih̄s** sitten mit sinen discipu-  
len ten eten **en** als si aten so seide **ih̄s** **Ic**  
segghē v voerwaer een van v sel mi ver-  
raden **en** si worden bedroeft seer **Ende**  
elc begonde te segghē ben ic **ih̄e** **En** hi  
antwoerde **en** seide **Ic** segge v voerwa-  
die mit mi sijn hant steect inden nap  
hi sel mi vraden **En** des mensche soen  
gaet also ghescreuen is van hem mer  
wee den mensche biden welken des  
mensche soen wort verraden hem had-  
de beter geweest en hadde die mensche  
niet geboren gheweest **En** doe antwoer-  
de iudas dien verriet **en** seide **meester**  
ben ic **ih̄e** **En** **ih̄s** seide tot hem du heb-  
stet gheset **En** als si aten nam **ih̄s**  
broot **en** ghebenedidet **en** bract **en**  
gaft sinen discipulē **en** seide neenit  
dit **en** etet dit is mijn vleysche **Ende**  
hi nam den kelt louende gode **en** gaf



fen hem en seide **N**eeint en drinct daer of  
alle want dit is mijn bloet vanden nu  
wen testament dat voer veel mensche  
wtgestort sel worden in vlatenisse van  
haren sonden **E**n ic segghe v dat ic niet  
en sel drinckē voertmeer van dese dranc  
ke vande wijngaerde tot dien daghe  
dat ic drinckē sel mit v den nuwe wij  
in mijns vaders rijck **E**n als hi sijn gra  
cie hadde gheseyt ghyngē si wt inden  
berch van olyueten **D**oe seide ihs tot  
hem ghi selt ghesandaliziert wde alle  
mij in deser nacht want yet is ghesae  
uen ic sel slaen den herder en die scapē  
sellen worden verstroeyt mer achter  
dien dat ic sel verrisen sel ic v voergaē  
in galileen **E**n doe antwoerde pieter  
tot ihs en seide **E**n al worden si alle  
ghesandaliziert in di **I**c en sel n̄ wde  
gesandaliziert in di **E**n ihs antwoerde  
en seide **I**c segghe v voerwaer want  
in deser nacht eer die haen sel craeyen  
selstu mijns dierwarf verlochenē **E**n



pieter seide tot hē en al waert dat ic moeste  
 steruē mitti ic en sel v niet lochen en  
**E**n des ghelijcs seiden alle die discipulē  
 Doe quam ihs in dat dorpe dat men  
 niet getsemani en hi seide tot sinen  
 discipulen sit hier en gaet in bedinge  
 en hi nam petru en zebedeus twee  
 kinder en begonde te drouē en seer be-  
 druut te wesen Doe seide hi tot hem  
 mijn siel is bedruut totter doot blijft  
 hier en waect mit mi **E**n hi ghinc een  
 luttel bet voert **E**nde viel mit sijn aen-  
 sichte in die aerde en badt ende seide  
 mijn vader of mogelic is so moet de  
 se passie voer bi mi liden nochtan is  
 soe ic wil mer alstu wilst **E**nde doe  
 quam hi tot sinen discipulen en hi  
 vantse slapende en hi seide tot petru  
**E**n moechdi niet een vre mit mi wa-  
 ken waect en bidt op dat ghi niet  
 en valt in becoringe want die geest  
 is bereit mer dat vleysche is cranc  
**E**n noch ghinc hi anderwerf ende



badt en seide mijn vader of desen kelt is  
hiden en mach ic en moet hem drinckē  
dijn wille moet ghesien En hi quam  
noch en vantse slapende want haer  
oghen waren beswaert en hi lietse  
slapen En hi ghinc noch derdewerne  
en badt die selue woerde doe quam hi  
tot sinen discipulen en hi seide tot hē  
**S**laept u en rust **S**iet die vre sel na  
ken en des mensche soen sel worden  
ghelenuert inden hande des sondaers  
**S**tact op en gaen wi **S**iet hi comt  
die mi braden sel En als hi noch sprac  
fiet een vande twaleue comt mit  
eenre groter saeren mit swaerde en  
mit stocken wtgesent vande prince  
der priesterē en vanden oude des volcs  
En die hem verriet gaf hem een tep  
ken en seide den ghenen die ic tassen  
sel die ist hout hem Doe quam hi voert  
tot ijm en seide **w**eest ghegruet  
meester En hi heeft hem ghecust En  
ijs seide tot hem vriend waer toe bis



tu ghecome **D**oe quamen si toe en sloge  
die handen an ihs **E**n si hielden **E**nde  
siet een van hem die was mit ihs  
en rechte sijn hant en toech een swaert  
en hi sloech een knecht der prince van  
den priesters en hi sloech hem of sijn  
oer **D**oe seide ihs tot hem steect weder  
in dijn scede dijn swaert alle die nemē  
dat swaert sellen mitte swaerde ver  
derven **E**n en weetstu niet dat ic mach  
bidden mine vader en hi gaue mi meer  
dan twalef legionen van enghelen  
hoe soude dan worden vernult die  
scriftueren want aldus moet gesche  
**I**n die tyt seide ihs totte scare vande volc  
**G**helyc als tot enen moerdenaer si  
di wtgegaen mit swaerde en mit stoc  
ken om mite vaen **I**c was bi v dage  
lix lerende inden tempel **E**nde ghi en  
hielt mi niet dit was al ghedaen  
om dat soude wordē vernult die scriftue  
ren der ppheten **E**n doe lieten hem al  
le sine ionghers en vloghe wech **E**nde



die ander hielden ih̃m eñ brochten tot  
cayphas hups des ouersten priesters eñ  
die scriben eñ die pharizeen eñ die out  
ste vande volc waren vergadert. Ende  
petrus volghede van verren tot in dat  
hof eens princen der priesterē. Ende  
pieter ghinc in eñ sat mitte diennes  
om te sien dat eynde. Die prince vande  
priesters eñ alle die niet sochtē valsche  
ghetugē yegen hem om dat si hem bren  
ghen mochtē ter doot. Eñ si en vonden  
gheen nochtan datter veel getugenisse  
die valsche waren toe quamē. Eñ ten  
lesten quamē twee valsche getughen  
eñ seiden. Dese seide. ic mach breken dē  
tempel gods eñ in drien daghē weder  
maken. Eñ doe stont op die prince van  
den priesters eñ seide tot hem. hoe en  
antwoerstu niet tot desen woerdē die  
dese tegen v tughē. Eñ ih̃s die swaech.  
Eñ die prince vande priesters die sei  
de tot hem. Ic besweer di inden leuendē  
god dattu ons segges oft u biste x̃p̃e



die gods soen **E**n ihs seide **D**u segstet **N**och  
 tan seg ic v dat ghi noch selt sien des  
 mensche sone sitten ter rechte hant go  
 des en comende inden wolke des he  
 mels **D**oe scoerde die prince der prieste  
 ren syn cleder en seide hi heuet blasphe  
 mie ghesproken wat hebbe wi meer  
 tughen te doen **S**iet want ghi nu hebt  
 ghehoert blaspheemie wat dunct v **E**n  
 si antwoerde en seiden hi is sculdich der  
 doot **D**oe spoghen si hem in syn aensich  
 te en si sloegen in syn hals en die ander  
 sloghe mit palmen in syn aensichte  
**E**nde si seiden xpe pphetier ons wie he  
 uet di geslaghe **E**nde pieter stont bute  
 int hof **E**nde een wijf quam tot hem  
 en seide du waerste mit ihs van naza  
 renen **E**n hi lochendet voer hem allen  
 en seide **I**c en weet niet wattu segste  
**E**n als hi wter doren soude gaen qua  
 een ander ioncavijf en seide du waer  
 ste mit ihs van nazarenen **E**n hi loche  
 de des mit ede en seide **I**c en kenne de



man niet. Ende een luttel daer na qua-  
men ander die daer stonde en seiden  
tot petru waerlike du biste van hem  
luden want dijn sprake maect di ope-  
baer. Ende doe begonste hi te lochenen  
en te sweren dat hi den man niet en  
kende. Ende te hant sanc die haen. En-  
de petrus gedochte van ihs woerden  
die welke hi seide. **E**r die hane singet  
selstu mi driewerne lochenen. En hi ginc  
wt en weende bitterlic. En tfinorgens  
vroe maecte si enen raet die princen  
der priesteren en die ouden vande volc  
legghen ijm hoe si hem mochte brenge  
ter doot si leiden al ghebonde en gaue  
poncio pylato den rechter. En als iudas  
sach dien briet dat hi was geleuert  
den rechter doe beroudet hem ende  
brochte weder die dertich penigen den  
princen der priesteren en die ouden en  
seide. **I**c hebbe gesondicht ic hebbe ver-  
raden dat onnosel bloet. En si seiden  
wat gaets ons an besich di selue. En



hi warp dat gelt inden tempel Ende hi  
ghinc wech en verhinc hem seluen En  
die princen der priesteren namen dat  
ghelt en seiden Het en is niet gheoor  
loft dit ghelt te doen inder steden daer  
men doet dat ghelt vanden tempel wat  
het is dat loen des bloets en doe worde  
si te rade dat si daer mede costen enen  
acker om die pelgrynē in te graven  
En daer om inete die acker achgelde  
mach dat bediet die acker vande bloe  
de al totten daghe van hyden Doe was  
veruult dat gheseyt was bi yheremija  
den propheet En si name xxx fuluere  
penninghe en costen enen scat dien si  
kosten vande kinderen van isrl ende si  
gauen se om enen acker des pottema  
kers alsoe die heer gheordiniert had  
de Ende ihs stont voer pylatu Ende py  
latus vraechde hem en seide bistu een  
coninc der ioden Ende ihs seide tot hem  
du segste dat Ende als hi was ghevro  
ghet vande prince en vanden ouden



des volcs hi en antwoerde niet. Doe seide  
pylatus tot hem en hoerstu niet hoe veel  
ghetugghen dese teghen di segghē. Ende hi  
en antwoerde hem niet. In hoghē fees-  
ten was een ghewoente dat pylatus  
gaf den volc enen ghenangē man  
wien dat si hebben woude. En hi had-  
de doe ghenanghē enen groten man  
en hiet barrabas. En als v̄gadert wa-  
ren die ioden seide pylatus wien wil  
di dat ic v̄gheue of ijm diemen hiet  
xps of barrabam want hi wiste wel  
dat si hem bi tyde hadde ghelenert.  
En als hi sat in sijn vierstaer sende  
sijn wyf tot hem en seide. En onder-  
wint di niet van dien gerechtighen  
man want veel ben ic ghepijnt van  
hem in visioen in deser nacht. Ende die  
princen vande priestere en die ouden  
rieden den volc dat si souden eyschen  
barrabam en men ijm soude doden.  
En doe antwoerde pylatus en seide  
wat sel ic dan doen mit ijm diemen



niet xps En si seiden alle men sellē cruce  
 Doe seide pylatus tot hem wat he  
 uet hi quaets gedaen Ende si riepē veel  
 te meer men sellen cruce En als pyla  
 tus sach dat het niet en halp nam hi  
 water en dwoech sijn hande voer alt  
 volc en seide Ic ben ontsuldich vande  
 bloede des geredtigē mans Ende doe  
 antwoerden alt volc en seide sijn bloet  
 si op ons en op onse kinderē Doe liet  
 hi barrabam gaen En ius dede hi ghe  
 selen an een colūne daer na gaf hi  
 hem te cruce Doe namen die ridders  
 ijin in die vierstaer en vgaerden al  
 haer geselschap en gingen mit hem  
 wt en dede hem een pellen cleet ende  
 setten op sijn houet een croen van doer  
 nen en gauen hem een riet in sijne  
 rechterant En si kuyelde voer hem  
 in spot en seiden weest gegruet coninc  
 der ioden En si spoghen op hem en na  
 men een riet en si sloghē daer mede  
 op sijn houet En achter dien dat si ius




hem hadde ghespot deden si hem wt de  
mantel en cleden weder mit sinen cle-  
deren en si leide wt om te cruce En als  
si wtwaert ghinge vonde si ene man  
van syrenen diene hiet symeon die  
dwonge si hem te draghen syn cruce  
Ende quame in een stede diemen hiet  
golgata dat is die stede van caluarie  
en si gauen hem wijn te drincken  
ghemenghet mit gallen En als hyt  
smakede en woude hi niet drincken  
En als si hem gecrupst hadde deelden  
si syn clederen mit lot om dat soude  
worden vervult dat geset was biden  
propheet Si hebben gedeelt mijn cle-  
deren En op mijn cleet hebben si lot  
gheworpe En si saten en wachte Ende  
si makeden op syn houet een gescrij-  
te dit is ihs der ioden coninc En doe  
waren gecrupst mit hem twee diene  
Den enen ter rechterhant en die ande-  
ter linkerhant En die daer leden be-  
spotten en scilde haer hoefden en sei-



den vach die soude breken den tempel go-  
des en binnen den derden daghe weder  
maken behoude di seluen oft u die soue  
gods biste dale vande cruce En des ge-  
lijcs die prince vanden priesters die  
scriben en die ouden bespotten en seide  
hi heeft ander mensche behoude hem  
seluen en mach hi niet behoude oft u  
coninc van isrl biste gaet nu vande  
cruce en wi sellen nu an di gheloue  
hi betrouwet gode hi verlossen of hi  
wil want hi seide ic ben die gods soen  
En dat selue verweten hem die dieue  
die mit hem ware gecruyst En van  
den middage totter noen tyt wort het  
duyster ouer alle die werelt En om  
trent noen riep ihs mit eenre groter  
stemmen en seide hely hely lama zaba-  
tani dat is mijn god mijn god waer  
om hebstu mi gelaten En soninge die  
daer stonde en dat hoerden seiden hi  
roept hely am En te hant liep een van  
hem en nam een spongie en volde se



mit edic en hi stac se op een riet en gaf  
hem drincken En ander seiden ontbeit  
sien wi of helyas sel comen en hem b  
lossen En ihs riep noch ander werven  
mit eenre groter stemmen en gaf sinen  
gheest  En dat cleet dat inden tem  
pel hinc is ghescoert in twee stucken  
van bouen tot beneden En die aerde  
benede en die stene scoerde en die gra  
uen worden ontdaen En veel mensce  
die doot hadde gheweest si verresen  
en ghinge wt haren grane en quame  
na sijne brisenisse in die heilige stat  
en openbaerde hem voer veel mensce  
Centurio en alle die mit hem ware  
om ihs te wachten als si saghen dat  
die aerde benede en die ander dinghe  
die daer gheschiede ontsaghe hem seer  
En si seiden waerlic dese was die gods  
soen nu ware daer veel vrouwe die  
stonde van verre die ihs ware ghe  
volghet van galilea En die hem pla  
ghen te diene onder die welke was



maria magdalena en maria iacobs  
 en iosephs moeder en die moeder van  
 sebedeus kinder **E**n alst auont was  
 quam een ryc man van armathia  
 diemen met ioseph **E**n hi hadde ihs  
 discipel gheueest dese quam tot pyla-  
 tus en badt hem om den lichaem ihs  
**E**n pylatus heeft hem den lichaem gegeue  
**E**n ioseph nam den lichaem en wat-  
 tet in een suuer cleet en leiden in een  
 nuwe graf dat hi hadde doen maken  
 en hi wentelde enen groten steen voer  
 dat open voer den graue en hi ghinc  
 wech en maria magdalena ende die  
 ander marien waren daer sittende  
 bi dat graf **D**es andere daghes nade  
 goeden vridaghe quamē te samē die  
 priuce vanden priesteren en die pha-  
 riseen tot pylatu en seiden **H**ie ons  
 ghedenct dat dese bedrieger seide  
 doe hi noch leuede na drien dagē sel  
 ic verrisen **H**ier om ghebiet te wacht-  
 ten dat graf totten derden daghe.



toe dat bi auentuerē niet en comen sijn  
discipulen en hem stelen En segghen  
den volke hi is vresen vander doot  
en dan soude die leste dwalinghe ar  
gher wesen dan die eerste En pylat  
seide hebt die wacht Gaet en wachtē  
so ghi best weet en sigginghe en ver  
sekerden tgrafi en teykende den steen  
mitten wachters. *Des dursdages die*

*passie ons herē ihu xpe marcus*  
**I**n dien tiden wast paesschen  
na die twee daghen en die  
ouerste priesters en die scriben soch  
ten raet hoe si ihu mochte houden  
en mit vradenisse verslaen en seide  
niet inde feestdaghe op dat gheen be  
roeringe en worde onder den volc En  
als ihs was in bethanua in symon  
des lazarus huys Ende hi daer was  
geseten ten eten Quam een wijf heb  
bende preciose salue en si brac op dat  
vat van albaster en si storte die salue  
op sijn houet En daer waren sonige



diet qualiken vdroghē in hem seluē  
en seiden **waer** om is dit verlies van  
deser saluen ghesciēt want mē mocht  
tēse hebben vercoft meer dan om  
dne hondert penningē en wordē ghe  
gheuen den armen **En** alle grēmedē  
si op haer **En** ihs seide tot hem **laetse**  
verwordē waer om si di haer pijnlijc  
**Een** goet iwerc heeft si ghedaen in mi  
want altoes hebdi die arme mit v  
**En** als ghi wilt moechdi hem goet doe  
mer mi en seldi altoes niet hebben  
**Dat** si heeft gehadt dat heeft si ghe  
daen si is te voren ghecomen om te  
saluen mijn lichaem ieghen mijn be  
grauninghe **Ja** segghe v voerwaer so  
waer ghi predict dit ewangelie in  
alle die werelt dat si dit dede sel wor  
den inder gedenckenisse der begrau  
ghe **En** iudas scarioth een vande twa  
leuen ghinc totten ouerste priesters  
**En** vraechde wat wildi mi gheuen  
dat icken v leuer **En** doe si dat hoer



den waren si blide en loueden hem der  
tich suluerē penningē en hi sochte hoe  
hi hem mochte verraden. En ten eerste  
daghe vander ioden feesten als si hare  
paessche offerde seiden hem syn disci  
pulen waer wilstu dat wi gaen ende  
gereide dinen paessche. En hi sende  
twie van sinen discipulē en seide hem  
gaet in die stat. Ende het sel yegen v  
comen een mensche die een lagelijc  
waters draghet volghet hem en so  
waer dat hi ingaet segt den yē van  
den huse. Die meester seint mijn tijt  
is nakende waer sel ic eten den paes  
schen mit minē discipulē. En hi sel v  
tonen een grote stede daerme in pleget  
te eten wel ghestroeyt en daer seldi  
ons reden. En syn discipulē ghingen  
wech en quamen in die poerte en von  
dent also als hi hem hadde gheseyt en  
si bereden dat paessche. Ende alst a  
nont was quam ijm mit hem twa  
leuen en sat an een tafel en at mit



166  
hem **E**n ouer den eten nam **ih̄s** dat  
broot **e**n gaff sinen discipulen ende  
sprac **N**eemt **e**n eet hier alle want  
dit is mijn lichaem dat voer v ghe  
gheue sel worden **E**n daer na nam  
hi den kielc **e**n dancte gode **e**n benedide  
**e**n gaffe sinen discipulen **e**n sprac **N**e  
met **e**n drinct hier of alle want dit  
is mijn bloet des newen testaments  
dat voer v **e**n voer veel mensche sel  
wordē ghegeue in verlatenisse der  
sonde **E**n ic segghe v voerwaer dat ic  
voert an met en sel drinckē van deser  
vruchte des wijngaerts tot in den  
dach dat ic den nuwe sel drinckē in  
den rike mijns vaders **E**n also dicke  
als ghi dit doet so doetet in die ghe  
denckenisse van mi **I**c segge v voer  
waer **E**en van v sel mi verradē **e**n  
si begonste te drouen **e**n te segghen  
elcs bi sonder meester ben ict pet **E**n  
hi seide een van v twaleue die steect  
sijn hant int in die scotel **E**n des



mensche soen gaet also ghescreuen is  
van hem mer wee hem bi welke des  
mensche soen sel worde verraden  
goet hadt hem gheweest waer hi  
nre geboren **En** als si dat lof hadden  
gheseit ghinge si wt inden berch va  
olyneten **En** ihs seide tot hem alle  
wordi gescaudelisiert in mi in deser  
nacht want het is ghescreuen ic sel  
slaen den herder **en** die scapen sellen  
worden gedeelt mer after dien dat ic  
sel verrisen sel ic voergaen int lat  
van galilea **En** pieter seide tot hem  
**En** al worde si alle gescaudeliziert  
ic en begeue di nimmermeer **En** ihs  
seide tot hem **Ic** segge di voerwaer  
huden in deser nacht eer die haen twee  
werf sel craeyen selstu mi driewerue  
lothenen **Ende** hi seide ic soude eer mit  
ti steruen eer ic dijs vskede **en** des  
ghelijcs seiden si alle **En** si quamen  
int hof dat men niet getsemam **En**  
hi seide tot sinen discipule sit hier tot



dat ic sel bidden. **E**n hi nam petru iaco  
bu en iohānem en hi begonste te vrese  
en te drouen en hi seide tot hem mijn  
siel is bedrouet totter doot blijft hier  
en waect. **E**n als hi een luttel was vā  
hem gegāen viel hi op die aerde ende  
badt vader oft wesen mach soe bidde  
ic di dat voer bi mi lide desen kelt mer  
niet minne wille mer alstu. **E**n hi quā  
en vātsē slapende. **E**n hi seide tot pe  
tru **S**ymon slaepstu en mogestu niet  
een vre mit mi waken waect en bidt  
op dat ghi niet en valt in becoringhe  
want die gheest is bereit en dat vles  
sche is cranc. **E**n noch ghinc hi wech  
en badt mitten seluen woerde en sei  
de als hi te voren hadde gebeden. **E**nde  
quam noch weder en vātsē slapende  
want haer ogghen waren vswaert.  
**E**n si en wisten hem niet wat te ant  
woerde. **D**oe liet hi se en ghinc ten der  
den male en badt die selue woerden  
daer na quam hi weder tot sine disci



capulen en sprac nu slaept en rust het is  
genoech. **D**u coemt die tyt dat des meke  
soe sel ude gegene inde yade der sondaer  
Saet open gaen wi hi is nakende die  
nu leuere sel. **B**innen dit dat ihs dit sprac  
qua iudas scarioth die hadde geweest ee  
vade twaleue. **E**n mit ihe een grote scaer  
volcs mit lataerne en mit swaerden  
en mit stocke die gesent ware vande  
vorsten der priesteren en der scriben  
en vanden outsten des volcs. **E**n die  
hem verriet hadde een teyken ghe  
gheuen en seide. **S**o wie dat ic cusse  
dat is in hout hem en leet hem wijs  
liken. **E**n doe ghinc hi te hant tot ihm  
en sprac. **G**hegruet sijstu meester  
en mit dien trat hi an om ihm te  
cussen. **E**n ihs sprac iuda du verra  
deste des mensche soen mit ene cus  
sen vrient waer toe bistu gecome  
**E**n iudas custe hem. **E**n ihs wiste  
wel wat hem te gesien was ende  
trat voert en sprac wien soecti en



si antwoerde ihu nazarenu En hi  
 antwoerde ic biut en soecti mi so laet  
 dese wech gaen En si sloghen haer  
 handen aen hem en hilden gheuaen  
 En die daer onttrent stont toech een  
 swaert en sloech des ouerste priesters  
 knecht sijn oer off En ihs antwoer  
 de en seide hem Ghi sijt peghen my  
 wtgegauen mit swaerde en mit stoc  
 ken om mi te vange als of ic waer  
 een moerdenaar Ic was alle daghe  
 mit mi lerende inde tempel en ghi  
 en hielt mi niet mer om dat die scrif  
 tuer worde vernult so lieten hem sijn  
 iongers en vloghen van hem En een  
 iongelinc volgede hem gedect boue  
 mit een sindael op sijn blote huys  
 En si hilden en hi warp neder dat sin  
 dael en liep naect van hem Ende si  
 leiden ihu totten ouerste priester en  
 si vergaderde alle die prince der pries  
 teren en die scriben en die ouderinge  
 En pieter volgede hem van verren



tot binne des ouersten priesters hof en  
hi stont biden knapē en warmde hem  
biden vier. En die ouerste priesters en  
alle den raet sochte ieghen hem val  
sche raet om hem te brengē ter doot  
en si en vonden niet. Ende veel seiden  
valsche getugē teghen hem en die ge  
tugē en waren niet bequaem. Ende  
sōnighe stonden daer op die valsche  
getugenisse tegē hem droghē en sei  
den wi hoerden hem seggen. Ic mach  
den tempel die mit handē gemaect  
is breken en binne drien iaren enē  
anderē tynieren die niet mit handē  
gemaect en is en haer ghetugenisse  
en was niet ghenoech. En die ouerste  
priester stont op in dat middel ende  
vragede ihm en seide. En antwoerstu  
niet tot desen dinghē die di sijn op  
gheseit. En ihs swaech en en antwoer  
de hem niet noch vraechde hem die ou  
ste priester en seide oft u bistu xps die  
leuende gods soen so segt ons. En ihs



antwoerde en seide **I**c vent **E**n ghi selt  
noch sien des mensche soen sitten ter  
rechtterhant sijns vaders en comende  
inden wolken vanden hemel **E**n die  
ouerste priester scoerde sijn cleder ende  
seide wat begheren wi nu meer ghe-  
tughen ghi hebt ghehoert blasphemie  
wat dunt v **E**nde si riepen alle hi is  
sculdich der doot **E**n somighe begonste  
te bespinwen en te decken sijn aensicht  
**E**n si sloghen inden hals en seiden pro-  
phetier wie di sloech **E**n die knechten  
sloghen onder sijn kinnebacke **E**n als  
pieter was achterwaerts int hof qua-  
een vande ioncwinne des ouerste prie-  
sters en doe si sach dat hem pieter war-  
mede sach si hem aen en seide en du  
waerste mit ihu van nazarene **E**nde  
hilochende en seide **I**c en weet noch  
ic en kenne wattu segges **E**n hi ginc  
buten den hof en te hant sanc die haer  
**E**n daer sach hem een ioncwiif ende  
seide totten genen die omtrent hem



stonden want dese is van hem inden  
en hi versaetes anderwarf. Ende een  
luttel daer na die daer bi stonde seide  
tot petro **waerlic** du biste van sinen  
discipulen want du biste van galilea  
want dijn sprake wroghet di. En hi  
begonste te sweren en te v sake dat hi  
niet en wiste noch en kende den men  
sche die ghi segt. En anderwarf craepe  
die haen. En pieter gedochte van dien  
woerde die hem ihs hadde geseit. **Eer** die  
haen twiwarf craept so seldi mi drie  
warf versaken. En hi ghinc wt en be  
gonste bitterlic te screpe. En daer na ti  
delic maecte die ouerste priesters enen  
raet mit den oude en mitten scriben  
en mit haren gemenen rade so bonden  
si ihs en leiden gebonde voer pylatu.  
En pylatus vragede hem bistu coninc  
vanden ioden. Ende hi antwoerde ende  
seide du segstet. En die outste priesters  
wroechde hem in veel dingen. En pyla  
tus vragede hem en seide **waer om**



en antwoerste niet siestu niet i hoe veel  
 dinghen si di vroghē **E**nde ihs en ant  
 woerde noch niet so dat pylatus hem  
 woderde **E**n op dien dach der feesten was  
 hi gewoen hem een genangen quijt te  
 laten die welke si eyschende warē **D**o  
 was daer een en hiete barrabas die vā  
 manslachte genangen was **E**n doe die  
 scaren quamē ter feesten began si te bid  
 den also si ghewoen waren **E**n pylatus  
 antwoerde hem en seide wildi dat ic  
 v geue den coninc der ioden want hi  
 wiste wel datten die onerste priesters  
 benide **E**n hem onermits uyde gele  
 uert hadde en die priesters rieden dē  
 scaren vandē volc dat si ropen soude  
 om barrabam **E**n pilatus antwoer  
 de noch anderwerue en seide tot hem  
 wat wildi dat ic doe mitten coninc  
 vandē ioden en si riepen cruyste cruy  
 sten **E**nde pylatus seide tot hem wat  
 heeft hi quaets gedaen dat ic cruce  
 sel **E**n si riepen noch meer cruysten



cruyſten en pylatus woude den volck  
genoech doen En hi liet hem barrabā  
gaen En hi gaf hem ihs ouer gegeſelt  
dat men ſoude cruce En die ridders lei  
den mit hof vander vierſaer En ſi rie  
pen al tgeſelſcap en cleden mit purpur  
Ende ſi ſetten hem een doornē crone op  
ſyn houet en ſi groetē en ſeiden wes  
gegruet coninc der iode En ſi ſlogen  
hem op thoef mit enen riede ſi beſpo  
gen en knielden voer hem en aenbe  
den in ſpote En achter dien dat ſi hem  
haddē beſpot deden ſi hem wt dat pur  
pur cleet en deden hem an ſyn cleder  
en leiden wt om te cruce En ſi dwon  
gen daer enen liet ſimon van ſyre  
nen die quam vande dorp en was alex  
anders en rufus vader Dat in ſoude  
dragen ſyn cruce en ſi leiden in een  
ſtede diemen liet golgata Dat bediet  
die ſtede van caluarian en ſi gauen  
hem drinckē wijn gemenget mit mir  
ren En hi en namſ niet En ſi cruyſtē



en deelden syn clederē en worpenre lot  
op wat hem soude geboerē **E**nde het  
was omtrent tercie tijt dat si hē cruyf-  
ten **E**n daer was een titel gescreuen bo-  
uen hem **C**oninc vande ioden ende si  
cruyften mit hem twee dienen ene  
t<sup>r</sup> rechterhant en enen ter luyt-  
hant **E**n doe was vult die scriftuer  
die seit **E**n mitten quaden was hi ge-  
reket **E**n die daer voer bi ledē bespottē  
en scadden haer hoefde en seide **v**ach  
die destrueerste den tempel **E**nde in drie  
dagen wedermakeste behoude di selue  
en dael vanden cruce **D**es geliyt die on-  
ste priesteren al spottende tot malcan-  
der mitten scriben seiden **A**nder luden  
heeft hi behouden xps coninc van is-  
rahel dael in vande cruce om dat wijt-  
sellen sien en ghelouen **E**n die mit hē  
waren gecruyft verwerent hem oech  
**E**n alst quam ten middage wortet  
doncker ouer alle die werelt **E**nde te-  
noen riep ihs mit eenre luder stemmen



Helop helop lamazabatani Dat be  
dient mijn god mijn god waer om he  
uestu mi ghelaten En sonige die  
daer omtrent stonde die seiden Wi  
roept helayam Doe hep een en volde  
een sponge mit edick en vestet op  
een riet en gaf hem drucke en doe  
seiden si ontbeit besien wi of helayas  
comen sel en hem of doen En ihs gaf  
ene grote steme en hi gaf den gheest  
En dat cleet dat inden tempel hinch  
dat scoerde van boue tot benede Ende  
als centurio sach die van vren stont  
dat ihs also ropende den gheest gege  
uen hadde seide hi waerlic dese was die  
gods sone En daer ware vrouwe die  
stonden van verren onder die welke  
was maria magdalena en maria  
iacobs moeder die myrre en iosephs  
moeder en salomee En wanneer hi  
was in galilea volghede si hem ende  
diende hem En ander veel die mit  
hem ghinge te iherlm En alst auont



was want het viden paesschen was  
quam ioseph van aromathia een edel  
man en was ontbeidende den rike  
gods Ende hi ghinc stoutelic tot pila  
tus en eyschede hem den lichaem ihu  
En pylatus verwonderde hem dat hi  
al nu doot was En doe hi centurio tot  
hem geropen hadde vraechde hi of hi  
oec doot waer En als hijt wiste van  
centurio gaf hi ioseph den lichaem  
Ende ioseph coste een wit cleet en na  
men of Ende wantten in dat cleet  
en leiden in een graf dat gehouwe  
was in een steen. En hi wentelde ene  
groten steen op dat open vande gra  
ue *Op den scortelwoensdach die passie*

*In dien tide na ons heren*  
**I**n dien tide na ons heren  
ket den daghe vander feeste  
van paessche Ende die priuce  
vande priesters en die scriben sochte  
hoe si iys mochte verslaen mer si ont  
saghen tvolc En satyanas ghinc in  
iudas die was getoenaemt scariot



een vanden twaleuen **E**n hi ghinc ende  
sprac mitten prince vande priesters en  
mitten meesters hoe hien hem mochte le  
ueren en si waren blide en gelouede hem  
gelt te geuen **E**n hi ghelouede hem we  
der en hi sochte tijt en stede dat hien he  
leueren mochte buiten den scaren **E**nde  
doe quam die dach vander hoedicht  
dat men sculdich was te slaen dat paes  
lam **E**nde hi sende petru en iohanem  
en seide gaet en redet dat wi eten mo  
gen onse paessche **E**n si seide waer wil  
stu dat wi en reden **E**n hi seide tot hem  
**S**iet als ghi gaet in die stat sel tegen  
di comen een man dragende een canne  
mit water volget hem in dat huys  
daer hi ingaet **E**n ghi selt segghen tot  
ten heer vande huys **D**ie meyster seit  
di waer is die canne daer ic mach eten  
mine paessche mit mine discipulen  
**E**n hi sel v wisen een scone stede gestroen  
daer reden ons **E**n si ghinge en von  
dent also en si gerede den paesschen



**E**n als die tijt was gecome gyhinc hi  
sitten ten eten **E**n syn twalef discipulē  
mit hem en hi seide tot hem **M**it be-  
gheertē heb ic begheert desen paessche  
te eten mit v eer ic lide want ic segge  
v dat ic hier na niet en sel eten voer  
dien dat v wilt sel syn mit rike gods  
**E**n hi nam den kelc en hi louede gode  
en seide **N**eeemt en deelt onder v wat  
ic segge v dat ic niet en sel drincken  
vanden wijn deses wyngaerts tot  
ter tijt dat dat rike gods comt en  
hi nam dat broot en louede gode en  
hi bract en gaf hem **E**n hi seide dit  
is mijn lichaem dat om v wort ge-  
geuen dit doet in mijn gedenckenis-  
se **E**n dies gelijs den kelc na dat hi  
ghegheetē hadde en seide hier is die  
kelc des newen testaments en myns  
bloets dat voer veel menschen wort  
gestort nochtan is die hant des ge-  
uen mit mi an die tafel die mi ver-  
raden sel **E**n des mensche soen gaet



also ghescreuen is van hem **En** nochtan  
wee den ghenen viden welkē die sone  
gods wort vraden **Ende** si begon den te  
vragen onder hem wie dat soude wese  
van hem dien soude vraden **Ende** een  
stryt wort onder hem wie van hem  
sceen te wesen die meeste **En** ihs seide  
tot hem **Die** coninge vande mensche  
hebben macht ouer hem. **En** die macht  
hebbē ouer den anderē nietē die voer  
baerste mer ghi en doet niet also mer  
die meeste is onder v worde ghelyck  
die ioncsten en die bouen is worde  
ghelyc den ghenen die dient want  
wie is meerre die sittet ten eten of die  
diēt. **En** is hi niet meerre die sit ten etē  
**Ic** ben in dat middel van v ghelyc  
den genen die dient **En** ghi sijt die mi  
ni sijt geblenen in mijne temptacie  
**En** ic disponier v also mijn vader mi  
heeft gedisponiert **Op** dat ghi moget  
eten en drinckē op mijn tafelē in mij  
rijc **En** dat ghi sit op die stoelē oordele



de die xij. geslachten van isrl' en onse  
 heer seide tot symon sich sathanas he-  
 uet di begheert dat hi di moet siften  
 gelijc den tarwe mer ic hebbe ghe-  
 beden voer di dat dijn geloue niet en  
 sel ontbreken En alstu bekeert biste  
 sterc dijn broeders En pieter seide heer  
 ic ben bereit mitti inde kerk er te gaen  
 en inde doot En ihs seide Ic segghe di  
 pieter die haen en sel yuden niet sin-  
 gen eer du driewarf hebste versaket  
 mijns En hi seide tot hem als ic v seu-  
 de sonder sac en sonder scarpe en son-  
 der scoen ontbrac v enich dinc. si seide  
 neent En hi seide tot hem mer nu die  
 heeft een sack hi nemē op en des ge-  
 lijc vanden scarpe En die gene en he-  
 uet hi vercope sijn roc en cope een  
 swaert want ic segghe w want dat  
 ghescreuen is van mi moet worden  
 vervult En hi is gherekent mitten  
 ongherechtigen Ende die dingen die  
 sijn bescreuen sellen een eynde hebbe



**E**n si seiden heer hier sijn twee swaer-  
den **E**n ihs seide tot hem yet is genoeg  
**E**n hi ghinc wt na sijn gewoente inde  
berch van oliueten en sijn discipulen  
volgeden hem **E**n als hi quam ter ste-  
den seide hi tot hem sijt wakende  
ende weset in bedinghen op dat  
ghi niet en valt in becoringe **E**nde hi  
is gegaen van hem also veer als men  
worpen mochte mit enen steen **E**nde hi  
bogede sijn knien **E**n vadt en seide  
vader oft u wilste vdracht in dese kelc  
mer niet mine wille mer die dijn  
moet gesien **E**nde die engel vanden  
hemel openbaerde hem en sterctē **E**n  
hi wort inde wtersten stride geset  
en sijn sweet wort gedaen gelyc dro-  
pelen van bloede lopende in die aer-  
de **E**n als hi opstont van sijner bedi-  
ge en hi quam tot sinen discipulen  
vant hise slapende van droefheden  
**E**nde hi seide tot hem **W**at slaep-  
st niet op en bedet op dat ghi niet en



valt in betoringhe Ende als hi noch  
sprack fiet daer quam een scier en  
een diene hiet iudas een vande twa  
leuen quam voergaende En hi gena  
kede ihs om dat hien soude cussen En  
ihs seide tot hem Judas du verradeste  
des mensche soen mit cussen En als die  
ghene saghe die omtrent hem waren  
wat toecome soude seiden tot hem ye  
willen wi slaen mitte swaerde Ende  
een sloech een vande knechte des ouer  
sten priesters en hi sloech hem of sijn  
rechtter oer En ihs seide ontbeit noch  
En hi heeft ghenome sijn rechtter oer  
en genas hem Ende ihs seide totten  
princen vande ~~princen vande~~ pries  
ters en totter meesters vander wet  
en totten ouderinge Ghelijc totten  
moerdenaer so sidi wt gegaen mit  
swaerde en stocken en ic hebbe alle  
tijt mit u geweest inden tempel gi  
en sloecht gheen hant an mi mer dit  
is v vre en die macht der duysternisse



en si namen en leiden ten huse des pri  
sten der priestere. en pieter volghede  
hem van verren. En daer was een  
vuur ontsteken in t'middel vanden  
hous daer si alle omtrent sate daer  
was pieter onder hem staende. En als  
hem sach een ioncwijs sitten biden  
vier. En si seide dese was mit desen  
man en hi vsake de des. En seide wijs  
ic en kerne hem niet. Ende een luttel  
daer na een ander dien versach en  
seide du biste vande genen. En pieter  
seide ic en bens niet. En noch een lut  
tel daer na omtrent een vre noch een  
ander riep en seide waerlic dese was  
van dien want hi is van galilea. En  
pieter seide O mensche ic en weet  
niet. wattu seggeste en te hant als  
hi noch sprac craeyde die haen. Ende  
onse heer keerde hem omme tot pieter en  
pet gedochte d'woerde die onse heer also  
seide eer die haen sel singe selstu drie  
werue mijns vsaken. En hi ginc wt



176  
en weende bitterlic. En die manne die  
hem hielden si spotten mit hem ende  
decken en sloegen in sijn aensicht en  
vraechde hem en seide. Prophetie wie is  
die di sloech en veel ander blasphemie  
seiden si tot hem. En alst dach was qua  
men te gader die ouden vanden volc  
En die prince vande priesters En die  
scriben en leide in haren raet en seide  
Oftu biste xps seghions. En ihs seide  
tot hem. Al seide ic u ghi en geloues  
mi niet. Ende ist oec dat ic vraghe gi  
en berecht mi niet noch en laet mi  
oec niet gnen van nu so sel des men  
sche soen wesen en sitten ter rechter  
hant der mogentz gods en doe seide  
si alle. Bistu dan die gods soen en hi  
seide ghi segtet dat ic ben. En si seide  
Wat begheren wi noch getuge want  
wi hebben selue gehoert van sinen  
monde. En si stonde op nu al haere me  
nichte en leiden tot pilatu en si be  
gonde te wrogen en seide. Dese hebbe



wi gheuondē vkerende onse volc en  
verbiedende den tribut te geuen den  
keyser En hi seit dat hi xps en coninc  
is En pylatus vracchede hem en seide  
bistu coninc der ioden En hi antwoer  
de en seide du seghest Doe seide pylatus  
totten prince vanden priesters en totte  
scaren vande volc Ic en vinde geen  
sake in hem mer si riepen sterker en  
seiden hi heeft veroert alt volc leren  
de int lant van iudea en beghinende  
van galilea tot hier En als pylatus  
hoerde seggen van galilea vraghede  
hi of hi een man waer van galilea.  
Ende als hi kende dat hi was onder he  
rodes macht so sende hi en tot herodes  
die tot dien tiden was tot iherlm Ende  
als herodes iherlm sach was si seer blide  
want hi hadden begheert van lange  
tiden te sien om dat hi veel van hem  
gehoert hadde En hi hoepte enich tey  
ken van hem te sien En hi vraghede  
hem mit veel woerde en ihs antwoer



de hem niet. **D**oe stonde die prince van  
den priesters en die scriben en wroech  
den openbaerlike. **E**nde herodes ende  
sijn volc veronwaerde ihs en spotten  
mit hem. **E**nde deden hem aen een wit  
cleet en senden weder tot pylatu en  
doe worden si vriende herodes en py  
latus in dien dach want te vore wa  
ren si manden onderlinge. **E**n pilatus  
riep die princen der priesteren en alt  
volc. **E**n seide tot hem. **G**hi hebt mi ge  
leuert dese man als enen diet volc  
verkeert. **E**n siet ic hebbe hem ge  
getuor v en ic en vinde gheen sake  
in dese man of enige dingē daer ghi  
hem of hebtigewroecht noch oec hero  
des mede want ic sende v tot hem. **E**nde  
siet niet en heeft hi gedaen des hi  
waerdich om is den doot wil ic hē dā  
castien en laten gaen want hi mos  
te hem enen laten gaen inden dach  
van haerre feesten. **E**n doe riepe alle  
die scaren gemeenlic doch wech dese



**E**n laet ons gaen barrabam die was  
om een vechtinge die gheschiede inder  
stat en een manslachte ghedaen inde  
kerker **E**n noch sprach pylatus tot hem  
en woude ihm laten gaen **E**n si riepen  
crupste crupsten **E**n pylatus seide der  
denwarf tot hem wat yeeft hi quaets  
gedaen dese gheen sake des doots en  
vinde ic in hem **I**c sel hem geselen en  
laten gaen en si riepen mit groter ste  
men dat hi soude worden ghecruyst.  
**E**n pylatus gaf oerlof datme soude  
doen haer begheerte **E**n liet he quijt  
barrabam en ihm gaf hi hem tot ha  
ren wille **E**nde doe si hem soude leide  
namen si een en yete symeon die  
was van syrene die quam vanden  
dorp **E**n si gauen hem dat cruce te dra  
gen na ihm **E**n hem volgede een gro  
te menichte van volc en van vrou  
wen die hem beweende en bedlaechde  
seer **E**n ihs keerde hem tot hem waert  
en hi seide **G**hi dochtere van ihm



niet en weent op mi mer op v seluen  
 weent en op v kinderen **w**ant siet  
 die dagen sellen comen in die welken  
 si sellen seggen salich sijn die ondrach-  
 tige en die lichame die ghene kinder  
 en hebben gewonnen en die borste die  
 niet en hebben gesoget dan sellen si be-  
 ghinne te segghen totten berghē valt  
 op ons en totten huenele bedect ons  
**O**f si dit inde groene hout doen wat  
 sel worde inden dorren **E**n twee ander  
 bose scalcke waren geleit mit hem  
 dat men se doden soude **E**n als si totter ste-  
 den quame van caluarie daer hebbe  
 si hem gecruysst **E**n die twee moerdena-  
 ren mit hem enen ter rechterhant en  
 enen ter luyterhant **E**n ys seide va-  
 der vgeestet hem want si en weten  
 niet wat si doen **E**n si deelden sijn de-  
 der **E**n worpe daer op lot en dat volc  
 stont en beide **E**nde die prince spotte  
 mit hem **a**nder heeft hi beyonde hi  
 beyonde hem seluen of hi is xps gods



wticoren soen **E**n die ridders die daer  
quamen spottē mit hem en boden hē  
afijn en seiden **O**ftu biste comint van  
den ioden beyoude di seluen **E**nde daer  
was gescreuen bouen hem in griex  
in latijn en in hebreuschē **D**ese is comint  
vande ioden **E**n een vande moerdners  
die daer hingē bespottedē en seide **O**f  
tu biste xps beyoude di seluē en ons  
mede **E**nde die ander antwoerde ende  
scout sinen ghesel en seide du en ont  
fieste god niet **I**c en du hebbē den doot  
wel verdient en wi ontfaen rechte loē  
van onsen werke mer dese en heeft  
niet misdaen **E**n hi seide tot iijn **H**e  
gedenct mijns alstu comes in dijn ri  
ke **E**n ijs seide tot hem **I**c segghe di  
voerwaer du selste huden mit mi we  
sen inden paradys **E**n yet was om  
trent fertyt **E**nde het wort grote dys  
ternissen ouer alle die werelt al totter  
noenen **E**n die sonne wort al verdon  
kert **E**n dat cleet dat inden tempel



hinc scoerde in dat middel **E**n ihs riep  
mit eenre groter stemmen en seide **va**  
der in dinen hande beueel ic mine  
gheest **E**n in dit segge gaf hi den  
gheet **+** **E**n als sentuerio sach wat  
daer gesiede louede hi gode en seide  
waerlic dese man was waerachteli  
ken die gods soen **E**n als die scaren  
vande volc die daer ware sagen die  
dinge die daer gesieden keerde hem  
weder hem slaende voer haer herten  
**E**n alle die waren van synre kensse  
stonde van verren **E**n die vrouwen  
die hem gevolget ware van galilea  
en sagen dit **E**n siet een man die hiet  
ioseph die on **r**idder geset was die  
was een goet ma en gerechtig dese en  
gseuerde in hare raet noch ha **w**ke **E**n hi  
was va armathie eenre stat va india **E**n  
hi was outbeide dat rike gods dese qua  
tot pilat **E**n badt he on den lichaen ihs  
**D**oe hiete hem pylatus geuen dat  
lichaem en hi deden of en hi wanten



in een wit cleet en leiden in een graf  
dat in een steen was gehoude Daer  
nye mensche te voren in was geleit  
*Op ten goeden vridach die passie ons he*

*ren Jolyānes*  
**I**n dien tiden is *Ihs* wtgegaen mit sinen ion  
geren ouer dat water van  
cedron daer een yof was En hi ghinc  
in dat yof mit sinen iongeren Ende  
udas wiste wel die stede dien verriet  
*want Ihs* placy dicke daer te wesen  
mit sinen iongeren En alsudas  
hadde genomen een geselschap vande  
bisscoppen en knechte vande pyari  
seen Quam hi daer mit lantaerne  
en mit fackelē En mit wapenē *Ihs*  
wiste alle die dingen die hem toecome  
de waren Doe quamē si voert tot hē  
En hi seide wien soecti En si antwoer  
den ihm van nazarenē En *Ihs* seide  
tot hem Ic ben Enudas dien vriet  
stont mit hem En doe hi hadde geset  
tot hem luden Ic bent traden si after



waert en vielen in die aerde En noch  
 so vragede hi hem wien soect. en si  
 seiden ihu van nazaren En ius ant  
 woerde Ic hebbe u geseit dat ic ben  
 En of ghi mi soect laet dese vrie wech  
 gaen om dat vnuut soude worden dat  
 woert dat hi sprac want die du my  
 hebste ghegeuen ic en hebber een niet  
 vlozen van hem En pieter hadde een  
 swaert en hi toech dat wt en sloech des  
 biscops knecht of sijn rechter oer ende  
 die knecht hiet malcus En ius seide  
 tot peter steec dijn swaert in dijn scel  
 de Dien kelc dien mi mijn vader heeft  
 ghegeuen en sel ic die niet drinke En  
 dat geselschap en die ridders en der iode  
 knechten Die vingen ihm En si bonde  
 en leiden tot annan ter eersten En die  
 annas was caphas swagher Die  
 was bisscop in dat iaer En caphas  
 was die gheen die den niet hadde ghe  
 geuen den ioden want het is v mitte  
 dat een man sterue voer twolc En pet



volgede iſum en die ander ionger oer  
die ander die was bekenit mitten biſ  
cop en hi ghinc mit iſum in des biſſcops  
hof Ende peter ſtont voer die doer En  
die ander iongher ghinc wt die be  
kent was mit den biſſcop. En hi ſei  
de totten ioncwiſſe die die doer wachte  
dat hi peter in het gauen En doe ſeide  
dat ioncwiſſe tot petru en biſtu niet  
een van des mans iongers En hi ſeide nee  
ic. Doe ſtonde die knechten en die die  
res biden tolen en warmde hem Ende  
petrus ſtont mit hem liden en war  
mede hem En die biſcop vragghede iſe  
van ſine iongers en van ſijner lern  
ghe En iſe antwoerde hem Ic heb  
openbaerlic geſproken der werelt  
Ic leere altoes inder ſynagoghe En  
inden tempel daer alle die ioden ver  
gadert waren en gheendinghe en  
ſprac ic bedette ic wat vraechſtu  
mi vraecht hem liden diet hoerden  
wat ic tot hem ſprac deſe wetent wel



wat ic hebbe geseit. En als hi dat ghe-  
seit hadde. een van des bisscops knech-  
ten gaf ihs een kinnebaerslach ende  
seide soutstu dus antwoerden onsen  
bisscop. En ihs antwoerde hem of ic  
quaden hebbe gesproken ghyf getuge  
vande quaden. En of ic wel ghespro-  
ken heb waer om slaestu mi. En an-  
nas senden ghebonde tot caphphas de  
bisscop. En symon pieter stont ende  
warmede hem. En si seiden tot hem en  
bistu oec niet van sinen iongeren en  
hi lochendes en seide ic en kens niet.  
En doe seide een van des bisscops knech-  
ten malcus neue dien peter of sloech  
sijn ore. En sach ic di niet int hof mit  
desen man. En peter swaer mit ede  
en seide waerliken ic en kens mans  
niet. **Lucas.** En noch een luttel daer na  
ontrent een vre. Noch een ander riep  
en seide waerlic dese is een van dien  
**Want** hi is van galilea. En peter seide  
mensche ic en weet niet wattu segste



**E**n te hants als hi noch sprac so sanc  
die haen **E**n onse heer keerde hem om  
tot petru **E**n peter gedochte der woer  
den die onse heer also seide eer die haen  
sel singhe selstu mi dnewerne loche  
nen en hi ghinc wt en weende bit  
terlic **D**es anderē dages broe broch  
ten si ihs voer pylatus in die vier  
scier **E**nde die ioden en ghingē niet  
in die vier scier om dat si niet en sou  
den wordē besmet **E**n pylatus ghinc  
tot hem wt en seide **W**at reden segdi  
tegen desen man **E**n si antwoerden  
**E**n waer hi niet een quact mensce  
wi en hadden di niet gelenert **E**nde  
pylatus seide tot hem neemt ghi en  
na iwer wet en oerdelten **E**n die iode  
seiden ons en is niet geoerlost yemēt  
te doden **O**p dat vernult soude wordē  
dat woert dat hi sprac hem belien  
de wat doot dat hi steruen soude **E**n py  
latus ghinc noch weder in die vier  
scier **E**n hi riep ihs en seide tot hem



182  
Bistu der ioden coninc **E**n ihs antwoer  
de segstu dit vandi senuen of hebbent  
di ander luden geseit van mi **E**n pyl  
latus antwoerde ben ic een iode dijn  
volc en dijn bisscoppen hebben di mi  
geleuert **W**at hebstu gedaen **E**n ihs  
antwoerde **M**ijn rijc en is van deser  
werelt niet hadde mijn rijc geweest  
van deser werelt mijn knechte hadde  
voer mi gestreden dat ic niet en hadde  
ghelenuert geweest den ioden **D**u en is  
mijn rijck niet van deser werelt **E**n  
pylatus seide so bistu dan een coninc  
**E**n ihs antwoerde du segstet **W**ant  
ic ben een coninc **I**c ben om dat gebo  
ren en quam in dese werelt dat ick  
ghetuge soude geuen der waerh **E**n  
elc mensche die is vander waerh die  
hoert mijn steme **E**nde pylatus seide  
wat is die waerheit **E**n als hi dit had  
de gheseyt ghinc hi weder wt totten io  
den **E**nde seide tot hem **I**c en vinde ge  
ne sake vander doot in hem **H**et en



een gewoente dat ic enen moet late  
gaen tot mynen paessche **W**ildi dat ic  
vlaet gaen den coninc vanden ioden  
**E**nde si riepen alle mit luder stemme  
en seiden **S**iet dese mer barrabam.  
**N**u was barrabas een moerdenaar  
en hadde een dootslach ghedaen in ihe  
rusalem **E**n doe nam pylatus **J**h<sup>n</sup>  
en bauten an een colupne en deden  
gegeselen. **S**o dat hi van bouen tot  
beneden niet heels en behielt **A**lsoe  
veel als daermen een naelde op had  
de gheset **D**ie ridders vlochten een  
croen van doernen en setten se op syn  
hoest **E**nde gauen hem aen een purp  
cleet en een riet in syn hant en kniel  
den voer hem in spot en seiden **W**es  
gegruet coninc der ioden **E**n noch ginc  
pylatus tot hem wt en seide tot hem  
**S**iet ic brenge v enen mensche bute  
tot u gedeet dat ghi moghet kennē  
dat ic en vinde gheen sake in hem **E**n  
**J**h<sup>s</sup> quam wtgegaen en droech een



doernen croen Ende een purpur cleet  
En pylatus seide tot hem luden Siet  
hier desen mensche En als si en sage  
die bisscopen en haer dienes riepē  
si en seiden Cruysten Cruysten Ende  
pylatus seide tot hem neemten selue  
en cruysten want ic en vinde gheen  
sake in hem Ende die ioden antwoer  
den hem wi hebben een erve en nad  
erwen is hi sculdich te steruen want  
hi heeft hem gemaect die gods soen  
En als pylatus hoerde die woerden  
ontfack hi hem te meer En hi ghinc  
weder in die vierstaer En hi seide tot  
hem waen bistu En ihs en gaf hem  
gheen antwoert En pylatus seide  
tot hem hoe en spreekstu niet teghen  
mi En weetstu niet dat ic die macht  
hebbe di te cruceu en ic machte heb  
di te laten gaen En ihs antwoerde  
du en souste gheen macht hebbe ouer  
mi en waert di niet gegeneu van  
bouen En daer om die mi di heeft ge



leuert heeft die meerre sonde **En** hier  
na sochte pylatus hoe hi en mochte  
laten gaen **En** die ioden riepen ende  
seiden **I**st dattu desen laetste soe en  
biste des keyfers vrient niet **Ac** me-  
sche die hem seluen coninc maect die  
weder seide den keyser **Ende** als pyla-  
tus hoerde dese woerden leide hi ihm  
wt en sat inder stede vande vōnisse  
**I**n een stede diemen het licostratus  
**En** in hebreusche gabatha **En** het  
was anout vander ioden paesschen  
ontrent sextijt **En** hi seide totte iode  
fiet hier uwen coninc **Ende** si riepen  
doeten wech doeten wech en cruysten  
**En** pylatus seide tot hem selic uwen  
coninc dan cruyten **En** die bisscoppen  
en dat gemeen volc riepen wi en heb-  
ben ghenen coninc dan alleen den  
keyser **Ende** doe gaf hi ihm ouer dat  
hi sonde wordē gecruyst **Ende** si na-  
men ihm en leiden wt en dragende  
sijn cruce ghinc hi wt tot die stede



dieme caluaria niet en in hebreusche  
golgata En daer hebben sien gecrucet  
Ende mit hem twee ander an beiden  
siden En ihs in die middewaert Ende  
pylatus screef een tytel en settet bo  
nen den cruce Daer was in gescreue  
**Ihs** van nazarene coninc der ioden  
En veel der ioden lasent doe desen tytel  
want die stede daer ihs gecrucist wort  
was bider stede Het was gescreue in  
hebreusche in griex en in latijn Ende  
doe seiden tot pylatus die prelaren  
vanden ioden En scrijft niet coninc  
der ioden **mer** hi seide ic ben coninc der  
ioden En pylatus antwoerde dat ic  
gescreue heb dat blijft gescreuen En  
Ende alsen die ridders hadde gecrucist  
namē si hem sijn cleder en maecten  
vier deel elken ridder een deel En si  
nen roc die ongenaeyt was **mer** vā  
bouen al gewene Ende si seide onder  
hem luden en syden wi en niet **mer**  
werpen wi lot daer op wie hi si soe



dat die scriftuere worde vervult. Si  
hebben onder hem ghedeelt myn cleder  
En op myn cleet worpen si lot. En die  
ridders deden dese dinghen. En neffens  
den cruce so stont syn moeder en synre  
moeder suster maria cleophe en maria  
magdalena. Ende als ihs sach staen  
syn moeder en dien ionger dien hi myn  
de. Ende doe seide hi tot synre moed. **W**yf  
sich hier dine soe. En daer na seide hi totte  
iong. **S**ich hier dijn moed. En daer na  
van dier wile namse die iong. in synre  
hoede. En daer na als ihs wiste dat alle  
dic was volbrocht. En o dat die scriftuer soude  
widen. **V**uolt seide hi mi dorst. **N**u was  
daer geset een vat vol van afyn. En  
si namen een spongie vol mit afyn  
gemenghet mit gallen. En bodent ye  
voer sinen mont. En als ihs den edich  
gesinaect hadde seide hi het is al vol  
brocht. En hi neyde mitte hoefde en  
hi gaf den geest. **+** En die ioden om  
dattet vridach was. En om dat die lich



amen niet en souden bliuen inde cruce  
opten saterdach want het was haer  
paesschen **D**oe baden si pylatū datmē  
breken soude haer been **E**nde datmēse  
of soude doen vande cruce **D**oe qua  
men die ridders totten eersten en bra  
ken syn been en des anders die ghetru  
cet was mit hem **E**n si quamen tot  
ihū en doe sien doot vonde **S**oe en  
braken si hem niet syn been **M**er een  
vande ridders ondede syn sīde mit een  
re glauuen **E**n te hant hep daer wt  
bloet en water **E**nde die dit sacht ge  
uet getuge daer of en syn ghetuge is  
waer **E**n hi weet dat hi waer seit.  
**O**p dat ghi oec gelouet dat dese din  
gen syn gesiet **E**n om dat die scrif  
tuer soude veruult worde die seit.  
**G**hi en selt gheen been quetsen in hē  
**E**n noch een ander scriftuer seit si sa  
ghen in wien si doorsteken hebbē **E**nde  
na dese dingen badt iosep van arna  
tia pylatus omdat hi hadde geweest



ijes iongher bedertelic om die vrese vande  
ioden dat hi moeste of doen den lichaem  
ijhu Doe quam oec nicodemus die tot  
ijm eerst was ghetome bi nachte En  
brochte een menghinghe van mirre en  
van aloes Ontrent hondert pont.  
Ende si namen ijes lichaem en won  
dent in linne wade also alst costume  
was die ioden te begrave En daer was  
bider steden daer ijes gecrupst was een  
hof en in dat hof een nye graf In wel  
ken nye nyement en was geleit Ende  
daer om dattet was die feestē vande  
ioden En om dat daer dat graf bi was  
so hebben sien daer in geleit *Een deuoe*

*Sermoen vander passie ons here*  
**D**e eerste stemme heb ic wtghe  
geuen screyende gelijs alle den ande  
ren cleynen kindere Dit sprac salomo  
van hem seluen na dat hi sach en beke  
de Dat hi soe tederlic opgenoet was  
van sijne moeder Ende toenloeyende  
was in groter weelden en rijcheden



**E**nde hi sach dat nochtan sijn geboorte ge-  
 lyk geweest hadde allen anderē kindere  
 der menschen **E**nde sprac die eerste heb-  
 ic wtgegeuen screyende geliyk allen  
 anderen kindere **w**ant als hi voert  
 seit **D**aer en is gheen ander geboorte  
 der kinderen der mensche want sijn  
 wi rijk of arm ons allen is al enē in-  
 gang en enen wtgang in desen leuen  
**S**alomon voerscreuē bekende dat op  
 dese werelt alle die kinder der mensche  
 al screyende voert comē **E**n dat heeft  
 god der natueren alsoe ingeplant dat  
 sijn doen moeten al onuerende **E**nde  
 bescreyde adams sonde **O**uermits  
 welken si tot so groter onsalich ghe-  
 comen sijn **S**alomon heeft dit oeck  
 gesproken inden persoē onser alre  
 mer dat hi seide daer en is gheen and-  
 gheboorte der conighē **D**aer in bewi-  
 set hi die gheboorte ons lieue cleyne  
 conincs **i**hu xpe die coninc is alre con-  
 inge **w**ant doe onseliene he eerst gebore was



vande reyne maechdelike lichaem sy  
re moeder **D**o wt gaf hi die eerste stem  
me screpende **o**er niet als onwetende  
ghelijc dat wi kindere der menschen  
doen **o**er hi bescrepde onse onsalich  
daer wi ouermits adam in genallen  
waren **H**i intoech in hem seluen in  
sinen godliken gedachten alle die per  
sen en pijn die sijn reyne maechdeli  
ke lichaem liden soude **E**n sach in die  
licht van onder opsiende die sonne en  
die maen en die sterren bekennende  
alle die ellendich daer hi nu ingeco  
men was **H**i die cort geweest hadde  
in soe groter weeldich mit sinen he  
melschen vader **E**n bekende daer toe  
mede dat sijn reyne menschelike na  
tuer in also veel persen en ellenden  
wesen soude in deser werelt **E**n dat  
sijn godlich hoer also verbergē sou  
de dat si mit geuen troest noch mit  
genē vlichtinge vlieten en soude in  
sijnre mensch **o**er al sijn leuen sou



de wesen vol persen en ellende **want**  
dat wise kint als vernardus seit  
datter hadde wetentheit en gebruke  
sijne sijnen **En** die daer bekende  
guet en quaet en alle dat inder we  
relt was en haddet al in sinen han  
den also dat hi kiesen mochte wat hi  
woude **Die** heeft vercoren pers ende  
liden dat hem alre moelicste was en  
ons alre oerberlicste. **want** hadde hi  
yet beters geweten dan liden hi had  
det voer ons angenome. **Wi** en vin  
den niet veel vande screyen ons liefs  
heren dan inden begijn sijne ghe  
boerte en int eynde inden cruce en  
ouer die stat van iherlm doe hi se sach  
en hi rydende quam opten eselen oer  
ouer lazaru doe hi hem vand' doot v  
loste en hi martye en marien sach  
screyen **want** doe stoerde hi hem sel  
uen en screyde **Mer** hier en tusschen  
heeft hi nochtan dicwyl gescreyt om  
veel saken **al** en wasset niet van



buten so wasset nochtan stadelic van  
binnen **w**ant alle dat liden dat hi  
eens in hem toech in sinen godlike  
ghedachte dat behielt hi altoes in  
hem sonder vgeten ouermits sterck  
sijne memorie **w**ant doe hi eerst ge  
boren wort doe toech hi in hem alle  
dat liden en die vsmact die hi li  
den soude opter aerde **xxxiii** iaer  
lang **E**n mer om creech hi een dinc  
keike iamerhertich op hem selue  
om dat syn reyne maechdelike na  
tuer die hem also wel te wille wese  
soude **E**n also volghsamich en onder  
danich tot alle dien werken die hi  
werken soude totter salicheit der me  
schen **D**at die alsoe gepassyt en on  
menschelic gehantiert soude worde  
aldus hadde hi properlike medelide  
op hem selue want syn eygen natuer  
is te ontfermen en te sparen **D**aer  
om was syn edele menschelike na  
tuer vol ontfermherticheit en barm



121  
hertiger dan ye mensche was oer ter  
stont doe hi eerst geboren was Doe  
toech hi in hem seluen mit medeli  
den alre goeder mensche goddiensti  
ge liden die gheweest hadde die te  
genwoerdich ware en die noch ghe  
boren soude worde Die so vduidelic  
en so veel om hem geleden hadde en  
noch liden souden En mercte en be  
kende alle dat liden also claerlic va  
hem allen en van elken bi sonder  
recht of op die tijt een mensche voer  
hem gestaen hadde die so belast had  
de geweest mit groten drucke ende  
bangich van binne die dat wtghe  
baert hadde mit grote screpen en  
myssbaer van buten en hi dat dan  
aengesien hadde Also claerlic en be  
scheidelic kende hi elcs mensche lide  
die toetomende ware Dit is nu wel  
die eerste sake sijns screpens Die  
ander sake sijns screpens was dat  
hi an mercte sijn vriende die inde



voerburch der hellē waren genangē  
die hem also trouwelic gediēnt had-  
den opter aerde en also wel te wil  
geweeft **A**ls iob en die ander heil-  
ge vaders die hi also gaerne vluschs  
mede vloft hadde die noch mosten  
beidē omtrent **xxxiiij** iaer dat hem  
seer druckelic en perselic was **E**he-  
likerwijs als of een moeder waer  
die een enich kint hadde dat nē om  
sijn misdaet rābrakē soude en vande  
lue brenge **E**n sijt dan daer toe ghe-  
brocht hadde dat nient copen soude  
en verlossen mochte **E**n si daer toe  
tgelt rede bi haer hadde en yet dan  
noch een iaer inder vangemisse sou-  
de moete bliuen **H**oe druckelic soude  
dat dier moeder wesen elken dach  
waer haer wel een iaer **veel** te  
meer wast onsen heuen heer druc-  
kelic van sinen heuen vriende die  
hem mit also groter mynen ende  
gunsten gediēnt hadde **E**n die hi meer



mynde dan enige moeder haer lie-  
ue kindt mynen mochte En hi hadde  
oec alrede bi hem daer hi te vollen  
en al mede betalen mochte En dat  
was sijn heilige bloet dat hi begeer-  
de gehele en al wt te storte mer hi  
moste nochtan tonen tot xxxij iaer  
omgecomen waren En hier om soe  
wasset dat wt grooth der mynen  
en begeerte die hi hadde tot sinen  
vriende te verlossen En hijs niet  
vluchts doen en mochte dat hem el-  
ken dach wel hondert iaer dochte  
wesen gyt dien tijt moste hi verbei-  
den die hem sijn hemelsche vader  
geset hadde **D**ie derde sake sijn  
scryvens was dat hi aenmercte  
sijn vriende die noch tegenwoer-  
dich waren opter aerden io hanes  
baptista die oude symeon ende an-  
ders alle sijn vriende die hem soe  
trouwelyke diende mit so groter  
gunst en mynen Dat die steruen



souden eer hi den doot geleden hadde  
en dan moesten varen int voerburch  
der hellen. **H**ier of hadde hi groten  
druce en perse. **D**ie vierde sake sijns  
scryuens was wt aenmerkinghe  
alle des goddienstige liden dat sijn  
wtucoren vrienden liden soude welc  
liden hi oec in hem seluen willichli-  
ken aen nam want kinder geloef  
des dat hi alle die druckelike perselid  
alle des liden dat enich goet mensche  
ghelede heeft of noch hude des dages  
lidet. **D**at nam hi al en volcomelic  
in hem seluen aen. **W**ant wi moge  
dat vriliken dencken als wi enighe  
perse of liden hebben oec wattet si  
cleyne of groot. **S**iet dit heeft god ge-  
leden in hem seluen en lidet noch  
daghelics in hem seluen sinen wt-  
uercoren. **O**ec hadde hi grote druce  
en medelide mit sinen vriende als  
mit sinen apostelen en sonderlinge  
mit sijne lieue moeder die hi wel



wiste dat hi also groten druc also lan-  
 ghe laten soude in deser ellenden.  
 als die som **xl** of **l** iaer meer ende  
 myn die hem so trouwelike en ver-  
 duldelike dienē souden in deser elle-  
 den **En** so groot verlange ende be-  
 gheerte tot hem soude hebben en si  
 noch so lange van hem gesceiden  
 mosten bliuen. **S**onderlinge nadie  
 dat hi alle dinc volbrocht hadde en  
 ten hemel geuaren was **D**ie vyfte  
 sake sijns scrypens was dat hi aen-  
 sach sijn lieue moeder en bekende in  
 wat groter drucke en perse dat si  
 noch comen soude ouermits hem  
 in alle den liden ende drucke ende  
 banghicheit die hi noch liden sou-  
 de voer die salich des mensce **En** als  
 huse aensach so dochte hi mit groten  
 druc sijns herten en medelidē sijns  
 gemoedes **L**ieue moeder ghi sijt nu  
 herde welte punt en te passe **w**ant  
 si was verblijt dat van haer gebo-



ten was ouernut welken die werelt  
soude vlost worden. **D**aer om so doch  
te hi **A**l si di nu aldus verblijt het sel  
noch al anders gien als dat swaert  
des rouwē v siel doorsnide sel. **B**ekenne  
de dat al haer bliscap in groter droef  
heit v wandelt soude worden. **D**ie ses  
te sake syus screyens was ende dat  
hem bouen al beswaerde dat was  
dat hi aen merkede dat syn oū gro  
te nypne die hi hadde totter mensche  
salichz syn swaere passie en menich  
uoudige liden en bitteren doot die  
hi noch liden soude dat die aen soe  
menigē mensche vloren soude bliue  
**D**ie alsoe vhart soude wesen in ha  
re boesht dat si hem niet en soude  
willen diene. **O**er hem also ondanc  
baer soudē wesen. **E**n gelijc dat die  
dunelē syn vhardē soude in haer  
re quaetht. **D**ese mensche die gode  
haers dancs niet dienen en wille  
en niet berueect en worde van syn



re groter mynne die en wil hi tot haers  
oudancs niet trecke mit geweldē  
**W**ant so waer hi ongerechtich en  
in gode en mach geen ongerechtich  
wesen en hi bekende dat hi ouer vol  
gedaen hadde voer alre mensche son  
den **S**o wast hem so perselic ende so  
hartserich dattet mymermeer men  
sche te vollen en sel begripen noch v  
staen **G**helikerwijs dat een moeder  
die een hef kint hadde en saghe dat  
legghen inde meer en woude vdrē  
ken en si op die wal stonde en hem  
also gaerne hulpe en niet en mochte  
**D**at en mach alfulken moeder niet  
so hertserich wesen alst onsen lieue  
heer was dat hi dat sach dat wi me  
schen mer inden meer deser werelt  
leggen recht als te verdrencken in  
haren sonden die hi also gaerne ge  
hulpen hadde en die niet geholpen  
en woude wesen en yet was hem  
also bitter en swaer dat hi mit soe



groter begheertē so groet en so veel  
voer ons geleden hadde en wi dat  
selue cleyu des lidens dat hi ons me  
de deelt also onwillichlic en cronen  
de liden **w**ant hi heeft dat liden al  
geheel gehad en hi ginstet ons slechts  
bi dropen. Die ghenynde seit tot  
ter minnender sielen in cantica **D**ij  
wangē sijn als een stucke appels vā  
gervaten **D**aer ons ryckaerdus su  
uerlic op scrijft en seit dat dat wel te  
recht geseit wort **w**ant die appel vā  
garuactē is van buten root en he  
uet van binne bleuckende corlen  
**D**at is die mynende siel die ommits  
druc en scaemte root wort in hore  
wangen wel te rechte seit hi een  
stucke appels en niet een hele ap  
pel **w**ant al onse liden en is niet  
dan als een stucke en een dropelkij  
bi dat lide dat onse lieue heer gele  
den heeft **w**ant hi is beteykent bi  
den helen appel **w**ant in hem heeft



geweest geheelz en volheit alle sijns  
 liden. Die coninc salomon maecte hē  
 een throen mit trappen en den opganc  
 liet hi maken purpuren purpur is  
 een besprenkelde verwe als mit bloe-  
 de besprenket. **B**i desen throen is oec  
 beteykent onse heer **ih̄s xp̄s** sijn rey-  
 ne maechdelike lichaem an welken  
 throen die godheit heeft opgedōnen  
 tot inden oūsten. **B**i desen graden die  
 bestroet waren mit purpur is be-  
 teykent die voertganc sijns leuens  
 want alle die tijt die onse lieue heer  
 was op deser aerden in sijne mensce-  
 liker natuerē. Doe was hi alle die  
 tijt wassende in meerre voertganc  
 en volcomeniz der verdiente. **E**n in  
 alle die tijt sijns leuens en was hi  
 nye half vre noch ceyne tijt sonder  
 perse en liden want hi heeft alre mē-  
 schen perse en liden mede gesmaect en  
 in hem seluen begrepen en mede ge-  
 dragen. Hierom ist wel recht dat hi



alre mensche vroechde en bliscap me  
de deelachtich wesen sel want van  
elken wtincoren die totten ewigen  
leuen comen **S**o sel van elken ende  
van hem allen te samen die vroech  
de en bliscap in hem verhoept wese  
in sijner menscheijker natuerē **V**i  
desen purpure opganc is beteykent  
alle die voertganc sijns leuens **v**an  
dat hi outfange was in sijner moe  
der lichaem thent hi anden cruce  
starf **D**at vol persen en lidens was  
want alle sijn voertredinge waren  
hem so pijnlic recht of alle die wege  
bestroet hadde geweest mit scarpe  
doorne of tacken en hi die tot elken  
voertredinge doer sijn heilige voete  
gesteken hadde **E**n dat en soude hem  
also pijnlic niet geweest hebbē als  
hem was alle die voertganc sijns  
leuens **E**n doet naecte sijne passie  
en hi om onsen wil den doot hde wou  
de nam hi mit hem petru iacobum



en iohānem en leideso an die een side  
**E**n doe toende hi hem bedruet/ende be-  
suaert van aensichte **A**lso als hem  
van binne was also dat si hem ver-  
wonderende aensagē en dochte hoe  
hi nu also besuaert seen en si hem  
nye also gesien en hadde **w**ant hi hē  
altoes mynlic genoechlic en toespree-  
kelic ghyweest hadde **D**oe onse lieue  
heer dat mercte dat si hem aldus aē-  
sagen dat hi aldus bedruet was vā  
buten meer dan si hem tot anderen  
tide gesien hadde doe woude hi hē  
oec openbare inde gesichte van bu-  
ten **E**nde sprac mijn siel is bedroeft  
totter doot recht of hi seggē woude  
kinder ghi siet mi aen en verwon-  
dert v dat ic nu meer besuaert seijn  
dan ic plege **M**er dat en is geen won-  
der want ic voel mi nu al anders  
en also benauwet en besuaert recht  
als een mensche die sterft **D**oe viel  
hi neder in syn aensichte en badt



en seide vader mijn ist mogelic soe  
laet desen kielc ouer ghen van my.  
**D**it sprac hi na synre menscheliker  
natuerē om te tonen die grote ban  
ghich die hi hadde in aendeuckinge  
syns liden daer hi toe ghinc. **E**n die  
perse en bangicheit syns herten  
was alsoe groot dat gelikerwijs  
als wi arbeit doen of bangicheit  
hebben dat wi si weten **A**lso dranc  
dat bloet doer syn heilige vleysche  
en myt also ouervloedich dattet ne  
der liep in die aerde. **K**inder dit en  
is also niet te verstien alsuē ple  
get te seggē. **I**n yeeftet mit sinen  
bloedigen sweet vercregē. **O**f hi  
heester bloedige tranen om gescreit  
want yet was inder waerh waer  
achtich natuerlic bloet. **N**ochtan  
wast hem also begeerlic te doen dat  
om getomen was **A**ls om ons te  
verlossen dattet hem dusentuerne  
swaerre soude geweest hebbe dat



194  
sijn hemelsche vader hem den kelt  
sijns liden en der pinen vdrage had  
de Ende tot hem geseit dat hi dese doot  
niet steruen en soude dan dat hi hem  
seide dat hi tot salich der menschen  
voert soude gaen tot sijner passien  
en den doot liden Hier in is te mer  
ken sijn ouergrote mynne die hi  
hadde te liden om onser salich En  
hoe weynich dattet is dat wi weder  
om sinen wille moge liden Och kin  
der hier na volcht een punt dat seer  
te bedagen is En wi billix in soude  
trecken en aen nemen dattet myn  
mermeer also lange als wi leefden  
wt onser memorie en soude sceiden  
als dat wi die sake sijner passie ghe  
weest hebben Want doe die diennes  
der ioden quamē om hem te vange  
sprac hi tot hem Als tot enen moer  
denaer si di wtgegaen om mi te vā  
gen mit swaerde en mit stocken x  
Hi en sprac niet tot enē moerdenaer



mer als tot enen moerdenaer want  
hi en was gheen moerdenaer want  
als sinte pieter seit. Hi en hadde geen  
sonde gedaen noch loeshz en was in  
finen monde want wi hebben alle  
onse fielen gemoert. mer hi heeft al  
onse moerderie op hem genome. En  
hi woude gepijnt wesen als een moer-  
denaer. Ende om dat te bewisen wou-  
de hi gehangē wesen tusschen twee  
moerdenaren andē cruce. En doe slogē  
si haer handen aen hem en vingen.  
Siet alleen si die daer toe tegenwoer-  
dich waren. mer wi sijn alle gader  
hantdadich an hem geworde want  
onse sonden hebben hem gepijnt en  
gerryft. Och kinder kinder denct hoe  
druckelic en hertserich hem dat was  
dat wi hem dat doen sōdē daer hi om  
getomen was. Ende die hi begheerde  
te verlossen en geheelic haer moerde-  
rie en sōdē of te doen. Also dat si daer  
vri en los of sonden wesen ende hem



dat nimmermeer en soude staen tot  
enigen verwijt. **H**ier na doe hi ver  
oordelt was totter doot **a**ls datmen  
crucen soude **D**oe nam hi seer begeer  
lic dat cruce op sijn scuderen **I**n ysay  
as staet aldus gescreuen. **W**ie is dese  
die daer op comt van edom mit ghe  
vervede clederē van bosra. **E**dom be  
duyt so veel als bloedich **D**ie heilige  
gheest antwoerdet **D**it is hi die in  
sijne stalen scoen voertgaende is in  
veelheit sijne stercheit **w**ant star  
keliken nam hi die pijn aen voer  
ons **o**en mach vragen en segghen  
**H**oe is dese scoen in sinen clederē die  
aldus vestort is mitte bloede en mis  
maect is recht als die gheen die die  
perse ghetreden heeft **H**i antwoerde  
en seide **I**c hebbe die perse alleenge  
treden en van alle den luden en is  
een man niet mit mi **w**ant onse  
heere recht gedaen heeft mit  
onsen sonde of hi genonde hadde veel



drunen te samen en heeftse geleit in  
die perse des cruten en heeftse alsoe  
starkelic opgetredē **E**nde also ghehe-  
lic wtgedruet also datter nye dropel  
in en bleef als een dagelike sonde **W**ant  
een dagelike sonde en liet hi niet on-  
ghecastiet noch ongewroken **M**ar  
in sijner verwoethy heeft huse al ver-  
treden **W**ant hi hadde also groten  
toerne en haet tegen die sonden dat  
huse gehele woude verdeluwe en te  
niet maken **E**n daer volcht die dach  
der wraken en des wedergeuens is  
bi **W**ant die tyt was ghecome daer  
die sonde ingewroken soude worden  
die hi ghehele op hem genome hadde  
**E**n die dach des vergeldens of des we-  
dergeuens is bi **D**at is die tyt daer on-  
se lieue heer vol en al in betale soude  
want onse lieue heer heeft die sonde  
also geheel vergonden en wtgedaen  
**W**aert dat een sondaer die veel sonde  
gedaen hadde fiet laech op sijn bedde



en van cranchede niet een treden scryp  
en en conde voer sijn sonde **S**o heeft  
hi nochtan daer al gheheel en vol  
voer ghedaen **D**oe onse lieue he sijn  
cruce droech mit groter pinen **E**nde  
onse lieue vrouwe hem gemoete **S**o  
vertoende hi hem haer in sulker per  
selych van aensichte daer hi haer  
mede bewisen woude die bangich  
sijns herten van binne **D**ie hi haer  
wel hadde moghen verberge **A**ls hi  
oec dicke gedaen hadde **M**er hi wou  
det haer doe openbaren **O**p dat sine  
dinc en hertseer oec te meerre wese  
soude **V**an welken aensien dat si ne  
der viel en beswijnde **A**lso meester  
yubertinus sett **w**ant si en mochte  
dat aensien niet verdraghe **D**oe  
ghinc onse lieue heer voert mit si  
nen cruce haer voer bi **E**n iohanes  
en die ander vrouwen volchde hem  
na **E**nde doe vermande haer onse  
lieue vrouwe en stont weder op



en volghde hem mitten anderē **w**ant  
si hadde een stark gemoede daer si in  
gode in verenicht was daer si wil  
lichliken mit hem in dogen woude  
**a**ldus is si hem willichliken mede ge  
volcht mit groten medelidē en druc  
haers harten **D**ec doe hi dus ghinc  
en droech sijn cruce so sach hi sine en  
sprac totten vrouwe die hem na vol  
geden **G**hi dochtere van iherlm en  
wilt niet screyen op mi **o**er screyt  
op v seluen en op v kindere. **w**ant  
ist dat si inden groenen dit doen.  
wat sel dan inden dorren ghesien  
alle dit liden en cructinge die onse  
lieue heer geleden heeft **E**nde die na  
gelen daer hi mede anden cruce ge  
nagelt wort **D**at was al deyn bi  
dat liden en perse die hi binē ind her  
ten gedoechde want die was onspre  
keliken en ghinc bouen alle sijn  
liden welke liden ons deelachtich  
moet makē onse lieue heer ihs xps.



**O**nse lieue heer sprac tot eenre tijt  
en seide Ic en starf mer eens  
voer die menschen mer die goede me-  
sche sterft menigen doot om minen  
wille Daer om also dicke als die goe-  
de mensche een dinc laet te doen om  
minen wille dat hi gaerne dede en  
oec wel doen mochte en ic die sake  
ben daer hyt om laet dat en wil ic  
niet myn rekenen voer minen he-  
melschen vader dan of hi also men-  
gen doot storne voer mi gelijc als ic  
eens starf om sinen wille opten  
goeden vndach opten berch van cal-  
uarien daert menich menschen aen-  
sach **D**ie houchvloeyende leerre  
sinthe augustinus seit vande liden  
ons heren Die mynlike ogghen die  
claer waren als die sonne die sijn  
vswart die blosende wanghe sijn  
bleec gheworden. Dijn mynlike  
mout is vernaeft Dijn borst die  
claer was als een cristall is vdoort



Al sijn lichaem is ghespannen aen  
den cruce als een pees opten boghe  
daer sel di v hert vieden en gevoelen  
de worden der godliker mynnen nu  
hebdi onsen heer ghesocht en hebt  
geuonden Sinte augustinus spre  
ket inden boeck der ioncferschap **O**  
mensche aensich die woude des geens  
die daer hanghet dat bloet des geens  
die daer sterft dat loen des gheens die  
daer verlost die lyttenken des geens  
die daer opstaet hi heeft dat hoeft  
geueget totti te cussen dat hert ge  
opent totti te mynnen die armen  
wtgerecht om di te ommeaen Alle sijn  
lichaem wtgeset te verlossen **D**enck  
hoe groot dese dingen sijn aengrijp  
se in die waghe dyns herten op dat  
hi te male v worde geuest in hert  
die te male voer v heeft gheweest  
geuest anden cruce. Sinte vernaert  
seit **D**ie ewige god wort v ganch  
ken doer ons. die onsterflike god



148  
wort sterfiken doer ons die ouerste  
wort die nederste die selue god die he-  
mel en aerde gheweldich was woude  
sijn lichaem ongheweldich worden.  
Ende gaff te doden opten goeden vry-  
dach anden cruce Dit dede hi daer om  
dat hi ons weder gheuen soude sijn  
godlike beelt Ende dat weder in ons  
eerde dat wi gheoneert hadden mit  
sonden Sinte bernaert want mi  
god ontfanghe heeft mit also groten  
aerte dat water en bloet van sijner  
heiligher harten vloeyde en sijn siel  
van sijn lichaem seide so en wil ick  
daer niet an twiuelen hi en sel mi  
ontfange in sijn godlike bliscap. No-  
ta O mijn siel in uwer meester van-  
ghichheit so piyn v te vlien in die ste-  
nen gaten der leyen v seluen noden  
de ende seggende ganc in ganc in O  
mijn siel ganc in die side dijns ghe-  
mynde heeren ihu xpi die doer gracie  
aerde die daer is gheopent om di daer



in te rusten van allen ynder dijne  
sielen **O** mijn siel ganc totten hogen  
harten gods daer die doer di geopent  
is ganc in in dat ghebeuedide hert  
dijns heren **O** mijn siel waer om staet  
di buten v is gheopent die hemelsche  
ader der ghenaden die wech waer o  
staet di buten die hemelsche ader vloeyt  
van allen suete cruden **O** mijn siel  
ganc in doer die doer der heiligher  
wonden totten yndersten innes ver  
lossers hi nodet di dattu ingaeste hi  
bidde di dattu bi hem blijfste hi be  
gheert dattu een hart mit hem heb  
ste seggende kint ghif mi dyn hert  
Sinte bernaert seit **W**ilstu gode he  
melic wesen inder contemplatie soe  
selstu mitter herten gaerne alleen  
wesen en du selste alle dinc van di  
sceiden sonder gode alleen hoe oerber  
liken dattet is weet ic want ic heb  
bet beuonde. Augustinus seit **O** he  
y wort alte soeteliken van binnen



gheuoet die van buten niet en heeft  
Sinte bernaert seit. **O** ghelouighe  
siel aensich xpm mit wtgerecten ar  
men hangende anden cruce. **O** si hi  
segghen woude. **O** siel waer om ver  
beitstu. **O** si hoe mogestu dus lange  
van dinen sueten en alren getrou  
sten god versceiden bliuen. **D**ie nu op  
gheloken armen mit screyende ogen  
mit doer gewonden lichaem. **M**it ge  
neygeden hoefde ontferm hertelic  
verbeit om dat hi di vaderlike ome  
helsen wil ende ghenade gheuen  
wil van dinen sonden. **E**nde di een erf  
gename en een wtuercore burgher  
inden ewighe vaderlande maken  
wil. **O** siel waer om en werpstu niet  
of dijn last van dat middel dijner  
ghebreken en die ongestormenheit  
dijns ouden menschen. **E**n aenden  
die groothet der onspreekeliker my  
nen dijns waerdighen en alre suet  
sten brudegom. **N**ennemende gul



den penuen der leuender godliker  
mynnen Ende vlieghe daer du rust  
ten moggeste **D**at is inden wensce  
licsten ende alen begheerlicste suet  
sten armen des ghecruyste iiii xpe  
**Bernaerduis** **S**alich is die siel die  
god mynt Ende salich is die siel die  
mynt suueryheit als die diue mer  
noch salgher is si die van mynne  
quelt als die leuere **S**alich ende  
alre salichste is hi die van minen  
sterft ghelyc die nachtegael also  
starf des mensche soen an die gal  
ge des cruce om onsen wille.

**I**nte augustinus seit dat ind  
mertehen xpi sonderlinghe  
sijn rij punten of pinen die hem  
gaue den doot **A**ls dat iamerlike  
herde binden **D**at outfermlike slaē  
**D**at wrede trecken **D**at stinckende  
bespien **D**at scandelike verspreken  
**D**at claechlike gheselen **D**ie door  
nen croen **D**at bitter cruce **D**at




doerslaen der nagelen in sinen hei-  
ligen handen en sijn ghebenedide  
voeten **Der gallen dranc** **Der moeder**  
**medeliden** **Mer oec bi sonder wat**  
**mochte die moeder liden** Als orienus  
seit **Si sach aen sijn grote sware bit-**  
**ter ellende** **Sijn verduldicheit** **Sijn**  
**stille swigen** **Sijn ghelatenheit** **Als**  
**een dode mit hem te doen al dat men**  
**hem woude doen.** Nota **Duse lieue**  
**heer sprac anden cruce** **mi heeft ghe-**  
**dorst en ghi hebt mi gelauet** **Coemt**  
**en drinct den wijn die ic u gemaect**  
**hebbe** Gloes **Dat is gebruyt die god-**  
**heit mit die menscheit** Bernaer  
dus seit **Dat strenghe leuen** **Die oet-**  
**moedighe gelatenheit** **Die goeder**  
**tieren grout en die vuerighe gepen-**  
**sen pruten die mynnen teykenē der**  
**wonden xpi inden ghelouigē herten**  
Nota. Sinte augustinus seit **O du**  
**kersten mensche die gheciert biste**  
**mitter doot** **dijns salchmakers en**



ghewassen biste mit sinen rosen  
wigghen bloede Ende gebreidelt mit  
ten hoghen gheloue Ghetrouwet mit  
ten heilige gheest Ende verweect van  
den swaren doot Du verwecke dijn  
crachten en dijn machte Denck aen  
dijn verlossinge en besich dijn behou  
denisse en waer die cracht si der ver  
lossinghe Du selste altoes in dier be  
droefnisse veruuechde Ende laet di  
wel wesen in desen ghedachte werpt  
van di die traechheit en verwin dijn  
hert keer dijn sinne al an gode Aen  
denct die goetich dijn verlossers Ghe  
noele die mynne dijn behouders  
want die ghesalfde xps heeft di ver  
lost Ende die goede samaritanen heeft  
di gheheelt Ende die ghetrouwe vnet  
xps heeft mit sijne sielen dijn siel v  
lost Amen.



**I**n seuen manieren Worden daghelix  
sonden vergheuen Ten eersten dat een  
mensche dat heylighe sacrament waer  
deliken ontfanghet Ten anderen dat  
een mensche dat heylighe wywater ont  
fanghet Ten derden ouermits dat een  
mensche sijn handen wtrect tot ael  
mussen te gheuen Ten vierde dat een  
mensche mit aendacht sijn pater nos  
ter spreect Ten vyften dat een mensche  
sijn gheloue nae spreect nade sermoen.  
Waer mede niet alleen daghelix son  
den vergheuen en worden. mer oec  
dootlike sonden die een mensche i sijn  
ghedachten niet en heeft mer verghe  
ten sijn Ten seften dat een mensche  
die benedixie ontfant vander mussen  
Ten seuenden dat een mensche voer sijn  
borst slaet Ende oec soe worden daghe  
lix sonden vergheuen. datmen dat  
heylighe olyles ontfant. 

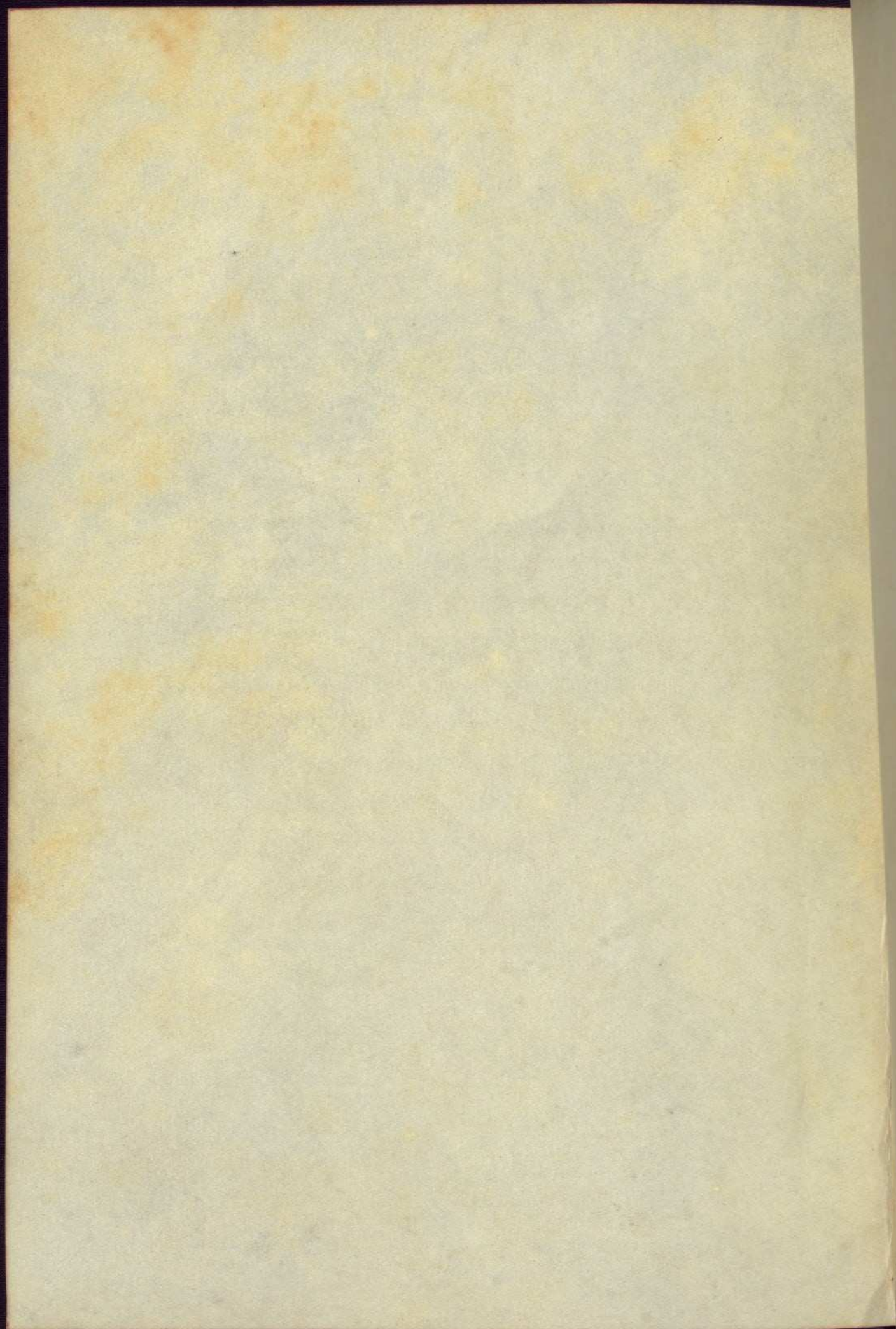








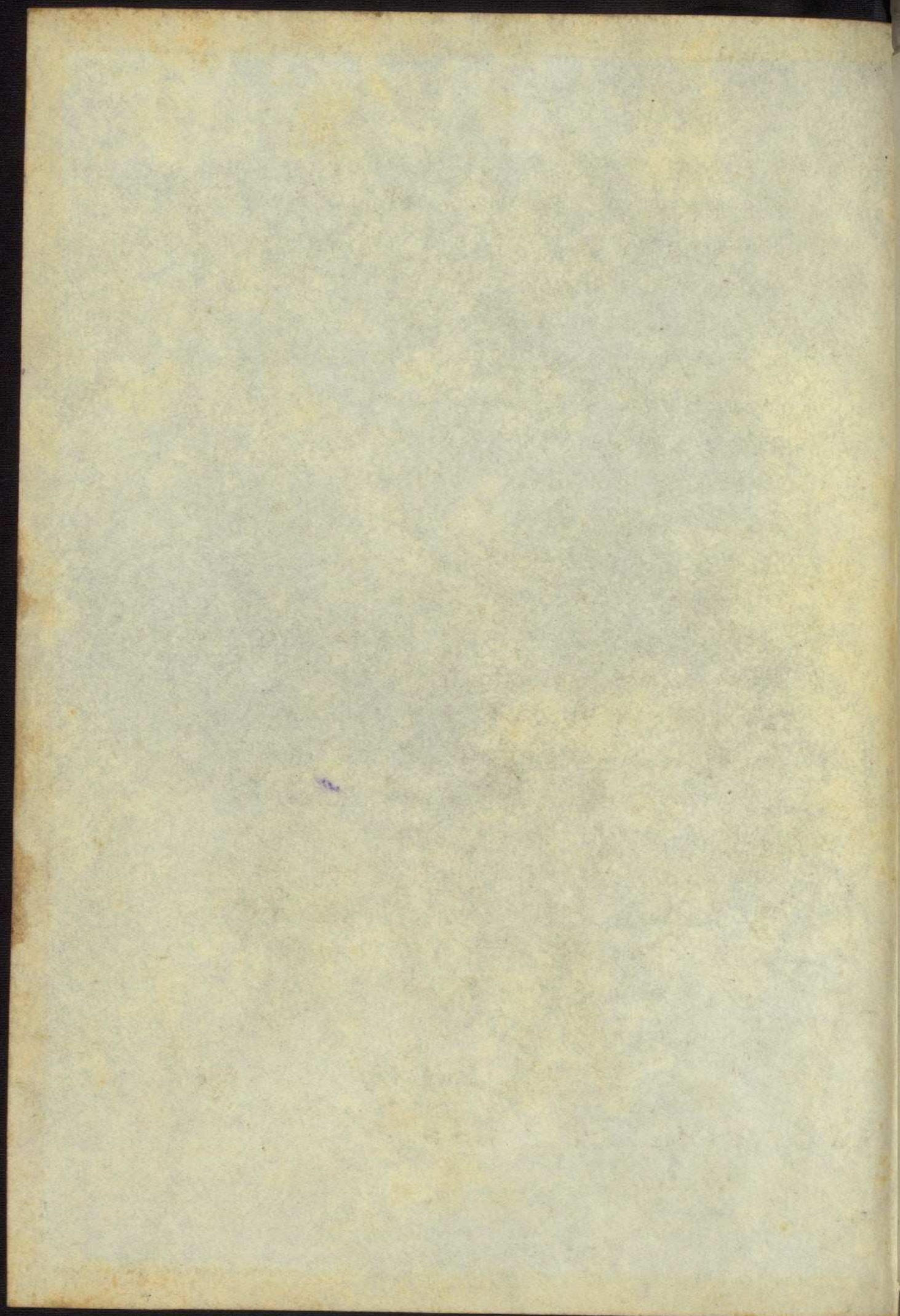




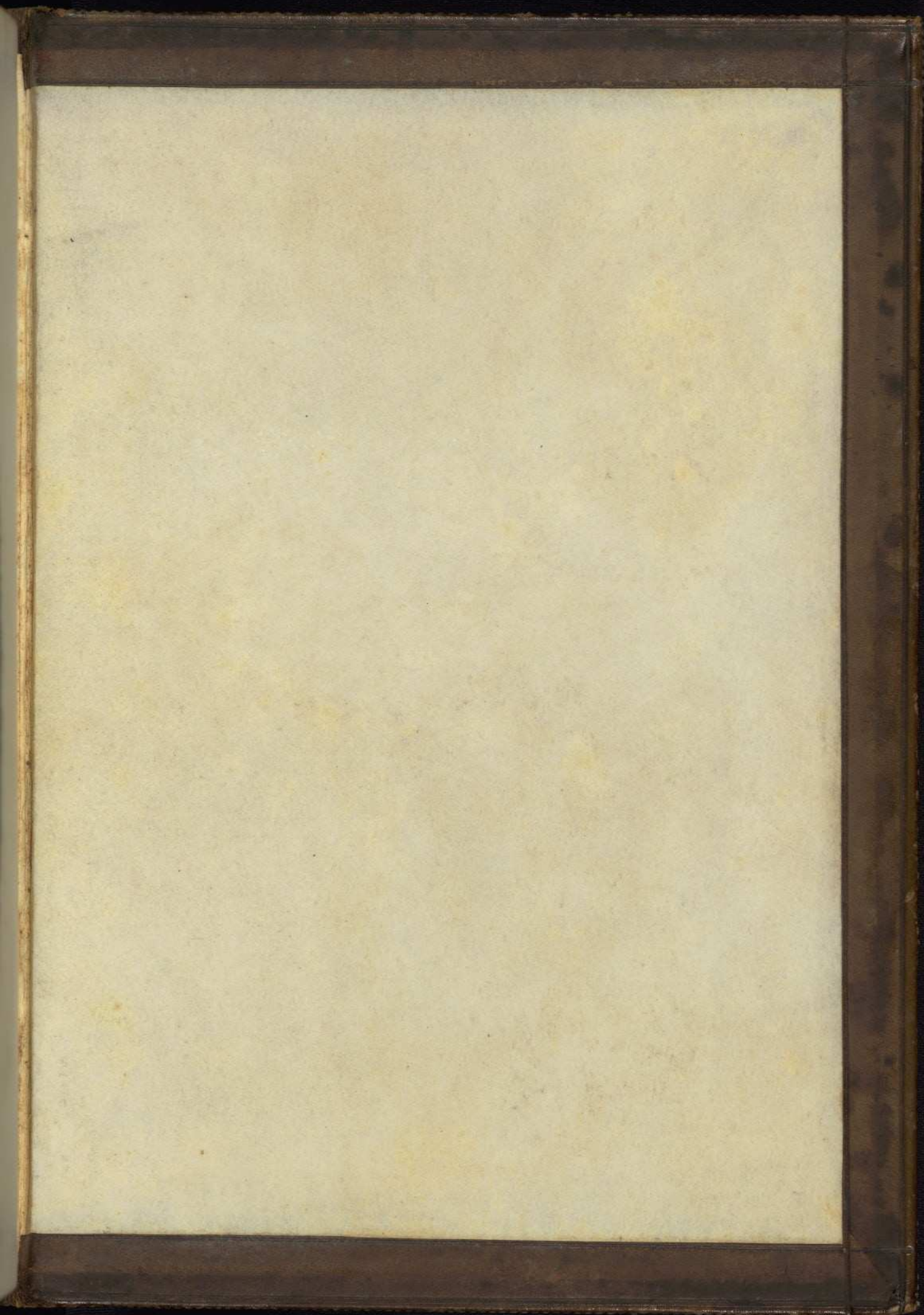




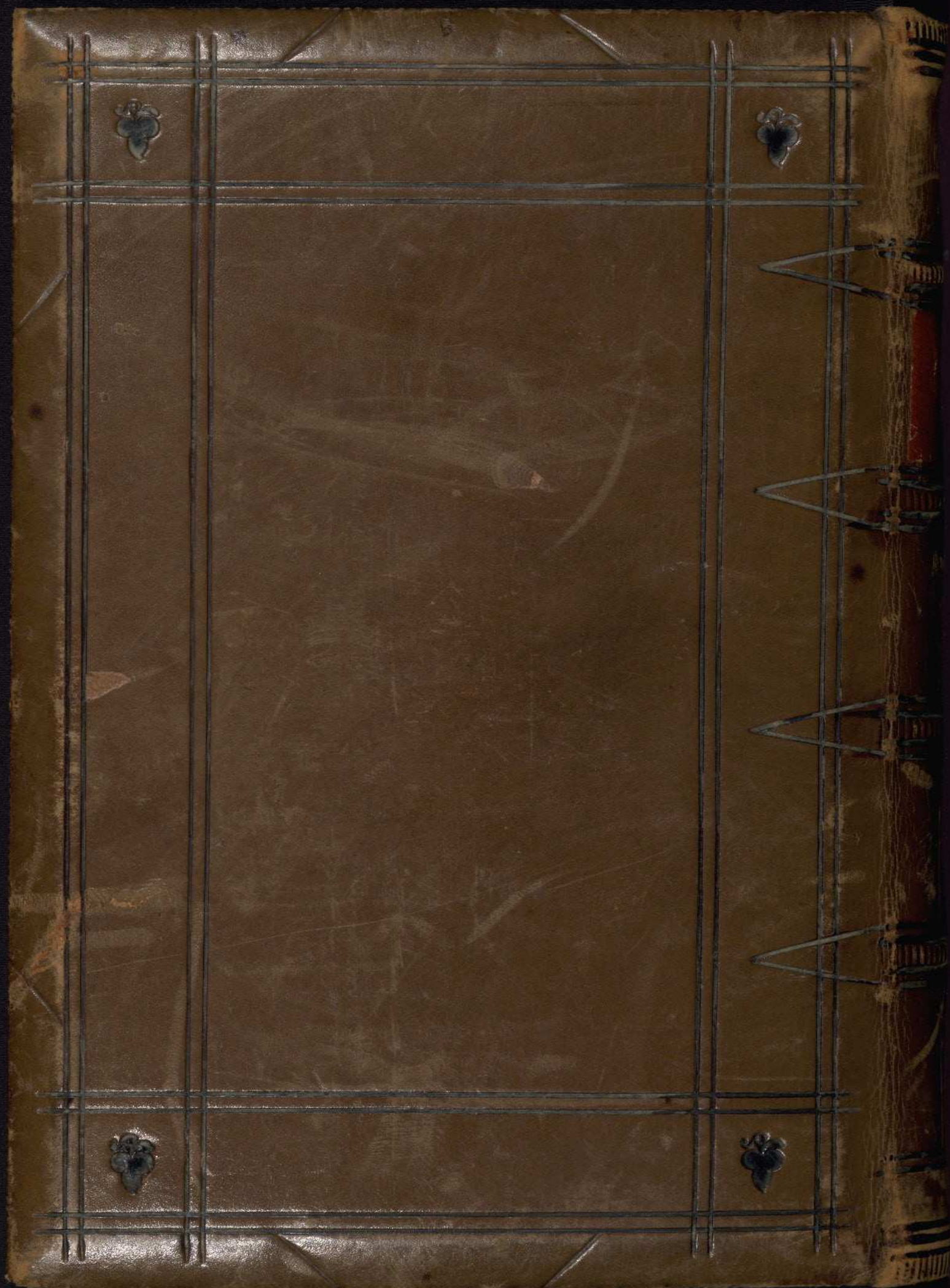














LIVRE  
DE  
PRIÈRES.















This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website [www.thewalters.org](http://www.thewalters.org). For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.





The Walters Art Museum  
600 N. Charles Street  
Baltimore, Maryland  
21201

<http://www.thewalters.org/>



Released under a Creative Commons Attribution-  
NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported license  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/legalcode>  
Published 2013